

INFO BLAT

°11 18

Den analytesche Bericht vun der Stad Déifferdeng

GEMENGEROTSSÄTZUNG
VUM 14. DEZEMBER 2018

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU VENDREDI 14 DÉCEMBRE 2018

CONSEILLERS PRÉSENTS

Roberto Traversini, bourgmestre (déi gréng)
Tom Ulveling, 1^{er} échevin (CSV)
Georges Liesch, échevin (déi gréng)
Laura Pregno, échevine (déi gréng)
Robert Mangen, échevin (CSV)
Paulo Aguiar (déi gréng)
Guy Altmeisch (LSAP)
Fred Bertinelli (LSAP)
Christiane Brassel-Rausch (déi gréng)
Gary Diderich (déi Lénk)

Serge Goffinet (LSAP)
Jerry Hartung (CSV)
François Meisch (DP)
Erny Muller (LSAP)
Yvonne Richartz-Nilles (déi gréng)
Ali Ruckert (KPL)
Christiane Saeul (DP)
Fränz Schwachtgen (déi gréng)
Guy Tempels (CSV)

ORDRE DU JOUR SÉANCE PUBLIQUE

1. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
2. Finances communales: budget rectifié 2018 et budget initial 2019 — prise de position des groupements politiques et des conseillers communaux — réponses du collège échevinal — vote.
3. Projets communaux — devis à l'appui du document budgétaire:
 - a. Travaux d'assainissement thermique au centre médico à Differdange — devis, article budgétaire 4/132/221311/19006;
 - b. Travaux de transformation de l'immeuble ancienne agence BIL à Differdange — devis, article budgétaire 4/132/221311/19031;
 - c. Travaux de réaménagement des locaux situés au n° 3 rue de la Chapelle au Fousbann — devis, article budgétaire 4/132/221312/19048;
 - d. Travaux de réaménagement (phase 3 et 4) du foyer de jour Kornascht à Niederkorn — devis, article budgétaire 4/241/221311/16025;
 - e. Travaux d'extension de la maison relais d'Oberkorn — devis supplémentaire, article budgétaire 4/242/221311/16009;
 - f. Travaux d'aménagement extérieur de la maison relais d'Oberkorn — devis supplémentaire, article budgétaire 4/242/221321/19033;
 - g. Travaux de rénovation de la terrasse et du balcon de la maison relais parc Edmond-Dune — devis, article budgétaire 4/242/222100/19026;
 - h. Travaux d'amélioration de l'acoustique de la maison relais Differdange-centre — devis, article budgétaire 4/520/222100/19005;
 - i. Évacuation des eaux de source (site CHEM) vers le réseau des eaux pluviales dans l'avenue de la Liberté-/rue Pierre-Gansen à Niederkorn — devis, article budgétaire 4/520/222100/19005;
 - j. Travaux de réfection de l'escalier reliant la place Millchen avec la rue de la Montagne à Differdange — devis, article budgétaire 4/520/222100/15018;
 - k. Travaux de réfection de l'escalier reliant le site Miami University avec le campus scolaire Differdange — devis, article 4/621/221313/15019;
 - l. Abris de vélos et poubelles dans les cours d'école — devis, article budgétaire 4/621/221313/16031;
 - m. Travaux de réaménagement et d'assainissement du pont pour piétons dans la rue Pierre-Gansen à Niederkorn — devis, article budgétaire 4/621/221313/19030;
 - n. Mise en place d'un système de signalisation des parkings («Parkleitsystem») — devis article budgétaire 4/623/222100/14010;
 - o. Mise en place d'un système de signalisation des chemins piétonniers — devis, article budgétaire 4/623/222100/19018;

- p. Réaménagement de la partie inférieure de la rue Woiwer et pose d'une canalisation pour eaux pluviales traversant la rue de Soleuvre — devis, article budgétaire 4/624/221313/12010;
 - q. Réaménagement de la montée du Wangert et du Haut-Wangert — devis, article budgétaire 4/624/221313/12010;
 - r. Travaux de rénovation de l'église de Lasauvage — devis actualisé, article budgétaire 4/850/221312/12017;
 - s. Aménagement d'un «Baumlehrpfad» à six stations — devis, article budgétaire 4/890/221200/16030;
 - t. Campus scolaire Niederkorn, aménagement d'une structure provisoire — devis, article budgétaire 4/910/221311/19021;
 - u. Travaux de rénovation de l'École Fousbann, ancien bâtiment (phase 1: toiture et façade) — devis, article budgétaire 4/910/221311/19027;
 - v. Travaux d'aménagement d'un local de stockage à l'École Prince-Henri d'Oberkorn — devis, article budgétaire 4/910/221311/19027;
 - w. Rénovation des locaux sanitaires de la nouvelle école ménagère — devis, article budgétaire 4/910/221311/19029;
 - x. Rénovation de l'ancien bâtiment au campus scolaire Woiwer — devis, article budgétaire 4/910/221311/19032;
 - y. Remplacements des anciens sols en lino dans divers bâtiments scolaires — devis, article budgétaire 4/910/221311/19039.
- 4. Actes et conventions: autorisation domaniale des CFL portant sur l'installation et l'exploitation d'une mBox communale près de l'arrêt Differdange.**
- 5. Règlements communaux:**
- a. Règlement des taxes, tarifs et prix – adaptation du tarif des repas sur roues au chapitre D — 1;
 - b. Règlements temporaires de circulation.
- 6. Plan de gestion annuel des forêts — exercice 2019.**
- 7. Changements au sein des commissions consultatives.**

2. Finances communales

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Wann Der wëllt Plaz huelen, da kéinte mer mat eiser Sitzung ufänken. Merci, datt Der all hei sidd. Ech géif dem Här Muller direkt d'Wuert ginn, zum Budget rectifié 2018 an zum Initialen 2019. Här Muller, Dir hutt mat Freed d'Wuert.

ERNY MULLER (LSAP):

Merci, Här Buergermeeschter. Ech fanne, dat geet ganz schnell, dass Der mer d'Wuert haut gitt. Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, am Numm vun der LSAP huelen ech zum Budget rectifié 2018 a Budget initial 2019 Stellung.

Erlaabt mer, ufanks all de Persoune Merci ze soen, déi mat un dësem Budget geschafft hunn: eise Gemeengepersonal an der Administratioun, eise Aarbechterinnen an Aarbechter am CID, alle Leit aus dem Enseignement a Betreiuungsstrukturen, fir hiren Asaz am Interêt vun eiser Populatioun am verflossene Geschäftsjoer.

Wéi schonn dat lescht Joer, fänken ech mat der Budgetanalys un, loosse awer nach Spillraum fir meng dräi aner LSAP-Kolleegen.

Zum Budget rectifié 2018: Mer hunn haut en neit Dokument kritt, wou d'Zuelen erëm e bëssen änneren. Ech hat mech op déi al Zuele baséiert, duerfir wëll ech net ze vill drop agoen. Op der Säit vun de Recetten hate mer am Ordinären e Chiffer vun 110.117.807 Euro.

Wat ech domadder wëll zum Ausdrück bréngen, dat sinn déi Differenzen, déi sech am Laf vun der Evolutioun vum Budget erginn. Wat dann zum Budget final am Fong féiert, deen herno zrëckbehalen gëtt. Dertëscht gëtt et nach meeschtens e Budget rectifié oder nach virdrun e Budget autorisé.

Et sinn ëmmerhi 7.876.207 Euro u Recettë méi, wéi am Budget initial virgesi war. Déi Differenz resultéiert an der Haaptsaach dorausser, dass d'Recettë betreffend deen neie Fonds de dotation des communes ënnerschat waren, ëm 5,2 Milliounen Euro. Datselwecht gëllt

fir den Impôt commercial, deen ëm 575.000 Euro eropgaangen ass.

Op der Depensesäit gesi mir am Rectifié e Chiffer vun, ech soen deen alen nach eng Kéier, 82.363.146 Euro. Och do hu mer eng Differenz. Mä dës Kéier kéint ee soen, am Negativen. Also et ass e Plus un Depensë vu praktesch zwou Milliounen par rapport zum Initial.

Am Rectifié hu mer och liicht Differenzen. D'Ursach heifir ass eng Zomm vu 7,2 Milliounen Euro. Dat ass, mengen ech, schonn déi méi grouss Differenz op der Säit vun de Recetten. Dat sinn déi 7,2 Milliounen Euro, déi eis sollten zoufléissen am Kader vun dem sougenannten Tower-Wettbewerb, déi op d'Joer 2019 reportéiert goufen.

Op der Säit vun den Depensë fanne mer – an dës Zomm spigelt am Fong dat erëm, wat am Joer 2018 geschafft an investéiert ginn ass –, dat waren am Ufank 60,5 Milliounen Euro. Duerno si mer op 70,5 Milliounen Euro eropgaangen am Autorisé, fir awer dann am Rectifié op 65.180.000 Euro ze landen, op deen Datum, wéi mer d'Donnéeë kritt hunn.

Als Konklusioon, ouni wëllen an d'Detailer ze goen, kann ee soen, dass dës Budget e bëssen optimisteschesch war. An eng Partie Investissementer, dat heescht Projeten, nëmmen zum Deel oder guer net entaméiert goufen. D'Differenz ass ëmmerhi ronn 5,3 Milliounen Euro. Dat si 7,5%. Do kann ee soen, wann een ënner 10% bleift, da wär dat nach plus ou moins an der Rei.

De Budget rectifié 2018 schléisst doduerch méi positiv of wéi virgesinn, nämlech mat engem Boni, an do huelen ech dann deen neien, definitiv vun 3.287.520 Euro. Virgesi ware 438.371 Euro am Budget initial. Wat eng ganz positiv Saach ass.

D'LSAP stëmmt de Budget rectifié, deen eng ganz Partie Projeten an Initiative beinhalt, déi nach ënnert der LSAP-Bedelegung am Schäfferot decidéiert an ugefaange goufen.

Elo zum Budget 2019. Hei gesi mer op der Recettësäit 116.484.269 Euro. Depensen: 87.665.516 Euro. Dat gëtt e Boni vun 28.808.000 Euro. Zesumme mat dem Présomé vun Enn 2018, a menge Rechnunge steet 2.950.000 Euro

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

ouvre la séance et cède la parole à M. Muller concernant le budget rectifié 2018 et le budget initial 2019.

ERNY MULLER (LSAP) *plaisante sur le fait qu'il a obtenu la parole très rapidement.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

réplique qu'il peut changer d'avis. (Rires)

ERNY MULLER (LSAP) *répond que non. Il est content de prendre position quant au budget rectifié 2018 et initial 2019.*

Il remercie tout d'abord tous ceux ayant contribué à élaborer le budget, le personnel communal, les employés du CID et le personnel éducatif et enseignant.

Il constate que les chiffres du budget rectifié 2018 ont quelque peu évolué. Il tient à signaler les écarts entre ce qui était prévu initialement et les chiffres réels, qui évoluent au fil de l'année. Les recettes, par exemple, ont augmenté de 7 876 207 €. La dotation de l'État avait été fortement sous-estimée. L'impôt commercial a augmenté quant à lui de 575 000 €.

Du côté des dépenses, le chiffre initial s'élevait à 82 363 146 €. Il a finalement été dépassé de deux millions d'euros.

Erny Muller passe aux différences par rapport au budget rectifié intermédiaire. La commune prévoyait des recettes de 7,2 millions d'euros dans le cadre du concours pour la tour, mais ce projet a été reporté à 2019.

Les investissements étaient, quant à eux, estimés à 60,5 millions d'euros. Dans le budget rectifié intermédiaire, ils sont passés à 70,5 millions d'euros. Le chiffre réel est finalement de 65 180 000 €.

Erny Muller constate par conséquent que le budget était trop optimiste concernant les investissements. Certains projets n'ont pas été réalisés entièrement ou n'ont pas commencé du tout.

La différence se monte à 5,3 millions d'euros, c'est-à-dire 7,5 %. En dessous de 10 %, cela reste acceptable.

2. Finances communales

Globalement, le budget rectifié 2018 se conclut par un excédent plus élevé que prévu: 3 287 520 € au lieu de 438 371 €.

Les socialistes approuveront ce budget comprenant de nombreux projets commencés alors qu'ils étaient encore au pouvoir.

En ce qui concerne le budget 2019, les recettes se montent à 116 484 269 € et les dépenses à 87 665 516 € pour un excédent de 28 808 000 €.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

demande aux conseillers communaux de faire attention.

ERNY MULLER (LSAP) précise que l'excédent général est de 31,2 millions d'euros, un chiffre énorme.

Le bourgmestre a dit que ce budget était un des meilleurs. En effet, des recettes ordinaires records sont prévues avec 116,5 millions d'euros. L'explication se situe dans la réforme des finances. Differdange touchera 10,5 millions d'euros de plus qu'en 2017. Erny Muller tient à signaler que le ministre de l'Intérieur est socialiste. Les dépenses baissent par ailleurs de 8,4 millions d'euros, car l'État prend en charge les salaires des enseignants. Tout cela augmente la marge de manœuvre et les possibilités de la commune.

Les socialistes sont d'accord avec les chiffres avancés par le bourgmestre. Mais ils sont moins convaincus par la description du budget, qui serait orienté vers l'avenir, durable, ambitieux et équitable. Le bourgmestre a expliqué qu'au cours des 10 dernières années, la commune a investi 523 millions d'euros, c'est-à-dire quelque 50 millions d'euros par an. En 2019, les investissements sont estimés à 81 millions d'euros. Il faut toutefois nuancer ce montant, car il comprend le préfinancement du lycée provisoire de l'école internationale.

1,5 million d'euros sont prévus pour l'école primaire de l'EIDE. Erny Muller espère que 50 % des élèves seront differdangeois.

Les plans du bâtiment de la police seront finalisés pour 350 000 €. Ce projet était déjà bien avancé. Erny Muller précise qu'il s'agit d'un pré-

ro, de jo och elo nach eropgeet, sinn dat am Boni général ronn 31,2 Milliounen Euro. Dat ass een enorme Chiffer.

Dir Dammen an Dir Hären, den Här Buergermeeschter hat bei senger Virstellung vum Budget gesot, ech zitëieren: „Dëst ass ee vun deene beschte Budgeten“. Et pour cause. Wa mer déi reng Zuelen analyséieren, dann hu mer 2019 eng Rekordzomm vun 116,5 Milliounen Euro Recetten am Ordinären. Woubäi mer eréischt dëst Joer, dat heescht beim Budget 2018, déi Honnert-Millioune-Grenz iwwerschritt hunn.

D'Erklärung heifir ass, Dir hutt et schonn ugedeit, Här Buergermeeschter, andeem Der gesot hutt, d'Finanzreform. Mä dat sinn Tatsaachen. Dat ass d'Finanzreform.

Am Ganze kritt d'Gemeng Déifferdeng, a mat Recht, géif ech soen, am Joer 2019, duerch d'Reform vun de Gemeengefinanzen – an ech wëll awer drun erënneren, dass et e sozialisteschen Innenminister war – 10,5 Milliounen Euro méi era wéi nach 2017.

Wann een elo d'Zuele kuckt an deenen eenzelne Posten. An dobäi kënnt nach eng Depense vun 8,4 Milliounen Euro manner, well jo d'Part communale vun de Gehälter vun den Enseignanten ewechfällt. Wat am Budget 2019 ëmmerhin e Plus vun 18,9 Milliounen Euro ausmécht, wann een d'Gesamtchiffere relativ vergläicht par rapport zu 2017. Dat muss gesot ginn. Well dat gëtt eis eng Partie neie Spillraum a Méiglechkeeten.

Wa mer als LSAP mat Iech d'accord sinn, Här Buergermeeschter, wat déi plakeg Chiffere vun de Recetten ubelaangt, esou si mer awer manner oder guer net d'accord, wat Är Aussoe betreffend zukunftsorientéiert, nohalteg, éiergäizeg, wäitsiichteg, gerecht, d'Steigerung vun der Liewensqualitéit an esou weider – am Fong nëmme Superlativen – ubelaangt. Mer wäerten an eise verschiddenen Interventiounen nach an d'Detailer goen.

Dir hutt an Ärer Ried drop higewisen, dass an deene leschten zéng Joer 523 Milliounen Euro investéiert goufen. Dat sinn der ronn 50 pro Joer. Eleng 2018 waren et 65 Milliounen Euro. Fir

2019 sinn 81 Milliounen Euro virgesinn. Bedénkt duerch de Remboursement vun der Virfinanzéierung vun der EIDE, dem Lycée provisoire vun der École internationale, ass dës Montant awer ze relativéieren.

D'LSAP ass absolutt fir esou eng Virfinanzéierung, well si et erlaabt, dass wichteg Projete fir eis Stad op dës Manéier méi schnell realiséiert ginn an eis Bierger esou éischter an de Genoss kommen.

Am Budget 2019 ass d'École primaire internationale virgesi mat 1,5 Milliounen Euro, fir unzefänken. Dat heescht, d'Ofrappe vun der Chiershal, den Assainissement vum Terrain respektiv Fraise fir Gestiou an Architekten.

Mir hoffen, dass weiderhi 50% vun de Kanner, déi dës Schoul besichen, vun Déifferdeng sinn.

Dat neit Polizei-Gebai, mat 350.000 Euro, fir d'Pläng ze finaliséieren. Ech mengen, et gëtt vun Avant-projet définitif geschwat. Souwäit ech mech kann erënneren, war de Projet schonn zimlech wäit fortgeschritt an ofgeschwat mat der lokaler Police an och mat der Police-Direktioun. Och hei ass e Virfinanzement säitens der Gemeng Déifferdeng virgesinn.

Ech wëll drun erënneren, dass d'LSAP sech beim leschte Budget vehement fir dëst Polizei-Kommissariat agesat hat. Et ass ze hoffen, dass et elo schnellstens virugeet.

De Budget 2019 ass begëschtegt duerch eng eemoleg Recette vu 7,2 Milliounen Euro, wat e Solde ubelaangt vum Verkaf vum Terrain fir de sougenannten Tower-Wettbewerb, wou ech als fréiere Bauteschäffen d'Éier hat, dës Projet ze leeden.

D'Depensé si substanzuell ëm 5,3 Milliounen Euro an d'Luucht gaangen, vun 82,3 op 87,6 Milliounen, well et wichteg wier, wéi Dir gesot hutt, Här Buergermeeschter, net nëmmen an de Steen ze investéieren, mä och an d'Personal an a Projeten, déi der Populatioun zë gutt kommen.

Laut Ärer Ausso, si säit dem 1.7.2018 bis haut, 198 Persounen an der Gemeng agestellt ginn. Well mir als Ge-

2. Finances communales

mengerot net an all Astellung Abléck hunn, wollte mer froen, dëse Chiffer op déi eenzel Secteuren a Servicer ventiléiert, vläicht an engem Tableau, zur Verfügung gestallt ze kréien.

Fréier waren déi Posten am Ufank vum Budget bei de Personalkäschten. Elo ass dat net méi an där Form dran. Da konnt ee selwer kucke goen, wéi eventuell d'Personal evoluéiert.

D'Pro-Kapp-Verscholdung ass erofgaangen op 2.004 Euro pro Awunner. Wat natierlech ganz gutt ass, awer och ze erklären ass duerch dee rapide Bevëlkerungszouwuess an eiser Gemeng.

D'Taxe sollen net eropgoen. Mir als LSAP fuerderen, dass dat absolutt esou bleift. Ech zitieren – dat hunn och aner Leit gesot, da soen ech dat op d'Gemeng bezunn –: Wann et der Gemeng gutt geet, sollen hir Biergerinnen a Bierger och eppes dovun hunn.

Positiv bewäerte mer als LSAP, dass weiderhi fir d'Gemeng e strategesch wichtege Terrain opkaf gëtt. Et si sechs Milliounen Euro am Budget virgesinn.

Wa mir och den Ukaf vun eidele Geschäftslokaler duerch d'Gemeng prekonisieren, da kënne mir awer absolutt net d'accord si mat der Konzeptlosegkeet, wéi hei säitens dem Schäfferot ëmgaange ginn ass. Et besteet kee Plang betreffend der Ëmstrukturéierung vun eisem Stadkär. An et kann een nach ëmmer festhalen, dass d'Revitaliséierung vun de Geschäfte am Stadkär e Fiasko ass.

En neie Comité de développement économique soll et elo riichten. Mir si gespaant a maachen en dréngenden Appell, dass nieft externen Experten och all politesch Acteuren aus dem Gemengerot mat agebonne ginn. Schliisslech si si vun eise Biergerinnen a Bierger gewielt, fir hir Interessen am Gemengerot an doriwwer eraus ze verrieden.

Am selwechten Zesammenhang eng Stellungnam vun eis, wat déi am Koalitionensprogramm vun déi gréng/CSV gepriesene Kommunikatiouns- an Dialogbereitschaft ubelaangt. Ausser Informatiounen vu schonn decidéierten Aktiounen a Projeten, ginn déi politesch Verrieder hei am Gemengerot séier

wéineg gewuer. Vu Participatioun an Dialog keng Spur.

Dat ass och de Grond, firwat sech d'LSAP bei Froe vum 1535° Creative Hub enthält. D'Gemeng huet heifir eng Ënnerstëtzung vun néng Milliounen Euro kritt, vun engem LSAP gefouerte Ministère. Och dës Kéier sinn am Budget extraordinaire 850.000 Euro virgesinn, fir den Amenagement vum Bâtiment B. Wéi deen Amenagement soll geschéien, a wat fir Funktiounen hei sollen ënnerbruecht ginn, ass weder diskutéiert ginn, nach hu mir e Plang virleien.

Mir stelle fest, dass den Eventsall vun 300 m2 am Bâtiment A, hannert der Schräinerei, praktesch net méi benotzt gëtt. Dofir eis Fro: Wat gedenkt de Schäfferot, hei ze ënnerhuelen?

Den Här Buergermeeschter hat vu Wunnenge geschwat, déi d'Gemeng soll an Eegeregie bauen. Hien hat e bësse vag iwwert de PAP IV an der Grousstrooss geschwat. Mir wëssen, dass zwou Gesellschaften, nämlech d'Société Nationale d'Habitations à Bon Marché, e gréissere Projet zu Nidderkuer hunn. Dass do souwuel Mietwunnenge wéi Haiser zu soziale Konditiounen solle gebaut ginn.

Datselwecht am Mattendall, wou et, mengen ech, och geschwë lassgeet mat deene geplangte Residenzen, wou och Wunnenge sinn, fir ze verlounen. Eis Fro un den Här Buergermeeschter: Wat ass konkret geplangt an der Eegeregie? Wat fir Wunnenge gi wou an a wellechem Zäitraum gebaut? Wat geschitt zu Nidderkuer an der Avenue de la Liberté, wou Seniorewunnenge sollten hinkommen, am Kader vu Seniorewunnen a betreit Wunnen? Wéi geet et do virun?

Eng weider Fro, déi sech aus deene vu virdrun ergëtt, ass: Wéini gëtt e konkrete Service Logement geschaaft a wéi ass dëse strukturéiert? Bis elo kenne mer nëmmen eng Cellule de Logement am Service social am Kader vun der AIS.

Nodeem d'Chiffere fir d'Loyere vun de Gemengegebailechkeeten, ëmmerhi véier Milliounen Euro Recetten am Budget 2018, permanent an d'Luucht ginn – wat sécherlech eng interessant Einnamequell ass fir d'Gemeng, Dir hat et selwer gesot –, muss heifir och e se-

financement. Il rappelle que les socialistes se sont fortement engagés pour la construction de ce commissariat lors du budget précédent. Il espère que ce projet avancera rapidement.

Du côté des recettes, le budget comprend la somme unique de 7,2 millions d'euros grâce à la vente du terrain pour la tour. Erny Muller était chargé de ce projet quand il était échevin.

Les dépenses augmentent de 5,3 millions d'euros pour passer à 87,6 millions d'euros. Le bourgmestre a dit qu'il ne voulait pas investir uniquement dans la pierre, mais aussi dans le personnel et la population. Depuis le 1^{er} juillet 2018, 198 personnes ont été recrutées. Un tableau existe-t-il?

La dette par tête d'habitant est descendue à 2004 €. C'est un bon chiffre, mais il faut tenir compte de l'accroissement de la population.

Pour les socialistes, les taxes ne doivent pas augmenter, car quand les finances communales sont solides, la population doit en profiter. Six-millions d'euros sont destinés à l'acquisition de terrains, ce qui est positif.

Les socialistes soutiennent aussi l'acquisition de locaux de commerce, mais critiquent l'absence de concept. En outre, la revitalisation du centre est un fiasco. Le nouveau comité de développement économique devra comprendre des experts externes, mais aussi tous les acteurs politiques.

Erny Muller regrette aussi l'absence de dialogue avec les conseillers communaux, qui ne sont informés que des projets déjà décidés. C'est la raison pour laquelle le LSAP s'abstient lors des votes portant sur le 1535°. Le ministère verse un soutien de neuf-millions d'euros. Le budget prévoit 850 000 € pour l'aménagement du bâtiment B. Mais les conseillers communaux ne disposent pas d'informations. Erny Muller constate par ailleurs que la salle événementielle du bâtiment A n'est plus utilisée.

Le bourgmestre a mentionné des appartements construits par la commune. Il s'est montré vague pour ce qui est du PAP 4 dans la Grand-rue. Des appartements so-

2. Finances communales

ciaux à louer sont également prévus à Niederkorn et au Mathendahl. Quand le collège échevinal compte-t-il construire ces appartements et que prévoit-il concrètement? Comment avance le projet de logement accompagné dans l'avenue de la Liberté à Niederkorn? Quand le service du logement sera-t-il créé? Les recettes communales provenant des loyers se montent à quatre millions d'euros et grimpent constamment. Il est temps d'instaurer un suivi.

Le bourgmestre a mentionné de nouvelles places publiques. De quoi s'agit-il? Le conseil communal n'est au courant que du parc qui sera aménagé à Oberkorn sur le site du Parc-des-Sports et du terrain de l'AS.

La place des Alliés n'a pas été aménagée comme il faut et Erny Muller en est responsable en partie. Il y a cinq ans, le collège échevinal a décidé de réaliser ce projet comme il avait été prévu initialement. Erny Muller s'en excuse. À l'avenir, il faudra veiller à ne pas refaire la même erreur.

M. Altmeisch reviendra sur la question de la sécurité.

Les recettes extraordinaires se montent à 55,7 millions d'euros. Certains revenus sont uniques comme la mise à disposition d'un bâtiment du Scheierhaff au CGDIS, le subside de l'État pour le 1535°, la vente du terrain pour le PAP «Tower», la vente de terrains communaux, la cession du lycée provisoire à l'État et le pacte logement. Cela signifie que sur les 55 millions d'euros, 37,5 millions d'euros sont des recettes qui ne se reproduiront pas. C'est la raison pour laquelle la commune ne devra pas recourir à un emprunt. À l'avenir, il sera difficile de maintenir un tel niveau d'investissements sans emprunt.

En 2019, 85,7 millions d'euros seront investis. Si l'on déduit le lycée international et le pacte logement, il reste soixante millions d'euros. Cela reste un chiffre ambitieux.

Une partie des projets ont été commencés quand le LSAP faisait partie de la majorité. Erny Muller ne parlera que des projets récents. Un million d'euros est prévu pour la modernisation de l'Aalt Stad-

paraten a permanente Suivi agefouert ginn.

Dir hat geschwat vun neien ëffentleche Plazen. Mir wollte froen, wat Der do konkret mengt. Well mir kennen de Parc des Sports, Uewerkuer. Wou e ganz interessanten Amenagement geschitt als Plaz a klenge Park, wat eise Bierger zegutt kënnt, deenen Uewerkuerer Leit an deem Quartier. A wat mer kennen, ass de Park um AS-Terrain. Sinn do nach déi Plazen Entrée en ville ugeduecht? Kënnt Der eis vläicht eng Opklärung ginn, wat do nach geschéie soll?

Wat net esou gutt ass, a wat en negativt Beispill ass vu Gestaltung vun enger Plaz, dat wëll ech awer hei soen, obwuel ech mat Schold dru sinn, dat ass d'Place des Alliés. Ech wëll dat awer eng Kéier gesot hunn, well ech muss deem lassginn.

Wéi mer viru fënnef Joer am Schäfferot ugetruede waren, hate mer eis vill Gedanken gemaach, ob mer dee Projet sollten duerchzéien oder net. Schwéieren Häerzens hate mer decidéiert, en esou virunzeféieren, wéi en ugefaange gi war. Haut gesi mer, dass dat vläicht keng gutt Decisioun war. Ech wëilt dofir e Mea Culpa maachen. Mä ech wëll awer och mat op de Wee ginn, dass fir d'Zukunft soll opgepasst ginn, dass dat net nach eng Kéier geschitt.

Dir hat iwwert d'Sécherheet, speziell am Zentrum, geschwat an iwwert de Gardiennage an d'Kameraiwwerwachung. Den Här Altmeisch hält am Numm vun der LSAP zu dësem Thema Stellung.

Zum Budget extraordinaire hu mer Recettë vu 55,7 Milliounen Euro. Dovun eng Partie eemoleg Betrëg, déi natierlech zum positive Resultat vun dësem Budget bäidroen. Dat sinn: de Centre d'intervention Scheierhaff mat 3.885.000 Euro fir d'Gebai, dat mer un de CGDIS oftrieden. Subside vum Staat fir de 1535°, déi dräi Milliounen Euro. Dat ass déi lescht Tranche vun deenen néng Milliounen Euro. D'Vente vum Terrain am Kader vum PAP Tower, déi dëst Joer mengen ech definitiv ofgebaut a verschafft kënne ginn. An d'Vente vun den Terrains communaux, dat heescht eng Kéier zu Nidderkuer un d'SNHBM. An d'Sessioun vum Staat vum Lycée provisoire, wat eis

20 Milliounen Euro abréngt, déi mer virfinanziert hunn.

Vum Pacte Logement sinn och nach 2.252.000 Euro dobäi. Dat heescht, vun deene 55 Milliounen Euro si 37,5 Milliounen Euro extraordinär Recetten, wou een net kann all Joer domadder rechnen.

Dat ass och de Grond, an Dir sidd mengen ech och darselwechter Meenung, dass mer dëst Joer ouni speziellen Emprunt auskommen. Wat immens ze begreissen ass. Mä an Zukunft wäert dat wuel schwierereg ginn, wa mer wëllen den Niveau vun den Investissementer esou héich halen, ouni Emprunt auskommen.

Mir kéimen dann zum Ressort vum Bauteschäffen, deen dee gréissten Deel vun dësen Depensen ausmécht. 2019 solle 85,7 Milliounen Euro investéiert ginn. Wann een déi verschidden Aktiounen ofzitt, wéi de Lycée international an de Pacte Logement, wat méi finanztechnesch Saache sinn, da bleiwen nach 60 Milliounen Euro. Mä trotzdeem, dat ass e ganz ambitiëse Chiffer.

Eng Partie vun de Projeten, déi opgeléicht sinn, goufe schonn ënnert der viregter Majoritéit mat LSAP-Bedeelung ausgeschafft oder ugefaangen. Da gëllt elo nach, wat och d'lescht Joer scho gegollt huet. Ech wëll a menger Interventioun nëmmen op déi méi recentst agoen.

Dat ass éischters d'Modernisatioun vum Stadhaus, deen neie véierte Stack, eng Millioun Euro am Budget 2019. Mir hunn d'Pläng nach net gesinn, hätten awer eng Fro un de Bauteschäffen, an zwar: Wou gedenkt de Schäfferot déi ronn 30 Beamten, déi momentan um drëtte Stack schaffen – Service scolaire, Service écologique, Service du Personnel et financier – während der Dauer vun den Aarbechten ze delogéieren? Well mir hate schonn eng Kéier erwänt, dass dat e Problem gëtt, wann déi an hire Büroe bleiwen, wann do uewendriwwer geschafft gëtt.

Zweetens, zum Urbanismus: Parking Contournement. De Schäfferot wëllt dat um Parking Contournement geplangte Parkhaus net méi bauen, mä stattdessen e Parkhaus um fréieren Héichueweweite vun ArcelorMittal opriich-

2. Finances communales

ten. D'LSAP ka mat dëser Approche net zefridde sinn.

Ech erënneren un d'Virdeeler vun deem ausgeschaffte Projet Parkhaus. E schéint Parkhaus Contournement, urbanisteschesch wierklech e schéinen a funktionelle Projet, deen nieft engem Parkhaus nach eng Partie aner Servicer virgesäit. Ech kommen nach drop zrëck. Wat sinn d'Virdeeler? a) eng urbanistesche Ubannung vun der Entwécklung ëm déi sougenannten Entrée en ville mam Zentrum. Hei war dofir extra eng Passerelle iwwer d'Eisebunn virgesinn.

b) e Parkhaus direkt un der Peripherie vun eisem Stadkär. E grouse Virdeel fir d'Geschäftswelt am Zentrum a fir d'Awunner. Well a ville Stroossen a Quartieren, zum Beispill am Wangert, keng oder séier wéineg Parkplaze kënnen geschaaft ginn. En plus befanne mer eis an engem komplette Secteur vu Parking payant à courte durée, wou d'Leit et oft schwéier hunn, bei hir eege Wunneng ze kommen. Dofir brauche mer dëse Parkraum an direkter Noperschaft zum Zentrum. Ech soen direkter Noperschaft.

D'LSAP hat ënnert dem Verkéiersschaffen esou Quartiersparkingen zu Nidderkuer a Fousbann ageriicht, wou d'Awunner mat der Carte résidentielle, op dësen op jidde Fall, kënnen gratis parken.

c) Parkplaze fir d'Polizeibeamten an direkter Noperschaft zum neie Policekommissariat. Dat wär och méiglech an dësem Parkhaus.

An d) net zulescht e Parkhaus direkt ugebonnen un den Zucharrët. Wat e grouse Virdeel ass fir déi Leit, déi sech wëlle mat den öffentleche Verkéiersmëttelen beweegen.

e) net nëmmen e Parkhaus, mä och Espace fir Geschäfte oder aner Notzungsberäicher. Et gëtt der genuch fir eng attraktiv Stad vu bal 30.000 Awunner, jo, souguer nei Aarbechtsplazen, iwwer Start-uppen an dargläichen.

Dofir eis Proposition: D'Parkhaus Contournement soll gebaut gi fir zirka 400 Emplacementen, déi elo scho praktesch op deene béide Sitte sinn op dëser Plaz. Parallel heizou kann dann deen

neie Parking ronderëm de Science Center entwéckelt ginn.

Net ze vergiessen, dass mir nach eng Kiermesplaz brauchen. En zweet Parkhaus fir d'Visiteure vum Science Center a fir déi Beschäftegt vum 1535° souwéi d'Enseignante vum internationale Lycée. Wou jo nach eng Primärschoul, Betreuungstrukturen a spéider e Lycée technique soll derbäi kommen. Wa sech alles eise Wësch no entwéckelt. Et kann ee sécherlech mat iwwer 200 Leit Personal an dëse Schoulstrukture rechnen. Déi si jo net all vun Déifferdeng. Dofir op dësem neie Site e Parkhaus vun zirka 800 Emplacementen virzege sinn. Dann hätt mer am Ganzen, op deenen zwou Plazen, 1.200 Parkplazen.

Den Avantage vum Parkhaus Arcelor-Mittal, wëll ech awer och soen, ass den direkten Accès un d'Rocade. Dat huet och Avantage. Ech muss soen, dass ech sengerzäit, wéi ech déi Kontakter hat mat ArcelorMittal, och scho mat der Direktioun iwwer e Parking geschwat hunn um Site ArcelorMittal.

Dir wësst jo, dass se déizäit méi retizent waren. Wa mer vläicht méi séier virukomm wäeren, hätt mer deemools schonn déi Iddi ... Mä – also ech hunn nach kee Plang gesinn – dee läit awer wierklech nach méi Richtung Schmelz wéi dee bestoende Site Hauts-Fourneaux, wéi mir en elo kenne mat deem provisoeresche Parking. Well wann dat net de Fall ass, da kréie mer Problemer mat deenen Iddien, fir déi Plaz nach fir aner Saachen ze benotzen.

Et ass ze fäerten, dass dat vum Schäfferrot geplangte grousst Parkhaus op engem Site net esou schnell fäerdeg gëtt an eis Stad doduerch en enorme Parkproblem kritt. Mir maachen dofir en dréngenden Appell un de Schäfferrot, hir Positioun nach eng Kéier ze iwwerdenken.

Drëttens: Projete fir d'Schoulen. 2019 gëtt mat der Quartierschoul Mattendall ugefaangen. D'LSAP begreift all déi aner Projete vun den Assainissementen vu Schoulgebaier a Maison-relais. D'Pläng fir d'Schoul um Bock ze sanéieren, hat ech schonn als Bauteschaffen, zesumme mam Här Liesch, deemools Schoulschaffen, ausgeschafft. Hei besteet dréngenden Handlungsbedarf. Et ass gutt, dass et elo soll domat

haus. Oû seront déplacés le service scolaire, le service écologique et le service du personnel pendant la durée des travaux?

Le collège échevinal ne veut plus construire de nouveau parking sur le site du contournement, mais sur le site des anciens hauts-fourneaux. Les socialistes ne sont pas d'accord. Le projet tel qu'il avait été prévu initialement était fonctionnel et bien intégré d'un point de vue urbanistique. Il s'agissait notamment de relier l'entrée en ville au centre grâce à une passerelle au-dessus de la voie ferrée.

En plus, un parking à la périphérie du centre aurait représenté un avantage conséquent pour le commerce et les habitants. Car certains quartiers comme le Wangert ne disposent que de peu de places de stationnement. Il ne faut pas oublier non plus que dans ce secteur, le parking est payant et de courte durée. L'échevin à la circulation socialiste avait introduit des parkings de quartier gratuits pour les résidents disposant d'une carte résidentielle à Niederkorn et au Fousbann.

Par ailleurs, le parking du contournement aurait permis de disposer de places à côté du commissariat et à proximité directe de la gare.

Erny Muller rappelle que Differdange compte près de 30 000 habitants. Il estime que le parking du contournement doit être construit avec 400 places. Parallèlement, la commune peut construire un deuxième parking autour du Science Center. Il ne faut pas oublier non plus qu'il faut un site pour la kermesse. Un deuxième parking pourrait servir aux visiteurs du Science Center, aux locataires du 1535°, aux enseignants du lycée international et au personnel des futures structures. Un deuxième parking de 800 places permettrait de créer 1200 places en tout.

Le parking sur le site d'ArcelorMittal a l'avantage d'être relié à la rocade. Erny Muller avait discuté avec le groupe quand il était échevin, mais à l'époque, ils étaient plus réticents. Ce parking devrait se situer à proximité de l'usine et pas sur le site de l'actuel parking provisoire. Autrement, il sera difficile d'organiser d'autres événements à

2. Finances communales

cet endroit. Par ailleurs, si les travaux n'avancent pas assez vite, Diferdange sera confrontée à un grand problème de stationnement. En 2019, la construction de l'école du Mathendahl va commencer.

Les socialistes saluent les projets d'assainissement des établissements scolaires et des maisons relais. Erny Muller avait planifié l'assainissement de l'école du Bock quand il était échevin. Ce projet coute cher et il faut aussi construire une nouvelle salle de gymnastique.

Pour ce qui est du sport, la construction du centre sportif de Niederkorn et du LIPHS à Oberkorn a commencé. Le projet du stade d'athlétisme au Woiwer va avancer. L'ancien échevin au sport, Fred Bertinelli, a beaucoup fait pour ce projet. Il s'est aussi engagé pour la création d'une école du sport.

(Interruption de M. Liesch)

Pour Erny Muller, M. Bertinelli est le premier à en avoir parlé.

(Interruption)

Erny Muller constate que le budget prévoit un subside de trois-millions d'euros pour l'athlétisme. Le ministère des Sports a donc donné son accord. Malheureusement, les conseillers communaux n'ont pas encore vu de plans.

Cent-cinquante-mille euros sont destinés au projet d'extension de la piscine pour la natation scolaire.

(Interruption de M. Altmeisch)

Erny Muller est contraire à la sous-traitance de services communaux. Les socialistes proposent de transformer l'ancien bassin d'apprentissage de Niederkorn en nouvelle piscine.

Erny Muller se réjouit que la construction du nouveau hall polyvalent avance bien et espère que les alentours seront aménagés à temps pour l'inauguration.

Le CID est un projet important tout comme le contournement du PN 15.

Les socialistes se réjouissent de la rénovation de la rue Saint-Pierre et de la rue Jean-Baptiste-Charlé. Ils espèrent que le «shared space» le long de la salle de sport sera fini à temps. Un «shared space» est aussi prévu à proximité de l'école Saint-Pierre et dans la rue du Castel.

virugoen. Et ass sécherlech kee bëllege Projet. Mir haten de Käschtepunkt evaluéiert. Fir d'éischt muss elo en neien Turnsall gebaut ginn.

Véiertens, zu de Sportsinfrastrukturen. D'Sportshal zu Nidderkuer ass ugefaangen. Datselwecht gëllt fir de LIHPS zu Uewerkuer. Als nächst muss elo de Projet vum regionale Liichtathletikstadion virugedriwwe ginn. Ech wëll drun erënneren, dass de fréiere Sportschäffen Fred Bertinelli sech intensiv heifir agesat hat. An hie war et och deen d'Iddi vun enger Sportsschoul fir Kanner am Grondschoulalter hat.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ah sou!

ERNY MULLER (LSAP):

Jo, dat war hien.

(Interruption)

Ech kann nëmme soen, dass hien deen éischte war, wou ech dat héieren hat. Ech wëll awer elo net doriwwer streiden.

Laut Informatioun am Budgetsdokument, ass e Subsid fir d'Liichtathletik vun dräi Milliounen Euro zougesot. Dat heescht, de Staat, de Sportsministère huet den Accord ginn, dass e sech doru bedeelegt. Leider hu mir nach keng Pläng gesinn. An déi concernéiert Liichtathletikveräiner och net.

Fënneftens: d'Thema Piscine. Et steet e Kredit vun 150.000 Euro am Budget 2019 fir, wéi et heescht, „élaborer un projet d'extension de la piscine Aquasud“. Dëst am Kader vum Schwamme vun eise Schoulkanner. D'LSAP ass vehement géint e weidert Outsource vu Gemengeleeschtungen un eis Bierger, an dësem Fall, eis Kanner.

Dofir proposéiere mir, ähnlech wéi dat mat eiser fréierer Uewerkuerer Schwämm, mat der LU:NEX, erfollegräich geschitt ass, eng Etüd ze maachen, fir déi fréier Nidderkuerer Schwämm hannert der Bouweschoul, wou d'Gebai jo nach steet, fir dëst fréier Lehrschwammbecken ze sanéieren oder op dëser Plaz eng nei

Schwämm ze bauen. Direkt ugebonnen un den Nidderkuerer Schoulcampus.

Sechstens: Hall polyvalent Uewerkuer. Mir si frou, dass et hei esou gutt virugaangen ass. An hoffen, wann d'Hal am September soll opgoen, datt d'Gestaltung vun den Alentouren ofgeschloss ass.

Siwentens: de CID. Mir wëssen alleguer, dass hei dréngenden Handlungsbedarf besteet. Mir hoffen, dass d'Pläng deemnächst kënne virgeluecht ginn.

De PN15, d'Uewerkuerer Barrière ze ëmgoen, ass grad esou wichteg.

Achtens: de Stroossebau. Mir begréisen, dass d'rue Saint Pierre an d'rue Jean-Baptiste Scharlé erneiert ginn. 500.000 Euro stinn am Budget 2019. Wat schonn am viregte Schäfferot decidéiert war. Ze hoffen ass, dass de Shared Space laanscht d'Sportshal fäerdeg ass, wann dës opmécht.

Och ass e Shared Space am Beräich vun der Spillschoul Saint Pierre an an der rue du Castel en vue vun der spéiderer Schoul Mattendall virgesinn.

Néngtens: Bâtiments communaux. Am Budget ass e Posten – mir hunn den Devis virleien – betreffend den Assainissement vum Centre médico-social. Käschtepunkt eng Millioun Euro. Wou an deene leschte Jore vill gedoktert an investéiert gouf, mä d'Situatioun nach ëmmer net zefriddestellend ass.

D'LSAP proposéiert, dësen Invest, dee jo iwwert de Payback net ze justifizéieren ass an éischer eng politesch Optioun fir Energie ze spueren duerstellt, wou mir absolutt näischt dogéint hunn, zréckzesetzen a virdrun eng Analys ze maachen, wat fir Servicer an der Zukunft hei sollen ënnerbruecht ginn. An ob eng Kärsanéierung vum Gebai net opportun wär. Duerfir, dat soen ech elo schonn, enthält sech d'LSAP bei der Ofstëmmung vun dësem Devis herno, dem Devis vun der Sanéierung vum Centre médico-social. Aus deem eenzege Grond, well mer gär hätten, dass mer virdrun nach eng Ronn dréien a kucken, wéi dat Gebai, dee Centre médico soll ausgesinn an der Zukunft, wat fir Funktiounen dra sinn an esou weider.

2. Finances communales

Déi aner 25 Devisen stellen awer ëmmerhi 15 Milliounen Euro duer, dat ass net grad näischt. Mer géifen eis, wéi gesot, just bei engem enthalten. Dann hu mer nach een, wou den Daach isoléiert gëtt vum 1535°, wat mer och an der Rei fannen an deenen zwou Richtungen. Well an deene ganze Gebaier vum 1535° besti Problemer mat der Hëtzt. Ech huelen un, am Wanter och vläicht mat der Keelt. Am Bâtiment C, mengen ech, sinn am Summer, speziell an der Fabrique d'images, onzoumuttbar Aarbechskonditiounen. Do misst ee sech Gedanke maachen, wéi een dat an de Grëff kritt.

Dat ware meng Remarken zum Ressort vum Bauteschaffen. Mir kéimen dann zu deenen anere Ressortschaffen. D'Stellungnam zum PAG, deen no laange Jore Viraarbecht 2019 definitiv soll ofgeschloss ginn. Den Här Liesch, Ressortschaffen, huet eis versicht ze erklären, wat hien ënner Liewensqualitéit am Kader vun der Stadentwécklung versteet. Dat war ganz interessant.

Eent ass kloer: Wa mir gäre Gréngzonen, Erhuelungsinselen oder sougenannte Quartiersparken an eise Wunnquartiere kréien, da musse mir se am PAG ausweisen. D'Erfahrung huet eis gewisen, dass déi virgeschriwwen 20%, déi haut laut Gesetz musse cedéiert ginn, heifir laang net duerginn. Mir géife gäre wësse vum Här Liesch, mat wat fir Mëttelen den Awunnerzouwues vun deenen nächste Jore besteiert soll ginn. A welch Awunnerzuel mer ustriewen. Wat d'Protektioun vun den Eefamiljenhaiser an de Fassaden ubelaangt, wou mer ganz derfir sinn, soll dëst op eng fair a gerecht Manéier geschéien, wou eis Awunner gläichwäerteg behandelt ginn an de Leit net alles virgeschriwwen gëtt.

Wat seng Funktioun als Verkéiersschaffen ubelaangt, hu mir als LSAP d'Impressioun, dass den Här Liesch d'Autoe gären aus dem Zentrum eraus hätt. Déi gréng haten näischt Deementsprieden an hirem Wahlprogramm. Duerfir wäre mer frou, fir eng Erklärung zu deem Punkt ze kréien.

Ech wëll nach eppes zum Tourismus, dem Domän vum Här Mangel, soen. D'Mobilitéit, d'Kultur an de Sport hunn ech net weider behandelt, dat maache meng dräi aner Kollegen. Ech

si perséinlech frou, dass et elo, laut Ausso vum Här Mangel, am Besucherzentrum am Fond-de-Gras virugeet. An deenen och op déi Plaz soll kommen, wou e gemeinsame Konsens mat allen Acteure fonnt gouf.

Den Inhalt, dat heescht d'Themen, déi an deem Zenter solle behandelt ginn an déi den zukünftege Generatiounen solle weisen, wat dese Site, an och Lasauvage, an der Vergaangenheet fir eis Stad a Regioun bedeit huet, sinn a verschiddenen Aarbechtssëtzunge vun den Associatiounen a Verrieder vum Kulturministère ausgeschafft ginn a bleiwen ze validéieren.

Et muss fir d'Zukunft nach eng Léisung fonnt gi fir den Zougang zum Site. Do ass – Dir hat et selwer schonn eng Kéier gesot, Här Mangel – op e Parking higewise ginn an d'ärgläichen, ekologesch Parkingen. Mir wëssen, dass do grouss Problemer sinn, wann d'Besucherzuel rapid steigt. Wat awer d'Zil soll si fir 2022, dee Minettpark zu där Attraktivitéit ze kréien, dass do méi Besucher nach hikommen. Wou eis Stad dovu kéint profitéieren, wann een dat mat aneren Deeler kombinéiert.

Ech hat d'Iddi mol gehat, fir esou en Zichelche fueren ze loosse am Fond-de-Gras, op Lasauvage, wéi en an der Stad an dem Péitruess fiert. Do hunn d'Kollegen, déi sech mat Damplokomotive beschäftegen, fonnt, dat wär en absolute Witz vis-à-vis vun hirer Aktivitéit. Déi ze nobel wär, fir esou e Gefier do fueren ze loosse.

(Gelaachs)

Ech wëll dem Här Mangel, oder dem ganze Schafferot, an eis alleguer mat op de Wee ginn, fir awer ze versichen, en Touristebus anzeféieren. Dann hätte mer nämlech zwou Méiglechkeeten: Während de Stousszäiten, dat heescht de Weekend, kéinte mer e Park&Ride organiséieren, wou dee Bus touristique fortfiert. Dee kéint déi zwee Sitte matenee verbannen: Fond-de-Gras a Lasauvage.

E kéint vun der Gemeng kaf ginn an et kéint e Gemengechauffeur drop fueren. Wat jo och en Insourcing wär. A mir hätten zwou Méiglechkeeten, fir dorobber ze kommen: mam touristesche Bus vum Nidderkuer aus a mam Zuch vu

Un-million d'euros sont prévus pour l'assainissement du centre médico-social. Erny Muller propose de repousser ce projet et de décider au préalable quels services occuperont ces locaux et si un assainissement complet est nécessaire. C'est pourquoi le LSAP s'abstiendra lors du vote du devis. Il précise que l'attention portera uniquement sur ce devis parce que les socialistes souhaitent discuter au préalable de la future affectation du bâtiment. Les 25 devis représentent une somme de 15 millions d'euros.

Le toit du 1535° sera isolé. En été, le 1535° souffre de problèmes de chaleur et en hiver probablement de problèmes de froid. En été, les conditions de travail dans la Fabrique d'images sont intolérables.

En ce qui concerne le PAG, M. Liesch a essayé d'expliquer ce qu'il entend par qualité de vie. Si le collège échevinal entend aménager des espaces verts dans les quartiers d'habitation, il devra le signaler dans le PAG. Les 20 % de terrain devant être cédés à la commune ne suffisent pas. Comment le collège échevinal entend-il maîtriser la croissance de la population et quel est le nombre d'habitants visé?

Pour ce qui est de la protection des maisons unifamiliales et des façades, il faut veiller à ce que les habitants soient traités de manière équitable et que tout ne leur soit pas prescrit.

En matière de circulation, Erny Muller a l'impression que M. Liesch ne veut plus de voitures dans le centre. Or cela ne figurerait pas dans le programme électoral de déi gréng.

En ce qui concerne le tourisme, Erny Muller est content que le centre pour visiteurs du Fond-de-Gras soit aménagé. Les thèmes abordés par le centre ont été définis par un groupe de travail comprenant les associations et des représentants du ministère de la Culture et devront être validés.

Le site souffre de problèmes de parking qu'il faudra résoudre, car le nombre de visiteurs est censé augmenter à l'horizon de 2022. Erny Muller a proposé d'introduire un petit train entre Lasauvage et le Fond-de-Gras comme il en existe entre Luxembourg-ville et la Pé-

2. Finances communales

trusse. Mais les associations ont trouvé que c'était une grosse blague compte tenu de leurs activités.

(Rires)

Erny Muller suggère par conséquent d'introduire un bus touristique circulant le weekend aux heures de pointe entre un «park & ride» et le Fond-de-Gras. De cette façon, le Fond-de-Gras serait accessible en bus depuis Niederkorn et en train depuis Pétange. Cela serait avantageux pour le site.

Pour ce qui est des écoles et des maisons relais, beaucoup a été fait par le précédent collège échevinal et les investissements se poursuivent. Erny Muller estime qu'un suivi permanent des concepts doit être assuré avec les éducateurs et les éducatrices concernés. Il faut analyser si le «Weltatelier» par exemple connaît le succès escompté. Le cas échéant, il faudra apporter des modifications.

En matière d'égalité des chances, le collège échevinal doit résoudre le problème de la commission, qui ne fonctionne pas comme il faut. Une partie des projets prévus n'a pas pu être réalisée en 2018. Le collège échevinal s'en est excusé. Chapeau! Mais Erny Muller ne comprend pas qu'un collège échevinal prônant le «design for all» ait repoussé les travaux en vue d'adapter l'Aalt Stadhaus aux personnes handicapées. Ce chantier aurait dû être une priorité absolue.

Pour conclure, Erny Muller rappelle qu'aucun emprunt n'est prévu en 2019. Il pense qu'il pourrait s'agir du dernier. Les socialistes soutiennent une grande partie des initiatives. Mais comme le budget s'éloigne de la ligne politique du LSAP sur certains points cruciaux, les socialistes voteront malheureusement contre.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG)
juge le budget 2019 positif.

Il permet d'investir dans des projets essentiels pour la ville et ses habitants.

Christiane Brassel-Rausch salue les investissements dans les écoles s'inscrivant dans la continuité des années précédentes. L'accès à l'enseignement et l'apprentissage constituent des piliers pour les enfants, les jeunes et la société future.

Péiteng aus. Ech mengen, dat kéint fir dee Site ganz avantagéis ginn.

Ech hat d'Madamm Pregno nach net erwäant. Madamm Pregno, et ass ganz vill an Ärem Domän fir d'Schoulen, d'Maison-relaisen geschitt. Ënner alle viregte Schäfferéit an och nach haut gëtt do de Maximum gemaach fir eis Kanner an der Schoul. Also Infrastrukturen. Ech mengen, op dat anert hu mer jo manner Afloss. Mä op d'Betreiungsstrukturen hu mer méi Afloss.

Duerfir mengen ech, dass do datselwecht gëllt wéi mam Steen a mat deenen aneren Initiativen. Et sollen Initiativen iwwerpréift ginn, et soll e permanente Suivi sinn. Virun allem zesumme mat de concernéierten Educateuren an Educatricen soll gekuckt ginn, ob déi Pläng, déi Systemer, déi do agefouert ginn, Weltatelier an esou weider, och déi Erfolleger bréngt, wéi et soll sinn. An am Noutfall och Korrekture virhuelen.

Mir waren eng vun deenen éischte Stied, mir hunn doduerch souguer Projekte gebremst, déi d'integrativ Schoul-/Maison relais agefouert hunn.

Zu der Chancëgläichheet hutt Der och ganz gutt Iddien. Allerdéngs, de Problem vun der Chancëgläichheetskommisioun musst Der an de Grëff kréien. Vläch ass Iech zu Ouere komm, dass dat net grad esou gutt funktionéiert. An dat ass net gutt.

Mir konnte feststellen, dass eng Partie Initiative vum Budget 2018 net duerchgefouert goufen. Op d'mannst ee Schäffen huet sech heifir bei der Virstellung vum Budget entschëllegt. Wou ech nëmme ka soen: Chapeau.

Net novollzéie kënnen mer, wann een handicapéiertegerecht Gemengegebaier priedegt, dat heescht Design for all, dass dann am Kader vum Accès fir den individuellen Zougang zum Ale Stadhaus, dee schonn 2018 virgesi war, näischt geschitt ass. An dat erëm op 2019 reportéiert ginn ass. Ech mengen, do hätte mer missten eng absolutt Prioritéit draus maachen.

Eis Konklusioun als LSAP zu dësem Budget, ech maachen et elo direkt, da wësst Der, wou der dru sidd.

(Gelaachs)

Et ass e Budget, deen ouni weideren Emprunt auskënnt. Ech hat et scho gesot, vläch dee Leschten. Et sinn eng ganz Partie Initiativen dran, déi mir sécherlech kënnen matdroen. Dat ass fir eis keen Thema. Mir si wierklech fir eng ganz Partie Saachen an Initiativen an Investier, déi do getäteg ginn.

Mä, well de Budget a kruziale Punkte komplett vun der politescher Linn vun der LSAP ofwäicht – ech hoffen, dass ech mech e bëssen erkläert hunn, meng Kollege wäerten dat och nach versichen ze maachen – muss d'LSAP leider géint dee Budget 2019 stëmmen. Ech soen Iech Merci.

Buergermeeschter Roberto Traversini (déi gréng):

Merci och, Här Muller. D'Madamm Brassel-Rausch Christiane, wann Der wëllt.

CHRISTIANE BRASSEL-RAUSCH (DÉI GRÉNG):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären aus dem Schäffen- an dem Gemengerot, ech erlabe mer, dës Seance, an där de Vott vum Budget usteet, mat der Feststellung unzefänken, dass et e positive Budget ass. Deen et erlaabt, weider a Projeten ze investéieren, déi fir d'Zukunft vun der Gemeng a vun hiren Awunner wichteg an och vläch weeweisend sinn. An deem Sënn huelen ech elo Stellung zu der Schoul, zu der Kultur an zum Logement.

Wat d'Schoul respektiv d'Schoulen ugeet, begrëisse mir als gréng, dass och am Budget 2019 den Invest an d'Schoulen héich bleift. Den Här Muller huet et elo just och ënnerstrach. An dat esou eng Kontinuitéit an der Politik vun de Jore virdru bedeit. Eng Politik, déi sech an enger Gemeng, déi nach ëmmer am Gaang ass ze wuessen, bewusst ass, dass d'Bildung, den Accès zur Bildung an d'Aart a Weis, Bildung ze gestalten, en extrem wichtige Piler fir eis Kanner, fir déi Jonk an domadder fir d'zukünftig Gesellschaft ass.

Dofir müssen déi Plazen, wou d'Bildung stattfënnt, héije Kritären entspre-

2. Finances communales

chen. D'Schoule müssen, wéi een op Lëtzebuergesch seet, „an der Rei sinn“, fir dass de Bildungsoftrag an engem Lieu convivial an accueillant kann ausgefouert ginn.

Mir begreifen, dass am Budget 2019 vill Suen an d'Gemaier an an de Steen investiert wäerte ginn. Ech schwätzen do vu Renovatioun, Sanéierung an neie Gebaier. Wéi zum Beispill d'Pläng fir eng nei Quartierschoul op der Place Nelson Mandela, eng nei Quartierschoul am Mattendall. Ech schwätze vun der Renovatioun, vum Ausbau vum Bock, der Renovatioun vum ale Gebai vun der Fousbann Schoul, wou den Daach an d'Fassad frësch gemaach gëtt souwéi vun der Renovatioun vum ale Gebai um Woiwer.

Ech schwätzen awer och vun der neier Haushaltungsschoul, an där d'Sanitärinstallatioun frësch gemaach ginn, der Meedercherschoul zu Nidderkuer, wou d'Plange vun enger neier Annex am Gaang ass. An zum Beispill, dass de Linosbuedem an der Jongeschoul frësch gemaach gëtt. An der Meedercherschoul zu Déifferdeng gëtt den Daach gefléckt. Dëst sinn net d'Aarbechten all, mä si si wichteg, fir dass de Lieu an der Rei bleift.

Si ginn ergänzt duerch nei Projekte wéi de Pedibus. E Projet, deem am Plan de Développement Scolaire, dem PDS, vun der Uewerkuerer Schoul steet an am Kader vum séchere Schoulwee virgesinn ass. Kanner mat engem laange Schoulwee solle vun Accompagnateurs begleitet ginn. Dofir ass e Posten am Budget virgesinn. Ech wëll do awer ganz kloer ënnersträichen, dass fir d'ëischt d'Machbarkeet dovunner ze präwien ass: Wee mécht et? Wat kascht et? An déi gréisste Fro: Ween huet d'Responsabilitéit, wann de Projet duerchgefouert gëtt?

Mä, wéi gesot, et ass eng Demande vun der Schoul selwer, am Kader vum PDS.

En aneren, ganz flotte Projet ass d'Kreativschoul oder d'Kreativwoch, genannt KW19, wou d'Kanner am Mee, während enger Woch op der Zowaasch hirer Kreativitéit an deene verschiddensten Ateliere fräie Laf kënnen loosse. Eng ganz flott Initiativ, e Budget fir e Schoulgaart. Do kann ech nämme soen: Wat eng Freed am Buedem ze schaffen,

eppes ze planzen, eppes ze säinen, nozekucken, wéi et wiisst, ze plécken an et ze schmaachen. Dës flott Initiativ ass awer am Moment leider just am Zentrum méiglech. Et wier ze wënschen, datt mer dat och fir aner Schoule kéint bewerkstellige.

En Iwwergang op en anere Projet, deem ech ganz flott fannen, oder dee mir ganz flott fannen, wou d'Kanner selwer an der Schoul kachen. Et ass gewosst, dass d'Kanner doheem ëmmer manner matkréien, wat kachen ass oder wéi gekacht gëtt. Bal all Schoul huet eng pädagogesch Kichen. D'Schoulpersonal géif da mat hinne kachen, heiansdo och baken oder einfach moies flott zesumme frühstücken, oder wéi mir soen, Kaffi drénken. Dofir gëtt et elo e Budgetartikel, deem et virdrun net gouf.

Et bleift ze ënnersträichen, dass scho bestoend Projeten e groussen Uklang bei de Leit fannen an als Succès kënnen bezechent ginn. Dat ass zum Beispill de Fall bei der Bëschcrèche. Soudass un en Ausbau vun deem Konzept ka geduecht ginn. Well d'Nofro ass do. Well nun awer emol net méi esou vill Bësch do ass, dee sech fir esou eng Plaz eegent, kéint ee vläicht drun denken, d'Bëschcrèche duerch d'Naturcrèche ze ersetzen.

Mat all dëse Projeten, déi eng grouss Investitioun si vun der Gemeng, an domadder d'Wichtigkeet vun der Bildung fir d'Gemeng ënnersträichen, bleiwen awer nach e puer Froen. Als laangjäreg Member vun der Schoulkommissioun, muss ech feststellen, dass d'Autonomie communale, wat d'Schoulwiesen ugeet, immens beschränkt ass.

De Schoulservice geréiert d'Replacement, wann d'Enseignante feelen, organiséiert Ausflüch an Deplacementen mam Bus an Etleches méi, mä huet keng direkt Handhab méi, op dat, wat an de Schoule gemaach respektiv geplangt gëtt. Dofir kann ee sech emol froen, firwat e Conseil communal nach iwwer eng Schoulorganisatioun ofstëmme soll oder muss.

Ech wëll awer ganz kloer an dësem Kader déi gutt Zesummenaarbecht ënnersträichen vun der Direction régionale mat eiser responsabeler Schaffin, der Madamm Pregno. Well déi klappt wierklech gutt.

Les établissements scolaires doivent correspondre à des critères élevés. Les écoles doivent être comme il faut et représenter un lieu convivial et accueillant.

De nombreux établissements seront rénovés et assainis, et d'autres construits. Christiane Brassel-Rausch mentionne l'école de quartier sur la place Nelson-Mandela, la nouvelle école de quartier du Mathendahl, l'école du Bock, l'école du Fousbann, l'école du Woiwer, l'école ménagère, l'École des filles de Niederkorn, l'École des Garçons de Niederkorn et l'École des Filles de Differdange.

Parmi les nouveaux projets figure le Pedibus, prévu dans le plan de développement scolaire de l'école d'Oberkorn. Les enfants habitant loin de leur école seront accompagnés. Mais avant de lancer ce projet, il faudra en analyser la faisabilité et en définir les coûts et les responsabilités.

La semaine créative, KW 19, constitue un autre beau projet. Les enfants laisseront libre cours à leur créativité dans des ateliers à Lasauvage.

Le budget prévoit des fonds pour le jardin scolaire. Christiane Brassel-Rausch mentionne le plaisir que l'on éprouve à travailler la terre. Ce projet est prévu à Differdange-centre. Il faudrait le développer aussi dans les autres écoles.

Les enfants auront la possibilité de préparer des repas à l'école. Pratiquement toutes les écoles disposent d'une cuisine pédagogique. Le personnel scolaire les aidera à cuisiner ou à préparer un petit-déjeuner.

Certains projets existants comme la crèche en forêt connaissent un grand succès auprès des gens. Un développement de ce projet serait pertinent. Comme il n'y a pas beaucoup de sites forestiers adaptés, on pourrait remplacer la crèche en forêt par une crèche dans la nature.

En tant que membre de la commission scolaire, Christiane Brassel-Rausch constate que l'autonomie communale est limitée. Le service scolaire gère les remplacements, les excursions ou les déplacements en bus, mais n'a pas d'influence sur ce qui est fait dans les écoles. Christiane Brassel-Rausch se demande d'ailleurs pourquoi le conseil com-

2. Finances communales

munal doit approuver une organisation scolaire.

Elle souligne la bonne collaboration entre la direction régionale et M^{me} Pregno.

La commune investit dans la pierre et met des ordinateurs et les livres scolaires à disposition des écoles. Christiane Brassel-Rausch se demande si l'État ne ferait pas mieux de tout organiser. En effet, la commune investit dans les murs, mais n'a rien à dire concernant ce qui y est fait.

Pour ce qui est de la culture, Christiane Brassel-Rausch constate que le budget a augmenté. Differdange est en train de trouver sa place dans le panorama culturel luxembourgeois. La conseillère communale remercie le service culturel et tous les autres acteurs pour leur engagement. Elle regrette que le ministère de la Culture n'ait toujours pas accepté de soutenir financièrement l'Aalt Stadhaus.

L'école de musique de Differdange connaît un beau succès. Le nombre d'étudiants, d'enseignants et de projets est en augmentation. Le budget pour les projets pédagogiques a été revu à la hausse.

La bibliothèque fait aussi office de médiathèque et organise des animations pour les enfants, des lectures, etc. Le Lundi littéraire est devenu une institution dans la commune.

En matière d'archivage, il est important d'annoter toutes les photos. Une archiviste a été recrutée.

Le plan culturel de la commune prévoit de nouveaux projets comme l'Urban Art et le festival de la comédie. L'École du blues et le Steampunk seront soutenus financièrement. L'organisation d'un grand festival du théâtre est également prévue.

Un livre sur le «vivre ensemble» doit être édité.

Le Honsbësch sera remis en état et le Monument des mineurs sera déplacé. L'Aalt Stadhaus sera adapté aux personnes handicapées.

Un projet culturel est particulièrement important: Déifferdeng, eng Stad hëlleft soutient une ONG en Bolivie. Le collège échevinal a décidé d'investir 0,25 % des recettes ordinaires dans ce projet, ce que les écologistes soutiennent.

D'Gemeng investéiert an de Steen, dat hunn ech elo just gesot an och illustréiert, an d'Renovatioun, stellt d'Material, wéi zum Beispill Computeren an de Schoulen, a verdeelt Bicher gratis. Do kéint ee sech d'Fro stellen, ob de Staat dat net alles och iwwerhuele soll an d'Schoulwiese selwer organiséieren. Well mir als Gemeng hunn an deem Beräich net méi ganz vill ze soen. Oder fir et an anere Wieder auszedrécken, d'Gemeng investéiert nach an d'Maieren, mä iwwert dat, wat an de Mauere gesot an decidéiert gëtt, dierf si net matschwätzen.

Dat war mäi Kommentar zur Schoul. Ech géif direkt iwwergoen op d'Kultur. Et steet och hei am Budget fest, dass de Budget fir 2019 eropgaangen ass. Wat mir natierlech als gréng begrëssen.

D'Stad Déifferdeng ass am Gaang, hir Plaz an der Lëtzebuerger Kulturlandschaft ze fannen. Fir dat ze erreechen, ass den Engagement vu villen eenzelnen Acteure gefrot. A well dat esou ass, a well ech kee wëll vergiessen, soen ech am Virfeld dem Service culturel an all de verschiddenen Acteuren en häerzleche Merci.

Et ass just och erëm ze bedauern, dass deen Effort am Beräich vun der Kultur eleng vun der Gemeng gedroe muss ginn, an dass de Staat, en l'occurrence de Ministère de la Culture, sech nach ëmmer net bereeterkläert huet, d'Organisatioun an de Fonctionnement vum Ale Stadhaus finanziell ze ënnerstëtzen.

D'Museksschoul hei zu Déifferdeng fënnt e groussen Uklang dobaussen a mécht hire Wee. Doriwwer freeë mer eis besonnesch. D'Zuel vun den Aschreiwungen ass héich. D'Zuel vun den Enseignanten ass eropgaangen, an d'Projete gi weider. Et ass ze begrëssen, dass de Budget fir d'Projets pédagogiques eropgaangen ass an et eng Participatioun un den Drummer Days, engem Museksfestival, deen all zwee Joer stattfënnt, gëtt.

Niewent hirer aldeeglecher Offer vu Bicher, Zeitungen an Dageszeitungen, bitt d'Bibliothék och eng Mediathék. Mécht Liesungen an Animatiounen fir Kanner, Liesungen, déi fir erwuesse Bierger vum Lundi Littéraire garantéiert sinn. Wat jo och schonn eng

Institutioun hei an der Gemeng ass. Ganz positiv ze begrëssen.

Am Kader vum Archivage, ass et wichtig, déi vill Fotoen, déi d'Gemeng huet, ze beschrëften, fir dass keng Dokumentatioun vergiess gëtt. An deem Kader wëll ech erwänen, dass eng Archivarin agestellt ginn ass.

Weider nei kulturell Projete sinn am Kulturplang vun der Gemeng virgesinn. Den Urban Art, de Stand-up-Comedy-Festival, wat grouse Succès hei am Ale Stadhaus huet, d'Bluesschoul. De Steampunk soll mat finanzieller Ënnerstëtzung vun der Gemeng Pëiteng ausgebaut ginn. Ech denken, dass dat en absolutt positive Punkt ass. An et ass e Budget virgesi fir e Planning vun engem vläicht méi groussen Theaterfestival.

Et ass e Buch an der Planung iwwer Déifferdeng, an deem et ëm d'Zesummeliewen an eiser Gemeng geet. Ech mengen, dat ass immens wichtig, wa mer gesinn, wéi heterogen eis Gemeng ass. Eng flott Initiativ.

D'Astandsetzung vum Honsbësch ass kloer eng Mise en valeur vun eisem Gemengepatrimoine, wou muss drop opgepasst ginn. Des Weideren ass den Deplacement vum Biergaarbechtermonument op der Maartplaz virgesinn. An am Ale Stadhaus, Här Bertinelli, gëtt dann endlech 2019 den Accès am Sënn vun Design for all virgeholl a vereinfacht.

Et si vill kulturell Projete virgesinn, op déi ech net all kann agoen. Mä ee Projet verdéngt eng besonnesch Opmierksamkeit, dat stécht och am Budget eraus: „Déifferdeng, eng Stad hëlleft“ ënnerstëtzt mat enger wierklech grousser Zomm eng ONG a Bolivien. Déi Sue si just zustane komm, well d'Gemeng decidéiert huet, 0,25% vun de Recette-ordinaires an dee Projet ze investéieren.

Mir als gréng begrëssen dat. Ech weess aus perséinlecher Erfahrung, dass d'Suen do gebraucht ginn an och gutt ugeluecht sinn.

Net méi ze erwänen bräicht ech deen aussergewöhnleche Succès vum 1535°, wat d'Kreativwirtschaft ugeet. An dach muss een ënnersträichen, dass d'Gemeng vum Staat déi drëtt Tranche, nämlech dräi Milliounen Euro als Ën-

2. Finances communales

nerstëtzung ausbezuelet kritt. Do geschitt eppes. Do bougiert et a ville Richtungen. Iwwert de realiséierte Projet Sonotron bleift ze soen, dass et ëm en Opnamestudio mat Proufsäll geet, dee mat 50.000 Euro fir de Fonctionnement vum Staat ënnerstëtzt gëtt.

Am 1535° ass awer och de CIGL, dee sech mat Renovéiere vun ale Miwwelen, déi dann zu engem abordabele Präis am Occasionsbuttek verkaf kënnen ginn, an eng Économie circulaire aschreift. Genau esou wéi de Vëlosbuttek. An eisen Aen en zukunftsweisende Wee, deen nach weider kéint ausgebaut ginn.

Et bleift mer nach vun der Ville de la culture Esch 2022 ze schwätzen, well e Budgetsposten dofir virgesinn ass. Ech erlabe mer, zum Schluss d'Fro un den Här Buergermeeschter an un de Kulturschäffen: Wou ass Esch 2022 drun? Wéi geet et mat deenen neien Nominatiounen virun? Wat sinn d'Prioritéiten? Ass iwwerhaupt nach e Planning anzehalen?

Domadder géif ech de Poste Kultur ofschléissen an zum Logement kommen. De Logement ass aktuell leider nach ëmmer e Problem, souwuel national wéi kommunal. Mir als gréng begrëssen all d'Bestriewunge vum Schäfferot, dësem Mëssstand entgéintzewierken.

De Wunnengsmaat huet net schrëttge hale mam demografesche Wuesstum a stellt haut vill Leit – vill ze vill Leit – virun eng ganz onléisbar Aufgab. Dat betrëfft souwuel Jonker, Aler, wéi och Koppele mat an ouni Kanner, Leit déi eleng schaffen, an och zu zwee, Monoparentallen a vill anerer. En Haus oder eng Wunneng kafe wëllen ass praktesch net méi méiglech, ouni sech fir de Rescht vu sengem Liewen ze verschëlden. D'Hürden, fir e Prêt ze kréien, sinn enorm. A fir eppes ze lounen zu engem raisonnabele Präis, ass och net vill méi einfach ginn, well et Spekulation an net genuch Wunnenge gëtt.

De Logement ass eng Aarmutsfal ginn. Et ass wichteg, all Ustrengung ze ënnerhuelen, fir deem entgéintzewierken. Déi gréng begrëssen de Projet um Plateau du funiculaire, wou Wunnenge fir Jonker entstinn. Wou se fir 300 Euro Loyer en Doheem fannen an, au besoin, vun der Croix Rouge begleet kënnen ginn.

Mir ënnerstëtzen d'Initiativ vum Schäfferot, selwer wëlle Bauhär ze ginn. Fir an der Groussstrooss an zu Nidderkuer an der Kéier selwer Appartementer respektiv Haiser bauen ze wëllen. Wat, souwäit et méiglech ass, e Mix vu Locatioun a vu Vente soll ginn.

Mir mussen nei Forme vu Logement fannen. Hei wëll ech kuerz déi äusserst interessant Visitt vun der Logementskommissioun op Tübingen erwänen. Wou ee konnt gesinn, wéi eng Gemeng et fäerdegbréngt, andeem se Prioritéit setzt op Terrainen, déi si kaf huet, e flotte Mix vu Wunnengen ze kréieren, déi souwuel soziale wéi ekologesche Kritären entsprechen. Ech wëll just nach soen, ech sinn net den Expert, fir am juristesche Plang ze soen, wéi dat elo hei zu Lëtzebuerg ëmgesat ka ginn, mä et ass jiddwerfalls derwäert, fir driwwer nozedenken.

Wichteg ass, dass d'Gemeng an hirer Planung vum Logement nei Wunnengsformen an d'A faasst. De Wunnengsmaat ass a Beweegung. D'Wunnformen, déi schonn zanter Joren am Ausland bestinn, wéi WGen, Kooperativen an anerer, fänken och hei zu Lëtzebuerg un attraktiv ze ginn. Dofir mengen ech, muss d'Gemeng an hiren Infrastrukture weider virun oder an d'Zukunft denken, fir dat mat an d'Konzept ze kréien.

Et bleiwen nach Froen, wéi zum Beispill: Wou fanne mer oder wou baue mer nei Studentewunnengen, déi an Zukunft jo hoffentlech och hei wäerte gebraucht ginn? Dobäi kënnt, dass vill Suen am Budget 2019 virgesi si fir Immeubles bâtis a fir Terrainen ze kafen. Den Här Muller huet et och schonn erwänt. Wat leider déi lescht Jore verpasst ginn ass.

De Wëllen ass do, fir weider Haiser ze kafen, fir vill Haiser ze kafen, an, wann et sech eegent, zu Mietwunnengen ëmzebauen. Als Remark sief mer erlaabt ze soen, dass d'Gemeng nei Haiser wëlt kafen. Wann d'Proprietären net wëlle verkafen, oder de Präis ze héich ass wéinst der Spekulation, kann d'Gemeng do och net vill maachen.

Dass dat de richtege Wee ass, weist déi grouss Zuel vun Demandé vun der AIS Kordall, déi sech am Abléck op eng Waardelëscht vun zirka 200 Unitéite beleeft. Hei muss gesot ginn, dass dee

Le 1535° connaît un succès extraordinaire. La commune touchera la troisième tranche de la subvention de l'État, c'est-à-dire trois millions d'euros. Le Sonotron, le studio d'enregistrement, est subventionné par l'État à hauteur de 50 000 €.

Le CIGL dispose aussi de locaux dans le 1535°. Christiane Brassel-Rausch mentionne l'Okkasiousbuttik et le Vëlosbuttik, deux projets s'inscrivant dans l'économie circulaire.

Elle demande ensuite au bourgmestre où en est Esch 2022. Où en sont les nominations? Quelles sont les priorités? Le calendrier pourra-t-il être tenu?

Le logement reste un problème tant sur le plan local que national. Le marché immobilier n'a pas évolué aussi rapidement que la population. Les problèmes concernent surtout les jeunes, les seniors, les couples, les familles, les familles monoparentales... Il est pratiquement impossible d'acheter une maison ou un appartement sans s'endetter pour le reste de sa vie. Obtenir un prêt est difficile, tout comme louer un objet à un prix raisonnable. Le logement est devenu un véritable piège. C'est pourquoi les écologistes saluent le projet du plateau du Funiculaire avec des appartements pour jeunes à 300 € par mois.

La commune construira elle-même des appartements et des maisons dans la Grand-rue et à Niederkorn. La commission du logement s'est rendue à Tübingue et a pu constater qu'il est possible de construire des logements à la fois sociaux et écologiques.

La commune doit explorer de nouvelles formes de logement comme les communautés ou les coopératives, qui prennent doucement pied au Luxembourg.

Il faudra trouver des sites pour construire des logements pour étudiants.

Le budget 2019 prévoit des fonds pour acquérir des immeubles bâtis et des terrains. Le collège échevinal veut aussi acquérir des maisons pour les transformer le cas échéant en appartements à louer. C'est une bonne chose, car l'AIS Kordall est confrontée actuellement à une liste d'attente de 200 unités. Ce service

2. Finances communales

devra être développé, tout comme le nouveau département du logement, qui devra fonctionner de manière professionnelle.

En ce qui concerne la protection des maisons unifamiliales, Christiane Brassel-Rausch se demande s'il ne faut pas l'étendre à davantage de rues. Contrairement aux démocrates, elle trouve qu'il faut préserver le caractère de la ville. Des rues non protégées comprennent aussi de maisons à haute valeur architecturale. Par ailleurs, les habitants doivent retrouver une qualité de vie, qui a été malmenée au cours des dernières années par les nombreuses constructions. Les écologistes ne sont pas contraires à la croissance de la population, mais s'engagent pour une croissance raisonnable et durable. Le fait qu'il y ait urgence ne doit pas être préjudiciable à la qualité.

FRANÇOIS MEISCH (DP) *se dit étonné de l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui. On peut tout exagérer. Après la prise de position des différentes fractions, le conseil communal devra approuver 25 devis. Dans ces conditions, les conseillers communaux ont du mal à remplir leur mission de façon responsable. Le collège échevinal travaille sur certains des dossiers depuis des mois ou des années et les conseillers communaux sont forcés de les analyser en quelques jours et de donner leur avis. Ce n'est pas sérieux.*

Le DP soutient les devis relatifs aux écoles et aux maisons relais. Cependant, les démocrates auraient aimé pouvoir les analyser en détail et faire des suggestions. Pour ce qui est d'autres devis, la situation est différente. François Meisch préconise par exemple un assainissement complet du centre médicosocial.

Il propose de fixer une durée maximale de six heures pour les séances du conseil communal et de reporter le reste.

Il remercie tous les fonctionnaires ayant contribué à la réalisation du budget ainsi qu'à l'administration, aux services, au personnel enseignant et aux éducateurs.

Le budget est le document le plus important de l'année politique. Plus une ville est grande, plus la

Service weider muss ausgebaut ginn, ëmmer am Hibleck op dee beschtméigleche Fonctionnement vun esou engem Service. Ech denken, dass dat immens wichtig ass.

An deem Kontext ass et wichtig ze erwänen, dass den Departement Logement, dee kreéiert ginn ass, onbedéngt muss ausgebaut an opgestockt ginn, fir sech ëm all déi nei an al Tâchë professionell këmmen ze kënnen. Dofir muss den Ausbau, an eisen Aen, vum Departement Logement eng absolutt Prioritéit sinn.

Zum Schluss kann ee sech d'Fro stellen, ob de Schutz vun den Eefamilljenhaiser net soll ausgeweit ginn an nach méi Stroossen an dee Schutz sollen erageholl ginn. Firwat? Well et eng gutt Saach ass, de Charakter vun enger Stad, déi nach schéin Haiser huet, well se nach net all ofgerappt gi sinn, ze schützen.

Mir sinn der Meenung, am Géigesaz zur DP, dass de Schutz soll ausgebaut ginn. Well et och an anere Stroossen eng architekturel wäertvoll Substanz gëtt, déi schützenswäert ass. An, last but not least, dass de Bierger eng Wunnqualität erëmfanne kann, déi am Laf vun de leschte Jore mat deem ville Gebauts dach elle strapazéiert gouf.

Domadder stelle mir eis net géint de Wuesstum, wat elo als Argument ka kommen. Mä mir setzen eis a fir en novollzéibaren an nohaltege Wuesstum am Wunnensbau. Well trotz der Drénglechkeet vum Thema dierf et net op d'Käschte vun der Qualitéit goen. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Madamm Brassel-Rausch Christiane. Den Här Meisch Fränz huet d'Wuert.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Dir Dammen an Hären aus dem Gemengerot, léif Vertrieeder vun der Press, léif Nolauschterer a Lieser, fir unzefänken, wëll ech mäin Erstaunen hei just kuerz matdeelen, betreffend den Ordre du jour vun der Sitzung vun haut. Et

kann een alles iwwerdreiwen. A menger Meenung no ass dat hei e bëssen de Fall.

Nieft de Stellungname vun den eenzelne Fraktiounen zum Budget, sollen dann nach 25 Devisen mat duerchgeboxt ginn. Ech fannen dat net korrekt vis-à-vis vun de Gemengeréit a verantwortungslos virun der Missioun, déi mer hei ze erfëlle missten hunn. Dir schafft méintelaang a jorelaang un Dossieren, a mir sollen an e puer Deeg dat Ganz analyséieren, en Avis ofginn an doriwwer ofstëmmen. Eng seriö Aarbecht ass esou schwierig.

Vill Devisen vu Posten, déi am Budget stinn, betreffend Schoulen a Maison-relais, déi Investitiounen ënnerstëtze mir sécherlech. Dach hätte mir den Detail gären analyséiert an eventuell déi eng oder aner Propos gemaach. Bei aneren Devisen, déi um Ordre du jour stinn, gesi mer d'Saach ganz anescht. Beispillsweis beim Centre médico, wou mer e komplette Sanéierungsprojet géife virzéie vis-à-vis vu reegelméissegem Gedokters. Eis ganz Iwwerleeung dozou stoung schonn an eise Wahlprogramm.

An eisen Ae sollt fir eng Sitzung eng maximal Dauer vu sechs Stonnen gëllen. Alles driwwer, wär ze reportéieren. Eng korrekt Aarbecht ass soss schwierig ze garantéieren.

Als Spriecher vun der Demokratescher Partei Déifferdeng huelen ech hei am Gemengerot Stellung zum Budget. Ech konzentréiere mech op déi Punkten, déi eis am meeschten um Härz leien. Am Numm vun eiser Partei wollt ech alle Beamte Merci soen, déi um Budget geschafft hunn. Alle Leit aus der Administratioun, vun alle Servicer an Déngschter. Dem Léierpersonal an de Schoule souwéi den Opfaangstrukture soe mir och Merci fir all déi Aarbecht, déi gelescht gouf am Laf vum Joer.

Dat wichtigst Dokument, iwwert dat am politesche Joer diskutéiert gëtt, ass de Budget vun der Gemeng. Domadder steet a fält de Fonctionnement vun enger Stad. Wat eng Stad méi grouss ass, wat méi eng grouss Verantwortung heimat verbonnen ass. Zu Déifferdeng, als drëttgréisst Stad am Land, hu mir folglecherweis zolidd Zomme vu Suen ze geréieren.

2. Finances communales

Wa mer déi ordinär an extraordinär Ausgaben zesummerechnen, komme mer iwwer 170 Milliounen Euro. E gewëssene Seriö ass deemno verlaangt vun eis alleguer. Dat, fir sech mat deem Dokument ze beschäftegen an déi Analys mat beschtem Wëssen a Gewëssen duerchzeféieren. Alles anescht wär onverantwortlech.

Finanziell steet d'Gemeng gutt do. Duerch d'Nationalreform vun de Gemegefinanzen, kritt d'Gemeng Déifferdeng eng etlech Milliounen méi vum Staat. An dee Courage, dee viru Jore bewise gouf, gëtt belount. Ze erwänen an deem Kontext si beispillsweis déi néng Milliounen Euro, déi de Staat bei eise Vorzeigeprojet, der Kreativfabrik 1535° Creative Hub bäileet.

Zesumme mat enger positiver Konjunktur, dem Wuesstum an der aktuell unhalender Zënspolitik, stinn déi finanziell Virzeechen deemno weiderhi gutt. Déi ordinär Einnahme ginn deemno weider an d'Luucht, op iwwer 116 Milliounen Euro. Bei den ordinären Ausgabe leien déi fix Paie bei quasi 50%, wou no laangen Zäiten, wou Nout um Mann war a ville Servicer, endlech eppes geschitt ass, an et gouf endlech rekrutiert.

Ech hoffen, dass an Zukunft éischter reagiert gëtt, wat evitéiert, dass ganz Servicer mussen op der Felg fueren a Servicer um Bierger net méi kënnen zu 100% garantéiert ginn. Wat sech dann och negativ op d'Aarbechtskonditiounen vum Personal auswierkt. Net ofgebauten Iwwerstonne bleiwen nach ëmmer en Thema. Et geet drëm, en héijen Niveau de Fonctionnement vun eise Gemegegeservicer ze garantéieren. Also och um sougenannten Déngscht um Bierger.

Investéieren ass gutt, richtig investéieren ass besser. Besser fir nei Aarbechtsplazen. Besser fir d'Bildung. Besser fir de sozialen Zesammenhalt. Besser fir bezuelbare Wunnraum. Wann ee quasi néierens méi däerf bauen, da brauch ee sech net ze wonneren, wann d'Wunnen ëmmer méi zum Luxus gëtt.

Nohalteg wär et gewiescht, fir net nëmme punktuell, mä mat alle Moyenen, an de soziale Wunnengsbau ze investéieren. Zum Beispill bréngen déi zwou Milliounen Euro am sougenannte

Fonds de réserve budgétaire aktuell guer näischt. Dat ass doudegt Kapital.

De soziale Wunnengsbau gëtt aktuell mat 75% subventionéiert. 75%. Ënnert dem Stréch läit den Invest fir d'Gemeng bei 25%. Mir bleiwe Proprietär an zéien de komplette Loyer an. Dat wär fir eis eng exzellent finanziell Ofsécherung fir eventuell méi schlecht Zäiten. Esou eng schäinhelleg kleng Reserv ass an der aktueller finanzieller Situatioun, an eisen Aen, populistesch.

ENG STËMM:

Oh!

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Mir géife mat de Sue schaffen, vun de Subventiounen profitéieren, vill méi Leit eng Chance op eng bezuelbar Wunneng ginn. A finalement déi finanziell Situatioun vun der Gemeng à moyen terme weider stäerken. Dat wär am Interêt vun der Stad Déifferdeng an all hiren Awunnerinnen an Awunner geschafft.

Grad hei zu Déifferdeng sinn et genuch Beispiller vun esou enger wäitsiichteger, nohalteger an effektiver Finanzpolitik an de leschte bal 20 Joer ginn.

Eenzel Aktiounen an Investitiounen, déi virgesi sinn, ginn an déi richtig Richtung, mä si ginn eis net duer. A gepachte Sue bréngen am Moment sécherlech net vill.

An engem Budget erwaart ee sech mëttel- a laangfristeg Äntwerten op Zukunftsfroen, Léisunge fir déi grouss Herausforderungen, virun deenen d'Stad Déifferdeng nach ëmmer steet.

Wou soll eis Gemeng an deenen nächste Joren histeieren? Wéi kënnen mer besser op déi sozial Schiflag an eiser Gemeng awierken an den iwwerduerchschnëttlech héije Chômage bekämpfen? Et geet drëms, alle Kanner gerecht Zukunftschancen ze bidden. Déifferdeng muss sech weider zu enger Stad entwéckelen, wou Wunnen, Schaffen a Fräizäit méi no beienee réckelen.

Op Industriefrichen, déi brooch louchen, sinn nei Aarbechtsplazen a ganz verschiddene Beräicher entstanen. Ech

responsabilité des hommes politiques est importante. La troisième ville du pays gère des sommes considérables. Les dépenses ordinaires et extraordinaires se montent à plus de 170 millions d'euros. C'est pourquoi l'analyse doit être faite en toute conscience.

Les finances de la ville sont solides grâce à la réforme du financement communal. François Meisch mentionne la subvention de neuf-millions d'euros pour le 1535°. À cela s'ajoute une bonne conjoncture, la croissance économique et des taux avantageux.

Les revenus ordinaires passent à 116 millions d'euros. Les salaires représentent 50 % des dépenses ordinaires. Dernièrement, de nombreux recrutements ont eu lieu. François Meisch espère que le collègue échevinal réagira plus rapidement à l'avenir. Les services aux citoyens doivent être garantis à 100 %.

Investir, c'est bien, mais bien investir, c'est mieux. Et ce pour l'enseignement, la cohésion sociale et le logement. Plus la commune interdit les constructions, plus habiter devient un luxe.

Pour François Meisch, il faut recourir à tous les moyens pour construire des logements sociaux. Le fonds de réserve de deux-millions d'euros ne sert par exemple à rien. Or les logements sociaux sont subventionnés à hauteur de 75 % et la commune toucherait les loyers lui garantissant des revenus à l'avenir. Le fonds de réserve, en revanche, constitue une mesure populiste.

(Interruption)

François Meisch insiste sur le fait que construire des logements sociaux est dans l'intérêt de la population. Au cours des vingt dernières années, les exemples d'une politique financière durable et efficace ont été nombreux.

Dans quelle direction la commune doit-elle aller? Comment peut-elle lutter contre le chômage? Différence doit devenir une ville où l'on peut vivre, travailler et passer son temps libre. Des emplois ont vu le jour sur les friches industrielles. François Meisch rappelle qu'au départ, beaucoup se moquaient du 1535°. Entretemps, des centaines

2. Finances communales

d'emplois y ont été créés. Les travaux de réaménagement du dernier bâtiment du 1535° vont être lancés, ce qui est une bonne chose.

Pour François Meisch, il est temps de planifier le prochain pilier de l'économie créative à Differdange et préparer l'avenir économique de la ville. Il est important de créer des emplois à Differdange et contribuer à décentraliser l'activité économique du pays. Si la majorité ne documente pas tout cela clairement, les acteurs économiques ne peuvent pas avoir confiance. À Differdange, il manque une vision du développement urbain.

Pour ce qui est du logement, il faut que les jeunes voient leur avenir à Differdange. Pour cela, il faut des logements abordables. Les 37 appartements du plateau du Funiculaire constituent un pas dans la bonne direction.

François Meisch espère que les travaux dans la Grand-rue et à Niederkorn commenceront rapidement.

Le Lommelshaff devrait accueillir un concept de logement — par exemple intergénérationnel — innovant. Differdange aurait besoin d'une auberge de jeunesse. Ce qui est sûr, c'est qu'il reste du pain sur la planche. La création d'un service du logement donnera de l'élan à la commune dans ce domaine.

Compte tenu de la bonne situation économique, les démocrates sont surpris que plusieurs projets importants ne figurent pas dans le budget 2019. Il est important pour l'avenir de Differdange que ces investissements soient réalisés.

Des projets comme le 1535°, l'Aalt Stadhaus, Aquasud ou le stade ont permis d'améliorer l'image de Differdange. C'est ce qu'on appelle une politique d'investissement intelligente. Or le budget 2019 manque d'idées et de visions.

La commune touche 4,5 millions d'euros de loyer par an. Cet argent permet de couvrir les remboursements des prêts et les intérêts. Le DP continuera à soutenir cette politique.

Pourquoi le parc de stationnement avec la gare de bus et les bureaux ne sera-t-il plus construit sur le contournement? Il en a été question avant les élections avant que le

nennen alt erëm den uganks belächelte 1535° Creative Hub. Elo huet awer mëttlerweil jiddwereen erkannt, wat mir e Potential an eiser Gemeng haten, an och weiderhin hunn, wann een et richtig upaakt.

Am Laf vun e puer Joer sinn esou Honnerten nei Aarbechtsplazen entstanen. Déi verschiddenst Start-uppen a kreativ Kënschtler hunn a wäerte weider Déifferdeng kenneléieren an entdecken. D'Aarbechten um leschte Gebai vun där Kreativfabrik ginn dann och elo lancéiert, wat mer definitiv begrëissen.

Et ass elo de Moment, fir e weidert Standbeen vun der Kreativwirtschaft an eiser Gemeng ze plangen an an den nächste Joren entstoën ze loosse. Elo missten d'Weiche gestallt ginn, fir Déifferdeng an Zukunft wirtschaftlech op staark Pilieren ze stellen.

Fir kloer ze maachen, datt d'Gemeng dat als eng grouss Prioritéit gesäit, nei Aarbechtsplazen op hirem Territoire ze schafen. Fir eisen Awunner attraktiv a sécher Aarbechtsplazen ze bidden an déi wirtschaftlech Aktivitéit am Land méi ze dezentraliséieren. Schaffen a Wunne méi no bréngen, dat férdert d'Mobilitéit. Wann eng Majoritéit dee Wëllen net kloer dokumentéiert, dann hunn déi ekonomesch Acteure kee Vertrauen an d'Entwécklung vun enger Gemeng. Eis feelt et un enger Visioun vun der Stadentwécklung an deem Beräich.

Ähnlech Froe stelle mer eis betreffend d'Thema bezuelbare Wunnraum zu Déifferdeng. Ech hat et schonn ugeschnidden. Wéi kënne mer sécherstellen, datt Jonker déi eegen Zukunft mat der Stad Déifferdeng verbannen? Wou ass den attraktiven a bezuelbare Wunnraum? Déi 37 Logementer um Plateau funiculaire, wou den éischte PAP schonn 2010 hei duerch de Gemengerot koum, sinn e Schrack an déi richtig Richtung. Mir hoffen, dass déi Iddie fir d'Grousstrooss a fir déi Ruin zu Nidderkuer an der Kéier schnell an Ugrëff geholl ginn. An dass elo konsequent an déi Richtung geschafft gëtt, nach vill méi wéi déi just genannte Punkten elo just.

Mir hoffen, dass aus dem Lommelshaff, dee kaf gouf, een innovatiivt Wunnkonzept entsteet, wéi zum Beispill Wunne-

meinschaften an intergenerationellt Wunnen. Eng Jugendherberg géif Déifferdeng gutt zu Gesiicht stoen. Leider ass dat awer just eng Drëps op de waarme Steen. Do ass nach vill Loft no uewen, fir spierbar positiv Resultater ze erwierken. D'Schafe vun engem Service Logement gëtt där Problematik hofentlech e bëssi Elan.

Wat den Invest ugeet, ware mer erstaunt, datt verschidde grouss a wichteg Projeten 2019 nach ëmmer net op der Agenda stinn. A wann, dann alt erëm just mat Frais d'études. Haapt-sächlech wéinst der positiver finanzieller Situatioun an der gudder Wirtschaftslag, wär et wäitsiichteg, fir sech d'Geleeënheet net entgoen ze loosse, fir intelligent an eis Stad ze investéieren. Sinn déi Investitiounen gutt gemaach, wäerte se an Zukunft der Stad Déifferdeng eppes zrëckginn an domat erlaben, eis Stad weider ze entwéckelen an un d'Besoinen vun eisen Awunner unzepassen. D'Manpower dofir muss ee sech ginn.

Projete wéi de 1535°, de Kulturzentrum Aalt Stadhaus, de Schwamm- a Wellnesskomplex Aquasud, den neie Stadion, fir nëmmen déi ze nennen, si mëttlerweil e Begrëff a konnten, wéi virgesinn, positiv op Déifferdeng opmierksam maachen. Dat war eng intelligent Investitiounspolitik. Mir hunn eis no bausse méi opgemaach a sinn attraktiv ginn. Am Budget feelt et mer weiderhin un neien Iddien, neien Impulser, neie Visiounen, déi an deem Geescht kéinten entwéckelt ginn. Iddien, déi méi sinn, wéi just dat, wat souwisou muss gemaach ginn, fir datt eis Stad funktionnéiert.

An deem Kontext sief erwäant, dass d'Gemeng Déifferdeng mëttlerweil bal 4,5 Milliounen Euro pro Joer u Loyer anzitt. Eleng doduerch sinn d'Remboursementen vun de Prëten an Zënse scho gedeckt. Dat virun allem duerch d'Kreativfabrik, awer och duerch Gebailechkeeten oder Lokaler, déi mer weider verlounen. Eng Situatioun, déi mer als DP Déifferdeng weider wäerten ënnerstëtzen.

Eng ganz Rei Froe stinn awer fir eis nach am Raum: Firwat gëtt d'Parkhaus mat eventueller Busgare, Büro, Raimlechkeeten an esou weider, net um Déifferdenger Contournement gebaut? De

2. Finances communales

Projet gouf scho virun de Wahle mat flotte Billercher der Ëffentlechkeet virgestallt. Kuerz no de Wahlen dann eng Vollbremsung. Wann de Projet schonn esou laang schleeft, dann hoffe mer, dass d'Iddi vum Science Center an der grousser Gashal an d'Planunge mat agebonne ka ginn.

Säit Jore lafen Diskussiounen a Planungen, dass d'Police en adequat Gebai mat funktionelle Raimlechkeeten, accessibel an ugebonnen un den ëffentlechen Transport, sollt kréien. Mir hoffen, dass dann elo d'Virfinanzement fir de Staat ka gemaach ginn. Mir begréissen dat. An dass keng weider Jore verluer ginn. Et geet ëm d'Sécherheet vun den Déifferdenger Bierger.

An deem Kontext begréisst mer déi geplangten Investissementer, fir de Problemer a bestoende Quartieren entgéintzewierken. Et ass zwar schued, dass ee muss punktuell op d'Kameraiwwerwaachung zréckgräifen, mä mir hoffen, dass d'Situatioun sech doduerch berouegt. An datt duerch den Asaz vun zousätzlecher Manpower d'Problemer net nëmme verlagert ginn.

Punkto Investitioune sief bemierkt, dass eng grouss Unzuel vu Projekte finanziell massiv vum Staat ënnerstëtzt ginn. Sief dat Schoulen, Maison-relais, Sportshalen, de geplangte LIHPS, also d'Sportsfabrik, fir nëmmen déi ze nennen. Oder ganz vum Staat rembourséiert ginn, wéi bei der internationaler Schoul oder, hoffentlech deemnächst, engem neie Police-Gebai.

Bei de Finanze spillt nach e generelle Problem, wat mer wahrscheinlech all d'selwecht gesinn. Dat sinn d'Ausgabe fir déi eenzel Syndikater, déi reegelméisseg ze vill iwwerduerchschnëttlech klammen. D'lescht Joer hat ech op dëser Plaz schonn no engem Comptage betreffend déi deemools nei Linne vum Diffbus gefrot. Ech widderhuelen heimat, fir déi eventuell virgeluecht ze kréien. Laut Budget ass eng zousätzlech Linn Nidderkuer-Déifferdeng Zentrum virgesinn. Gëtt déi an dat bestoend Konzept agebonnen? Dat wier dann eng Fro dozou.

Mir begréissen, dass a gewinnem Ëmfang an de soziale Beräich investéiert gëtt. Aarbechtslosegkeet, Aarmut, Kannerbetreuung, Inclusioun a Chancë-

gläichheet sinn nëmmen e puer vun de Schlagwierder, déi an dësem Zesummenhang musse genannt ginn.

Dass mir vill Leit an eiser Gemeng wunnen hunn, déi keng Aarbecht hunn. Déi Dag fir Dag kämpfen, fir eng ze fannen. Déi net wëssen, wéi se een Dag iwwert deen anere finanziell iwwert d'Ronne solle kommen. Dat musse mir eis als politesch Verantwortlech ëmmer erëm virun d'Ae féieren. Besonnesch, wann et drëms geet, Iwwerleeungen iwwert d'Zukunft ze maachen an Decisiounen an deem Sënn ze treffen.

Mir als Gemeng Déifferdeng stinn an der Verantwortung, dass Inclusioun eng Normalitéit am Alldag gëtt. An de Crèchen, de Maison-relais, de Schoulen. Datt d'Kanner duerno als Jugendliche an Erwuessener d'Chance hunn, dës Inclusioun an hirem Alldagsliewen zu Déifferdeng, sief dat op der Aarbecht, an de Veräiner, am Verkéier, an hirer Fräizäit oder soss enzwousch, erliewen ze kënnen.

Eng kuerz Remark zum Kanner- a Jugendgemengerot. Sou wéi d'lescht Joer, widderhuelen ech, dass ech mir géif wënschen, dass déi Iddie mat méi Konsequenz géifen akzeptéiert a behandelt ginn. Vill méi Ënnerstëtzung wär do wünschenswäert.

Haut just kuerz zum groussen Projet Science Center an der monumentaler fréierer Gaszentral, mam nationale Monument Groussgasmaschinn. D'Regierung huet viru Kuerzem eng Décision de principe geholl, déi genau an déi do Richtung geet. Et gëtt also e Groupement d'intérêt économique gegrënnt, wou déi betrafte Ministère – Staatsministère, Finanzen, Bildung, Kultur an Tourismus – souwéi ArcelorMittal, d'Gemeng Déifferdeng an de Luxembourg Science Center mat dra sinn, fir grouss Froe vun der Planung, wéi d'definitivt Konzept, Urbanismus, Sanéierung zesummen ze kucken.

E Science Center an der sougenannter renovéierter Gaszentral kéint sech x-fach vergréisseren an developpéieren. Zesumme mat ënner anerem der Groussgasmaschinn wär dat eng eemoleg Saach fir déi ganz Groussregioun a géif eise Virstellunge vun enger Zukunftsvisioun gerecht ginn. Dat ass eng grouss Chance fir eis Stad, déi mer eis

collège échevinal ne fasse machine arrière. François Meisch espère que le Science Center et la centrale à gaz seront intégrés au projet.

Un commissariat fonctionnel et desservi par les transports en commun est prévu depuis des années. François Meisch espère que la commune préfinancera ce projet pour l'État. Il y va de la sécurité des habitants. Les démocrates saluent les mesures prises pour régler le problème de l'insécurité. Il est dommage de devoir installer des caméras, mais il faut bien calmer la situation.

De nombreux projets sont massivement subventionnés par l'État.

Les dépenses liées aux syndicats augmentent trop rapidement.

Comment la nouvelle ligne du Diffbus fonctionne-t-elle? Le budget prévoit une ligne supplémentaire Niederkorn-Differdange-centre. Fera-t-elle partie du concept existant?

François Meisch salue les investissements dans le domaine social.

Les responsables politiques doivent prendre en considération les chômeurs qui ont du mal à joindre les deux bouts tous les jours.

L'inclusion doit devenir une normalité dès les crèches, les maisons relais et les écoles pour que tous puissent en profiter par la suite dans leur quotidien, au travail, dans les associations, sur la route, etc.

Le projet des conseils communaux des enfants et des jeunes doit être traité de manière plus conséquente. L'État a pris une décision de principe pour ce qui est de l'implantation du Science Center dans l'ancienne centrale à gaz avec la grande machine à gaz. Un groupement d'intérêts économiques comprenant les ministères des Finances, de l'Éducation, de la Culture et du Tourisme ainsi qu'ArcelorMittal et la commune de Differdange va être créé. Dans la centrale à gaz rénovée, le Science Center pourrait fortement s'agrandir et devenir une attraction unique dans la Grande Région. Differdange ne doit pas laisser passer cette chance.

2. Finances communales

Ce projet est adapté à une ville comptant la Miami University et LUNEX, et étant à proximité de l'Université de Luxembourg. Avec son passé industriel, Differdange ne peut qu'en profiter. Les visiteurs verront que Differdange ne mérite plus depuis longtemps sa mauvaise réputation et les enfants pourront s'enthousiasmer pour des matières qu'ils ne connaissaient peut-être pas.

En principe, le budget ne doit contenir que les subsides ayant déjà été accordés par écrit. Or ce n'est souvent pas le cas dans le budget 2019. Cela rappelle l'accord de coalition contenant en permanence des formules comme «nous nous engageons» ou «nous proposons». Comme les années précédentes, le collège échevinal remplit le budget avant de faire machine arrière dans le rectifié et recommencer l'année suivante. Or l'accord de coalition est censé être une bible. Autrement, on dupe les citoyens.

Certains projets comme le parking souterrain à côté du centre culturel figurent chaque année au budget avec un montant pour des études. Qu'attend le collège échevinal? A-t-il peur de prendre une décision? Et qu'en est-il des serres potagères, des ateliers communaux ou du système de guidage vers les parkings? En revanche, une étude serait utile en ce qui concerne les «shared spaces» dans les rues principales de Differdange et de Niederkorn à hauteur des écoles. Certes, il faut calmer le trafic. Mais pour aménager un «shared space», il faut d'abord trouver des alternatives pour la circulation. Il est notamment prévu de fermer définitivement le PN 15 et de construire une nouvelle route à hauteur du commissariat actuel vers Opkorn.

net däerfen entgoe loossen. Virun allem enger Stad mat esou enger handwierklecher Traditioun an enger industrieller Vergaangenheet.

An enger Stad wéi Déifferdeng, mat enger Miami University, enger internationaler Schoul, der LU:NEX, der Proximitéit zur Uni, passt dëse Projet wéi d'Fauscht op d'A. Déifferdeng mat senger industrieller Vergaangenheet, déi an dësem Projet gutt zur Geltung kënn, kann nëmmen heivunner profitéieren.

Net nëmme sinn et zousätzlech Leit, déi heihinner kommen a gesinn, datt Déifferdeng säi schlechte Ruff längst net méi verdéngt huet, et ass och en Invest an d'Zukunft. Wou virun allem jonk Mënschen, déi hei op eng spilleresch Aart a Weis eppes Neies entdecken, d'Chance kréien, sech fir eppes ze begeeschteren, wat si virdru vläicht nach net esou kannt hunn. Mir hoffen, dass déi Visioun vun alle Leit hei um Dësch esou gedeelt gëtt.

Nach e Wuert zu de staatleche Subsidien. Prinzipiell soll ee just staatlech Subsidien an e Budget schreiwen, wou ee ganz kloer e schrëftlechen Accord dofir huet. Bei masseg Projete steet hei leider „Une demande sera introduite“ oder „Subside estimé à ...“ an esou weider. Dat ass net onbedéngt, wéi et sollt gehandhaabt ginn.

Ähnlech wéi um gedëllege Pabeier vum Koalitiounsaccord, wou permanent steet, „Wir treten ein für ...“ oder „Wir schlagen vor“, ass et och an dësem Budget ganz onduerchsichteg gehalen. Et gëtt einfach alles iergendwéi dragestoppt. Zur Nout einfach mat engem minimale Montant fir Frais d'études oder Analysen.

Am Rectifié wäert dann, sou wéi d'Jore virdrun, zrëckgeruddert ginn. An dann tauchen déiselwecht Poste wahrscheinlech erëm am Budget 2020 op. Esou stelle mir eis eng konkret Politik net vir. Dat ass Augenwischerei. E Koalitiounsaccord soll eng Bibel sinn. Alles anescht ass Bedruch um Bierger. Fir mech gëllt dat och fir ee Budget.

Masseg Etüde fir Projete stinn also am Budget 2019. Verschidde Projete ginn awer schonn e puer Joer mat engem klengen Montant, pour mémoire, oder fir Etüde matgeschleeft. Zum Beispill

den ënnerierdesche Parking nieft dem Kulturzentrum. Sou lues freet ee sech, op wat mer de Moment do nach waarden. Et kritt een d'Impressioun, dass sech net getraut gëtt, do eng Decisioun ze huelen.

D'Serre potagère, d'Problemer hu mer jo erkläert kritt. D'Gemengenateliere oder de Parkleitsystem, wat dann elo effektiv soll kommen, fir nëmmen déi ze nennen, schleefe mer och schonn eng Zäitche mat. Do hoffe mer, dass d'Zäitno Entwécklung an déi richteg Richtung geet. Virun allem, wat eis Gemen-genateliere ugeet.

Wou awer sécherlech eng Etüd Op-schloss kéint ginn, ass beim geplangte Shared Space an den Hauptstroossen, op der Héicht vun de Schoulen, zu Déifferdeng an zu Nidderkuer. Mat enger Verkéiersberouegung si mer ganz kloer averstanen.

Ier een awer op de Wee geet vun engem Shared-Space-Konzept, mussen alternativ Léisunge fonnt gi fir de Verkéier. Soss schnüre mer eis komplett an. Ugeduecht ass jo, de Passage à niveau 15, also d'Barrière hei zu Déifferdeng, ganz zouzeloossen. Eng nei Stéchstrooss op Héicht vun der aktueller Police Richtung Opkorn soll analyséiert ginn. Dat kéint en alleréischte Schrack an déi Richtung sinn.

D'Geschäftswelt muss an déi Diskussiounen agebonne ginn. An deem Kontext vermësse mer Iddien a Kreativitéit fir d'Beliewe vum Déifferdenger Stadkär. Fir dass déi traditionell Geschäftstroosse bestoe kënnen, musse mat alle Partner alternativ Konzepter an Iddie fir de Commerce an d'Déngschtleeschung ausgeschafft ginn: der Gemeng, de Geschäftsleit an de Proprietären. Eis Iddien aus dem Wahlprogramm si leider hei net erëmfannen. Aner Iddie leider och net. An de City Management ass komplett dout.

D'Politik ka Friichten droen, wann ee sech eng stabil Richtung gëtt. Déi wichtigst Fro ass: Wou wëlle mer hin? Dofir muss ee méi wäit gesi wéi just dat nächst Joer. Och elo hu mir als Partei nach ëmmer eng Visioun, wou et mat eiser Stad soll higoen, wéi se sech weider entfale kann. Zum Beispill als Bildungsstanduert mat engem faarwegen an attraktive Studenteliewen, mat al-

2. Finances communales

lem, wat derzou gehéiert, wéi dem Logement, der Gastronomie, dem Commerce, den Aarbechtsplazen an esou weider.

Mir wëssen, wéi mer Déifferdeng als bedeitenden Acteur an der Kreativindustrie weider wëlle placéieren an eis Stärkt op dësem Gebitt ausbaue kënnen. Mir hunn Iddien, wéi d'Wunnen an d'Schaffen zu Déifferdeng ëmmer méi attraktiv ka ginn an de Bierger méi Liewensqualitéit zegutt kënn.

Och hu mir e Programm, fir am kulturelle Beräich emol nei Impulser, virun allem am Événementiel, ze setzen. Virun allem en vue vun Esch 2022.

Et bleift mir just de Résumé ze zéien, datt zwar investéiert gëtt, virun allem a Projeten, déi néideg sinn an eng néideg Reaktioun op d'Evolutioun vun eiser Populatioun duerstellen. Datt et awer op där anerer Säit un neien Impulser an Iddie feelt. An datt de Budget deem Stadbild, wat mir als DP vun eiser Gemeng, vun eisem Déifferdeng hunn, net gerecht gëtt.

Politesch Verantwortung droen, heescht virun allem Visiounen hunn, nei Iddien, konzeptuell Wäitsicht fir d'Entwécklung vun eiser Stad. An déi vermësse mir als Demokratesch Partei an dësem Budget. Mat all deene Remarken, déi ech opgeléicht hunn, kënnen mir et als DP Déifferdeng net verantworten, esou e Budget matzedroen. Ech soen Iech Merci fir d'Nolauscheren.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och, Här Meisch. Den Här Hartung Jerry, w.e.gl.

JERRY HARTUNG (CSV):

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen, Dir Hären, am Numm vun der CSV Déifferdeng huelen ech Stellung zum Budget 2019. Fir ewech e puer Wuert zum Budget rectificé vun 2018.

Trotz ville Projeten, engem kontinuéierlechen Ofbau vun onser Schold an onser Ligne de crédit, déi net méi bis op

dat Äusserst ausgereizt gëtt, bleift am Budget rectificé vun 2018 ënnert dem Stréch e Boni vu ronn dräi Milliounen Euro.

Dat kommend Joer gëtt e Rekordjoer, wat d'Investitiounen ugeet, mat 86 Milliounen Euro am ausseruerdentleche Budget. Dëst ouni Neiverscholdung an ouni Taxenerhéijung. Dat weist, datt ons aktuell finanziell Situatioun gesond ass.

E grouse Merci un d'Personal, wat d'Finanze verwalt a kuckt, datt alles uerdentlech gefouert gëtt an d'Suen erakommen. Och deenen aneren, déi mat dëse Sue Projeten ausschaffen a geréieren. Net ze vergiessen, an dofir hu mer wuel esou eng komfortabel Situatioun, déi, déi kucken, datt ons Gemeng fir ons Projeten déi ënnerschiddlech Subside kritt.

Mam Budget stelle mir d'Weiche fir déi ekonomesch a sozial Entwécklung an onser Gemeng. Als CSV si mir frou ze gesinn, datt mat dësem Budget vill Themen ugaange ginn, déi wichteg fir d'Zukunft an d'Attraktivitéit vun Déifferdeng sinn. Wann ech dëse Budget kucken, sinn dat, en gros, déi Themen, déi d'Leit beweegen.

Eng Prioritéit, wou de Gros vun de Suen am ausseruerdentleche Budget higeet, ass de Bau vun ëffentleche Gebaier. Insbesonnesch Infrastrukture fir ons Kanner a Jugendleche souwéi Veräiner, nieft de sëllegen an noutwendegen Investitiounen an ons Sportsstrukturen: nei Sportshal bei de Schoulen zu Nidderkuer an Uewerkuer, dem Ausbau vun der Schwämm fir ons Schoulklassen, der Renovatioun vum Centre sportif, der Fäerdegstellung vum Hall de la Chiers, der Phas I vum LIHPS, der Leichtathletikspist um Woiwer.

Net ze schwätze vun de méi kleng Posten, fir déi bestoend Sitten a Stand ze halen, baue mer Schoulen a Maison-relais parallel aus. Dat zu Nidderkuer am Mattendall, zu Déifferdeng op der Place Nelson Mandela an zu Uewerkuer um Site vun der Bockschoul. Net ze vergiessen d'EIDE.

Déi al Gebaier vun der Fousbanner Schoul an der Woiwer Schoul gi renovéiert. Ech ka mech nach gutt erënneren, datt an der Vergaangenheet déi

Le collège échevinal manque d'idées pour revitaliser le commerce. Tous les acteurs doivent se réunir pour chercher un concept. Les idées des démocrates ne figurent pas dans le budget et le «city management» est mort.

Où la commune veut-elle aller? Les démocrates ont la vision d'une ville de la formation colorée et attractive avec des logements, des restaurants, des commerces et des emplois. Ils savent comment exploiter la force de Differdange dans le domaine de la création.

Le DP a aussi un programme culturel pour 2022.

François Meisch constate que le collège échevinal procède aux investissements nécessaires et qu'il réagit à l'évolution de la population. Mais le budget manque d'idées et ne correspond pas à l'image que le DP se fait de la ville. Être responsable de la politique signifie avoir des idées pour le développement de la ville. C'est ce qui manque au budget. C'est pourquoi les démocrates ne l'approuveront pas.

JERRY HARTUNG (CSV) commence par le budget rectificé de 2018.

Malgré les nombreux projets et la diminution constante de la dette et de la ligne de crédit, l'excédent budgétaire se monte à trois-millions d'euros.

L'année prochaine, des investissements de 86 millions d'euros sont prévus sans nouvel emprunt et sans augmentation des taxes. La situation financière de la commune est donc bonne.

Jerry Hartung remercie le personnel gérant les finances et réalisant les projets. Il rappelle que la commune touche aussi des subsides substantiels.

Le budget 2019 place les jalons pour le développement social et économique de Differdange. De nombreux projets importants pour l'attractivité de Differdange vont être entamés.

Une grande partie du budget est destinée à la construction de bâtiments publics, notamment pour les enfants, les jeunes et les associations. Jerry Hartung mentionne les infrastructures sportives comme les salles de sport scolaires à Oberkorn

2. Finances communales

et Niederkorn, l'agrandissement de la piscine, le LIPHS et la piste d'athlétisme ainsi que les écoles et les maisons relais construites ou remises en état.

Il se souvient de l'époque où les nouvelles écoles étaient construites quand les précédentes étaient terminées. Désormais, les travaux sont effectués parallèlement, car la population croît simultanément dans les différents quartiers.

M^{me} Brassel-Rausch est entrée dans les détails tout à l'heure. Elle a notamment expliqué que la commune n'a pas son mot à dire quant au programme dans les écoles. Cette situation ne doit-elle pas évoluer?

Le nouveau CID entrera dans la phase de réalisation. Un quatrième étage sera construit à l'hôtel de ville. L'administration obtiendra des locaux sur la place Nelson-Mandela. Tout cela permettra d'offrir un bon service aux clients.

Jerry Hartung passe au volet social. Differdange dispose de nombreux projets pour tous les âges. La ville peut être fière de ses maisons des jeunes. Le collège échevinal s'engage pour la construction de logements sociaux et de logements pour les étudiants et les jeunes.

Une tâche complète sera créée pour s'occuper des séniors. Il est important que la commune veille à sortir les personnes âgées d'une éventuelle situation d'isolement. Malheureusement, le prix des repas sur roues augmente d'un euro. La commune pourrait prendre cette augmentation en charge, mais cela reviendrait à soutenir tout le monde financièrement sans tenir compte des situations particulières. Le collège échevinal a donc raison de privilégier les allocations sociales.

Les chrétiens sociaux soutiennent la demande de M. Manger d'augmenter le budget pour les cadeaux aux retraités. Jerry Hartung suggère de leur laisser le choix entre recevoir un cadeau ou faire un don à une association caritative.

(Interruption)

Jerry Hartung espère que l'Aalt Stadhaus sera adapté aux personnes handicapées cette année. L'ascenseur du parking du contournement sera réparé et des mesures de sécurité seront prises.

nächst Schoul eréischt an Ugrëff geholl gouf, wann déi viregt ofgeschloss war. Dofir sinn ech frou, datt mer elo gläichzäiteg d'Schoulen an d'Maison-relaisen ausbauen, bauen a renovéieren. Well de Wuesstum vun onser Stad ass jo net fir d'éischt an engem Quartier an dann an deem aneren. Esou schaffe mer villes op an huelen den Nohuelbedarf u Schoulraum endlech op.

D'Madamm Brassel-Rausch ass scho vill op d'inhaltlech Projete vun de Schoulen agaangen. Wat mir genee esou gesinn. Ech erspuere mer dofir hei eng Widderhuelung.

Wat si ugeschwat huet, datt mir net méi däerfe matschwätzen, wat an onse Schoule geschitt, ass effektiv keng glécklech Situatioun. Et sollt ee sech vläicht emol Gedanke maachen ob mer domat zefridde sinn oder mer erëm méi agebonne musse ginn. An der Zäit huet d'Gemeng vill matgeschwat, wat meeschtens ganz positiv fir ons Schoule war.

Den neie CID gëtt elo eescht. Den Ausbau vun der Gemeng mat engem véierte Stack wéi eng Annex op der Place Nelson Mandela dréit de wuessende Servicer vun der Gemeng Rechnung, fir datt d'Gemeng Déifferdeng och an Zukunft e gudde Service um Client garantéiere kann.

E weidere Punkt, op deem ech aginn, nieft all de Strukturen, déi mer fir ons Awunner schafen, ass dee soziale Charakter vum Budget. Hei zu Déifferdeng hu mer vill gutt Projete lafe fir d'Awunner vun all Alter. D'lescht Joer goufe scho vill Upassungen no uewe gemaach. Mer kënnen véier Jugendhaiser houfreg ons eegen nennen. D'Stad Déifferdeng engagéiert sech weiderhi staark am soziale Wunnengsbau, Bau vu Studentewunnungen an Appartementer fir Betreit Wunnen, fir ons Jugendlech.

Am Senioreberäich si mer frou, datt nieft der hallwer Tâche ee ganze weidere Poste geschafe gëtt. An enger Zäit, wou Leit, besonnesch am Alter, riskéieren, eleng doheim ze sinn, ass et wichtig, datt mer als Gemeng déi sozial Verantwortung iwwerhuelen, fir reegelméisseg no eelere Leit heem kucken ze goen. A gegebenenfalls géint hir Isolatioun eppes maachen an hiert Wuelbefanne sécherstellen.

Mir bedauern, datt de Repas sur roues ëm een Euro eropgeet, well e sech der Präisdeierecht upasst. Et ass jo eng privat Entreprise, déi dëse Service ubitt, an d'Gemeng gëtt et 1:1 weider. Elo kéint ee soen, als Gemeng kéint ee jo en Deel iwwerhuelen. Dat wier awer eng Verdeelung mat der Géisskan. Dat heescht och fir déi, déi et net brauchen.

Dofir fanne mer et richtig, wéi de Schäfferot hei virgeet an éischter d'Grompergeld eropsetzt. Soudatt d'Leit, déi wierklech am Besoin sinn a mat hirem Revenu oder hirer Pensioun net iwwert d'Ronne kommen, heifir a bei weidere Saache vum Office social méi gehollef kréien.

Op d'Fro vum Här Manger, wéi mir de Poste fir d'Rentnerfeier gesinn, géife mer eng Erhéijung natierlech ënnerstëtzen, fir onsen Awunner méi kënnen ze bidden. Eventuell kéint ee bei dësem symbolesche Geste de Leit d'Wiel ginn, zum Beispill mat enger Case um Umeldeformulaire, wou jiddweree kann ukräizen, ob en e Kaddo bei der Rentnerfeier wëll oder awer léiwer hätt, datt d'Gemeng dës Sue soll huelen a fir de gudden Zweck spenden.

Am Beräich vun enger barrièrefräier Stad, ginn divers Weeër op de Leescht geholl. Eng besser Léisung fir d'Entrée am Ale Stadhaus. Hoffe mer, datt dat dëst Joer dann elo ëmgemat gëtt. De Lift um Parking Contournement, deem no der Reparatur duerch Vandalismus quasi direkt ëmmer nees ausser Betrib war, gëtt endlech erëm a Stand gesat a mat den néidege Sécherheitsmesuren ausgestatt. Méi dozou gläich.

Onser Verantwortung vis-à-vis vun der Entwécklungshëllef an der Welt gi mer mat der neier Reegelung, 0,25% vun den ordinäre Recetten, méi gerecht. Ähnlech wéi de Staat.

Ons Gemeng setzt schonns zënter laangem op Fairtrade-Produkten. Et kann een driwwer diskutéieren, ob dëst de Rôle vun enger Gemeng ass. Mir denken, mir müssen do mam gudde Beispill virgoen, Verantwortung iwwerhuelen an hoffen, datt aner Gemengen an Institutiounen nozéien.

Felicitéiere muss een dem Schäfferot, datt d'Héichspannungsleitungen ewechkommen zu Nidderkuer beim Matten-

2. Finances communales

dall. An datt de Poste fir d'Spillplazen an der Gemeng héich bleift. Well dës zwee Punkte vill zur Liewensqualitéit bäidroen.

Ee Punkt, deen der CSV ganz wichteg ass, an deen d'Bierger beweegt, ass dee vun der Sécherheet. Mir si frou, datt et elo endlech lassgeet. Hei gesäit een, datt d'Gemeng versicht, d'Punkten zesumme mat alle Bedeelegten ëmzesetzen. Et gouf vill an der Majoritéit diskutéiert, awer och mat deenen anere Parteien, mat der Police, dem Procureur. An op enger Informatiounsversammlung waren d'Awunner invitéiert ginn, hire Point de vue matzedeelen an Iddien anzébréngen.

All dës konstruktiv Versammlungen hunn dozou bäigedroen, datt d'Gemeng fir dat kommend Joer déi éischt Mesuren am Zentrum vum Park Dune erof, ronderëm de Park Gerlache, bis hin op de Parking Contournement – ënner anerem de Lift, deen ech virdru schonns ugeschwat hat – en place wäert setzen. Déi versprache Videoiwwerwaachung, eng besser Beliichtung, Waachpersonal a Streetworker. D'sozial Servicer sollen an dësem Kontext Hand an Hand schaffen.

D'Ëmsetzung fir dat neit Police-Gebai am Zentrum um Parking Contournement ass elo budgetiséiert. An dësem Kontext en Appell un onse Schänner, fir op en Neits den Dialog mam neien zoustännegen Minister ze sichen. Datt mir endlech méi Polizisten op Déifferdeng kréien. Mir sinn zouversichtlech, datt d'Zesummespill vun dëse präventiven a repressiven Moossnamen Friichten droe wäert.

D'Konzept dierf net nëmme repressiv sinn, mä muss och Léisunge bidden, fir d'Leit weiderzébréngen. Wat souwuel e Gewënn fir d'Leit, déi owes do sinn, an déi Leit, déi do wunnen, wäert duerstellen.

Ech ginn dovunner aus, datt vun der Oppositioun déi eng oder aner kritesch Stëmm, insbesonnesch zu de Kameraen, wäert kommen. Et ass ons bewosst, an d'Statistiken ënnerstëtzen dat, dat wësse mer alles, datt et deelweis eng gefillten Onsécherheet bei de Leit gëtt, an et sech am Fong gutt zu Déifferdeng liewe léisst. D'Statistiken weisen awer ganz kloer, datt et an de leschte Joren zu en-

ger considerabelen Hausse kuum, wat d'Kriminalitéit an de Vandalismus ugeet. Dat dierf mer net einfach ignoréieren. Déi gefillten Onsécherheet huet jo en Ursprung.

An et ass ons och bewosst, datt wuel nach net alles perfekt ass, mä dëst ass elo en éischte Schrëtt, e groussen, wichtigen a richtege Schrëtt. Duerno muss mer kucken, wéi dëse Starter-Kit gräift an optiméiert ka ginn. An ob sech dat Ganz – jo, dat wësse mer och – deelweis verlagert.

Opbauend op dësen Erfahrungswäerter muss mer dann analyséieren a mat alle Concernéierten kucken, wat méiglech nächst Schrëtt sinn. Am Zentrum an an aneren Deeler vun onser Gemeng. Wa mer de Courage hunn, dee mer jo hei beweisen, der reeller an der gefillten Onsécherheet hei zu Déifferdeng entgéintzewierken, da maache mer vill fir d'Liewensqualitéit vun onsen Awunner a fir d'Attraktivitéit vun onser Stad.

Punkto Verkéier fënnt een am Budget d'Astandsetzung vu ville Stroossen erëm: um Fousbann, zu Déifferdeng, mat der rue Belair, der Montée du Wangert an Haut-Wangert. Schéi Stroossen, wou keng einfach Situatioun ass. Zu Lasauvage den Deel ëm de Balcon an zu Nidderkuer d'rue St. Pierre mat der rue Scharlé, wann deen neie Sportskomplex bis ofgeschloss ass.

Vill weidere Parkraum, mat an éischter Linn Parkhaiser, wäert an den nächste Joren an den ënnerschiddleche Quartieren entsto. Déi gréissten Erausforderung ass awer d'Suppressioun vum PN15 zu Uewerkuer. Wou ee gesäit, datt dëse Schänner versicht, d'Ënnerführung unzegoen.

Wat d'Busser ugeet, si mer frou, datt mat enger zousätzlecher Navette tëscht Nidderkuer an Déifferdeng eng weider Alternativ geschaaft gëtt. Heimat wäerten et an Zukunft sechs ëffentlech Transportmëttel ginn, mat deenen ee sech an onser Gemeng deplacéieren kann: den Diffbus, den RGTR, d'Busnavett Nidderkuer-Déifferdeng, den Zuch, den T.I.C.E. an an e puer Joer de Bus à grande vitesse.

Hei drängt sech d'Fro op, ob dës all optimal openeen ofgestëmmt sinn. Oder ob een dës net emol op de Leescht misst

0,25 % des recettes ordinaires sont destinées à l'aide humanitaire. D'ferdange mise sur le commerce équitable depuis longtemps. Jerry Hartung estime que la commune doit montrer le bon exemple dans ces domaines.

Il salue le fait que les lignes à haute tension seront supprimées à Nieder-korn et que le budget alloué aux aires de jeux reste élevé.

La sécurité est un thème tenant à cœur au CSV. Le collège échevinal essaie de trouver des solutions en concertation avec les personnes concernées, c'est-à-dire la police, le procureur et les habitants. Les premières mesures seront prises l'année prochaine dans le parc Edmond-Dune, autour du parc Gerlache et sur le parking du contournement. Il s'agira notamment de caméras de surveillance, d'un meilleur éclairage, de gardiens et d'éducateurs de rue.

Le budget prévoit la réalisation du nouveau commissariat sur le parking du contournement. Le collège échevinal doit poursuivre les négociations avec le ministre compétent afin d'obtenir plus de policiers à Differdange.

Le concept ne peut pas être que répressif. Jerry Hartung suppose que certains membres de l'opposition sont contraires aux caméras de surveillance. Les statistiques montrent que l'insécurité n'est en grande partie que ressentie. Mais la criminalité et le vandalisme sont tout de même en hausse. La commune va dans la bonne direction. Le cas échéant, il faudra optimiser les mesures dans le centre-ville et ailleurs. Si le collège échevinal parvient à lutter contre l'insécurité réelle ou ressentie, la qualité de vie des habitants et l'attractivité de la ville augmenteront.

De nombreuses rues seront remises en état au Fousbann, à Differdange, à Lasauvage et à Nidderkorn.

Au cours des prochaines années, de nombreuses places de stationnement et des parkings verront le jour. La suppression du PN 15 à Oberkorn constitue le plus grand défi.

En ce qui concerne les bus, Jerry Hartung salue la création d'une navette supplémentaire entre Nieder-

2. Finances communales

korn et Differdange. La ville disposera donc de six moyens de transport en commun: le Diffbus, le RGTR, la nouvelle navette, le train, le TICE et le bus à grande vitesse dans quelques années.

Jusqu'à présent, le Diffbus n'était pas subventionné par l'État, car il est gratuit. Mais comme les transports en commun vont tous le devenir, le collègue échevinal pourrait essayer d'introduire une nouvelle demande.

Le réseau de pistes cyclables sera développé. Des fonds conséquents sont prévus pour le système Vël'OK.

Le collège échevinal investit aussi dans l'informatique. Les systèmes intelligents facilitent le quotidien. Jerry Hartung mentionne le système de guidage vers les parkings, les tableaux d'affichage, les téléphones intelligents, etc.

Comme il représente la commune auprès du syndicat SIGI, Jerry Hartung tient à expliquer la hausse du budget de 7 %. Les produits de la commune sont de plus en plus intelligents. Par ailleurs, le SIGI est très sollicité en matière de protection des données. Le syndicat détient la certification PSDC et peut donc stocker les documents comme les factures sur ordinateur. Cela entraîne des économies en ressources, mais les centres de données content cher.

Les locaux du SIGI ne sont plus appropriés. Ils vont donc déménager dans le courant de 2019. Les nouveaux frais de loyer seront couverts en partie par la mise en location du bâtiment principal actuel dont le SIGI est propriétaire.

Le SIGI pourrait économiser de l'argent à long terme en construisant lui-même un bâtiment. Mais cela a été refusé par le ministre de l'Intérieur, car construire un bâtiment ne fait pas partie des compétences d'un syndicat. La loi doit cependant être améliorée. Par ailleurs, personne ne s'est jamais plaint que le SIGI est propriétaire de son bâtiment principal actuel.

Le SIGI est en train de préparer une nouvelle version de GESCOM regroupant toutes les données de la commune. Actuellement, GESCOM repose sur un produit d'une entreprise internationale. Le con-

huelen. Insbesonnesch en vue, datt de Staat jo alles wëll gratis maachen.

Am Kontext vum Diffbus, wou mer bis haut kee Subsid vum Transportministère kruten, well mer dëse gratis fir all Leit ugebueden hunn, misst de Schäfferot dann elo dëse Subsid net nei beim Ministère ufroen? Vu datt dem Staat säin Argument jo elo net méi gräife kann, well dës Regierung dee ganzen ëffentlechen Transport gratis maache wëll.

Déifferdeng war ebe senger Zäit viraus.

Mir begrëissen, datt d'Netz vun de Vëlosweeër weider soll ausgebaut ginn. A virun allem, datt nach emol e gudde Pak an de Vël'OK gestach gëtt, fir méi Bornë mat Vëloen an der Gemeng ze schafen. Soudatt nach méi Leit heivu profitëiere kënnen.

D'Gemeng stécht och vill an d'Informatik, fir e gudde Service um Bierger ze garantëieren. Intelligent Systemer vereinfachen de Leit den Alldag. Zum Beispill mam Parkleitsystem, fir Parkplazen ze fannen. Déi nei Technologie maachen, datt ee méi séier déi aktuellst an néideg Informatiounen kritt. Zum Beispill op de geplangten elektroneschen Informatiounstafelen oder einfach um eegene Smartphone, iwwer Wi-Fi-Hotspots, déi an onser Zäit op all gréisser ëffentlecher Plaz accessibel solle sinn. Hei hu mer als Gemeng dee richteg Wee ageschloen.

Ofschléissend wëll ech d'Hausse vum Budget vum Syndikat SIGI vu ronn 7% erklären, vu datt ech ons Gemeng do representëieren. Wéi mer elo bei onser Gemeng grad gesinn hunn, gëtt dee Voleit Informatik ëmmer méi, well eben ëmmer méi digitaliséiert gëtt. Dëst ass wichteg, en vue vun enger moderner Offer, vu datt d'Produite vun der Gemeng ëmmer méi „smart“ ginn an aner Ressourcë kënnen gespuert ginn. Dat heescht fir d'Informatik dann och méi Aarbecht a méi Personal.

De SIGI gëtt vill sollicitéiert am Kader vum GDPR, also am Kader vun der neier Dateprotektioun. Si kruten 2018 d'Zertifikatioun PSDC. Dat heescht, ab do kënnen d'Dokumenten wéi d'Rechnungen – all Aarbechtsprozess –, déi bis dato op Pabeier hu mussen an engem Classeur stockéiert ginn, elo digital ar-

chivéiert ginn. Also paperless. Dat spuert zum enge Ressourcen a Plaz. Op där anerer Säit steigen natierlech d'Dépense fir den Datazenter.

Da kënnt dobäi, datt d'Gebailechkeeten net méi appropriéiert sinn. Ënner anerem si si op zwee Sitte verdeelt gewiescht. Serveuren an aner Informatescht Material muss erneiert ginn. Fir méi produktiv ze schaffen, ass eng Léisung gesicht ginn. Soudatt si am Laf vum Joer 2019 wäerten ëmzéien. Den neie Loyer wäert zum groussen Deel gedeckt ginn doduerch, datt de Loyer vun engem Gebai ewechfält, an dat aktuellt Hauptgebai, wou de Sigi selwer Proprietär ass, verlount gëtt, fir den neie Loyer ze bezuelen.

Wäitsiichteg ass d'Iwwerleeung déi, fir op de Wee ze goen, sech selwer eppes ze bauen. Vu datt ee jo méi bezilt, wann ee lount, wéi wann ee selwer Proprietär ass, respektiv ee mam Montant vum Loyer d'Schold op der Bank kann zréckbezuelen. Dëst ass awer vum leschten Inneminister verworf ginn, well ee Syndikat dëst u sech net a senger Befugnisser huet. De SIGI krut vum Ministère awer d'Zousso, datt hei soll um legale Plang nogebessert ginn. Witzeg an deem Kontext ass just, datt dat aktuellt Hauptgebai dem SIGI gehéiert. Also fréier keen hei en Hoer an der Zopp fonnt huet.

Wichteg ass nach ze soen, datt de SIGI mat sengen Informatiker am Gaang ass, eng ganz nei Versioun vum GesCom opzebauen, dem wichtigste Programm vun alle Gemengen. Wou u sech all d'Donnéeën vun enger Gemeng driwwer lafen a verknäppt ginn.

D'Ursaach ass ganz einfach: Momentan baséiert sech de GesCom op engem Produit vun enger grousser internationaler Firma, wou mir d'Lizenz bezuelen. De Kontrakt fir dës Lizenz leeft deemnächst aus, a mir riskëieren, datt de Präis exponentiell eropgeet. Wat natierlech Repercussiounen op d'Gemengefinanzen hätt.

Esou huet d'Syndikat elo e bësse méi Käscht fir d'Entwécklung. Mä duerno ass et dann eng Baisse an dësem Posten, well d'Lizenzgebühren ewechfalen. En plus huet dëst de grouss Virdeel, datt et dann eise Produit ass. An datt een da méi séier a flexibel de Programm op

2. Finances communales

d'Demande vun de Gemenge kann upassen.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauscheren. Ech gOUNG bei verschiddene Punkten elo vläicht méi an den Detail, duerfir hunn ech aner Beräicher net ugeschnidden. Den Här Tempels wäert dofir méi drop agoen.

D'CSV stëmmt de Budget rectifié vun 2018 an de Budget 2019 mat. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och, Här Hartung. Här Ali Ruckert, w.e.gl.

ALI RUCKERT (KPL):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Häre vum Gemengerot, erlaabt mer, zu e puer wichtege Aspekter vum Budgetsprojert fir 2019 Stellung ze huelen. An der Gemengerotssitzung vum 5. Dezember ass gesot ginn, mir hätten et hei mat engem vun deene beschte Budgeten ze dinn. E wär verantwortungsvoll a wäitsiichteg. An den Här Buergermeeschter huet souguer an enger Sitzung vun der Finanzkommission gemengt, d'Opposition géif et dofir schwéier kréien, fir géint esou e Budget ze stëmmen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Huet hien dat gesot?

ALI RUCKERT (KPL):

Als Verrieder vun der KPL muss ech dozou soen, datt esou Aussoe soss näischt wéi Propaganda sinn. An den Här Buergermeeschter weess ganz genau, dass eng Oppositionspartei, wa se sech selwer fir eescht hält, net fir dës Budget stëmme kann.

Firwat ass dat esou? Ma dat ass einfach: Et ass e Budget, deen déi gréng an d'CSV opgestallt hunn an deen d'Opposition net zu Gesiicht kritt huet, bis e fäerdeg war. An d'KPL ass och net gefrot ginn, wat se dann als Prioritéiten an dës Budget setze wëll.

Et ass e Budget, deen sech um Koalitionsprogramm vun deene gréngen an der CSV orientéiert an net um Wahlprogramm an de Prioritéiten vun der KPL. Soss géif en nämlech an enger Rei vu Punkten anescht ausgesinn. Dofir gétt et och kee Grund, dass de Verrieder vun der KPL dës Budget stëmme sollt.

Dat heescht net, datt d'KPL géint all Projeten an Initiative stëmme wäert, déi am Kader vun dësem Budget virgeschloen a verwierklecht ginn. Dat huet hire Verrieder jo och net an de leschte Jore gemaach.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Richtig.

ALI RUCKERT (KPL):

Ausdrécklech begrësse wëll ech eng Rei Projeten, déi fir d'Joer 2019 am Budget virgesi sinn. Sief et, dass se verwierklecht ginn, sief et, dass se zumindest ugefaangen oder studéiert ginn. Dorënner de Bau vun neier Maison-relais a Schoulen. De Bau vun neien Ateliere fir den techneschen Déngscht vun der Gemeng. De Bau vun enger neier Strooss, fir d'Barrière zu Déifferdeng ze evitéieren. D'Renovatioun vu Sportsanlagen. Den Ofschloss vum Bau vun enger neier polyvalenter Hal, déi den Hall de la Chiers ersetzt. D'Erneierung vun den Infrastrukturen an enger ganzer Partie vu Stroossen. An d'Eliminiere vun der Héichspannungsleitung zu Déifferdeng.

An den Ae vun der KPL ass et awer weder wäitsiichteg nach verantwortungsvoll, wann de Schäfferot näischt ënnerhëlt, fir d'Privatisierungen aus de vergaangene Jore réckgängig ze maachen. Wann een emol vum Botzpersonal a vun enger Rei vun Déngschtleschtungen am Beräich vun der Informatik ofgesäit, déi erëm vun der Gemeng iwwerholl gi sinn. An och do huet d'KPL missen Drock maachen.

Et huet sech erweisen, dass dat richtig war, wat d'KPL gesot huet, nach ier et zu Privatisierung komme ass: Wann et net d'Gemeng ass, déi decidéiert, mä

trat de licence arrivant bientôt à terme, les prix pourraient augmenter. C'est pourquoi le développement d'un nouveau programme représente un avantage financier et un avantage en termes de flexibilité.

Jerry Hartung annonce que le CSV approuvera le budget rectifié 2018 et le budget prévisionnel 2019.

ALI RUCKERT (KPL) rappelle que lors de la séance du 5 décembre, le bourgmestre a dit que le budget 2019 était un des meilleurs et qu'il était responsable et visionnaire. Lors d'une réunion de la commission des finances. Il a même prétendu que l'opposition aurait du mal à voter contre ce budget.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) demande à M. Ruckert si le bourgmestre a vraiment dit cela.

ALI RUCKERT (KPL) réplique que pour les communistes, ces déclarations ne sont rien d'autre que de la propagande. Le bourgmestre sait pertinemment qu'un parti de l'opposition sérieux ne peut pas approuver ce budget. En effet, il a été préparé par déi gréng et le CSV et l'opposition n'a pas eu son mot à dire. Le KPL n'a pas eu la possibilité de communiquer ses priorités et le budget ne tient pas compte du programme électoral des communistes. C'est pourquoi Ali Ruckert n'a aucune raison de l'approuver. Cela ne signifie cependant pas que le KPL est contraire à tous les projets. Ali Ruckert l'a démontré au fil des ans.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) le sait bien.

ALI RUCKERT (KPL) salue expressément la réalisation ou la planification de certains projets. Il cite la construction de nouvelles écoles et de maisons relais, la construction des ateliers pour le service technique, l'aménagement d'une route pour contourner la barrière, la rénovation des structures sportives, la construction du nouveau hall polyvalent, la remise en état de plusieurs routes et l'élimination de la ligne à haute tension.

2. Finances communales

Mais pour lui, si le collège échevinal ne fait pas machine arrière concernant les privatisations des dernières années, le budget n'a rien de visionnaire ou de responsable. Les communistes ont toujours dit que les entreprises privées ont pour objectif de faire un maximum de bénéfices et que les privatisations entraînaient une baisse des salaires et une dégradation des conditions de travail. Les services risquent d'être supprimés ou de devenir plus chers. Aquasud, par exemple, permet à un groupe français de gagner de l'argent et force la commune à recruter elle-même un maître-nageur pour les cours de natation scolaires. Ali Ruckert espère que la même erreur ne se reproduira pas lors de l'agrandissement de la piscine et que la natation scolaire pourra être organisée comme il faut.

Le Diffbus, le centre de recyclage et le stade municipal sont aussi gérés par des entreprises privées. Pour Ali Ruckert, cela suffit pour voter contre le budget.

Les communistes saluent le renforcement du personnel communal. Ces recrutements étaient essentiels pour garantir le bon déroulement des services et des travaux. Lorsque le collège échevinal se vantait du fait que les frais de personnel étaient bas ces dernières années, cela n'avait rien de responsable ou visionnaire. C'était les habitants et les employés qui en payaient le prix. Il faut créer les conditions de travail nécessaires à ce que les employés ne s'enfuient.

Ali Ruckert salue le fait que les taxes ne seront pas augmentées en 2019. Mais reporter ne signifie pas abolir, et les partis de la majorité soutiennent une couverture des frais. Les taxes sur l'eau et l'enlèvement des ordures risquent donc d'augmenter en 2020. Ali Ruckert exhorte la population à s'unir au KPL contre cette politique.

Les communistes sont également contraires au parking payant, qui occasionne tant de confusion dans le centre de Differdange.

Ali Ruckert constate que les finances communales se portent bien et que l'excédent ordinaire permet de procéder à d'importants inves-

Privatfirmen an international Konzerne, déi drop aus sinn, Maximalprofitter ze maachen, kënn et zu Verschlechterunge bei de Loun- an Aarbechtsbedéngungen.

An de Risiko ass grouss, datt och Leeschtungen ofgebaut oder vill méi deier ginn. An dass d'Gemeng sech mat alle méiglechen negativen Auswierkungen erëmklappe muss.

Den Aquasud ass dat beschte Beispill dofir. Mat dëser Schwämm mécht e franséische Konzern Profitter, während d'Gemeng an hirem Handlungsspillraum agéengt ass. A souguer gezwonge war, selwer e Schwammmeeschter anzustellen, fir d'Schoulschwammen iwwerhaupt ze garantéieren.

Ech hoffen, dass wann déi Schwämm elo soll ausgebaut ginn, dass dann net erëm eng Kéier deeselwechte Feeler gemaach gëtt mat deemselwechte Konzern, fir dass d'Schoulschwammen iwwerhaupt uerdentlech an der Gemeng kann organiséiert ginn.

Och d'Gestioun vum kommunalen Diffbus, vum kommunale Recyclingshaff zu Nidderkuer an deelweis vum kommunale Stadion zu Uewerkuer, deen, wéi sech elo erausstellt, vollstänneg vermurkst gouf, wat den Drainage ugeet, bleift a privaten Hänn. Dat eleng ass fir d'KPL, déi d'Privatiséierung vu kommunale Betriber an Déngschtleeschunge kategoresch ofleent, Grond genuch, fir géint dës Budget ze stëmmen.

Wat d'Gemengepersonal ugeet, wëll ech hei als Vertrieeder vun der KPL ausdrécklech begrëssen, datt méi neit Personal agestellt gëtt. Ma et ass héich Zäit, an eng Viraussetzung, dass d'Gemeng déi kommunal Leeschtungen, déi ugebuede ginn, an déi Aarbechten, déi noutwendeg sinn, fir kënnen gutt ze funktionéieren, och an der Praxis garantéiere kann.

Dofir war et alles anescht wéi verantwortungsvoll a wäitsiichteg, wéi sech hei an de leschte Joren domat gebreetzt ginn ass, zu Déifferdeng wärend d'Personalkäschte méi niddreg wéi an anere Südgemengen. Dat ass zulaaschte vun der Bevëlkerung a vun de Beschäftegte vun der Gemengeverwaltung gaangen. An huet derzou gefouert, datt Dealer

vum Personal um Zännfleesch gaange sinn, wéi den Här Buergermeeschter selwer huet missen zouginn.

Ëmsou besser, wa mat dëser falscher Personal- a Spuerpolitik opgehale gëtt. Ma och da bleift et noutwendeg, déi Loun- an Aarbechtsbedéngungen ze schafen, déi dozou bäidroen, dass d'Leit och bei der Gemeng bleiwen an net fortlafen. Zum Beispill, well se gezwonge sinn, nëmmen Deelzäitaarbecht ze schaffen.

An der Gemengerotssitzung vum 5. Dezember huet de Schafferot ugekënnegt, am Budget fir 2019 sténge keng Taxenerhéijungen. Dat ass ze begrëssen. Mä „aufgeschoben ist nicht aufgehoben“, muss een hei soen. Besonnesch well d'Schafferotspartei bis elo nach ëmmer fir käschendeckend Taxe bei kommunalen Déngschtleeschunge waren, am Géigendeel vun der KPL. Et gesäit awer esou aus, dass mer eis vläicht scho fir 2020 Erhéijunge vum Waasserpräis, der Mülltax a vun aneren Taxen erwaarde mussen.

Dofir elo schonn den Appell un d'Bevëlkerung, fir sech zesumme mat der KPL an all deenen, déi dat ofleenen, matzäit dogéint ze wieren.

An deem Zesammenhang wëll ech drun erënneren, dass d'KPL de Parking payant, deen de Moment fir vill Duerchereen am Zentrum vun Déifferdeng suergt, kategoresch ofleent a sech dofir asetzt, dass de Parking iwwerall an der Gemeng gratis gëtt.

Wat d'Finanze vun der Gemeng am Allgemengen ugeet, muss ee soen, dass d'Gemeng an enger gudder Situatioun ass. Dass se e groussen Iwwerschoss am uerdentleche Budget huet an domat am ausseruerdentleche Budget vill Investitiounen maache kann. Dat ka se och, well d'Verschëldung vun der Gemeng kleng ass.

Ma et sollt een net esou maachen, wéi wann d'Gemeng am Joer 2019 insgesamt 85 Milliounen Euro géif investéieren. Well éischens déi Suen an zwielef Méint net alleguer opgeschafft gi wäerten. An zweetens, well zwee Projete, d'Europaschoul an d'Police-Gebai, derbäi sinn, wat guer keng Investitiounen vun der Gemeng sinn, mä vum Staat. Déi vun der Gemeng iwwer en Em-

2. Finances communales

prunt fir d'Regierung virfinanzéiert ginn. Fir déi d'Gemeng dann awer Personal zur Verfügung stellt, wat déi Zäit natierlech näischt fir d'Gemeng schaffe kann.

Ech fannen esou eppes net gerechtfäerdgt. Et dréit och derzou bäi, déi tatsächlech Verschëldung vum Staatsbudget ze verstoppfen. Well d'Regierung gräift jo net nëmme bei der Gemeng Déifferdeng op Virfinanzéierung vu Staatsprojeten zréck.

Wat déi gutt Finanzsituatioun vun der Gemeng Déifferdeng ugeet, sou ass déi haaptsächlech op d'Reform vun de Gemengefinanzen zréckzeféieren. Déi derzou féiert, dass och déi vun enger Gemeng däitlech méi Einnahmen aus de Steiere kritt.

An et dierf een net vergiessen, dass de Staat elo all Ausgabe fir d'Gehälter vum Léierpersonal iwwerholl huet, wat während de leschte Joerzénge net de Fall war. Mä an den Ae vun der KPL geet dat net duer. Mir hale weider un der Fuerderung fest, dass d'Steieren zu 1/3 un d'Gemenge goe missten, déi vum Staat an der Regierung ëmmer méi Aufgaben opgedrängt kréien.

Zu de gudde Finanze vun der Gemeng dréit och bäi, dass iwwer véier Milliounen Euro u Loyerer erakommen. D'KPL begréisst, dass an de leschte Jore grouse Wäert drop geluecht ginn ass, eng Rei Haiser opzekafen. Wat derzou féiert, dass d'Gemeng iwwert dës Wee an engem bestëmmte Mooss op d'Entwécklung vun der Stad Afloss huele kann.

D'KPL begréisst et, mä si huet am Verglach mam Schäfferot, deen en Tuerm, e Polizei-Gebai an e Parking an déi sougenannten Entrée en ville setze wëll, aner Virstellungen a géif éischter gesinn, wa mer am Zentrum Plaz reservéiere géife fir e Kino, en Theater an e Musée.

À propos Zentrum: Guer net averstannen ass d'KPL dermat, dass elo fir 430.000 Euro Iwwerwaachungskameraen am a ronderëm de Park Gerlache, dem Parking Contournement zu Déifferdeng an dem Kierfecht zu Uewerkuer ubruecht gi sollen, wéi wann een domat déi eng oder aner Strofdot verhënnere kéint. Wat awer net de Fall ass. Et

ass éischter ze erwaarden, dass de Problem, wann en dann tatsächlech esou grouss soll sinn, an aner Stroosse verlaagert, awer net geléist gëtt.

Wéi lächerlech d'Sécherheetskonzep vum Schäfferot ass, wann et dann iwwerhaupt esou e Konzep gëtt, gesäit een do drun, dass 430.000 Euro fir Kamerae gestëmmt gi sollen, mä nëmme 12.000 Euro fir Streetworker. Et wär vläicht besser, an d'Desekalatioun ze investéieren, also Polizisten zäitweis anzesetzen, déi an der Desekalatioun ausgebild sinn. A besonnesch deene jonke Leit, déi am Park erëmlungen, Aarbecht ze ginn, amplat d'Sue fir Kameraen ze verpolveren.

Am Beräich vum Wunnengsbau begreisst d'KPL déi verschidde Projeten, déi an den nächste Jore verwierklecht gi sollen. Dorënner Wunnenge fir jonk Leit mat klengem Akommes. Mä generell entsprécht d'Politik vum Schäfferot am Beräich Wunnengsbau net den Erwaardunge vun der KPL an deem, wat fir Déifferdeng noutwendeg wär.

Fir d'KPL misst de Bau vu bezuelbare Mietwunnengen absolutt Prioritéit kréien. An d'Gemeng misst selwer, oder a Kooperatioun mat eisen Nopeschgemengen, Bauarbechter astellen a Bauprojekte realiséieren. Dat kéint eng beidende Erweiterung vun den ekonomeschen Aktivitéite vun der Gemeng sinn, déi vollstänneg ënnerentwéckelt bleiwen. Et misst och eng Spekulationssteuer kommen op bestëmmten Haiser, déi eidel stinn, an op bestëmmte Bauterrainen, déi zënter laangem net genotzt ginn.

An der Gemengerotssitzung vum 5. Dezember stoung de Budget vum Office social op der Dagesuerdnung. Als Vortrieder vun der KPL hunn ech bei dëser Geleeënheet festgestallt, datt den Aarmut an de leschte Joren nach méi grouss ginn ass. An datt den Aarmut keng Folleg vun Naturscheinungen ass, mä vun ekonomeschen a politeschen Entscheedungen.

Ech behaupten och elo, dass den Aarmut hei am Land, engem vun deene räichste Länner vun der Welt, nëmme verwalt gëtt, awer net déi néideg Entscheedunge geholl an déi néideg Verännerunge gemaach ginn, fir den Aarmut

tissements. La dette communale est elle aussi faible.

Cependant, il est d'ores et déjà clair que les investissements ne se monteront pas à 85 millions d'euros, parce que tous les projets ne seront pas réalisés et que le commissariat et l'école européenne ne constituent que des préfinancements pour le compte de l'État. Malheureusement, les employés s'occupant de ces projets ne pourront pas travailler pour la commune. En plus, ce type de préfinancement permet au gouvernement de masquer l'endettement public.

La bonne situation financière de Differdange est due avant tout à la réforme des finances communales. En outre, le gouvernement prend à sa charge les salaires des enseignants. Mais pour Ali Ruckert, cela ne suffit pas. L'État devrait verser un tiers des impôts aux communes. Quatre-millions d'euros proviennent des loyers. Au cours des dernières années, la commune a acquis plusieurs maisons, ce qui lui permet d'influencer le développement urbain. C'est une bonne chose, mais les communistes ont une vision différente de l'entrée en ville, où ils souhaiteraient voir un cinéma, un théâtre et un musée.

Ali Ruckert est catégoriquement contre l'installation de caméras de surveillance pour 430 000 €. Tout au plus, elles ne feront que déplacer les problèmes. Tout cela est d'autant plus ridicule que seuls 12 000 € sont destinés à l'éducation de rue. Il vaudrait mieux recourir temporairement à la police et surtout donner du travail aux jeunes.

En matière de logement, Ali Ruckert salue la construction de logements pour les jeunes en situation précaire. Mais cela ne suffit pas. La construction de logements à louer doit être une priorité absolue. Cela permettrait de développer les activités économiques de la commune. Un impôt sur la spéculation est nécessaire pour lutter contre les maisons vides et les terrains inutilisés. Lors de la présentation du budget de l'office social, Ali Ruckert a constaté que la pauvreté est en augmentation et qu'elle n'est pas la conséquence d'un phénomène naturel. Le Luxembourg, un des pays

2. Finances communales

les plus riches du monde, ne fait que la gérer au lieu de prendre les décisions nécessaires à son éradication. Car une ou deux mesures ne suffisent pas. Il faut une école n'abandonnant pas des élèves en cours de route, du travail pour tout le monde, des salaires adéquats, des loyers modérés, un système de soins abordable et des aides sociales adaptées. Mais malheureusement, le capitalisme a besoin de nombreux pauvres pour que les riches se portent mieux.

On pourrait dire que la commune n'y peut rien et que c'est à l'État d'agir. Mais la commune a le devoir d'intervenir là, où l'État ne fait rien parce qu'il préfère redistribuer les deniers publics aux banques.

Les allocations familiales par exemple n'ont pas été adaptées depuis longtemps et ont perdu 20 % de leur valeur en 11 ans. Le salaire minimum et le Revis sont aussi trop bas. Ces décisions sont prises par le DP, le LSAP, déi gréng et le CSV, qui jouent pourtant les innocents.

(Interruption)

Ali Ruckert mentionne un parti ayant les termes «chrétien» et «social» dans son nom.

(Interruption)

Ali Ruckert insiste sur le fait que la lutte contre la pauvreté a pris du retard à Differdange aussi. Il faut dresser un état des lieux et prendre les mesures nécessaires, car l'argent est là.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉIGRÉNG)

souhaite prendre position quant à la mobilité et commence par le système Vël'OK. Differdange dispose actuellement de 14 stations. Cinq stations supplémentaires vont être ajoutées en 2019. Celles d'Aquasud et du 1535° seront agrandies. Une navette circulera entre le «park & ride» de Niederkorn et le centre de Differdange toutes les 15 minutes. Il faudrait discuter des horaires avec les commerçants pour savoir jusqu'à quelle heure le personnel travaille. Il faudrait aussi mettre un badge à disposition des possibles usagers.

Yvonne Richartz-Nilles passe aux panneaux de signalisation pour piétons et cyclistes leur permettant de savoir combien de temps il leur faut pour atteindre une destination.

systematesch zréckzedrängen an ze besäitegen.

Fir dat ze maachen, geet et net mat där enger oder anerer Moosnam duer. Et musse ganz ënnerschiddlech Moosname getraff ginn. Ugefaange bei enger Schoul, déi keen hänke léisst, Schafe vun Aarbecht fir jiddereen, iwwer uerdentlech Léin, Schafe vu Wunnengen, bei deene jiddereen de Loyer bezuele kann, eng Gesondheitsbetreierung, déi jidderee sech leeschte kann, a Sozialleeschtingen, bei deene keen ze kuerz kënnt an déi héich genuch sinn, fir dass keen an den Aarmut fält.

Mä am Kapitalismus – och dann, wann ee sech sozial Maartwirtschaft nennt – gi vill Aarmer gebraucht, fir dass et ville Räiche besser geet.

Lo sot Der vläicht, dofir wär d'Gemeng net zoustänneg, mä eleng de Staat, also d'Regierung. Mä dat ass net richtig. Well och eng Gemeng huet d'Aufgab – virausgesat et ass eng sozial Gemeng –, do ze hëllefen, wou d'Regierung net genuch oder näischt ënnerhëlt, well se domat beschäftigt ass, eng Ëmverdeelung vun den ëffentleche Finanzen zugschachte vun de Banken a vum Grousskapital ze maachen.

Eng vun de Folgen ass, dass d'Famillenzoulage ganz laang net ugepasst gi sinn an dofir an eelef Joer 20% vun hirem Wäert verluer hunn. Aner Folge sinn, dass d'Deierungsoulage zënter 2009 net méi ugepasst ginn ass, an dass et beim Mindestloun en Nohuelbedarf vun 21% gëtt. Ma och den RMG, oder de REVIS, wéi en haut genannt gëtt, ass ze niddreg gehale ginn.

Dat sinn Entscheedungen vun der DP, der LSAP, de gréngen an der CSV, déi och hei am Schaffen- a Gemengerot setzen. An déi sech d'Hänn net an Onschold wäsche kënnen. Besonnesch dann net, wa se sech och nach chrëschtlech a sozial nennen.

Och zu Déifferdeng gëtt et an der Aarmutsbekämpfung Nohuelbedarf. Dofir fuerderen ech de Schäfferot am Numm vun der KPL op, 2019 eng Bestandsopnam vun der Aarmut an eiser Gemeng ze maachen. Fir dass de Gemengerot déi néideg Schlussfolgerungen doraus zéien an entspriechend Moosnamen ergräife kann. Et ass jo net, wéi

wa keng Suen do wäeren. Ech soen Iech Merci fir Är Opmierksamkeet.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Villmools Merci och, Här Ruckert. D'Madamm Yvonne Richartz, w.e.gl. An duerno kënnt den Här Diderich.

YVONNE RICHARTZ-NILLES (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Buergermeeschter. Léif alleguer, och d'Leit vun der Press, genau wéi d'Madamm Brassel-Rausch wëll ech Stellung huelen zu engem positive Budget 2019 iwwert d'Mobilitéit an eiser Gemeng.

Ech wëll ufänke mam Vël'OK. Wat de Vël'OK ugeet, hu mir am Moment 14 Statiounen, wou der 2019 fënnf wäerten derbäikommen.

D'Statioun vum Aquasud a vum 1535° gi vergréissert, well do eng grouss Nofro besteet. An eng Park&Ride-Navette, déi vun Nidderkuer bis an den Zentrum firt, am 15-Minutten-Takt, fir déi Leit, déi am Zentrum schaffen. D'Dauer vun deem Aller-Retour muss ee mat de Geschäftsleit oder mat anere Patronen ofschwätzen, jee nodeem, wéi laang d'Personal schafft. Déi Leit, déi do a Fro kommen, fir vun där Navette ze profitieren, deene kéint een e Badge oder eng Kaart zoustellen, well jo soss keen déi Navette benotze soll. Wéi déi Saach finanziert gëtt, doriwwer gëtt nach decidéiert.

Et komme Panneaux mat Signalisation fir d'Foussgänger an d'Vëlofahrer, déi de Leit matdeelen, wéi vill Kilometer a wéi vill Minutten ee vun A bis op Z brauch. Zum Beispill vun der Gemeng an den Auchan oder vum Zentrum an den Aquasud. Dat ass zimlech wichteg a scho laang an eise Käpp.

Da kéim ech zum Rondpoint zu Nidderkuer. Dee gëtt ëmgebaut. No der positiver Erfahrung mat de Luuchte beim Auchan, wäerte mir dee Rondpoint och mat Luuchte geréieren. Virun allem, fir déi zwou Schoule méi verkéiersberouegend ze verbannen. A kengem Fernlaster, oder soss engem Schwéiertransporter, et ze erméiglechen, dohinner d'Kéi-

2. Finances communales

er maachen ze kommen. Wat elo oft de Fall ass.

Zur Verkéiersberouegung fir d'Emile-Mark- an d'Zolwerstrooss: Do wäert en Deel Einbahnstrooss gemaach ginn an eng Vëlosspur mat integréiert ginn. De Projet PN15 wäerte mir weiderdriewen. Gespräicher fanne statt mat deene betraffene Leit, déi do Terrain hunn.

Zur Sécherheet am Park: No ville Gespräicher mat Police a Gemengeverantwortlechen, gëtt de Park Gerlache videoiwwerwaacht. An eng méi hell Belichtung soll installéiert ginn, fir de Leit méi e grousst Sécherheetsgefill ze ginn.

Och d'Belichtung Contournement via Wangert gëtt méi hell gemaach. Um Contournement gëtt de Lift erëm an d'Rei gesat. An et soll en Agent agesat ginn, fir all Akte vu Vandalismus ze evitéieren. Dat virun allem, dass déi Leit, déi dohinner parken oder spadséiere ginn, sech sécher fillen.

Fir op de Gratistransport zréckzekommen, well den Här Hartung sot, dass d'Gemeng Déifferdeng do Virreider ass: Ech ka mech erënneren, wéi déi gréng déi Iddi haten, e Gratisbus an d'Liewen ze ruffen, si se ausgelaacht ginn. Awer den Diffbus war eng gréng Iddi an e fiert haut nach gratis. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och, Madamm Richartz. Den Här Diderich, w.e.gl.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Merci. Et berouegt mech, dass ech awer och nach eng Fraktioun duerstellen an als Verrieder vun déi Léng zum Zuch hei kommen. Här Buergermeeschter, Dir Häre Schäffen, Kollegeinnen a Kollegen aus dem Gemengerot, ech ginn net méi op all déi Schlësselzuelen an, déi elo scho vu méi Verrieder a Verriederinne genannt gi sinn.

Ech drécke mäi Merci aus un d'ganzt Personal fir hir Aarbecht un dësem Budget. Mä och fir hir Aarbecht allgemeng. Well de Budget ass dee Kader, deen d'ganz Aarbecht betrëfft, déi hei

an der Gemeng fir de Wuel vun eise Bierger gelescht gëtt. Dofir ass hei och d'Plaz, fir all deene Merci ze soen, déi de Buttek um Dréien halen. An alle Services, déi sech all Dag an deem Sënn asetzen.

Mir wëssen, dass et do ganz enk war, wat d'Personal ugeet. Mir begreissen, dass dat sech elo endlech lues a lues changéiert. Och wann eis do den Duerchbléck nach e bësse feelt. Wäertvoll wär et, wann ee pro Service méi e spezifesche Suivi kéint kréien, wou eis Gemeng ënnerbesat ass a wou mir gutt ausgestatt sinn.

Heiansdo héiert een, dass et Schwieregkeete gëtt, a verschiddene Beräicher, fir Personal ze fannen. Als Gemengerot hu mir net esou richteg den Iwwerbléck, ob et iergendwou vill opstoend Plaze gëtt, a wat d'Grënn dovunner sinn. Mir kënnen also wéineg dozou bäidroen, fir vläicht do och Léisungen ze fannen a Virschléi ze maachen, well mer d'Situatioun selwer net esou gutt kenne wéi e Schäfferot.

Finanziell gesinn, kann ee bei dësem Budget vun enger favorabler Situatioun schwätzen. Dat huet eng Rei extern Grënn, déi mam Wuesstum a mat der Gemegefinanzéierung ze dinn hunn. Mä och e wichtege internen, deen d'Gemeng sech selwer iwwert déi lescht Joren aktiv opgebaut huet. Wat hei am Gemengerot breet ënnerstëtzt ginn ass.

Ech schwätze vun de Recetten duerch d'Loyerer, bedéngt duerch Haiser, Geschäftsraum, déi kaf gi sinn an de leschte Joren. An duerch de 1535°, wou elo, no den Investissementer à long terme, och Loyerer erakommen. A wat doriwwer eraus och ganz vill immateriell Beneficer huet fir eis Gemeng, eis Region an eist Land.

Déi Marge de manoeuvre, déi mir eis als Gemeng selwer erschafft hunn, gëllt et grad elo, a gudden Zäiten, auszubauen. Wéi kéinte mir dat maachen? Do gëtt et ee kuerzfristegen a ganz gezielte Wee. An et gëtt parallel ee laangfristegen Wee. Déi een allen zwee soll ugoen.

Kuerzfristeg misst d'Gemeng gezielt an alle Quartiere verdeelt Haiser kafen, déi dem gezielte Besoin vun eiser Populatioun entsprechen. Wou een enk

Le rondpoint de Niederkorn sera transformé. Ce carrefour sera géré par des feux tricolores. Cela permettra de calmer le trafic entre les deux écoles. Par ailleurs, les camions ne pourront plus utiliser le rondpoint pour faire demi-tour.

Des transformations dans la rue Émile-Mark et la rue de Soleuvre permettront de calmer le trafic. En ce qui concerne le projet du PN 15, des négociations sont en cours avec les propriétaires de terrain.

Pour ce qui est de la sécurité, le parc Gerlache sera surveillé à travers des caméras vidéos. Le parc ainsi que le contournement seront aussi éclairés davantage. L'ascenseur du contournement sera réparé et surveillé par un agent pour empêcher les actes de vandalisme.

En ce qui concerne le transport gratuit, M. Hartung a dit que Differdange était pionnière en la matière. Yvonne Richartz-Nilles se souvient pourtant qu'on se moquait des écologistes lorsqu'ils en ont eu l'idée.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) ne souhaite pas revenir sur les chiffres, qui ont déjà été commentés.

Il remercie tout le personnel pour la réalisation du budget, mais aussi pour leur travail au service des citoyens.

Il salue les recrutements effectués, même si le suivi est un peu difficile. Il serait important de savoir quels services sont au complet et quels services doivent être renforcés.

Gary Diderich a entendu que dans certains domaines, il était difficile de trouver du personnel. Mais les conseillers communaux n'ont pas une vue d'ensemble et ne peuvent donc pas faire de suggestions.

La situation financière de la commune est favorable. Cela est dû à des raisons externes comme financement des communes, mais aussi à la politique pratiquée au cours des dernières années. Gary Diderich mentionne les loyers provenant des maisons et des locaux de commerce acquis ainsi que du 1535°. Les bénéfices de cette politique sont aussi immatériels. Les finances se portant bien, il convient d'en profiter pour accroître la marge de manoeuvre à travers des mesures à court terme et des mesures à long terme. À court terme, la commune

2. Finances communales

devrait acheter des maisons dans les quartiers adaptés aux besoins de la population et en concertation avec l'office social. Gary Diderich rappelle que Differdange a un besoin urgent d'appartements à louer. À long terme, chaque PAP devrait prévoir jusqu'à 25 % de logements sociaux à louer. Gary Diderich salue la réalisation du Funiculaire 2. Il se réjouit aussi de la construction de logements pour jeunes sur le plateau du Funiculaire. Dans le cadre du projet du PN 15, le collège échevinal n'acquerra pas seulement la maison nécessaire à la construction du passage souterrain, mais aussi d'autres bâtisses. Gary Diderich espère qu'elles seront louées à des prix sociaux.

Malheureusement, les fonds prévus pour l'acquisition de terrains sont insuffisants à relever le défi. La parcelle agricole à Saulnes et les 7,92 a du PAP Ouschterbuer ne sont pas destinés à la construction de logements. L'acquisition des terrains d'ArcelorMittal est incertaine à cause des revirements continuels du groupe et du prix demandé. Gary Diderich rappelle que cette multinationale a pourtant acheté ces terrains pour trois fois rien.

(Interruption)

Le collège échevinal ne semble par ailleurs pas vouloir créer de logements sociaux dans le centre-ville. Le gouvernement ne semble plus vouloir vendre de terrains constructibles et de logements publics. C'est une bonne chose.

Gary Diderich est content que même le DP soutienne la création d'appartements publics. Cela montre que le travail de l'opposition n'est pas vain.

En ce qui concerne la mobilité, les manifestations en France démontrent que l'écologie et le volet social se rejoignent. Pendant des décennies, la voiture a été privilégiée. Les personnes en situation précaire ne peuvent pas être pénalisées à cause d'une mauvaise politique. Aujourd'hui, pourtant, les personnes handicapées travaillant dans le centre-ville par exemple doivent aller chercher un ticket à l'horodateur et ne peuvent pas stationner au même endroit toute la journée.

mam Office social misst zesummeschaffen. Dëst géif schnell an ouni opwändeg Bauprojeten erlaben, den ëffentlechen Undeel u soziale Mietwunnengen eropzesetzen. Dëst géif eis lokal Bevëlkerung stäerken, den Office social entlaaschten a Méiglechkeete bidde fir eise lokale Commerce. Well déi ginn dréngend gebraucht.

Laangfristeg heescht et, fir an all PAP ee bedeitenden Undeel vu bis zu 25% sozial Mietwunnenge virzegesinn. Do freet et mech natierlech ze héieren, dass mam Funiculaire II elo een neie Projet soll méiglech ginn. Wou dann hoffentlech d'Feeler vun de vergaangene PAPe kënnen evitéiert ginn.

Mir begréissen an deem Sënn de Jugendwunnen-Projet um Plateau Funiculaire. An dass fir d'Barrière, de PN15, net nëmmen dat Haus kaaft sollt ginn, wat wuel muss fir d'Unterführung wäichen, mä och déi aner Haiser, déi dann onbedéngt als sozial Mietwunnenge misste verlount ginn.

Leider muss ech am Numm vun déi Lénk feststellen, dass de Montant, dee virgesinn ass, fir Terrainen ze kafen, net duergeet, fir déi doten zwee Weeër konkret unzegoen. Mat fënnef Milliounen Euro ass zwar eng bedeitend Zomm am Budget virgesinn, mä dorënner falen net vill Projeten, déi kuerzfristeg op der Héicht si vum Defi.

D'Parcelle agricole zu Saulnes oder déi 7,92 Ar am PAP Ouschterbuer wäerte jo net fir Wunnenge genotzt ginn. D'Terraine vun der ArcelorMittal wäerte soubal net bebaut ginn, wa se iwwerhaupt esou schnell wäerte kaaft ginn. Well do gëtt et ëmmer Revirementer. An dat ass net ganz an eiser Hand. An déi Terrainen dierften d'ëffentlech Hand och net dat kaschten, wat dës Multinational elo freet, nodeems si viru Joerzëngten den Terrain fir en Apel an e Stéck Brout kritt hunn.

Och déi 100.000 Euro Frais-d'étuden, déi fir d'Groussstrooss an d'Avenue de la Liberté virgesi sinn, wäerten 2019 och nach keen Effet hunn. Ausserdeem bezweifelen ech, dass hei vill Mietwunnenge wäerten entstoën am Zentrum, no den Aussoen, déi de Schäfferot all déi lescht Joren iwwert d'sozial Mixitéit gemaach huet. Dobäi schwätzen ech bewosst elo vu Mietwunnengen an

net exklusiv vu soziale Mietwunnengen.

Et muss een elo kucken, ob d'Aussoe vun der neier Regierung, dass keen ëffentleche Bauterrain a Wunnraum méi soll verkaaft ginn, och bei eis an der Gemeng wäert Realitéit ginn. Da kéint een hoffen, dass déi doten Etüden dozou féieren, dass mer hei ëffentleche Wunnraum schaffen.

Et freet mech awer matzekréien, dass souguer bis bei d'DP, vun den Aussoen hier, elo jiddereen u sech an déi Richtung vu méi ëffentleche Wunnenge wëll goen. Virun zéng Joer waren d'Aussoen zu deem Thema nach ganz anescht an de verschiddene Fraktiounen hei am Gemengerot. Dat motivéiert, dass d'Aarbecht an der Opposition awer eppes ka bewierken, respektiv dass op d'Situatioun um Terrain reagéiert gëtt. Wann och spët.

Da kommen ech zum Thema Mobilitéit, wat eis als déi Lénk och ganz wichteg ass. Et mierkt een un de Protester a Frankräich, wéi emotiounsgeluede bei deem Thema déi sozial an déi ökologesch Fro zesummekommen.

In der Tat ass ganz vill Habitus a Gewunnecht am Spill. Den Auto huet eist Liewen zënter Joerzëngte gepräägt. Et dierfen elo op kee Fall déi Schwaach penaliséiert gi vun de Feelplanungen duerch d'Wirtschaft an d'Politik vu Joerzëngten.

Dat geschitt awer elo zum Deel. Persounen, déi am Zentrum schaffen an een Handicap hunn, mussen éischters bezuelen. Dat heescht och nach bei den Automat trëppelen oder kucken, sougutt wéi méiglech dohinner ze kommen. An zweetens kënne se net während der ganzer Aarbechtzäit do stoe bleiwen. Verschiddener hu vläicht eng Garage oder kéinten an e Parkhaus. Mä dat ass fir een, deen en Handicap huet – an deemno wéi een Handicap –, net esou einfach wéi gesot.

Och muss ee kucken, dass déi, déi op Schichte schaffen an op entleeëne Plazen – zum Beispill an enger Industrie- oder Aktivitéitszon als Aarbechter, als Gardien oder als Botzpersonal –, Kaderbedéngunge geschaaft kréien, fir kënnen ze wunnen an ze schaffen. Ouni

2. Finances communales

do nach zousätzlech Barrière geschaaft ze kréien.

An deem Sënn begréisst mir de Park&Ride-Modell mat Navetten. Mä et muss een nach gutt kucken, wéi een dat ëmsetzt, wou déi Parkinge kommen an zu wéi engen Zäiten déi Navettë fueren. Och wéi een deenen Navettë ka Prioritéit am Verkéier ginn, dass se e reellen Avantage fir jidderee bréngen. Wann déi zum Beispill och zu Nidderkuer stinn, do ze stoen, dann ass näischt gewonnen.

Mä déi Navettë si kruzial fir d'Akzeptanz fir dat neit Parkingskonzept. Hätten an hate sinn zwar zweeërlee Taten, mä et stellt een elo fest, dass ee béides hätt missen zesummen aféieren. Dat hätt eis ganz anescht erlaabt, mat de Bierger un déi Saach erunzegoen. Déi Changementer hu fir Géigereaktiounen gesuergt, déi een zum Deel hätt kéinten evitéieren. Mä et kritt ee se net all evitéiert, well et jo drëm geet, hei eng Gewunnecht ze änneren. Dat sinn ech mer och bewosst.

Als déi Lénk si mir explizit net der Meenung, wéi d'LSAP se zum Deel ausdréckt, fir sou vill wéi méiglech Parkplazen esou no wéi méiglech iwwerall ze schafen. Dat muss ee geziilt maachen, Parkplazen. Och wann dat elo keng populär Ausso ass. All Parkplaz zitt Verkéier un. All Prioritéit am öffentlichen Raum fir den Auto, verstärkt d'Gewunnechten, déi eis just nach méi an de Stau an an d'Loftverschmutzung féieren. All Mëttelen, déi investéiert ginn, fir méi angenehm als Foussgänger, als Vëlofuerer an als Benotzer vum öffentlichen Transport ënnerwee ze sinn, verbessert de Verkéiersfloss, d'Loftqualitéit a mécht d'Mobilitéit méi accessibel fir jiddereen.

Fir dee Changement an de Gewunnechten aktiv ze ënnerstëtzen, brauch et iwwergangsméisseg, während zwee bis dräi Joer, eiser Meenung no, ee Mobilitéitsberoder. Eng Plaz, eng Persoun, déi physisch an awer och online, via Chat, kann ugeschwat ginn, fir op Iddien an Alternativen ze kommen, wéi een all seng Deplacementer esou kann organiséieren, dass se ökologesch a fir säin Alldag sënnavoll sinn.

Här Liesch, Dir hat op där Informationsreunioun fir d'Parkingskonzept

ee Beispill ginn. Un esou ee Beispill denkt eben net jiddereen. Et kennt net jiddereen déi App, déi do zur Verfügung steet an déi Méiglechkeet, déi do zur Verfügung steet. An et weess een och vläicht net, dass een iwwert de Park de la Chiers esou schnell vun engem Quartier an deen anere kënnt. Wann een ni ze Fouss ënnerwee ass, kennt net jidderee seng Gemeng sou wéi déi, déi méi mam Vëlo an ze Fouss ënnerwee sinn.

Dofir, iwwergangsméisseg, zwee bis dräi Joer, denke mer, dass esou eng Persoun ganz wäertvoll kéint sinn. Vläicht kann een do op bestoend Ressourcen zréckgräifen. Dat kann ech eben net esou aschätzen. Ech kennen net den Aarbechtsalldag vum Personal, wat mer hunn an deene verschiddene Services.

An déi Persoun, déi kéint d'Leit och eventuell bei Subsidien, Demanden fir Renovatiouns-, Energie- a Reewaasserdemanden beim Ministère hëllefen. Dat ass jo ee vun de Problemer, deen ugeschwat ginn ass. Dass mer do vill Budget virgesinn hunn an dee Budget net gezu gëtt, well d'Leit einfach iwwerfordert domadder sinn. Esou kéint ee vläicht nach vill méi no bei d'Leit kommen an dat wierklech mat de Leit, zum Deel, ugoen.

Logement, Mobilitéit, wéi och all déi aner Aspekter vun der Entwécklung vun der Gemeng, gehéieren an eng Visioun vun Urbanismus, déi iwwert dat reng Baulecht an Technesch erausgeet, wéi den Här Liesch et beschriwwen huet. Ech kann déi Visioun vun Urbanismus vum Här Liesch nëmmen ënnerschreiwen. Mä ech gesinn net, wéi se zu Déifferdeng ëmgëtt gëtt. Vläicht well ech, trotz mehrfachem Nofroen an Ufroen, keen Abléck als Conseiller dra kréien. Oder vläicht, well hannert der Intentioun net d'Mëttelen, d'Outilen an d'Ressourcen stinn, fir déi gutt Absicht och praktesch ëmzesetzen.

Schlechten Urbanismus féiert zu ganz ville verschiddene Konsequenzen. Zum Beispill zu sozialer Segregatioun. Leider. Och wa kee vun eis dat bewosst wëll, ass dat deelweis eng Realitéit zu Déifferdeng. Et besteet vill Onverständnis, vill Viruerteeler ee géintwärtig deem aneren. Bei Fester gesäit een oft een Deel vun der Bevëlkerung zesummen, an net eng Mixitéit vun der Bevël-

Il faut aussi créer le cadre nécessaire aux personnes travaillant par roulement ou en périphérie. C'est pourquoi Gary Diderich salue la mise en place du park & ride avec navette. Il reste à définir où les «park & ride» seront situés, à quelle heure les navettes circuleront et comment leur donner la priorité dans le trafic. Les navettes seront essentielles pour faire accepter le principe du «park & ride». Il aurait fallu les introduire parallèlement aux autres changements, qu'il aurait alors été plus facile de faire accepter aux citoyens. Cependant, il est impossible de contenter tout le monde, car il s'agit de changer des habitudes.

Contrairement au LSAP, déi Lénk ne pense pas qu'il faille aménager des places de stationnement partout. Chaque nouvel emplacement augmente le nombre de voitures et donc les embouteillages et la pollution. Pour faire évoluer les habitudes, Gary Diderich estime que la commune a besoin d'un consultant en mobilité pendant deux ou trois ans. Il pourrait conseiller les habitants sur la meilleure façon de se déplacer. Gary Diderich reprend un exemple donné par M. Liesch lors de la réunion d'information sur le stationnement. En traversant le parc de la Chiers, il est facile de passer d'un quartier à l'autre. Mais quelqu'un ne se déplaçant pas à pied ou à vélo ne le sait pas forcément.

Pour ce qui est du consultant, Gary Diderich ne sait pas s'il est possible de recourir à un employé actuel. Mais cette même personne pourrait aussi conseiller les gens en matière de subsides. En effet, les gens profitent peu des subventions parce que les démarches administratives sont complexes.

Comme l'a dit M. Liesch, le logement, la mobilité et d'autres aspects du développement de la ville font partie de l'urbanisme. L'échevin a raison. Mais Gary Diderich n'a pas l'impression que cette vision soit mise en pratique à Differdange. Soit parce qu'il n'a pas toutes les informations en tant que conseiller communal, soit parce que le collège échevinal ne dispose pas des moyens et des outils nécessaires. Or un mauvais urbanisme

2. Finances communales

entraîne la ségrégation sociale, une réalité à Differdange. Seule une partie de la population, par exemple, participe aux fêtes — à l'exception de la Fête nationale et du festival multiculturel.

La commune doit se doter des moyens pour atteindre ses objectifs. Le plan de l'intégration doit être associé à un plan social et au PAG. Or le Luxembourg manque d'experts en la matière.

Le collège échevinal souhaite mettre en œuvre des mesures répressives contre ce malaise, mais les caméras de surveillance et le gardiennage sont des solutions de facilité. Gary Diderich souligne le fait que 500 000 € sont investis dans la répression contre 50 000 € pour le travail social. Déi Lénk estime qu'il faut relativiser le problème, et propose de recruter davantage d'agents municipaux et d'instaurer un roulement pour assurer la présence du personnel à certains endroits de la ville. Le personnel communal pourrait être formé à la désescalade des conflits et collaborer avec les éducateurs de rue.

Comment la surveillance vidéo sera-t-elle organisée? Qui vérifiera les images? La vie privée sera-t-elle respectée? Gary Diderich espère que la police sera incluse dans ce projet. Mais a-t-elle les moyens de visionner les images alors qu'elle ne les a pas pour se rendre sur place? Un gardien privé ne peut pas faire grand-chose, si ce n'est appeler la police. Or si celle-ci n'intervient pas, le gardiennage ne servira à rien. Symboliquement, il serait donc important que la commune soit sur place.

Les tensions dans la société sont aussi dues aux inégalités sociales, c'est-à-dire à l'écart de plus en plus grand entre les riches et les pauvres. À proximité de Luxembourg-ville, certains vivent dans 4000 m² alors que d'autres à Differdange ne disposent que de 20 m². Les caméras de surveillance et le gardiennage privé n'y changeront rien.

La jeunesse à Differdange est multiple. Gary Diderich salue les efforts prévus en matière d'éducation de rue pour lutter contre les stéréotypes existant entre les jeunes et les seniors. Il est lui-même actif au sein d'une association européenne lut-

terung, wéi dat eis leider oft just fir Nationalfeierdag a fir d'Multikultifest gléckt.

Fir deem entgéintzewierken, brauch een en ambitiëisen Urbanismus, deen och déi sozial Aspekter abënnt. Deen op eng Analys zrëckgräift an d'Ziler an d'Moyenen definéiert. Een Integrationsplang muss Hand an Hand mat engem Sozialplang an engem PAG goen. Dat ass eng Mammutaufgab. An et gëtt, in der Tat, wéineg Expertise an deem Beräich zu Lëtzebuerg. Et feelt u Studiefelder an deem Beräich. An déi, déi sech mat esou Planungsarbecht auskennen, kommen net no mat der Aarbecht.

D'Resultat dovunner ass, dass mir elo mat repressive Mëttele géint d'Symptomer vun deem Malaise virginn a quasi vun null op honnert hei wëlle goen. Kameraen a private Gardiennage sinn déi einfach Léisungen, déi de Leit schnell d'Gefill ginn, dass eppes gemaach gëtt.

Mä am Fong geschitt leider net vill. E bëssen, mä d'Mëssverhältnis tëschent iwwer 500.000 Euro fir d'Repressioun a knapps 50.000 Euro fir d'Sozialarbecht ass schonn opgewise ginn.

Déi Lénk mécht eng konkret Propos, wéi een de reelle Problem, dee mir net wëlle verneinen, deen een awer och muss relativéieren, kann ugoen. Als Gemeng solle mir amplaz private Gardiennage a Kameraen, weider Agent-municipaux astellen a Schichtarbecht aféieren, fir op geziilte Plazen als Gemeng, mat eisem Personal, Präsenz ze weisen. Eis eegent Personal kéinte mir an Zousazformatiounen op d'Desekalatioun trainéieren. A mir kéinten eng enk Zesummenaarbecht mat de Streetworker virgesinn.

Bei deem, wat bis elo virgeschloe gëtt, Kameraen a private Gardiennage, stelle sech eng ganz Rei Froen, déi ech nach net gestallt hunn, dofir och nach keng Äntwerte kritt hunn. Wou awer an der Presentatioun och keng Äntwerten dra waren. Wéi geschitt déi Videoiwwerwaachung? Wee kuckt déi Biller? Wéi laang ginn déi konservéiert? Wéi gëtt séchergestallt, dass d'Privatsphär do respektéiert gëtt? Dat ass dat eent.

Well ech hoffe jo wuel, dass de private Gardiennage dat net mécht. Dat

heescht, iergendwou muss jo wahrscheinlich d'Police agebonne ginn. Wann d'Police anscheinend net d'Moyenen huet, fir méi Präsenz um Terrain ze weisen, firwat solle se d'Moyenen awer hu fir d'Kameraiwwerwaachung?

An dat anert ass, dass de private Gardiennage och dogéint keng Mëttelen huet. De private Gardiennage kann och net egal wat um Terrain maachen. Dee muss och d'Police ruffen. A wann d'Police net kënnt, da steet deen och do ze waarden. An da kënne mer net erwaarden, dass de private Gardiennage méi Respekt entgéintbruecht kritt wéi dat, wat mer leider an der Lescht heiansdo um Terrain vis-à-vis vun eiser Police matkréien.

Dofir denken ech, dass mer müssen als Gemeng – dat ass och eng symbolesch Fro – selwer Präsenz weisen.

An natierlech ass dat alles och eng Konsequenz vun enger sozialer Ongläicheit, wéi ech et schonn eng Kéier hei gesot hunn. Desto méi d'Schéier tëschent Aarm a Räich ausernee geet, desto méi Tensiounen a Gewalt gëtt et an enger Gesellschaft. Dat weisen all d'Etüden.

An dat ass d'Realitéit zu Lëtzebuerg. Dat ass d'Realitéit zu Lëtzebuerg, dass déi Schéier tëschent Aarm a Räich ëmmer méi ausernee geet. Mir hunn zu Lëtzebuerg Leit, déi wunnen an der Géigend vun der Stad op 4.000 m². A mir hunn hei zu Déifferdeng Leit, déi wunne mat Kanner op 20 m². Da brauche mer eis net ze wonneren, wann dat d'Realitéit ass, déi mer am Moment hunn. An deem gi mer och net mat Kameraen a mat privatem Gardiennage dogéint un.

Wat och mat Sozialem ze dinn huet, dat ass eis Jugend. Déi ganz villfältig ass. Wou et déi eng an déi aner gëtt. Wou et grad esou eng grouss Diversitéit gëtt wéi an all deenen aneren Altersgruppen. A wou ech begrëissen, dass verstärkt op Streetwork soll gesat ginn. Dass och d'Stereotypen tëscht Jonk an Al an Ugrëff solle geholl ginn.

Selwer sinn ech elo gëschter an haut aktiv fir eng europäesch Organisatioun, déi zënter 20 Joer Peer Training mécht. Wou och Jonker selwer kënne forméiert ginn, fir viru Viruerteeler a Ste-

2. Finances communales

reotypen aktiv ze ginn. Do gëtt et ganz vill Saachen, déi ee ka maachen. An ech begreifen, dass d'Madamm Pregno do wierklech wëll aktiv ginn. An och feststellt, dass mer villes hunn, mä dass eben déi lénks Hand net weess, wat déi riets Hand mécht.

An do kommen ech dann awer erëm op mäi Jugendkommunalplang zrëck, deen ech all Joers hei bréngen – wéi verschidden aner Saachen och. Mä verschidde Saache gi jo iergendwann verstanen. De Jugendkommunalplang soll net just eng Paperass sinn, och wann dat, in der Tat, op ville Plaze leider esou ass: De Plang gëtt ausgeschafft, an da kuckt kee méi en, an dann hu mer net vill dovunner.

De Jugendkommunalplang soll grad op enger Analys baséieren, wéi zum Beispill der Analys, dass déi lénks Hand net weess, wat déi riets Hand mécht. Dat wär dann e Constat. An opgrond vun deem, gëtt ee sech Ziler an da gëtt ee sech d'Moyenen. An da kuckt een, no een, zwee Joer: Si mer do weiderkomm?

Wann ee sech esou ee Plang gëtt, da kann een och e Kofinanzement kréien. Den Här Buergermeeschter huet jo gesot, dass Déifferdeng ëmmer probéiert, iwwerall déi Suen ze kréie vum Staat, déi ee ka kréie fir verschidde Saachen. Ma hei, beim Jugendkommunalplang, hu mer dat mengen ech nach ni gemaach. Op jidde Fall zënter iwwer zéng Joer kréie mer keng 50% fir déi Mesuren, déi dann opgrond vun esou engem Plang decidéiert ginn. Dat kéinte mer awer kréien, wa mer eis esou e Plang géife ginn.

D'Jugendwunne begreifen ech an deem Kader ausdrécklech. Dat hunn ech jo och schonn ënner Logement erwänt.

Da wëll ech drop goen, wat d'Entwécklung vun der Stad an och der Geschäftswelt hei zu Déifferdeng ugeet. Mir haten als déi Lénk fir d'Gewenwahl an eisem Programm e ganzt Konzept ausgeschafft vun enger Kannerstad Déifferdeng. Mir hunn zu Déifferdeng ganz, ganz, ganz vill, wat mer eise Kanner kënne bidden. Fir déi, déi souwisou schonn hei wunnen, wéi fir déi, déi mat hiren Elteren heihinner kommen. Zënter de Gewenwahl

ass jo och de Science Center op. Et komme scho Leit ausserhalb vun Déifferdeng. Just dofir.

A schonn zënter ganz Laangem komme Leit sonndes hei op de Fond-de-Gras mat hire Kanner. Dat ass immens fir d'Kanner, wat se gebuede kréien. Just, d'Fro stellt sech: Passt dat iergendwou zesammen? Kréien déi, déi op de Fond-de-Gras fueren, iergendeppes vun Déifferdeng mat, zum Beispill? Gëtt do e Lien hiergestallt tëschent dem Science Center an dem Fond-de-Gras? Dass een dat do uewe matkritt. Dass een am Fong just de Bierg muss eroffueren an dann och an e Science Center ka goen.

Kéint een d'Offer nach zousätzlech ausbauen, dass mer och zu Lasauvage an zu Déifferdeng Zousazangebot kréien? Ech fannen dem Här Ruckert seng Propos immens sympathesch, fir ze soen, mir brauchen éischter e Musée am Zentrum wéi Parkingen a Police an ...

ENG STËMM:

A Wunnengen.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

... Nee, Wunnenge brauche mer.

(Gelaachs)

Mat der Groussgasmachinn kënnt jo u sech e Musée an den Zentrum vun der Stad. Dat muss een esou gesinn. A mir haten nach d'Propos gemaach, déi al Gare zu engem Zuchmusée fir Kanner ze amenagéieren.

(Interruption)

Wat net ass, kann nach kommen. En Zuchmusée misst och eng CFL kënne interesséieren.

(Interruption)

Heiansdo ass et jo sënnvoll, wéi an deem Fall. An ech mengen, vun deem Punkt aus kéint een och nach benotzte Schinne fir erop op den Thilleberg vläicht asetzen, bis bei d'Mine Grouwen. Dann ass natierlech d'Fro, déi een zesumme misst ugoen: Wéi kënnt ee vun der Mine Grouwen oder vum Thil-

tant contre ces stéréotypes. Il est content d'apprendre que M^{me} Pregno a des projets allant dans ce sens. Il regrette cependant le manque de coordination.

Comme tous les ans, Gary Diderich mentionne le plan communal de la jeunesse. Il est vrai que ce type de plan se réduit souvent à de la simple paperasse. Mais il est censé aller plus loin. Si l'on constate par exemple un manque de coordination, il faut se doter des moyens de changer les choses et de dresser un bilan au bout d'un ou deux ans.

Le bourgmestre a dit que le collège échevinal essayait de profiter de toutes les subventions de l'État. Eh bien, si la commune disposait d'un plan communal de la jeunesse, les mesures seraient financées par l'État à hauteur de 50 %.

Gary Diderich salue la construction de logements pour les jeunes. Dans son programme électoral, déi Lénk a élaboré un concept de ville pour les enfants, et ce à la fois pour ceux qui vivent déjà à Differdange et pour ceux qui y emménagent avec leurs parents. Gary Diderich mentionne le Science Center dans ce contexte. Il rappelle aussi que beaucoup de familles passent leurs dimanches au Fond-de-Gras. Mais existe-t-il un moyen de relier les deux? Les gens au Fond-de-Gras savent-ils qu'il suffit de descendre la montagne pour se retrouver au Science Center? L'offre pourrait-elle être développée et inclure Differdange et Lasauvage? Comme l'a dit M. Ruckert, le centre-ville a davantage besoin d'un musée que d'un parking et d'un commissariat. (Interruption)

Gary Diderich constate qu'il faut des appartements.

(Rires)

La grande machine à gaz représente un musée. Déi Lénk a proposé de transformer aussi l'ancienne gare en musée du train.

(Interruption)

Gary Diderich pense qu'un musée du train pourrait intéresser les CFL.

(Interruption)

Gary Diderich propose d'utiliser les rails pour atteindre la mine Grouwen. Ensuite, il faudrait voir comment relier la mine ou le Thillen au Fond-de-Gras.

2. Finances communales

La Maison de l'histoire doit accueillir une exposition sur l'évolution de la ville. Une bande dessinée sur l'histoire de la ville pourrait aussi faire partie d'un concept pour les enfants. Gary Diderich se souvient que le personnel scolaire a rédigé un dossier pédagogique intitulé «D'Kanner entdecken hir Stad». Celui-ci devrait être mis à jour et publié en ligne.

Tous les ans, Gary Diderich répète la même chose concernant les aires de jeux. Si le collège échevinal ne croit pas ce qu'il dit, il n'a qu'à réaliser un sondage auprès des parents. Il est bien beau d'avoir des aires de jeux consacrées à Astérix et les Romains, mais les enfants se défoulent plus à Mondercange, Esch ou Luxembourg-ville.

M. Ruckert a abordé la question de la privatisation de la piscine et du stade. Le contrat porte sur trente ans. Les partis l'ayant approuvé portent la responsabilité de cette erreur. Recourir à des experts privés devait permettre de construire une piscine moderne et adaptée aux besoins. Mais on n'a même pas tenu compte de l'accroissement de la population à court terme. Par ailleurs, même si cette année la piscine en plein air était souvent ouverte en été, elle a perdu en attractivité.

Gary Diderich salue la discussion prévue à la commission des finances sur le prix de l'eau conformément à ce que demandait déi Lénk.

Des discussions auront également lieu concernant l'allocation de solidarité. C'est une bonne chose, même si d'une manière générale, le collège échevinal ne se concerte pas assez souvent ou assez vite avec le conseil communal. Gary Diderich cite l'exemple de la sécurité, au sujet de laquelle une réunion informelle a eu lieu, mais où il n'y a pas eu de suivi. Le budget comprend, quant à lui, quelques mesures isolées, mais pas de concept. Gary Diderich espère qu'un concept sera élaboré avant la mise en place des caméras de surveillance.

Le conseiller communal annonce qu'il n'approuvera pas le budget.

lebieng bis op de Fond-de-Gras, wann esou en Zuch wéi deen am Péitrusdall net op Géigeléift stéisst bei Eisebunner? Da muss ee sech do ebe vläicht nach aner Iddie ginn.

An deem Kontext wollt ech op d'Iddi vum Haus vun der Geschicht zrëckkommen. Eng Ausstellung soll dohikommen iwwert d'Entwécklung vun der Stad.

Wat eng Rei aner Stied schonn hunn, Diddeleng zum Beispill, ass eng Bande dessinée iwwert d'Geschicht vun der Stad. Ech denken, dat kéint och een Aspekt si vun esou enger Kannerstad. An ech hunn elo nach näischt gesinn, och net an eiser Bibliothéik, wat mer hunn zu Déifferdeng.

Et ass eng Kéier en immensen Dossier pédagogique ausgeschafft gi vun eise Schoulpersonal zum Thema „D'Kanner entdecken hir Stad“. Do sinn immens, immens vill Ressourcen dran a flott Saachen, déi een eng Kéier kéint aktualiséieren. Déi een och kéint online als Ressource zur Verfügung stellen.

Nach ee vun de Punkten, déi ech ëmmer erëm widderhuelen, sinn d'Spillplazen. Macht eng Kéier eng Ëmfro bei den Elteren. Dir gleeft mir et jo net. Da macht eng Kéier eng Ëmfro bei den Elteren: Wéi fannt Dir eis Spillplazen am Verglach zu Spillplazen an anere Gemengen? Da wäert Der wahrscheinlech feststellen, dass se soen, et ass zwar schéin, iergendwou en Asterix an en Obelix oder Réimer ze hunn oder esou, mä eis Kanner defouléiere sech vill méi op Spillplazen zu Monnerech, zu Esch, an der Stad. Eben op anere Plaze wéi hei.

Den Här Ruckert huet et am Detail gesot, ech wëll et einfach och nach eng Kéier ënnersträichen, wat d'Privatisierung vun der Schwämm a vum Fussballsterrain ugeet. Et muss einfach gesot ginn, 30 Joer laang – esou laang, wéi dee Kontrakt leeft –, esou laang hunn déi Parteien, déi dat gestëmmt hunn, déi Responsabilitéit ze assuméieren fir déi Feelentscheidung, déi d'Gemeng op esou vill Jore bënnt.

Et ass gesot ginn, mir huelen ee Privaten eran, well deen huet Expertise, an da plange mer déi Schwämm esou, dass se genee deem entsprécht, wat mer haut

fir eng modern Schwämm brauchen. Et ass emol net geplangt ginn, dass mer de Wuesstum, dee mer u Bevëlkerung hatten, mat dëser Schwämm iwwer genuch Joren opgefaange kréien. Dat stellt ee fest.

Wéi een och aner Saache feststellt: Eis oppe Schwämm war dës Summer endlech emol oft op, well et war e gudde Summer. Si huet awer un Attraktivitéit verluer. Dat héiert ee vun de Leit. An der Schwämm weess een net méi, wou een eppes Klenges ka snacke goen. D'Blieder ginn net ewechgekiert. Et sinn e puer Klenggekeeten, déi einfach net méi esou sinn, wéi se solle sinn, fir den Attraktiounspunkt zu Déifferdeng uewen ze halen.

Wat mer als déi Lénk awer wierklech begréissen, dat ass, dass eng Diskussioun soll kommen an der Finanzkommissioun iwwert de Waasserpräis. Dat fannen ech immens, no den Diskussiounen, déi mer an de leschte Joren hatten. Déi Lénk hat jo schonn eng Kéier eng Motioun abruecht, fir emol eng Diskussioun ze kréien. Déi kënnt elo. Dat begréisst mer. Mir wäerten eis do ganz konstruktiv dru bedeelegen.

D'Allocation de solidarité gëtt och net einfach hei beschloss. Do soll och eng Diskussioun kommen. Déi Virgoensweis begréisst mer an deene Fäll. Wann ech och an anere Fäll de Kollege muss recht ginn, dass nach ëmmer ze wéineg Saachen zesummen, matzäite concertéiert a beschwat ginn. Zum Beispill déi Fro vun der Sécherheet. Do war eng Kéier eng informell Reunioun. Duerno hu mir näischt méi héieren.

Elo kréie mer, mat der Presentatioun vum Budget, dat dote Konzept. Also et kritt ee jo kee Konzept geliwwert, mä et sinn einfach Mëttele virgesi fir zwou Mesuren. E puer eenzel Mesuren, awer kee Konzept, wou am Fong eng wierklech Analys do ass, an da kloer identifizéiert gëtt, wat mer do brauchen. Ech fäerten, dat gëtt iwwerstierzt. Ech hoffen awer, dass dat elo just de Budget ass. Dass dat Konzept nach nokënnt, ier mer déi éischt Kamera ophänken, wa mer iwwerhaupt eng ophänken. Ech hoffen, dass do eis aner Propose vläicht nach kënnen a Betruecht geholl ginn.

Ech soen Iech Merci. Dir schléisst wahrscheinlech aus mengem Stellungna-

2. Finances communales

men, dass mer deen dote Budget, als déi Lénk, esou net kennen ënnerstëtzen. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och, Här Diderich. An entschëllegt nach eng Kéier d'Ënnerbriechung. Här Goffinet Serge, w.e.gl.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen, Dir Hären, léif Leit vun der Press, den Här Muller an aner Riedner heibannen hu schonn esou vill zum Budget geschwat, dass ech mech drugginn, fir net erëm datselwecht ze ernimmen.

Ech hätt e puer Froen zur zukünfteger Finanzplanung an domat der zukünfteger Entwécklung vun der Gemeng Déifferdeng. An der leschter Gemengerots-sitzung, wou ech leider net konnt do sinn, ass vill vu Liewensqualitéit geschwat ginn. Ech weess wierklech net, wou si bis elo besser ginn ass. Si gött wahrscheinlech besser duerch verschidde Projeten.

Mä mir hunn enorm vill Chantieren hei. Mir hunn enorm vill Verkéier. Mir hunn enorm vill Kaméidi. An och nach si mer mat staarkem Gestank geplot. Néierens ass elo, besonnesch beim Kaméidi a beim Gestank, eng richteg Léisung fonnt ginn.

Hei gött et wahrscheinlech och erëm – wéi iwwerall – vill Etüden. Ech kennen dat och vun der Eisebunn, wou ech schaffen. Awer ech vermessen do wierklech en zesummenhängende Plang. Ech gesi momentan net, wou den Zuch histeiert.

Duerfir zielen ech e puer Denkestéiss op, déi a mengen Aen an am Numm vun der LSAP ganz wichteg wiere fir d'Gemeng Déifferdeng.

Eng Maison sociale als éischte Punkt, een enorm wichtige Punkt fir d'Gemeng Déifferdeng, déi deen Numm och verdéngt. Zum Beispill – eng Iddi vu mir – op der Gare. A firwat net och nieft dem neie Police-Gebai. Wa mer schonn eppes do bauen, kënne mer dat

och drunhänken. Ob dat elo passend oder net passend ass, doriwwer kënne mer debattéieren.

Den Office social ass, a senger haiteger Form, net méi zäitgeméiss. Et modert do, déi Büroen sinn ze kleng, et ass keen uerdentlechen Empfang. Dat kéint zäitlech méi ugepasst ginn.

Mir kéinten den SRAS, deen neien ARIS, mat Jobcenter an esou weider, an dat neit adequat Gebai setzen. Dann hätte mir eng Gesamt-Ulafstell. Mir kéinten och aner sozial Institutiounen an dat Gebai setzen an doduerch e ganze Kader setzen.

Ech war bei der leschter Sitzung net dobäi, ech wollt awer och deene Leit emol Merci soen, déi an deem Office social enorm gutt Aarbecht maachen. Ech muss der Gemeng e grouse Luef ginn. An och deene Leit, déi am Office social schaffen. Dat sinn: Hirtz Christiane, De Carvalho Ines – dat sinn zwou hallef Tâchen, déi mer do hunn als Assistante sociale. Dann de Fred Huet, d'Marisa Neves, d'Marica Schreiner an d'Nadia Carier – dat si voll Tâchen.

Dann eis SRAS-Leit, déi spéiderhin an dat aalt BIL-Gebai ginn. Dat si momentan zwou an eng hallef Tâche: d'Carine Kater, d'Mandy Kiens an d'Tina Kayser. Déi ginn elo verstärkt duerch d'Wandivinit Zoé an de Fonseca Johny.

Dann hu mer natierlech och administrativ Leit. Dat sinn den Nico Ceravolo, d'Nicole Scheuren an natierlech de Jemp Reuter, deen dat Ganzt geréiert. Ech hat d'leschte Kéier net d'Geleeënheet, fir dat ze soen. Dat louch mer awer um Häerz.

Den zweete Punkt: Wéini gedenkt Der endlech, mat engem Grupp vu Streetworker direkt um Terrain aktiv ze ginn? Net mat engem, mä mat wierklech engem Grupp a verschiddene Quartieren, a besonnesch am Zentrum. Fir deem grouse soziale Problem an deem groussen Drogeproblem entgéintzewierken.

Den drëtten Punkt ass eis nei Gare, déi jo elo soll kommen, wat ech och hoffen. Als Eisebunner kommen ech ëmmer erëm zu deem Thema. Hutt Dir eng Iddi, wat do soll hikommen? Ass doriwwer schonn nageduecht ginn, fir déi

SERGE GOFFINET (LSAP) s'efforcera de ne pas répéter ce que M. Muller et les autres ont déjà dit.

Lors de la dernière séance du conseil communal, il a beaucoup été question de qualité de vie. Serge Goffinet doute qu'elle ait augmenté. Differdange est confrontée à beaucoup de chantiers, du trafic, du bruit, des mauvaises odeurs... Pour ce qui est des nuisances sonores et olfactives, aucune solution n'a été proposée. Serge Goffinet s'attendait à un plan cohérent. Mais pour le moment, il n'a aucune idée de la voie que le collège échevinal souhaite emprunter.

Il suggère la construction d'une maison sociale, par exemple à côté du nouveau commissariat — même si le site peut encore être discuté. Dans sa forme actuelle, l'office social n'est plus adapté. Les bureaux sont trop petits. Il n'y a pas de véritable accueil. Le nouveau bâtiment pourrait abriter l'ARIS, le Jobcenter et d'autres institutions sociales. Comme Serge Goffinet n'était pas là la dernière fois, il profite de l'occasion pour remercier les employés de l'office social, qui réalisent du bon travail. Il s'agit de Christiane Hirtz, Ines De Carvalho, Fred Hué, Marisa Neves, Marica Schreiner, Nadja Karé, Carine Kater, Mandy Kies, Tina Kayser, Nico Ceravolo et Nicole Scheuren, sous la gestion de Jemp Scheuren.

(Interruption)

Serge Goffinet s'excuse. Il s'agit de Jemp Reuter. Il n'a pas eu l'occasion d'adresser ses remerciements à l'équipe la dernière fois. Cela lui tenait à cœur.

Quand le collège échevinal compte-t-il mettre en place un groupe d'éducateurs de rue, et ce, particulièrement dans le centre-ville, où les problèmes sociaux et de drogue sont nombreux?

Le collège échevinal a-t-il une idée précise de ce à quoi ressemblera la nouvelle gare? Sera-t-elle reliée à une gare de bus? Les transports en commun devenant gratuits en 2020, il est probable que plus de gens y recourront.

Où les gens pourront-ils se garer? En effet, beaucoup d'usagers viennent à Differdange en voiture avant de prendre le train pour Luxembourg-ville par exemple.

2. Finances communales

Serge Goffinet constate que plus on propose de places de stationnement à proximité des gares, plus les gens prennent le train.

Qu'en est-il de la ligne Dippach-Luxembourg? Si Differdange y était reliée, les voyageurs arriveraient à Luxembourg-ville en 25 minutes au lieu des 50 minutes actuelles.

Le Fousbann, l'ancien quartier de Serge Goffinet, n'a rien vu de l'augmentation de la qualité de vie.

(Interruption)

Serge Goffinet propose notamment de déverser les scories plus à l'intérieur du site de l'usine pour limiter la poussière et le bruit dans le quartier. Si en plus, on arrivait à éliminer les mauvaises odeurs, les gens seraient contents. En revanche, il ne sera pas possible de limiter le trafic à cause de la nouvelle maison de retraite, le stade d'athlétisme et la nouvelle cité.

Qu'en est-il d'un plan de l'eau au cours des prochaines années? Est-il normal que les terrains de football et les espaces verts soient arrosés au moins en partie à l'eau potable? Après cet été, tout le pays devrait réfléchir aux moyens de baisser la consommation en eau.

Où en est le registre des sources?

Quand le collège échevinal présentera-t-il un plan pour raviver le commerce? La commune veut-elle des commerces adaptés aux besoins de la population ou n'importe quels commerces? Qu'en est-il du «city management»?

Pour ce qui est des logements sociaux, la commune ne doit-elle pas se montrer plus active, notamment en ce qui concerne les appartements à louer? La commune devrait s'engager davantage au lieu de permettre à des promoteurs privés de s'enrichir.

M^{me} Rausch a dit tout ce qu'il fallait dire au sujet de 2022. M. Ruckert et M. Diderich ont parlé d'Aquasud et des terrains de football.

Zuchgare mat enger Busgare ze verbanne, ze koordinéieren? Déi Fro stellt sech jo elo zimlech schnell, wann den ëffentlechen Transport 2020 soll gratis ginn. Doduerch wäert e gudde Batz méi Leit mam ëffentlechen Transport fueren.

Véierte Punkt, dat gehéiert och zur Gare: Wou sollen déi Leit parken? Et komme leider nach ëmmer vill Leit mat hirem Auto op Déifferdeng, aus diverse Grënn. Déi hunn do schonn e gewëssene Problem, fir ze parken, fir da mam Zuch an d'Stad oder an déi verschidde Richtungen ze fueren, wou se schaffen. Dat ass vläicht net ëmmer jiddwerengem säint, mä wat mir am Land iwwerall méi Parking ugebueden hu bei eise Garen, wat den ëffentlechen Transport, op d'mannst punkto Eisebunn, vill méi benotzt ginn ass.

Wéi ass et mat der Ubannung vun der Streck Dippech-Lëtzebuerg? Ass do eppes am Plang? Wa mer Déifferdeng un Dippech-Lëtzebuerg géifen ubannen, kéinte mer de Leit a 25 Minutten ubidden, an d'Stad ze fueren, amplaz dee laange Wee, dee praktesch 50 Minutten dauert.

De fënnefte Punkt ass de Quartier Fousbann. Mäin ale Quartier. Et ass déi Plaz, déi definitiv déi leschte Joren näischt vun der Liewensqualitéit matkritt huet.

(Interruption)

Dat ass meng Meenung. Dir hutt duerno Zäit, drop ze äntwerten.

Et wier schonn e kleng positive Punkt, wann déi Verantwortlech vun dësem Schäfferot géifen erreechen, datt déi Schlak, déi op der Schmelz getippt gëtt, méi déif eran an der Schmelz géif getippt ginn. Wouduerch manner Stëbs, manner Kaméidi an esou weider géif entstoen. Wann de Gestank dann nach endlech géif verschwannen, deen d'Leit um Fousbann hunn – an dat wësse mer allegueren, mir hunn doriwwer selwer schonn debattéiert –, wieren déi schonn e gudde Pak zefridden.

Dat ass dat mannst, wat ee ka maachen. Well d'Verkëiersbelaaschtung wäert net ofhuelen. Mir kréien en neit Altersheim dohinner vu Servior, mir kréien de Liichtathletiksterrain dohin-

ner, mir kréien eng nei Cité dohinner, wat wahrscheinlech e bësse méi Trafic mat sech brénge wäert.

De sechste Punkt: Wéi ass et mat engem valabele Plan d'eau fir déi nächst Joren? Déi Fro ass berechtigt. Ass et normal, dass mir eis Fussballsterrainen an aner Gréngflächen deelweis mat Dréinkwaasser netzen? Spéitstens no eise Summer wäerte se sech jo am ganze Land, an och wahrscheinlech hei an der Gemeng, de Kapp zerbréchen, wéi ee méi spuksam mam Dréinkwaasser ëmgoe kann.

Wéi ass et mat eise Quelleregëster? Kënne mer dat notzen an deem Sënn? Dat wär eng flott Saach, wou mer eis nëmme kéinten uschlëssen.

De siwente Punkt: Wéini kréie mer emol e Plang virgestallt iwwert d'Geschäftswelt? Wouriwwer ëmmer erëm geschwat gëtt hei am Gemengerot, wéi mer d'Geschäftswelt richteg wëllen aktivéieren a wat mer wëllen. Wat wëlle mer? Wëlle mer eng Geschäftswelt, déi ugepasst ass un eis Bierger, un eis Bevëlkerung vun Déifferdeng an Ëmgégend? Oder wëlle mer iergendeng Geschäftswelt? Dat wier emol eng Fro. Wéi ass et mat deem passende City-Management?

An dann zu engem Punkt, wou den Här Diderich an den Här Ruckert en Deel scho gesot haten, de soziale Wunnengsbau. Sidd Der net der Meenung als Schäfferot, dass Der als Gemeng definitiv e bësse méi aktiv sollt ginn am bezuelbare Wunnengsbau a besonnesch am locative Wunnraum? Et wier méi flott, wann d'Gemeng sech do géif engagéieren, wéi wa mer ëmmer erëm privat Bauhären hätten, déi sech d'Täsche géife voll maachen.

Zu 2022 huet d'Madamm Rausch dat gesot, wat ech och denken. Aquasud a Fussballsterrainen hunn den Här Ruckert an den Här Diderich och gesot, wat ech denken. Domadder géif ech dann ofschlësse mat menge puer Wierder zu dësem Budget. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och. Här Aguiar, Dir waart schonn. Dir hutt bestëmmt geduecht, ech hätt Iech vergiess.

2. Finances communales

PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Häre vum Schäfferot a Gemengerot, comme vous le savez, la séance de la semaine dernière et celle d'aujourd'hui font partie des plus importantes de l'année puisqu'il est question du budget 2019. Un document qui fixe les recettes et les dépenses de l'année à venir.

Et pour la deuxième fois, je me sens honoré de soutenir le budget 2019, qui prouve un incontestable bon travail effectué par notre collège échevinal et les respectifs services.

Il est suffisamment ambitieux pour permettre à Differdange d'aller à l'avant. Mais en même temps, il est équilibré financièrement et ça démontre leur engagement et leurs capacités, que je salue.

En ce qui me concerne, je souhaiterais revenir sur plusieurs thèmes, dans lesquels depuis une année je me suis également investi. Ce sont notamment les structures d'accueil, l'intégration, l'égalité des chances et l'informatique.

Je vais commencer par les jeunes. Beaucoup de jeunes aujourd'hui se sentent en manque de moyens pour pouvoir s'épanouir compte tenu de leurs difficultés. Ces difficultés, qui sont bien connues des acteurs du secteur de la jeunesse, ce sont le logement, la formation et l'emploi.

Le logement, je l'ai déjà évoqué la dernière fois, et nous y sommes. Je dois saluer l'engagement de la Ville de Differdange pour l'acquisition de divers logements pour lesquels la Croix-Rouge se portera garante de la gestion. Les jeunes en difficulté pourront profiter d'un programme en respectant les critères d'ONE, l'Office National de l'Enfance.

Mais nous savons également que certains jeunes ne savent pas honorer ces conditions, car trop souvent des jeunes sont livrés à eux-mêmes et ont besoin d'un accompagnement plus particulier. Dans ce sens, je pense qu'il est important d'y trouver une solution. Et je propose qu'une structure de jeunesse ou une ASBL puisse garantir également la gestion de ces logements.

Dans ce contexte, je ne peux que saluer toutes les mesures prises dans le domaine de la construction de logements dans le bâtiment sur le plateau du Funiculaire qui ouvrira ses portes en automne 2019.

J'avais parlé de formation, où nous constatons également qu'une partie de la jeunesse est en difficulté dans son parcours de vie et d'apprentissage scolaire. Nous constatons qu'il n'est pas évident de se projeter dans un avenir proche ou à moyen terme dans lequel les jeunes ne se retrouvent pas.

Pas plus tard qu'hier, je me suis rendu à une fête au marché de Noël, où j'ai remarqué que la Ville de Differdange soutient également une ASBL dans le cadre d'une convention et à laquelle j'ai vu une vingtaine de jeunes. Une vingtaine de jeunes qui sont en échec scolaire à cause de leur parcours de vie, mais également parce qu'ils n'ont pas réussi à trouver un patron d'apprentissage.

Dans ce sens, la commune va continuer — et je le salue expressément — à recruter des jeunes en contrat appui emploi. Ce contrat permet à des jeunes de moins de trente ans d'être engagés par la commune pendant 12 ou 18 mois et de recevoir une formation théorique, pratique, facilitant plus tard leur réinsertion dans le marché d'emploi.

Nous constatons aujourd'hui que le travail de proximité fait par notre «Outreach Youth Work» commence à porter ses fruits. La personne engagée dans le cadre de cette mission éducative présente sur le territoire differdangeois se concentre principalement sur les jeunes de douze à vingt-six ans qui, justement, sont exposés à ce type de difficulté. Ce travail de jeunesse mobile consiste à se rendre dans les rues de Differdange et alentour, pour stimuler, encourager et motiver dans le but de créer un changement de situation et de présenter aux différents acteurs sociaux et politiques l'évolution de la situation.

L'évolution de ce projet et cet accompagnement ne sont possible que grâce à l'engagement d'une équipe éducative motivée — que je salue — et la garantie d'une ASBL, des membres bénévoles que nous, déi gréng, félicitons pour la bonne gestion des quatre structures au sein de la commune de Differdange: La-

PAULO AGUIAR (DÉI GRÉNG) constate que la dernière séance et celle d'aujourd'hui portent sur le budget et qu'elles sont donc particulièrement importantes.

Il se dit honoré de pouvoir soutenir le budget 2019, qui reflète le bon travail réalisé par le collège échevinal et les services communaux. Ce budget est à la fois équilibré et ambitieux.

Paulo Aguiar souhaite revenir sur les structures d'accueil, l'intégration, l'égalité des chances et l'informatique.

Aujourd'hui, les jeunes font face à des difficultés, notamment dans les domaines du logement, de la formation et de l'emploi. Paulo Aguiar salue l'acquisition de logements gérés par la Croix-Rouge pour les jeunes en difficultés respectant les critères de l'Office national de l'enfance. Malheureusement, de nombreux jeunes sont complètement livrés à eux-mêmes et ont besoin d'un accompagnement particulier. C'est pourquoi une ASBL devrait aussi assurer la gestion de certains logements. Paulo Aguiar en profite pour saluer les mesures proposées dans le domaine de la construction de logements sur le plateau du Funiculaire, qui ouvriront leurs portes à l'automne 2019.

Beaucoup de jeunes rencontrent des difficultés dans leurs parcours scolaires et leurs formations — entre autres parce qu'ils n'arrivent pas à trouver un patron d'apprentissage. Paulo Aguiar salue expressément le fait que la commune engage des jeunes de moins de trente ans en contrat appui emploi, leur offrant ainsi une formation théorique et pratique pendant 12 ou 18 mois. Cela facilite leur réinsertion dans le marché de l'emploi.

Le travail de proximité réalisé dans le cadre du projet «outreach youth» commence à porter ses fruits. L'éducatrice de rue se concentre essentiellement sur les jeunes de 12 à 26 ans. Elle se rend dans les rues de Differdange pour motiver les jeunes à améliorer la situation dans laquelle ils se trouvent. Un tel projet ne serait pas possible sans l'engagement d'une équipe éducative motivée. Les écologistes saluent la bonne gestion des quatre maisons des jeunes de la

2. Finances communales

commune. Paulo Aguiar mentionne notamment la Jugendfabrik, qui a ouvert ses portes cette année au Fousbann.

Il passe ensuite à l'Anima Team, un projet qui lui tient à cœur parce qu'il permet à des jeunes de s'engager dans les manifestations communales.

Il salue les mesures prises sur la base du travail réalisé par la commission scolaire. En 2019, la commune disposera d'un plan communal de la jeunesse prenant en compte les besoins et les intérêts des jeunes de tous âges. Paulo Aguiar mentionne la promotion de l'intégration et la participation des jeunes souffrant d'un handicap et des jeunes de toutes les origines et statuts sociaux.

En ce qui concerne la sécurité, il ne suffit pas d'installer des caméras de surveillance pour rassurer les habitants. Les commissions concernées ont été saisies et étudient la question en concertation avec les jeunes et les acteurs sociaux. En 2019, des actions concrètes permettront aux jeunes de mieux s'intégrer dans la société.

Pour ce qui est de l'informatique, Paulo Aguiar se rend compte que ce domaine n'est pas toujours facile à gérer. Dans le cadre du «paperless», les conseillers communaux ont reçu des tablettes, mais il n'est pas évident de devoir apprendre de nouvelles technologies. On s'attend à ce que tout fonctionne et c'est pourquoi il faut valoriser le travail de ceux qui agissent derrière les coulisses. Le service informatique de la commune s'est agrandi et est très compétent. Le nouveau programmeur a pour tâche d'automatiser et donc de faciliter le travail des services communaux.

Le Diffcloud permet aux acteurs administratifs, mais aussi aux conseillers communaux de trouver les documents nécessaires sur les serveurs de la commune.

La commune doit se montrer visionnaire et préparer la ville à l'autoconsommation. Paulo Aguiar cite comme exemple l'installation des réseaux nécessaires à l'avenir lorsqu'on réalise des travaux de voirie ou l'informatisation de l'éclairage des parcs.

sauvage, Niederkorn, Differdange et maintenant la Jugendfabrik, qui a ouvert ses portes cette année et qui se trouve au Fousbann.

Une ASBL, «Jugendtreff Déifferdang», dont je suis fier de la conduite de la convention pour l'année 2019. Et qui donne la possibilité à des jeunes de profiter de projets tels que l'Anima Team. Je vais juste citer un petit projet, parce que c'est un projet qui me tient particulièrement à cœur, où je vois que ces jeunes s'engagent dans les manifestations communales. Il est important qu'une structure de jeunesse conventionnée par l'administration communale puisse valoriser ce type d'initiatives. Et désormais, ces jeunes font partie du tableau de la Ville de Differdange. Et nous pouvons en être fiers.

En ce qui concerne le plan communal jeunesse dont a parlé également mon collègue, je ne peux que saluer toutes les mesures prises dans ce cadre ainsi que l'engagement de la commission scolaire. Car c'est un travail préalable qui doit être fait pour 2019.

Nous aurons un plan qui tiendra compte des besoins et des intérêts des jeunes de tout âge, de la mise en réseau et de la coordination des acteurs travaillant dans le domaine de la jeunesse, de la promotion de l'intégration et la participation des jeunes avec un handicap, de la promotion de l'intégration de la participation des jeunes de toute origine nationale ou sociale ainsi que d'autres mesures. Et je ne doute pas un seul moment que la gestion de ce plan communal jeunesse sera faite comme il faut.

Concernant la sécurité, il est important de mettre en évidence que la sécurité, ce n'est pas seulement de mettre des caméras pour rassurer les habitants. On a vu ça dans les dernières réunions qu'on a faites dans le cadre public et dans le cadre de notre commission d'intégration. Il faut également mettre en évidence que les différentes commissions sont saisies et sont en train d'étudier cette question. Ils ont également invité les différents acteurs de la jeunesse, les acteurs sociaux. Et nous sommes en train, pour l'année 2019, de mettre en place des actions concrètes afin de donner la possibilité aux jeunes de mieux s'intégrer dans la Ville de Differdange.

L'informatique, c'est un domaine qui est très important pour la Ville de Differdange. C'est un ressort où je vois souvent qu'on est un tout petit peu embêté parce qu'on a des fois un tout petit peu du mal à gérer. On a vu avec différents collègues, dans le cadre du «paperless», qu'ils ont reçus de nouvelles tablettes. Et ce n'est pas évident de devoir apprendre certaines nouvelles technologies que beaucoup de personnes ne connaissent pas. On s'attend à ce que tout marche. Nous valorisons le travail réalisé derrière les coulisses pour que justement tout marche. C'est un domaine où tout évolue très vite et en permanence. Il faut donc des gens extrêmement compétents pour tenir le pas. Personnellement, je salue l'engagement de l'équipe du service informatique communal qui s'est agrandie, notamment avec un nouveau programmeur qui a énormément de travail. Parce que devoir automatiser complètement tous les services communaux, c'est un grand travail.

Je peux également saluer encore une fois le travail de la mise en place et l'évolution du Diffcloud, qui permet aux différents acteurs administratifs et également à nous, conseillers communaux, de trouver la documentation nécessaire sur les serveurs de la commune et de les télécharger.

Il faut également réfléchir à nos gestes à l'avenir. Informatiser sera une priorité ainsi que moderniser des réseaux et du matériel informatique. Nous avons aussi l'obligation de penser un peu plus loin. Et pourquoi pas d'être un peu visionnaire pour l'avenir de notre ville?

Mettre en place une stratégie de l'autoconsommation afin d'économiser de l'énergie est important. Il faut préparer la ville à cette automatisation. Par exemple une fois qu'on doit ouvrir des tranchées dans une rue, il faut penser également à notre avenir et donc à mettre des câbles ou des tuyaux pour l'avenir. Et à informatiser l'ensemble des besoins. Par exemple les lumières des parcs afin d'économiser de l'énergie. Dans ce sens-là, nous remercions et nous saluons l'engagement de notre échevin à l'informatique, Monsieur Liesch.

Léif Kolleegen a Kolleeginnen, säit Jore leet eis Gemeng e grouss Wäert op

2. Finances communales

d'Betreiung vun de Kanner. Mat Recht. Mir wëssen, datt eis Gesellschaft an de leschte Joerzénge evoluéiert ass an et hautdesdaags üblech ass, datt d'Elteren zu zwee schaffe ginn. Als Gemeng mussen mir sécherstellen, datt déi Kanner, wou d'Elteren am Dag net doheim sinn, optimal betreit ginn. An natierlech och kucken, datt sech eis Educateuren, déi eng wonnerbar Aarbecht maachen, sech op hirer Aarbechtsplaz wuelfillen. 2019 wäert keng Ausnam sinn. Fir d'Schoulen an d'Maison-relaisen ass am Ganzen en Investissement vun 11,6 Milliounen Euro virgesinn.

Ech wëll op dëser Plaz e puer Beispiller nenne vun Aarbechten am Beräich Structures d'accueil, déi deemnächst virgesi sinn. Ech erënneren drun, datt mir leschte Mount d'Annexe vun der Maison relais zu Uewerkuer ageweit hunn, wou 100 zousätzlech Kanner kënne platzéiert ginn. Wou mir och eng Kichen amenagéiert hunn, déi et erlaabt, fir 300 Kanner ze kachen.

Wat elo nach op eis duerkënnt zu Uewerkuer, dat ass d'Erneuerung, d'Mise en conformité vun der schéiner bestoender Struktur, also der aktueller Maison relais. Fir 1,2 Milliounen Euro ass virgesinn, bannen a baussen alles frësch ze maachen. Ënnert anerem d'Fassad, d'Dieren, d'Fënsteren an de Buedem. An et gëtt eng Photovoltaikanlag installéiert.

En anere Projet ass dee vun der Schoul vum Mattendall. Ech wëll nach eng Kéier ausdrécklech begrëssen, datt de Schäfferot op de Wee geet, méi Quartiersschoulen ze bauen, amplaz eis grouss Campussen nach ze vergréisseren. Wéi dat méttlerweil Usus ass, wäert an dës Schoul eng Maison relais integréiert gi fir 270 Kanner. Dat heescht fir d'Kanner, déi am Mattendall selwer an d'Schoul ginn, wéi fir déi, déi an d'École St. Pierre ginn. Tëscht dem Mattendall an dem Schoulcampus Nidderkuer si jo souwisou Synergie virgesinn. Mä do wäert ech net méi an den Detail goen.

Wichtig ass nach ze soen, datt genau wéi zu Uewerkuer eng professionell Kiche virgesinn ass fir 700 Repasen. Et gëtt grouss Wäert drop geluecht, datt eis Kanner eng gesond Ernierung kréien. En conséquence gëtt och ganz vill mat Bioprodukten geschafft.

Ech hu grad vun der Wichtigkeet vun der Quartiersschoul geschwat. An deem Kontext erënneren ech drun, datt och eng Schoul op der Plaz Nelson Mandela virgesinn ass an och nees eng Kéier eng Maison relais fir iwwer 100 Kanner. Dat soll dozou bäidroen, datt eis Maison relais am Zentrum konsequent entlaascht gëtt.

Gebaier bauen ass awer nach laang net alles. D'Philosophie, déi an der Maison relais applizéiert gëtt zum Wuel vun de Kanner, ass decisiv. Dofir hu mer eis virun e puer Joer fir d'Pädagogik vum Welt-Atelier entscheet. D'Iddi dohannert ass, datt dem Kand seng Interessen am Zentrum stinn. Datt et seng Ëmwelt selwer experimentéiert, an datt d'Educatrice si dobäi betrieit. 2019 gi mir mat Nidderkuer an d'lescht Phas vun der Transitioun.

Ech soen et nach eng Kéier: Déi massiv Investissementer, déi mer an d'Maison-relais gestach hunn, kommen eise Kanner zegutt. D'Gemeng huet riseg Effort gemaach an deene leschte Joren. D'Resultater loosse sech weisen. Mir hunn haut keng Waardelëscht méi. Haut hunn d'Kanner d'Moyenen, fir vun enger optimaler Betreieung ze profitieren. Ech wëll op dëser Plaz allen Educateuren fir hiert Engagement Merci soen. Och dem Gemengeservice vun der Betreieungsstruktur fir seng wonnerbar Aarbecht am Déngscht vun de Kanner.

Da ginn ech an op d'Égalité des chances an d'Integratioun. Durant l'année 2014 en plus de l'égalité des femmes et des hommes, le champ d'action de service de l'égalité des chances était augmenté de deux nouveaux domaines: la diversité culturelle et l'handicap.

Cela correspond à une augmentation de 200 % ou à un triplement de ces domaines d'actions. Toutefois, pour l'exercice de 2015, le budget de fonctionnement ordinaire affecté à service a été augmenté que 100 %. En effet, un montant identique à celui qui a été attribué à l'égalité entre femmes et des hommes était prévu pour ces deux nouveaux domaines.

À l'époque, cela faisait du sens puisque l'ampleur que nécessitaient ces nouveaux domaines devait encore être confrontée à la réalité de notre terri-

Depuis des années, la commune accorde une grande importance à l'encadrement des enfants. De nos jours, les parents travaillent souvent à deux. C'est pourquoi il faut veiller à ce que les enfants dont les parents ne sont pas à la maison soient soutenus. Il faut aussi s'assurer que les éducateurs se sentent à l'aise sur leur lieu de travail. Les investissements dans les écoles et les maisons relais s'élèveront à 11,6 millions d'euros.

Paulo Aguiar mentionne l'inauguration de l'annexe de la maison relais d'Oberkorn le mois dernier. Désormais, c'est l'ancienne bâtisse qui sera rénovée et mise en conformité pour 1,2 million d'euros. La façade, les portes, les fenêtres et les revêtements seront refaits. Un système photovoltaïque sera installé.

L'école du Mathendahl illustre la politique du collège échevinal privilégiant les écoles de quartier aux grands campus. L'établissement comprendra une maison relais pour 270 enfants. Des synergies sont prévues avec le campus scolaire de Niederkorn. Une cuisine professionnelle pouvant préparer 700 repas sera aménagée. Les produits biologiques seront privilégiés.

Toujours dans le cadre des écoles de quartier, un établissement avec maison relais sera aussi construit sur la place Nelson-Mandela.

Mais les bâtiments ne sont pas tout. La philosophie dans les maisons relais, le «Weltatelier», est décisive. Elle place les enfants et ses intérêts au centre des préoccupations. En 2019, la dernière maison relais, celle de Niederkorn, passera au «Weltatelier».

Les maisons relais de Differdange n'ont plus de listes d'attente. Les enfants peuvent désormais profiter d'un encadrement optimal. Paulo Aguiar en profite pour remercier tous les éducateurs et le service communal des structures d'accueil pour leur engagement et leur formidable travail.

Il passe à l'égalité des chances. Depuis 2014, le service s'occupe aussi de diversité culturelle et de handicap. En d'autres termes, ses domaines d'activités ont triplé, mais son budget n'a augmenté que de 100 % en 2015. À l'époque, la politique dans ces nouveaux do-

2. Finances communales

maines devait se confronter aux réalités sur le terrain. Au bout de quatre ans, le service est devenu indispensable à une politique juste et équitable. Paulo Aguiar suppose que tous les conseillers communaux seront d'accord: Differdange doit être un espace de vie où tout un chacun a sa place et jouit d'une vie sociale enrichissante. Pour cela, chacun doit disposer des mêmes opportunités. Pour ne pas créer de barrières artificielles, ces opportunités ne peuvent pas dépendre des situations individuelles.

Les barrières apparaissent dès que naissent des différences en fonction du sexe, de l'apparence, des capacités psychomotrices, de l'âge, des convictions... La Ville de Differdange doit mettre en œuvre toutes les mesures nécessaires à l'amélioration du «vivre ensemble». Des actions concrètes sont nécessaires. Une partie de ces actions ont déjà été prises ces dernières années. Mais il reste à mettre en place une stratégie pour l'amélioration du «vivre ensemble».

Un plan d'action communal pour l'égalité entre les femmes et les hommes existe déjà. La commission de l'intégration est en train d'élaborer un plan communal transversal sur la diversité, l'équité et l'inclusion sociale et active.

La commune a besoin de se doter des compétences utiles pour remplir ces missions. Une médiation sociale est nécessaire. Pour réaliser cette vision de l'inclusion sociale active, il faut avant tout disposer de moyens humains.

Pour ce qui est de l'inclusion sociale, Differdange est une ville où chacun trouve sa place par son histoire, sa composition et son patrimoine. Chaque communauté a accès aux biens et services proposés. Des efforts sont faits pour éliminer toute forme de discrimination. Les communautés elles-mêmes s'adaptent pour faire profiter leurs membres des différents services de la manière la plus efficace possible.

Paulo Aguiar salue l'engagement des différents services communaux pour l'inclusion sociale et notamment le rôle important du service à l'égalité des chances. La Ville de Differdange a ainsi élargi ses compétences linguistiques internes pour

toire. Aujourd'hui, après quatre années de fonctionnement, nous pouvons affirmer que ce service est devenu indispensable à une politique juste et équitable, mais aussi adapté à la diversité de la population differdangeoise.

En effet, la philosophie du service de l'égalité des chances est de faire de Differdange une vie d'inclusion sociale active. Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie — et je pense que nous serons tous du même avis, même si je pense qu'aujourd'hui, c'est un peu compliqué — que notre vision pour Differdange est d'être une société, un espace de vie où tout un chacun a non seulement sa place, mais dispose d'une vie sociale choisie et enrichissante.

Cela signifie de disposer des mêmes opportunités que ses voisins et ses voisines pour tous les domaines de la vie courante. Évidemment, tout cela n'est possible que si les opportunités dont on parle sont construites indépendamment des caractéristiques personnelles dans le domaine. Dans le cas contraire, cela crée des barrières artificielles et donc discriminatoires.

Du point de vue de la population, ces barrières apparaissent dès qu'il existe des différences en fonction du genre — femme ou homme —, de l'apparence ethnique, des capacités psychomotrices ou d'autres critères comme l'orientation sexuelle, les âges, les convictions. Le rôle de la Ville de Differdange d'aujourd'hui et de nos politiques est vraiment de se poser la question en quoi la Ville de Differdange peut être porteuse d'une responsabilité dans la matière dont la population perçoit ses offres et services.

On parle ici d'une perception. Et cela est influencé en plusieurs manières. C'est à l'administration communale d'incarner les valeurs du «vivre ensemble» partout où elle est représentée, d'assurer une gestion courante qui soit non discriminatoire et de mettre en œuvre toutes les mesures nécessaires à l'amélioration du «vivre ensemble» à Differdange. Et également d'inciter ses partenaires à s'engager dans une voie nécessaire, mobiliser tous les leviers possibles pour que la prise de conscience soit généralisée.

Cela nécessite des actions concrètes. Au-delà des perceptions, vous ne manquerez pas de comprendre que la réalisation de cette vision implique des actions concrètes dans les très nombreux domaines. Tant internes qu'externes. De nombreuses actions ont déjà été réalisées au cours de ces dernières années, que ce soit les stratégies de commune globale, des actions à vision de diffuser le message vers l'extérieur et les actions de mesures et initiatives entreprises.

Il faut mettre en évidence la stratégie pour l'amélioration du «vivre ensemble» en termes de diversité. Dans le passé, nous avons déjà signé un plan d'action communal pour l'égalité des femmes et des hommes. Et maintenant — dans le cadre de la commission d'intégration — nous sommes en train d'élaborer un plan communal transversal sur la diversité, l'équité et l'inclusion sociale et active, dans le cadre duquel tous les membres de la commission d'intégration s'engagent et discutent. Et le font depuis cette année, afin de nous présenter ça pour l'année 2019.

Il faut également se doter de toutes les compétences utiles dans ces missions. À l'avenir, il faut réfléchir à une médiation sociale. Pour réaliser cette vision d'inclusion sociale active, il faut qu'elle soit renforcée en plusieurs aspects. Les moyens humains pour traiter tous les sujets ont été identifiés comme importants.

Du point de vue de l'inclusion sociale, Differdange est une ville où chacun trouve sa place. Par son histoire, sa composition et son patrimoine, nous pouvons affirmer que Differdange est une ville où les communautés ont pu trouver leur place et s'épanouir avec succès. En effet, les différentes communautés ont accès à chance égale aux biens et services du territoire de Differdange. Nous faisons toujours de notre mieux pour qu'aucune discrimination ne soit exercée dans ces domaines. Ainsi, les communautés ont pu s'adapter pour que ces accès et la jouissance des services soient accessibles à leurs représentants de la manière la plus efficace possible.

L'administration communale, que je salue ici également pour son engagement — que ce soit les différents services, éga-

2. Finances communales

lement le service de l'égalité des chances – joue un rôle en s'adaptant et en reprenant à son compte certaines pratiques et usages de ces communautés. L'exemple le plus frappant est la prise en compte des langues véhiculaires utilisées, avec en conséquence la présence de locuteurs lusophones dans certains services communaux. C'est ce qui fait que Differdange est devenue une ville où chacun peut trouver sa place et se développer.

La ville de Differdange s'est adaptée aux coutumes des communautés présentes sur son territoire. Elle a élargi ses compétences linguistiques internes pour pouvoir offrir les mêmes réponses à ses citoyens. En plus, l'administration communale a pris diverses initiatives et de nombreuses décisions, telles qu'une offre complète dans les cours de langues et le recours à des traducteurs ou médiateurs interculturels lorsque cela est pertinent. Et la traduction de certains supports de communication dans les langues les plus pratiquées sur son territoire.

La création d'un service communal ayant pour mission d'œuvrer pour un «vivre ensemble» de qualité. L'organisation d'événements en lien avec la culture — je cite le festival multiculturel et la Fête nationale, dans lesquels diverses associations de la ville sont représentées. Le soutien infrastructurel et logistique à divers groupement et projets interculturels. Également le soutien financier des associations de la ville.

J'en arrive au sport. Cette année a été exceptionnelle pour notre ville. En effet, Differdange est devenue la première ville luxembourgeoise à être désignée «European City of Sport» par ACES Europe.

Cette décision n'est pas le fruit du hasard. Au cours des dernières années, la commune a consenti des efforts remarquables dans le domaine sportif en investissant dans ses infrastructures. Je pense notamment au Parc des Sports, à Aquasud, à la future piste d'athlétisme du Woiwer, à la remise en état du magnifique stade du Thillebiert et au stade des mineurs à Lasauvage. Le titre d'«European City of Sport» peut être considéré comme une récompense pour ces travaux.

Au-delà des simples structures, nous connaissons tous les bienfaits du sport sur la santé physique et mentale. À une époque, où les jeunes passent de plus en plus du temps devant leurs écrans, Differdange ne sous-estime pas la valeur du sport.

Cette année, la commune a pris des mesures pour soutenir ses associations et pour favoriser l'apprentissage du sport auprès des jeunes. Ces mesures vont être poursuivies. Je faisais notamment allusion au règlement sur les subsides pour les sociétés à caractère sportif.

Tous les clubs recevant le subside «Qualité+» de la part de l'État ont également le droit à une aide supplémentaire de la part de la commune. Cette aide s'élève à 50 % de la subvention du ministère avec un plafond de 5 000 euros. Coupler l'aide communale à celle de l'État, permet à Differdange d'éviter des lourdeurs administratives et de soutenir d'une manière assez simple les clubs sportifs particulièrement actifs dans le domaine des jeunes.

Car n'oublions pas que les principaux critères d'obtention du subside «Qualité+» portent sur le nombre de jeunes membres de moins de 16 ans et sur l'encadrement de ces jeunes-là.

La Ville de Differdange verse également une aide financière directe aux jeunes de moins de 19 ans désirant commencer une activité sportive dans un club de la Ville de Differdange de leur choix. Le subside s'élève à 50 % du montant de la carte de membre avec un plafond fixé à 100 euros.

Sur avis de l'office social, la carte de membre pourra même être prise en charge dans son intégralité par la commune.

Parallèlement à ces aides financières, il s'agit aussi de donner un maximum de moyens aux enfants de faire du sport. Par exemple en facilitant davantage encore la collaboration entre les maisons relais et les clubs sportifs.

Bien sûr, pour pouvoir pratiquer du sport, il faut des infrastructures sportives de qualité. La Ville de Differdange est en train de construire un centre sportif à Niederkorn. Les travaux devaient être terminés en 2020. Ce nou-

velier la communication avec ses citoyens. Elle propose aussi une offre complète en cours de langues et dispose d'un médiateur interculturel.

Paulo Aguiar cite ensuite les fêtes promouvant le «vivre ensemble» comme le festival multiculturel, la Fête nationale ou d'autres fêtes auxquelles participent les associations.

En ce qui concerne le sport, il rappelle que Differdange est la première ville luxembourgeoise à devenir «European City of Sport». C'est le résultat des investissements consentis par exemple dans le Parc des Sports, Aquasud, le Thillenbergring ou la piste d'athlétisme du Woiwer. Au-delà des infrastructures, il ne faut pas oublier les bienfaits du sport sur la santé physique et mentale. La Ville de Differdange a ainsi pris des mesures pour faciliter l'accès des jeunes au sport. Paulo Aguiar mentionne notamment le règlement des subsides pour les clubs sportifs. Ceux touchant le subside «Qualité Plus» de l'État ont désormais droit à une subvention communale s'élevant à 50 % du subside de l'État avec un plafond à 5000 €. Il s'agit d'une mesure importante pour les jeunes, car le subside «Qualité Plus» tient compte du nombre de jeunes de moins de 16 ans au sein d'un club. Par ailleurs, la commune finance à hauteur de 50 % les cartes de membre des jeunes de moins de 19 ans avec un plafond de 100 €. Sur avis de l'office social, elle pourra même être prise en charge entièrement.

Pour permettre à davantage d'enfants de faire du sport, la collaboration entre les maisons relais et les clubs sportifs sera renforcée.

Pour ce qui est des infrastructures, la commune est en train de construire un centre sportif à Niederkorn. Une fois terminé, ce centre accueillera temporairement les clubs s'entraînant actuellement à Oberkorn, permettant ainsi l'assainissement du Parc des Sports.

Prochainement, Oberkorn accueillera la SportFabrik du LIHPS. Il s'agit d'un centre de diagnostic sportif à la pointe de la recherche. Il comprendra notamment l'équi-

2. Finances communales

pement nécessaire à la décomposition des mouvements des athlètes. Le stade Thillenbergh sera rénové dans le respect de son histoire.

Paulo Aguiar propose ensuite la création d'une maison du sport pouvant être utilisée entre amis et comprenant un terrain de football, une salle de squash, etc.

La Ville de Differdange se démarque aussi par l'organisation d'événements sportifs comme le Steel-Run, qui connaissent un vaste succès au-delà des frontières communales et nationales.

L'I-Run sera reconduit. Il s'agit d'une course urbaine accessible à tous, y compris aux personnes souffrant d'un handicap.

Le service des sports organisera ses cours sportifs et de loisirs pour tous les âges.

Paulo Aguiar salue les efforts du collège échevinal auprès du ministère des Sports et du ministère de l'Éducation nationale pour l'ouverture d'une école fondamentale du sport à Differdange. Celle-ci permettra de mettre en valeur Differdange comme ville du sport à travers le pays.

GUY ALTMEISCH (LSAP) rappelle que lors des débats budgétaires de l'année dernière, les socialistes avaient attiré l'attention sur le fait que les dépenses en matière de sécurité ne suffisaient pas. Le conseiller communal a abordé ce sujet plusieurs fois en cours d'année. Malheureusement, le collège échevinal ne l'a pas écouté. Le sentiment d'insécurité n'a fait que grandir, ce que les habitants ont pu exprimer lors d'une réunion d'information.

Le budget 2019 prévoit des dépenses de 100 000 € pour la surveillance du parking du contournement. Une société privée s'en chargera. Guy Altmesich a demandé un devis. Une journée de surveillance assurée par deux personnes et un chien coûte 1618 €. Le budget prévu suffit donc pour 61 jours. Les socialistes proposent de recruter deux chômeurs en coopération avec l'ADEM. Cela signifierait plus de flexibilité et de sécurité. En plus, la création de ces deux postes serait subventionnée par l'État.

veau centre sportif permettra d'assainir le Parc des Sports, puisque les clubs s'entraînant actuellement à Oberkorn pourront utiliser temporairement les structures de Niederkorn.

Prochainement, Oberkorn va accueillir la SportFabrik. Cette installation est destinée à héberger le LIHPS, le Luxembourg Institute for High Performance in Sports. La SportFabrik deviendra un véritable centre national de diagnostic sportif à la pointe de la recherche. Elle comprendra notamment l'équipement nécessaire à la décomposition des mouvements des athlètes de haut niveau pour leur permettre d'améliorer leurs performances.

Le stade Thillebiere sera, quant à lui, rénové dans le respect de son histoire. Je trouve important qu'il continue à être consacré au ballon rond. Je salue l'engagement de notre collège échevinal dans les discussions qui sont toujours en train de l'avoir.

Toujours dans le domaine des infrastructures sportives, on pourrait imaginer la création d'une maison de sport équipée d'un terrain de foot ou d'une salle de squash, qu'on pourrait utiliser entre amis.

La Ville de Differdange se démarque aussi par l'organisation d'événements sportifs, dont la renommée dépasse les frontières communales. Je pense notamment au Steel-Run qui a lieu tous les ans et qui attire des participants de tout le pays et au-delà. Le nombre de participants augmente tous les ans. Cette année, nous avons atteint plus de 1000 inscriptions.

L'i-Run sera reconduit. Il s'agit d'une course urbaine accessible à tous, y compris aux personnes souffrantes d'un handicap. Cela a pour but de sensibiliser la problématique des besoins spécifiques.

Le service des sports continuera d'organiser des cours de sport et de loisir pour les habitants de tous âges.

Un des projets les plus importants est celui de la construction de l'école fondamentale pour le sport. En espérant que ce type d'école pourra avoir lieu dans la Ville de Differdange. Je salue les engagements de notre collège échevinal

et les différentes discussions avec le ministère des Sports et le ministère de l'Éducation nationale, de l'enfance et de la jeunesse dans ce sens. Il s'agit d'une façon supplémentaire de promouvoir le sport auprès des enfants de la ville.

Je pense que cette école permettra de mettre en valeur Differdange comme la ville du sport à travers du pays. C'est pourquoi je demande expressément que les discussions avec le ministère se poursuivent pour la mise en place d'un concept. Merci beaucoup de m'avoir écouté.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Obrigado, Här Aguiar. Här Altmeisch, w.e.gl.

GUY ALTMEISCH (LSAP):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, d'LSAP Déifferdeng huet bei den Diskussiounen iwwert de Budget 2018 drop higewisen, dass déi budgetär Moossname betreffend d'Investitiounen a Relatioun mat der Sécherheet net der Realitéit géifen entsprechen. Am Laf vum Joer hunn ech dës Ëfteren am Gemengerot mat Beispiller kloeremaach, wou mir géifen histeren. Leider hu meng Wieder kee Suivi fonnt. Bei eisen Awunner ass d'Gefill vun Onsécherheet ëmmer méi grouss ginn, wat d'Leit an enger ëffentlecher Versammlung och zum Ausdrock bruecht hunn.

Am Budget 2019 steet eng Ausgab vun 100.000 Euro am Artikel 3/319 fir d'Iwwerwaachung vum Parking Contournement, Park Gerlache a Park Dune. Eng absolutt Noutwendegkeet an den Ae vun der LSAP. Dat soll vun enger Privatfirma iwwerholl ginn. Sécherheetsleit sollen dës Missioun stonneweis iwwerhuelen.

Ech hu mer en Devis bei enger Sécherheitsfirma ugefrot. Mat folgendem Resultat: een Dag Sécherheet, also aacht Stonnen, garantéiert vun zwéi Leit, dovun ee mat Hond, kascht 1.618 Euro. Also erlaabt de Budget eis 61 Deeg duerch d'privat Hand.

2. Finances communales

D'LSAP schléit vir, an Zesummenaarbecht mat der ADEM zwee Leit, déi am Chômage sinn, d'Geleeënheet ze ginn, zréck an d'Aarbechtswelt ze fannen. Déi Leit bréngen eis méi Stonnen um Terrain, méi Stonne bei eise Bierger, méi Flexibilitéit bei den Aarbechtszäiten a bei den Aarbechtsplazen. Also méi Sécherheet fir eis Bierger.

Och hätte mir zwou nei Aarbechtsplaze geschaaft. Eng Measure, déi vum Staat subventionéiert gëtt. Leit aus eiser Gemeng, déi kënneg sinn a bleiwen an net vun der Firma ausgetosch ginn, wann et hinne passt. Eng Integratioun vun de Sécherheetsleit am Service vun den Agents municipaux läit op der Hand.

D'Rechtslag vun den Agents de sécurité ass vum Gesetzgeber genau festgeluecht. Si ass net méi grouss wéi déi vun all Bierger. En Agräifen ass just legitim bei Selbstverdeedegung respektiv bei Hëllef vun enger Persoun, déi an Nout ass. Dës Propos bréngt den Déifferdenger Leit an der aktueller Sécherheetssituatioun vill méi, vergësst awer leider de Benefice fir d'Sécherheitsfirma.

Am Artikel 4/319 vun den Dépenses extraordinaires sinn 150.000 Euro virgesi fir Iwwerwaachungskameraen. Am Präis abegraff si Käschte vun der Uschafung, der Installatioun an der Informatik. E ganz gudden Zousaz zur Sécherheet fir eis Bierger. D'LSAP steet hannert deem Projet an ënnerstëtzt dat voll a ganz.

Leider vermësse mir folgend Detailer, ouni déi de Projet net ka liewen. Personalkäschte sinn am Budget net virgesinn. Eng professionell Berodung vun neutraler Säit, net vum Verkeefer, ass onbedéngt néideg. Wie mécht d'Auswärtung vun de Biller? Wou gëtt se gemaach? Ginn déi Biller live ausgewäert oder gi se archivéiert? Eng berechtigt Froe bei enger Ausgab vun 150.000 Euro.

Leider mierkt d'LSAP, dass am Budget 2019 verschidde ganz wichteg Punkten, déi zur Sécherheet an zur Liewensqualitéit vun eisen Awunner bäidroen, net berécksiichtegt gi sinn. An eiser Gemeng hu mir masseg Zebrastreifen, déi guer net beliicht sinn. Vill si schlecht beliicht, anerer net iwwersiichtlech. Et geet duer mam Bastelen a Flécken.

D'Zäit ass komm fir eng global Sanéierung vun eisen Zebrastreifen.

All ëffentleche Bistro muss duerch e Kommodo-Inkommodo-Verfahren ofgeséichert ginn, fir der Clientèle an de Locataire vun den Zëmmer respektiv Wunnengen eng gewësse Sécherheet ze garantéieren. Leider feelt dat bei villen Adressen hei an der Gemeng, wat immens geféierlech ka ginn.

D'Parkhaiser mussen an d'Verkéisersreglement integréiert ginn. Ouni dat, si Schëlter fir Leit mat engem Handicap näischt wäert, an d'Leit, déi vun de Parkhaiser profitéieren, kënnen sech stellen, wou se wëllen. Dat ass einfach net gutt an deem ganze Konzept.

Den 1. Mee 2017 war e véierten Diffbus mat der Firma ausgehandelt ginn, an et gouf eng Testphas vun der Majoritéit am Gemengerot proposéiert. Leider hu mer bis dato keng Resultater vun dëser Analys. Gëtt de Bus vun de Bierger gebraucht? Sinn d'Fahrpläng an d'Zäiten de Besoinen ugepasst? Kee Wuert bei der Budgetpresentatioun. Bei enger Ausgab vun 1.625.000 Euro plus 55.000 Euro fir de Stroum.

D'LSAP ass der Meenung, dass mat der Aussicht op e gratis ëffentlechen Transport d'Vernetzung vum Diffbus mam T.I.C.E. muss verstärkt ginn. Wat eng nei Planung vum Diffbus obligatoresch mécht.

E puer Wieder zum Ruffbus. An der Nopeschgemeng gëtt deen all Joers staark benotzt. 6.000-mol pro Joer. Am Alldag vu 15 bis 25 Leit. D'LSAP ass der Meenung, dass d'Déifferdenger Leit och dës Mobilitéit verdéngt hätten. Ech soen Iech Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Altmeisch. Här Tempels, Dir hutt d'Wuert.

GUY TEMPELS (CSV):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen an Hären, wann Der erlaabt, géif ech gär eng kuerz Analys vun eisem Budget fir 2019 maachen.

La situation juridique des agents de sécurité est clairement définie. Elle est la même que pour tous les citoyens. Les agents ne peuvent intervenir que pour se défendre ou pour aider une personne en danger.

Cent-cinquante-mille euros sont destinés aux caméras de surveillance. Sont compris dans le prix les frais d'acquisition, d'installation et d'informatique. Les socialistes soutiennent ce projet.

Malheureusement, le budget manque de détails comme les frais de personnel et un accompagnement professionnel. Qui exploitera les images? Les images seront-elles archivées?

Le collège échevinal n'a pas non plus tenu compte d'éléments contribuant à la qualité de vie et à la sécurité des habitants. De nombreux passages pour piétons ne sont que peu ou pas éclairés. Faire du bricolage ne suffit plus; il faut un assainissement complet.

Il faut veiller à ce que tous les bus respectent les mesures de sécurité pour leurs clients et locataires. Les parcs de stationnement doivent être intégrés dans le règlement de la circulation. Autrement, la signalisation pour personnes handicapées n'a aucune valeur.

Le 1^{er} mai 2017, une quatrième ligne de Diffbus a été négociée avec une entreprise et une phase de test proposée. Quels sont les résultats de l'analyse? Les citoyens utilisent-ils cette ligne? Les horaires sont-ils adaptés? Les socialistes trouvent que le Diffbus devrait être relié au TICE puisque les transports en commun deviendront gratuits.

Le «Ruffbus» dans la commune voisine est très utilisé: quelque 6000 fois par an et entre 15 et 25 personnes par jour. Les Differdangeois méritent aussi une telle mobilité.

GUY TEMPELS (CSV) remercie les responsables des services communaux et du secrétariat pour l'élaboration du budget.

2. Finances communales

Dans le budget ordinaire, les recettes et les dépenses augmentent de manière constante et s'élèvent à plus du double d'il y a dix ans. L'excédent grimpe et atteint 28 millions d'euros cette année. Cet argent servira à investir.

La dette baisse et passe de 80 millions d'euros il y a 4 ans à 55 millions aujourd'hui. Cela représente 2400 € par tête d'habitant.

Sept-cents personnes travaillent à la commune. Cent-quatre-vingt-dix-huit sont arrivés récemment. Vingt ont pris leur retraite au cours des 18 derniers mois. Les salaires représentent 43 millions d'euros. Les chrétiens sociaux souhaitent qu'un maximum de services soient offerts sans sous-traitance.

Les dépenses pour les structures d'accueil montent elles aussi. Guy Tempels s'inquiète du manque de personnel dans ce domaine.

Les représentants differdangeois dans les syndicats essaient de maîtriser l'explosion des coûts. Mais les dépenses se montent à 8,4 millions d'euros.

Pour ce qui est des recettes, la dotation de l'État augmente. Les taxes ne seront pas adaptées.

Les recettes provenant des loyers se montent à 4,3 millions d'euros. Le CSV approuve l'acquisition d'immeubles.

Dans le budget extraordinaire, les revenus et les dépenses sont en équilibre. La commune investira 85 millions d'euros.

Pour ce qui est des préfinancements, ne pas les opérer signifierait perdre du temps pour les projets de l'État.

Guy Tempels salue la création d'un fonds de réserve.

Il mentionne les dépenses dans les écoles et maisons relais. Le CID sera opérationnel à partir de 2022. Le renouvellement du parc automobile coutera 1,2 million d'euros.

La commune construira elle-même des logements sociaux et des logements pour étudiants.

Six-millions d'euros sont destinés à l'acquisition de terrains. Une aire de jeux couverte sera construite au Thillenberg. Guy Tempels propose la mise en place d'un fonds pour l'achat de terrains.

La ligne à haute tension de SOTEL sera remplacée par des conduits

Fir d'éischt géif ech gär deene verschidene Responsabelen an de Gemengeservicer an am Sekretariat Merci soe fir dëse Budget, dee si fir eis opgestallt hunn. Natierlech net ze vergiessen och eisem Schäfferot.

Wann een deen ordinäre Budget kuckt, gesäit een, dass d'Einnamen an d'Ausgabe konstant klammen. Mir sinn elo bal um Duebele vu virun zéng Joer. Ze bemierken ass, datt déi lescht Joren den Iwwerschoss an d'Luucht geet, fir dëst Joer bei ronn 28 Milliounen Euro ze leien. Dëst Geld steet eis zur Verfügung, fir an den extraordinäre Budget ze investieren.

Eis Schold hu mir ofgebaut. Viru véier Joer nach knapp 80 Milliounen Euro, si mir haut op 55 Milliounen Euro ukomm. Wat eng Pro-Kapp-Verscholdung vun ongeféier 2.400 Euro mécht.

De Moment schaffe fir eis Gemeng in etwa 700 Leit. Et koumen der ronn 198 bäi. Dobäi sinn der nëmmen 20 a Pensioun gaangen an deene leschten 18 Méint. Dëse Posten ass dee gréissten an eisem Budget, mat iwwer 43 Milliounen Euro fir eist Personal, ronn d'Halschent. Dëst ass awer gerechtfärdigt mat ëmmer steigenden Ufuerderungen am Déngscht vun eise Bierger.

Mir vun der CSV maachen eis staark, de Maximum vun eisen Déngschter ouni Outsourcing duerchzeféieren. Och d'Ausgabe fir eis Structure-d'accueille klammen. Wat eis hei Suerge mécht, ass de steigende Personalmangel. Eis Vertrieder an de Syndikater probéieren natierlech, eng Käschenexplosioun am Grëff ze halen. Mä och déi klammen, mat ëmmer méi groussen Ufuerderungen, dëst Joer op 8,4 Milliounen Euro.

Zu den Einnamen: D'Dotatioun vum Staat un d'Gemenge geet an d'Luucht. D'Taxe ginn dëst Joer net gehuewen, wat d'Leit dobausse wäert erfreen. Se bleiwen um selwechten Niveau.

D'Einnamen duerch de Loyer vu gemengeneegene Gebaier klammen op elo 4,3 Milliounen Euro. Woumat mir als CSV en iwwerluechten Ukaf vu verschiddene Gebaier kënnen guttheeschen.

Beim Budget extraordinaire zeechent sech en ähnlecht Bild. D'Einnamen an d'Ausgaben hale sech am Gläichge-

wicht. Wann an de leschte Jore 65 Milliounen Euro investéiert goufen, wäerten et dëst Joer 85 Milliounen Euro sinn.

Och wann den Här Ruckert net mam virgesinne Budget averstanen ass, muss se mir eis bewusst sinn, ob mir als Gemeng Projete fir de Staat selwer bauen a virfinanzéieren oder näischt maachen an domadder op déi virgesinne Projeten an deenen nächste Jore musse waarden.

Wat eis wichteg schéngt, ass een Apel fir den Duuscht op d'Säit ze leeën, fir méi schlecht Zäiten. Dës an ee Fonds de réserve ze maachen, wat jo virgesinn ass.

Ech ginn elo op déi verschidde Punkten an. Et gëtt weiderhi vill gebaut. Hauptpunkt si Schoulen a Maison-relaisen. Deels nei – an dat begréisst mer besonnesch – gëtt awer och vill vun eisem Baubestand sanéiert a renovéiert.

De CID kënnt op Nidderkuer. Hei soll et 2020 lass goen, fir 2022 operationell ze sinn. Am Budget sinn e puer Poste fir deen ale Site virgesinn, fir dës Zäit ze iwwerbrécken, och wann do ënne bal alles aus allen Néit platzt. 1,2 Milliounen Euro loosse mir eis d'Erneiere vum Fuerpark kaschten. Kee Gefier soll méi al wéi 13 Joer sinn.

Am soziale Wunnengsbau oder bei de Studentewunnenge gëtt d'Gemeng aktiv a wäert op zwou Plaze selwer Bau-träger ginn. Hei wäert eng weider Persoun an eisem Service fir ze bauen age-stallt ginn.

Ee weidere grouse Budget, sechs Milliounen Euro, ass fir den Ukaf vum Terrain virgesinn. Terrainen op der Zouener Kopp an de Stade Thillebiere falen dorënner. Um Thillebiere soll eng iwwerdeckte Spillplaz entstoën. Beim Terrainsukaf sollt ee vläicht op de Wee vun engem Fong goen, wou een dat néidegt Geld hätt, wa mol gréisser Acquisitiounen ustoe géifen.

Ze begrëssen ass, datt fir dat feelend Puzzelstéck fir den Neibau vum CID d'lescht Woch de Compromis konnt ënnerschriwwen ginn.

En décke Posten ass d'Héichspannungsleitung vun der SOTEL zu Nid-

2. Finances communales

derkuer, déi wäert an de Buedem kommen. Mat 3,4 Milliounen Euro.

Beim Verkéier ass och villes virgesinn: De PN15 soll fortkommen. Heifir sollt d'Gemeng Haiser opkafen. Dee Projet muss mat der néideger Intensitéit virugedriwwen ginn, dass mer mat der Verkéiersberouegung am Zentrum besser weiderkommen.

De Parking Entrée de la Ville kënnt op d'Säit vun ArcelorMittal. Dëst ass vu Virdeel fir d'Gebléishal mat der Gasturbinn, wou ee Besucherzentrum mam Science Center soll kommen.

An den Haneboesch soll ee Parkhaus kommen. Den Haneboesch ass ganz wichteg, fir Kleng- a Mëttelbetriber unzesidelen. Bei de Parkhaiser soll ee vläicht doriwwer nodenken, d'Gestoun mat gemengeneegenem Personal duerchzeféieren.

E Parkleitsystem kënnt. E Park&Ride ass ugeduecht, mat Navette vun Nidderkuer an den Zentrum. De Budget vum Vël'OK huet sech verduebelt. De Rondpoint zu Nidderkuer muss iwwerducht ginn. D'Zolwerstrooss an d'rue Emile Mark muss berouegt ginn.

Eis Stad soll beliefs ginn. Experte gi mat an d'Boot geholl am Kader vum Neoplieue vum Lommelshaff. Beim Lommelshaff gesi mir enormt Potential. Ech hunn dat d'lescht Joer scho gesot, mir géifen do gären ee parteiwwergräifenden Aarbechtsgrupp mat Experte gesinn, fir dat bescht doraus ze maachen.

Mir sinn eis bewosst, datt et eiser Geschäftswelt hei zu Déifferdeng net besonnesch gutt geet. D'Politik an d'Geschäftswelt eleng wäerten dës Problem net geléist kréien. Mir bräichten eng objektiv Berodung vu baussen, fir an dëser Problematik eng Léisung ze fannen. Een neie Liichtathletiksterrain ass an de Woierweise geplangt.

Eis Ëmwelt kënnt net ze kuerz: Urban Green, Zäreprojet, Sanéierung vum Killweier am Héisenger Gronn. D'Mine Renkert soll erhale bleiwen. De Projet Wandpark ass net vergiess. Fir de Projet NOE/NOAH soll eng Persoun agestellt ginn. Dës gëtt aus Europafong bezuelt.

Um UNESCO-Projet „Man and the Biosphere“ gëtt weider geschafft. De

Plastik wäert op eise Fester verschwannen. Ech benotzen net gär dat Wuert ‚verbueden‘.

Och bei der Kultur wiisst de Budget stänneg. Eleng 1,8 Milliounen Euro sti fir eis Museksschoul dran, déi mat hirem Succès bal aus allen Néit platzt.

De Programm am Ale Stadhaus gëtt ëmmer méi grouss. Nei Saache sinn ugeduecht, wéi e Stand-up-Comedy-Festival an en Theaterfestival. An dëst trotz feelender finanzieller Ënnerstëtzung vum eise Kulturministère. Live am Park, Blues Express a Béierfest bleiwe bestoen. Dëst souguer mat Benefice. Heifir e Merci un eis Sponseren.

Ee Geschichtshaus iwwer Déifferdeng soll kommen. Mir kéinten eis d'Markenhaus als gudde Site virstellen, well et zu der Beliewung vum Zentrum wäert bäidroen. Ee Buch an een Archiv wäerten entstoen.

Eise Patrimoine gouf net vergiess. Virgesinn am Budget sinn de Pësselbuer an d'Monument Honsbësch. An dee gréisste Posten ass d'Renovatioun vum der Kierch zu Lasauvage mat 1,9 Milliounen Euro.

D'Finitiou vum der Hall de la Chiers steet am Budget mat enger uschlëssender adequater Aweigungsfeier.

Ee Punkt, deen eis als CSV besonnesch um Häerz läit, ass d'Sécherheet. Op dräi verschiddene Plaze wäerte Kameraen opgeriicht ginn. D'Belichtung muss verbessert ginn, haaptsächlech beim Lift um Contournement a Richtung Zentrum. Ee Service de gardiennage gëtt an d'Liewe geruff. Fir eis Sécherheet muss dat neit Police-Gebai onbedéngt kommen, dat och mat deem néidege Personal.

Beim Tourismus ass virun allem de Bau vum engem Besucherzentrum mat deenen adequate Sanitärreim am Minettpark Fond-de-Gras virgesinn. Dëst zesumme mat der Gemeng Péiteng.

Mir vun der CSV si frou, dësen ambitiöse Budget däreft matzedroen. E weist eng kloer Richtung fir Déifferdeng. Merci.

souterrains pour 3,4 millions d'euros.

Le PN 15 sera supprimé. Le parking de l'Entrée en ville sera déplacé du côté d'ArcelorMittal.

Un parking sera aménagé au Haneboesch. Cette zone est très importante pour les PME. Guy Tempels se demande si les parkings ne devraient pas être gérés par le personnel communal.

Un système de guidage vers les parkings va être installé. Un «park & ride» avec une navette entre Niederkorn et le centre est prévu. Le budget pour Vël'OK a doublé. Le rondpoint de Niederkorn va être modifié. Le trafic dans la rue de Souleuvre et la rue Émile-Mark doit être calmé.

Differdange doit être revitalisée. La commune recourra à des experts pour le Lommelshaff.

Le commerce ne se porte pas bien. Un consultant externe est nécessaire.

Un terrain d'athlétisme est prévu au Woier.

Parmi les projets écologiques, Guy Tempels mentionne «Urban Green», les serres biologiques, l'assainissement de l'étang de refroidissement de Hussigny, le parc éolien, le projet NOE-NOAH, le projet de l'UNESCO, la lutte contre le plastique...

Le budget culturel croît. 1,8 million d'euros sont destinés à l'école de musique. Le programme de l'Aalt Stadhaus se développe malgré l'absence de subsides de la part de l'État.

Une maison de l'histoire ouvrira ses portes. Le «Markenhaus» contribuerait à dynamiser le centre.

Le Pësselbuer, le monument du Honsbësch et l'église de Lasauvage seront rénovés.

Le nouveau hall de la Chiers sera inauguré.

La sécurité tient à cœur au CSV. Des caméras de surveillance seront installées, l'éclairage amélioré et un service de gardiennage créé. Un commissariat est absolument nécessaire.

Pour ce qui est du tourisme, Guy Tempels salue la construction d'un centre pour visiteurs au Fond-de-Gras avec la commune de Péiteng.

2. Finances communales

Les chrétiens sociaux sont contents de pouvoir approuver ce budget ambitieux.

FRED BERTINELLI (LSAP) rappelle qu'un nouveau gouvernement a été élu. Differdange a été bien représentée lors des élections. Fred Bertinelli remercie tous ceux qui se sont engagés pour la ville. Il trouve que Differdange n'est pas assez représentée dans les ministères et à la Chambre. Il regrette que le bourgmestre n'ait pas voulu accepter un poste plus élevé. Il pense qu'il aurait été efficace. Mais il a préféré rester dans sa ville. Fred Bertinelli profite de l'occasion pour remercier le ministre Meisch qui s'est engagé pour l'école européenne à Differdange. Ces projets sont plus faciles à réaliser lorsque les personnes au gouvernement ont une relation avec la ville.

Le ministère de la Culture a été critiqué pour ne pas avoir subventionné Differdange. Mais d'autres ministères comme celui des Sports ont fortement soutenu la commune.

Fred Bertinelli félicite le ministre des Transports pour la construction du contournement. Il espère que les pistes cyclables seront construites au cours des prochaines années.

Fred Bertinelli fait partie du conseil communal depuis longtemps. Il sait par conséquent qu'un budget de 116 millions d'euros est énorme. Avec de telles sommes, un des dangers consiste à vouloir dépenser de l'argent pour des projets inutiles. Mais avare comme il est, le bourgmestre fera sans doute attention à ne pas faire de folies.

Fred Bertinelli souligne l'importance du PAG. Malheureusement, les citoyens ne lui accordent pas la même valeur que les hommes politiques. S'il se base sur le texte du gouvernement sur la construction de logements, Fred Bertinelli a l'impression que Differdange pourra toucher autant de subventions qu'elle veut. C'est pourquoi la commune devra faire attention à ne pas construire partout et autant que possible. C'est dans ce contexte que la discussion sur la qualité de vie est importante.

Le collège échevinal précédent a refusé d'agrandir le périmètre de construction. Par conséquent, le

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och, Här Tempels. Da géif den Här Bertinelli dru kommen.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Léif Kollegeinnen, léif Kollegen, de Budget ass praktesch déi wichtigst Gemengerotssitzung, déi mer 2018 haten. Wéi Der alleguerste wësst, hate mer dës Joer e Wahljoer. Mir hunn eng nei Regierung, déi bliwwen ass wéi se war. Et war ganz vill Engagement, tous partis confondus, vu Leit hei aus der Gemeng, déi sech an d'Landeswahlen agemëscht hunn, fir Déifferdeng ze verrieden. Deenen alleguer vun dëser Plaz d'LSAP Merci seet fir dat Engagement.

Ech sinn nach ëmmer der Meenung, datt d'Stad Déifferdeng net genuch Leit op eenzelne Ministère an an der Chamber huet. Als drëttréissig Gemeng kéinten dat der roueg e puer méi sinn. Mir wäerten eis dann an deenen nächste Joren – d'Parteien alleguerten, mengen ech – ustrengen, fir dat hinze kréien.

E bësse schued hunn ech fonnt, datt eise Buergermeeschter net dovu profitiert huet, fir e méi gréissere Posten unzehuelen. Ech hätt och gegleef, datt en et fäerdegruecht hätt, och op deem Niveau eppes ronn ze bréngen. Bon, hie wollt a senger Stad bleiwen. Wat ech och muss unerkennen.

Duerfir nach eng Kéier Merci un alleguerten déi Leit, déi sech fir eis Stad asetzen. Well et wichtig ass. Dat gesäit een un deene Projeten. Et huet ee jo gesi bei der Europaschoul. Do muss een dem Schoulminister, dem Här Minister Meisch Merci soen. Dat si Saachen, déi ëmmer méi einfach ginn, wann d'Leit eng Relatioun mat der Stad hunn. An och déi eenzel Projeten, datt dat viruget.

De Kulturministère, deen dat Geld net fräistellt fir eis Stad, dat mer zegutt hunn, ass e bësse kritiséiert ginn. Mat Recht. Wat och ganz richteg ass. Op där anerer Säit muss een awer och soen, dass Ministère eis iwwert déi lescht Joren enorm vill gehollef hunn. Ech wëll hei nëmmen de Sportsministère nennen. Wat enorm ass, wat eis Stad an

deene leschte Jore vum Sportsministère gehollef kritt huet.

Ech wëll den Transportminister luewen fir eis Ëmgongsstrooss, déi esou wichtig fir eis Stad war wéi nëmmen eppes. E bëssen eng Nott B kritt en, wat d'Vëlospisten ugeet. Ech mengen, do sinn ech awer net eleng. Mä ech hoffen awer och, datt dat an deenen nächste Jore wäert Realitéit ginn, fir dat hinze kréien.

116 Milliounen Euro Budget. Wow. Dat ass enorm. Also wann ee schonn esou laang hei an deem Haus setzt wéi ech, a gesäit, wat een nach virun zéng Joer fir e Budget hat. An et gesäit een elo, datt een enorm, enorm vill Geld verwalt. Wat awer och zwou Phasen huet.

Déi eng, déi geféierlech ass, datt ee vläicht Geld ewechgëtt, wou et net néideg ass. An déi aner, wann ee seet, mir hu jo d'Suen, da kënne mer et maachen. Do muss een oppassen, wéi ee gestionéiert. Mä wéi ech de Buergermeeschter kennen, knéckeg wéi en ass, wäert en och ëmmer oppassen, datt dat dee richteg Wee geet. An datt mer elo net ze vill geckeg ginn, fir Realisatiounen ze maachen, déi eis Stad net brauch.

Am allerwichtigste fannen ech, ass de PAG. Schued ass, datt esou e Plang wéi de PAG bei de Leit net deeselwechte Stellwäert huet wéi fir d'Politiker, déi hei am Haus setzen, déi wëssen, wou Déifferdeng sech dann an deenen nächste Joren hinorientéiert.

Ech hunn den Text iwwert de Wunnengsbau vun där neier Regierung e bëssen duerchgekuckt. Ech mengen, mir wäerten déi nächst Joren esou vill Sue kréie vun de Ministère, wéi mer der wëllen. Well wann een déi ausgewisen Zonen am Land kuckt, wou därerf gebaut ginn a wou net soll gebaut ginn, duerch normal Zonen, och well vill am Gréngs ass, mussen mer oppassen, datt mer net hei doutgeschoss ginn, datt mer hei esou vill bauen, bis et net méi geet. An dofir och déi Diskussioun vun der Liewensqualitéit,

Déi Parteien, déi am leschte Schafferot an an dësem souzen, wollten de Perimeter jo net opmaachen, fir ze vergréisseren. Soudatt den Terrain ganz, ganz deier ass. Och wann en net esou deier ass

2. Finances communales

wéi enzwousch anescht. Mä en ass awer deier, well mer es wéineg hunn. An net genuch hu fir an deenen nächste Joren.

Duerfir sollt ee scho ganz genau oppassen, wat ee baut a wouhinner een et baut. Well och dat gehéiert zu der Liewensqualitéit vun eise Bierger, déi mer de Moment an eiser Stad hunn. Well déi gesinn et jo e bëssen anescht, wéi mir et gesinn. Hir Liewensqualitéit an déi Liewensqualitéit, déi d'Politiker gesinn, wann een eppes fir d'Leit gemaach huet, ass meeschtens eng aner. Duerfir sollen déi Diskussiounen mat de Bierger net ophalen. A sou gutt wéi méiglech probéiert ginn, de Leit ze erklären, wat ee wëll maachen. Datt een d'Leit mat op de Wee kritt.

Deeselwechte Problem ass deen am Verkéier. Do kann een och repressiv schaffen an d'Leit bezuelen dinn, wat se dann awer rose mécht. Do hu mer gesinn, datt de bessere Wee ass, fir dee Strukturwandel hinze kréien, de Leit et esou ze erklären, datt et à la longue esou net méi geet. Datt ee muss aner Weeër aschloen. Mä dat kritt een nëmmen an den Diskussiounen hin, a wann een d'Leit mat op de Wee kritt.

Wann een dat vun uewen erof decidéiert, mengen ech net, datt een do wäert Reussite hunn. La Preuve: Wann een a Frankräich an aner Länner kuckt, wat do Opstänn waren, wann een einfach vun uewen erof eppes decidéiert, dat kann emol eng Kéier an d'A goe fir d'Politik. An ech mengen, dat ass vu kengem gewollt.

Mir wëssen alleguerten, op wat fir ee Wee mir musse goen. Well de Klima ass de Klima, dee mer hunn. Deen huet näischt mat iergendenger Partei ze dinn, well de Klima huet keng Partei. De Klima ass deen, deen do ass. An do musse mer an deenen nächste Jore fir déi kommend Generatiounen drop oppassen a kucken, datt mer dat hikréien.

Ech wëll elo op de Sport agoen, dee mer speziell um Häerz läit. Well de Sport eppes ass, ëm wat ech mech an deene leschte Jore vill gekëmmert hunn. Ech mengen, ech hunn net vill Divergenze mam haitege Sportschäffen. Well et sinn déi Richtungen, déi Diskussiounen, déi mer am Ufank haten, wat dat

Finanziellt ugeet, déi een an deem heite Budget gesäit. Fir déi Veräiner nach méi ze ënnerstëtzen an nach méi Gelder fräi ze maachen, fir an d'Kanner, fir an d'Veräiner ze stiechen. An de Buergermeeschter huet sech och an der Iddi breetschloe gelooss, fir an déi Richtung ze goen. An e wäert, wéi ech et héieren hunn, jo domadder nach net ophalen.

Wat de Sport an eiser Gemeng ugeet, gött de Sport net méi esou gemaach, wéi ech e gemaach hunn, wou mer kleng waren. Wou mer eng Sportaart gewise kritt hunn, wou mer an e Veräin gaange sinn, wou d'Elteren doheem waren. Haut huet e Sportsveräin ganz, ganz aner Saachen ze leeschten, wéi nëmmen d'Kanner dee Sport ze léieren, wou se dann ebe sinn.

D'Kanner kréie ganz, ganz vill sozial Kompetenze bäibruecht. Si kréie bäibruecht, mat anere Kanner ëmzegoen. Dat war nach ëmmer dee beschten Integratiounsfacteur. Egal wat mer u Geld an den Integratiounsfacteur gestach hunn, ass de Sport nach ëmmer dee beschten Integratiounsfacteur an eiser Stad. An et huet een nach ëmmer fäerdegbruecht, wann d'Kanner, egal aus wat fir enger Nationalitéit se waren, matenee Sport gemaach hunn, datt se sech ganz, ganz gutt verstanen hunn. An datt een esou déi Barriären, déi vläicht virdrun duerch d'Sprooch oder duerch aner Saache bestanen hunn, am beschten ewechkritt hunn. Duerfir sollt een och weider an de Sport investéieren.

Et muss een zwar och soen, datt et immens ass, wat eng Stad Déifferdeng an de leschte Joren an de Sport investéiert huet. Vum Fussballstadion, ënnert dem Buergermeeschter Meisch, bis elo riicht duerch déi Infrastrukturen, déi erneiert gi sinn an nei gemaach ginn.

Och wann, nach eng Kéier gesot, bei deem engen oder deem aneren en Hick ass, ass et awer eng Evolutioun vun der Qualitéit, déi enorm ass, déi mer an deene leschte Jore fäerdegbruecht hunn. Ech nennen, wéi de Bauteschäffen, all déi Projete wéi d'Sportshal zu Nidderkuer an d'Renovéierung vun der Sportshal, de LIHPS, eis Universitét, déi mer hunn.

Ech wëll awer och hei nach eng Kéier en Opruff maache beim Budget, well et

terrain est cher et il faut faire attention à ce qui est construit et à quel endroit. Car les habitants perçoivent la qualité de vie de manière différente des hommes politiques. Il faut donc leur expliquer de manière claire ce qu'on souhaite réaliser.

La même chose est vraie pour le trafic. On peut verbaliser les gens ou leur expliquer qu'à la longue, des modifications sont nécessaires. Pour cela, il faut mener des discussions. L'exemple de la France et d'autres pays montre que lorsqu'on veut décider du haut vers le bas, les choses peuvent se passer mal.

Tout le monde sait dans quelle direction aller. Il n'y a qu'un seul climat et il n'a rien à voir avec des partis politiques. Au cours des prochaines années, il faudra penser aux générations futures.

Le sport tient à cœur à Fred Bertinelli. Il est d'accord avec l'échevin au sport actuel, car il poursuit la politique mise en place précédemment visant à investir dans les enfants et les clubs sportifs.

De nos jours, le sport n'est plus pratiqué comme il l'était du temps où Fred Bertinelli était petit. À l'époque, les clubs enseignaient un sport aux enfants. Aujourd'hui, ceux-ci acquièrent aussi des compétences sociales. Pour Fred Bertinelli, le sport a toujours été le meilleur facteur d'intégration. Les enfants pratiquent du sport ensemble, quelles que soient leurs nationalités. Ils s'entendent bien et éliminent les barrières que peuvent constituer la langue ou d'autres éléments. C'est pourquoi il faut investir dans le sport, ce qui a d'ailleurs été fait au cours des dernières années. Fred Bertinelli cite le stade de football construit quand M. Meisch était bourgmestre ainsi que toutes les rénovations effectuées ensuite. Même s'il y a eu l'un ou l'autre problème, la qualité a augmenté énormément au cours des dernières années. L'échevin aux bâties a mentionné les différents projets comme le centre sportif de Niederkorn, la rénovation du Parc des Sports, le LIHPS, l'université...

Fred Bertinelli profite de la séance du conseil communal la plus importante de l'année pour insister sur le fait que l'hôpital de Nieder-

2. Finances communales

korn ne doit pas devenir un service de gériatrie. Des synergies sont nécessaires avec la ville du sport qu'est Differdange.

Differdange a reçu le label de ville du sport. Fred Bertinelli avait d'autres idées que l'échevin. Mais ce n'est pas grave. Le maximum a été fait même si la commune aurait pu collaborer davantage avec les villes partenaires. Mais l'échevin a promis de poursuivre sur la voie tracée en 2018.

L'agrandissement de LUNEX et le LIHPS sont importants pour Differdange. Il n'y a pas longtemps, Differdange était considérée comme une ville industrielle poussiéreuse et sale. Cette image a beaucoup évolué. Les gens qui reviennent à Differdange après dix ans ne s'y retrouvent plus. C'est positif pour la ville. Il faut poursuivre sur cette voie et s'assurer que la qualité de vie continue à s'améliorer.

Fred Bertinelli a toujours accordé une grande importance à la rénovation des infrastructures. Bien entendu, pour les hommes politiques, il est intéressant de pouvoir présenter de nouveaux projets, dont parleront les journaux. Et l'existant est délaissé.

Fred Bertinelli a dû se battre pour faire rénover le Thillenbergr. Il se réjouit du fait qu'il soit protégé désormais. En plus, la Ville de Differdange obtiendra aussi le terrain à côté. Pour une fois, la commune ne devra donc pas calculer au mètre près ce qui pourra être implanté sur le terrain. Elle pourra investir pour les années à venir.

L'école fondamentale du sport constitue une des grandes revendications du LSAP. Fred Bertinelli se souvient des nombreuses fois où il s'est rendu au ministère du Sport ou au ministère de l'Éducation nationale pour en discuter. Tout le pays attend ce projet. Il s'agit d'un véritable défi. Fred Bertinelli a déjà parlé du facteur intégration. Mais une telle école permettrait aussi de promouvoir les jeunes talents, dont Differdange dispose sans aucun doute.

déi wichtegst Sitzung ass: Mir mussen Uecht ginn als Gemengerot vun Déifferdeng, datt eist Nidderkuerer Spidol an e puer Joer – an déi si schnell do – keng Geriatrie gëtt. Mä datt se an dat Konzept vun där Sportsstad, déi mer sinn, mat erapasst. An datt mer probéieren, déi medezinesch Infrastrukturen, déi am Kader mam LIHPS a mat deenen Associatiounen kënnen zesummeschaffen, dohinner kréien. Do sollt eis Ustrengung grouss sinn, fir datt mer dat esou hikréien.

Mir hunn e Label kritt als Sportsstad, deen éischten am Land. Ech mengen, dat ass eng Reussite, déi net ze verwerfen ass. Obscho mer do e klengen Hick hu mat eisem neie Sportschäffen. Ech hat do e puer aner Visiounen, mä et ass net schlëmm. En huet de Maximum draus gemaach. Ech hätt méi op eis Partnerstied mat sportlechen Investitiounen ... An d'Veräiner nach méi motivéiert, fir international grouss Manifestatiounen ze maachen. Mä soit.

Et ass an deem Joer relativ vill geschitt. An et ass och esou, wéi ech de Sportschäffe verstanen hunn, datt et mat deem Joer nach net fäerdeg wär. Datt en op deem Wee an deenen nächste Jore wéilt weiderfueren. Soudatt ech mer do keng Suerge maachen. Datt nach vill wäert geschéien, wat de Sport an eiser Gemeng ugeet.

Den Ausbau vun der LU:NEX, eiser Universitéit, an de LIHPS sinn enorm wichteg fir eng Stad wéi Déifferdeng. Wann een an d'Zäit zrëckgeet, ass e bëssen d'Nues gerümpft ginn, wann een iwwer Déifferdeng geschwat huet: „Dat ass eng Schmelz-Stad. Do ass Stëbs. Do ass Knascht“. En Deel dovunner hu mer wierklech ewechkritt. Mir sinn am Gaang, an eng aner Richtung ze goen.

Déi Leit, déi erëm op Déifferdeng wunne kommen, weisen dat e bëssen. Munchmol soe Leit, déi ech gesinn an Déifferdeng erafueren: „Vreck, hei hätt ech mech awer net méi erëmfonnt. Ech war fir d'lescht virun zéng Joer hei. Hei gesäit et awer wierklech anescht aus“. Wat ech enorm positiv fannen. Mä awer sollte mer op deem Wee weiderfueren, fir déi Qualitéit de vie, wat d'Ëmwelt ugeet, wat eis Schmelzen ugeet, an déi Leit, déi hei wunnen a liewen, fir dat wäit méiglechst nach ze verbesseren.

Och eng Härzensugeleeënheet vu mir war déi Renovéierung vun deene Saachen, déi mer schonn hunn. Ech weess, fir Politiker ass et ëmmer schéin, wann ee bei engem Budget ka virstellen: Do baue mer eppes Neies, dat do gëtt nei gemaach, dat kënnt an d'Zeitung, dat ass formidabel ... Net vill Leit hunn d'Tendenz, no hire Saachen ze kucken. An déi ginn dann e bësse vernoléisseg. Wat schued ass.

Den Thillebierr, do hunn ech Blut a Waasser geschweest, fir ze probéieren, dat erëm esou hinze kréien. Ech hunn och Leit oft rose gemaach an an Diskussiounen bruecht, fir datt mer dee Site do net vernoléisseg. Ech sinn och elo frou, datt e geschützt ass. Datt déi Gradine geschützt sinn. An datt mer do effektiv eng formidabel Plaz fannen, fir de Sport an eiser Stad nach ze erweidern, andeem mer och den Terrain niewendru kréien.

Wat de Carreau du Thillenbergr ugeet, deen ass fir eng Stad wéi Déifferdeng enorm wichteg. Well een do och kann op aner Weeër goe wéi nëmmen e Fussballterrain oder aner Terrainen, aner Sportarten. Do hu mer e Feld, bei deem wéinegen Terrain, wou mer hunn an eiser Gemeng, wou mer kënnen effektiv an deenen nächste Jore plangen an investéieren. A wou mer mol eng Kéier d'Moyenen hunn, wou mer net op de Meter beschränkt sinn, fir do eppes hinze kréien.

Ech muss awer och soen, datt et eng grouss Fuerderung vun der LSAP ass an eppes, wat eis wierklech um Häerz läit – dat huet een och gesinn, déizäit, a menger Funktioun als Schäffen, wann ee bei de Sportsministère oder Educatiounsministère gepilgert ass –, fir déi Iddi ëmzesetzen vun deem Pilotprojet, an déi Ënnergradschoul, déi Sportschoul hei zu Déifferdeng opzemaachen. Well d'ganz Land waart och e bëssen drop, wéi mir dann dat hikréien a wéi mir dorobber reagéieren.

Ech mengen, dat ass en Challenge, dee mer sollten ugoen, och fir eis Kanner. Och Facteur Integratioun, dat hunn ech jo scho gesot, ass et besser, wann eis Kanner an esou Schoule ginn. Dat kann nëmme vu Virdeel sinn. Mir kënnen d'Kanner, déi Talenter, déi mer doutsécher an eiser Stad hei hunn, vu klenge un nach méi fërderen, andeem,

2. Finances communales

datt mer se mat professionelle Leit ëmginn, déi dat da kënne fërderen.

Wat eise Service des sports ugeet, hat ech nach kleng Doleancen, déi ech schonn deslescht virgestallt hunn. Ech mengen, och do misste mer méi mat Professionelle schaffen. Dat heescht net mat deene Leit, déi elo d'Gestioun maachen, déi dat tipptopp maachen. Mä ech mengen, do misste Sportsleit drun. Vill, vill Course gi vun externe Leit bei eis ugebueden, vun deenen och ëmmer reegelméisseg a gutt profitéiert gëtt.

Mä ech mengen och, datt eng Stad wéi Déifferdeng e Service des sports bräicht mat deem engen oder anere Sportler. Déi sech selwer de Kapp géifen zerbréchen, wéi se eise Bierger an och eise Kanner kéinte Sportssaachen ubidden. Dat wär méi einfach wéi dirigéiere vun uewen, vun der Gemeng aus. Well se dann net privat sinn an net müssen engagéiert ginn an dann esou vill maachen.

Wou ech e bëssen Know-how hunn, dat ass den Aquasud. Do sinn ech net ganz frou. Elo ginn ech hei un d'Opposition, un all meng Kolleegen. Bei Analysen ass eise Schwammclub zréckgaangen. Mir hunn net méi déi gutt Athleten, déi mer soss ëmmer hei zu Déifferdeng haten, wat de Schwammclub ugeet.

Dat huet och eppes mat der Privatisierung ze dinn, do kann ee soen, wat ee wëll. Well se déi Moyenen net méi hunn, déi se fréier vun der Gemeng gestallt kritt hunn, fir Athleten auszebilden. Si hu sech schlaue gemaach a schafften elo mat zwou anere Schwämmen zesummen, mat Monnerech an Esch. Soudatt se d'Athleten esou forméieren, fir genuch Athleten ze hunn, déi op deem Niveau kënne matschwammen. Mä wéi gesot, et ass méi komplizéiert. Et ass méi einfach, wann e Veräin aus enger Stad mat enger Gemeng ze dinn huet wéi mat engem Privatunternehmen.

Wou ech de Leit awer muss recht ginn, wéi dat hei vun der Opposition gesot gëtt, dat ass den Zoustand vun eiser oppener Schwämm. Dat ass e Bild no bausse vun der Stad Déifferdeng. A sou, wéi ech se dëst Joer e puermol gesinn hunn, dat ass katastrophal. Wann do an der Schwämm Dëschtelen vun 30 Zen-

timeter stinn, dat mécht kee gutt Bild fir eis Stad.

Dat sollt mer kucken, mat deene Leit ze reegelen an deenen ze soen, datt mir iergendwéi hinnen eng Offer maachen, datt mir dat propper halen. Ech weess, e Privatunternehmen muss dann och e Gärtner engagéieren. Dat kascht erëm esou vill. Dat ass an de Budgeten net dran. Mä et ass awer e Bild vun eiser Stad, wat net schéin ass. Wann ee laanscht d'Schwämm geet, wa se net grad déi zwee Méint am Summer op ass, ass se desolat.

Do sollt ee keng Polemik draus maachen, mä et sollt ee kucken, well et e Bild vun eiser Stad ass. Mir hunn eng vun deene schéinsten oppene Schwämmen am ganze Land, da sollt ee se och esou duerstellen, wéi se dat verdéngt huet. Eiser Meenung no.

Ech hunn de Budget gekuckt. Vill Suen, Här Buergermeeschter, ginn an de Sport gestach. Wou ech frou driwwer sinn. An ech mengen, datt mer an deenen nächste Joren hei zu Déifferdeng och nach de Sport a verschidden Aarte kënne ausbauen. An och méi interessant maachen. Wéi gesot, nach eng Kéier, eng Häerzensugeleeënheet.

Et ass e bëssen eng Tendenz, déi eng Gemeng huet, net nëmmen eis Gemeng ... Wann ech z. B. do iwwer d'Stadhaus kucken: Wou mer de Plang gesinn hu vum Stadhaus, do sollt niewent dem Stadhaus Waasser lafen. Ech hunn nach keent gesinn, säit d'Stadhaus do steet. Dat sinn esou Saachen, wou mer einfach vläicht net hardi genuch sinn, fir deene Leit, déi dat dohinner gestallt hunn an eis dat versprach hunn, vläicht mam Domm ze weisen, hei esou sollt dat awer sinn.

Duerfir sollt een och kucken, wann ee Kontrakter mat Societäten huet, dass se och gerued dofir stoen. Wann d'Gemeng nëmmen ee Frang ze bezuelen huet, gleeft mir, si kommen un d'Gemeng a si froen all Frang. Mä op där anerer Säit, wann d'Societäten e Feeler gemaach hunn, da solle se och gerued dofir stoen. Well et ass mat ville Sue bezuelt ginn. Dat ass eng Fuerderung, déi ech scho jorelaang hunn. An ech hätt gär, datt dat ëmgesat gëtt. Dat ass et fir de Sport.

En ce qui concerne le service des sports, l'équipe en assure une excellente gestion et les cours connaissent un beau succès. Cependant, Fred Bertinelli trouve qu'il faudrait aussi s'entourer de sportifs. Car qui mieux qu'un sportif pourrait proposer des activités sportives aux habitants et aux enfants? Ce serait plus facile que de devoir recruter des particuliers.

Fred Bertinelli n'est pas entièrement satisfait d'Aquasud. Le club de natation n'obtient plus les mêmes résultats qu'avant. Cela est lié entre autres à la privatisation, car le club ne dispose plus des mêmes moyens. Le club travaille actuellement aussi avec les piscines de Mondercange et d'Esch pour pouvoir former les athlètes. En tout cas, il est plus facile de collaborer avec une commune qu'avec une entreprise privée.

Fred Bertinelli n'est pas content non plus de l'état de la piscine en plein air. Parfois, il s'agit d'une véritable catastrophe. La commune devrait peut-être proposer à Aquasud de nettoyer elle-même la piscine. Autrement, l'entreprise en question devra recruter un jardinier, ce qui n'est pas forcément possible. Fred Bertinelli ne veut pas lancer une polémique, mais il y va de l'image de Differdange en été. Après tout, la piscine en plein air de Differdange est une des plus belles du pays.

Des fonds considérables sont destinés au sport. C'est une bonne chose, mais certains éléments devraient être développés.

La commune serait bien avisée de se plaindre lorsqu'une entreprise ne réalise pas certains travaux comme prévu. Fred Bertinelli pense à l'Aalt Stadhaus. Les entreprises et les associations exigent chaque franc de la commune pour leur travail. Il faut donc les tenir pour responsables quand un travail est mal fait. Il s'agit d'une vieille exigence de Fred Bertinelli. Il est temps qu'elle soit mise en œuvre.

2. Finances communales

Le conseiller communal soutient le fait que la commune soutienne des enfants en Bolivie ou qu'elle achète des terrains à l'étranger. Mais le collègue échevinal ferait bien de commencer par Differdange. Une ville est jugée à la façon dont elle traite les plus démunis. Or Differdange n'a même pas d'asile pour les animaux. Fred Bertinelli admire les défenseurs des animaux differdangeois qui ne disposent que de peu de moyens.

Quelqu'un qui a eu l'occasion de travailler avec les gardes champêtres connaît la situation sur le terrain, qui est parfois horrible. C'est pourquoi Fred Bertinelli répète qu'une ville de près de 30 000 habitants devrait avoir un asile pour animaux. Il s'est entretenu avec des gens disposés à faire partie d'un comité et avec des vétérinaires. Nos amis à quatre pattes se réjouiraient de disposer d'un asile. Actuellement, lorsqu'il y a un problème avec du gibier, Differdange doit s'adresser à Dudelange. Pour la troisième ville du Luxembourg, ce ne serait pas du luxe d'intervenir dans ce domaine.

Fred Bertinelli s'entretient souvent avec le président de la commission de l'environnement au sujet du cadastre des sources. Differdange a beaucoup plus d'eau que ce que les gens imaginent — et notamment de l'eau souterraine. Ne pourrait-on pas aménager un grand plan d'eau? Celui-ci permettrait de faire d'une pierre deux coups: d'un côté, la commune se préparerait aux besoins en eau qui pourraient se présenter au cours des prochaines décennies; de l'autre, les habitants disposeraient d'une zone de récréation avec un lac où passer du temps en été.

Fred Bertinelli demande que l'on réfléchisse à cette idée. En effet, l'eau va devenir rare au cours des prochaines décennies et sans eau, on ne peut rien faire. Une commune doit s'y préparer. Il est inutile d'arroser les plantes ou nettoyer les rues avec de l'eau potable. Il vaut mieux disposer d'un réservoir.

Fred Bertinelli souhaite de bonnes fêtes de fin d'années aux conseillers communaux. Il espère que ceux-ci travailleront avec entrain pour la

Ech hunn nach e puer aner Doleancen, déi mer speziell um Häerz leien. Ech fanne gutt, datt mer an d'Ausland investéieren. Datt mer Suen an de Grapp huele fir Kanner a Bolivien. Oder datt mer Terrainen an d'Ausland kafe ginn. Mä mir sollten awer och vläicht bei eis ufänken.

Eng Stad gött ëmmer duerno jugéiert, wéi se mat hire Schwächsten ëmgeet. A wann ech kucken, hei an eiser Stad, wat enorm néideg ass a wou mer eis bal net méi derlaanscht kënnen zéien, datt ass en Déierenasyl. Ech bewonneren déi Leit vum Déiereschutz hei zu Déifferdeng. Mat wat fir enge Moyenen déi musse schaffen, fir munchmol dat hinzekréien.

Eng Stad wéi Déifferdeng brauch onbedéngt en Déierenasyl, mat deene ville Saachen, mat deene mer hei befaasst ginn. Dat kënnt net esou an d'Ëffentlechkeet, wéi dat vläicht misst sinn. Een, dee laang Zäit mat eise Bannhilder ze dinn hat, weess ganz genau, wat do um Terrain leeft. Dat ass mat Momenter ganz schrecklech. Obscho mer den Déiereschutz an eis Verfassung ageschriwwen hunn, fannen ech et duebel wichteg, datt eng Stad wéi Déifferdeng, mat bal 30.000 Awunner, en Déierenasyl bräicht.

An do fënnt een och – also ech op jiddwer Fall – ganz, ganz vill Leit, déi do wéilte matmaachen, déi eng Hand wéilte mat upaken. Ob dat an der Gestoun vun engem Comité wier. Ob dat Déierendoktere wieren, déi do eng Hand wéilte mat upaken, aus Interêt och. Mä ech mengen, eng Stad wéi Déifferdeng sollt dat hunn, sollt sech dat leeschten.

Ech mengen, dat wäert och net esou vill kaschten, en Déierenasyl. Eis Kollege mam Pelz wäerten eis dofir éiweg dankbar sinn. Well mer och net ëmmer genau déi Leit hei hunn, z. B. wann iergendeppes ass mat engem Wëlldéier, datt mer mussen op Diddeleng fueren, well do d'Spezialiste setzen. Mir sinn awer déi drëttgréisst Stad aus dem Land, an ech mengen, mir maachen hei kee Luxus, wa mir eis dat géife leeschten an eppes géifen an deem Beräich maachen.

En anere Beräich, dee mer um Häerz läit – an do hat ech schonn oft kontrovers Diskussiounen mam President vun

der Ëmweltkommissioun –, dat ass d'Waasser. Den Här Goffinet huet driwwer geschwat, iwwert de Quelle-regëster.

Mir sinn eng Stad, déi vill, vill méi Waasser huet wéi d'Leit dobauss wëssen. Vill Waasser ass ënnerierdesch, a Quellen. D'Fro war, ob et net intelligent oder nohalteg wier, e grouse Plan d'eau unzeleeën, wou mer Waasser kéinte schëpfen, wann et wierklech knapp mam Waasser gött.

Wou mer menger Meenung no zwou Mécke mat engem Schlag géife schloen. Op där enger Säit, wa mer Waasser géife brauchen, wann déi Méint kommen. An ech mengen, dat wäert an deenen nächste Joerzëngten ëmmer méi de Fall ginn. An en Gemeng sollt sech do vläicht ofsécheren, wéi aner Gemengen et scho maachen. Fir iergendwou awer e Potential u Waasser ze hunn, op dee se kéinten zrëckgräifen.

Hei géif een zwou Mécke mat engem Schlag schloen, andeem een anerersäits en Noerhuelungsgebit kéint maachen, wou d'Leit de Summer duerch op engem Séi kéinte verbréngen. Do kéint ee sech villes ausdenken. Déi Iddi sollt emol eng Kéier mat op de Wee bruecht ginn an driwwer nogeduecht ginn, ob esou eppes net wichteg wär. Well Waasser eppes ass, wat eis alleguerter gehéiert. An d'Waasser eppes ass, wat an deenen nächste Joerzëngten enorm rar gött, dat wäert Der gesinn.

A wa mer kee Waasser hunn, kënnen mer guer näischt méi. An eng Gemeng sollt och do virsueren. Wa Saachen ze maache si wéi ze netzen iwwerall oder Stroossen ze botze sinn, datt een dat net muss mat Drénkwaasser maachen, mä datt een e Waasserreservoir hätt, wou een déi Méint kënnt ausschëpfen.

Ech soen Iech villmools Merci, datt Der mer nogelauschtert hutt. A wënschen Iech, datt der d'Feierdeeg gutt iwwerbréckt an d'neit Joer. An dann erëm mat vollem Elan an dat nächst Joer gitt, fir eis Stad a fir eis Bierger weiderzebréngen. Ech soen Iech Merci.

2. Finances communales

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och, Här Bertinelli. Ech ginn Iech iwuerall recht, mer komme méi no bei de Vott.

Schwachtgens Frenz, Dir hutt dat lescht Wuert, ier mer eng kleng Paus maachen.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Dir Dammen an Hären, léif Leit vun der Press, déi nach ausgehalen hunn, ech wollt meng Interventioun an zwee Deeler opsplécken. Deen éischten Deel ass deen zum Budget ganz konkret, mat deene Realisatiounen a mat deene Projeten, déi d'nächst Joer ustinn. An deen zweeten Deel ass de Bilan vun dësem Budget.

Ech géif fir d'éischt emol wëllen d'Thema Urbanisatioun uklénge loossen. De Schäfte Georges Liesch hat d'leschte Kéier déi philosophesch Versioun vun engem Stadentwécklungsplang gesot. Ma do komme mer elo endlech op de Wee. D'nächst Joer, 2019, wäert eise PAG fäerdeggestallt ginn. Et sinn dofir Suen am Budget virgesinn. Mer kommen awer och an eng Consultationsphas, wou ech hoffen, dass de Schafferot de Leit vun de Parteien, de Bierger genuch Zäit gëtt, fir och hir Visiounen mat eranzebréngen. Wou eventuell nach Ännerungsméiglechkeeten do sinn, wann dat ugeholl gëtt.

Eise Plan d'aménagement wäert natierlech no ekologesche Kritären opgebaut ginn. Ech ginn do dem Schafferot voll Confiance, dass dat Resultat, wat herno am Februar, März, Abrëll erauskënnt, eis zum groussen Deel Satisfaktioun wäert ginn.

De Budget 2019, konkret, erlaabt eis, am urbanistesche Beräich eng Rei nei kommunal Aariichtungen an doduerch och kommunal Déngschtleeschungen unzebidden. An ech denken – an dat gëtt heiansdo vergiess –, all d'Projeten, déi mer hei an der Gemeng uginne, sinn am Fong ënnert dem Prinzip vum zäitgeméissem Bauen a Renovéieren. Och wat d'Wuelgefill ubelaangt, och fir d'Noperen, d'Sécherheet, d'Gesondheet virun allem vun deene Leit, déi dohinner wunne kommen, an hiert Ëmfeld. A

vun enger wuelverstanener Ökologie. Wou ech drënner verstinn: Energienotzung an net Energieverbëtzung.

An dann och nach dat ze halen, wat eise Patrimoine ausmécht, wéi mer an een, zwee Beispiller gesinn. Ech wäert déi Punkten emol opléischen: Dat ass d'Gestaltung vun der Mandela-Plaz. Wou ech perséinlech hoffen, dass se lëfteg gëtt, dass effektiv den Duerchbléck vum Schloss bis bei d'Haushaltungsschoul nach weider garantéiert gëtt. Dass et och eng grouss Zone de rencontre soll ginn a bleiwen.

Den Ausbau vun eisem Gemengenhais ass een Thema. Awer och eng Partie Dossieren, déi mer uginne, mat Etüden a vläicht och scho lues a lues da mat éischter Realisatiounen. En Eco-Quartier Fousbann steet am Budget, en Neibau vum CID, e Polizei-Zenter, de Parking couvert um Contournement, e Lieu de rencontre wéi d'Parkanlag AS-Déifferdenger-Terrain, beim Centre des Sports, d'Schafung vun neie Spillplazen, de Projet Urban Green an esou virun. Dat, am Kader vum PAG, fir d'Stad ze verschéineren.

De Centre médico gëtt eent vun de Beispiller vun enger Energiesanéierung. Dat ass eng Moderniséierung à la fois. Awer och kombinéiert, dass mer effektiv e groussen Deel vun eisem Klimapakt-Versprechen aléise kënnen.

Formidabel ass, dass no 30 oder bal 40 Joer déi Héichspannungsleitung iwwert der Cité de la Chiers, spéider de Mattendall, ewechkënnt an e komplett neien Tracé kritt. Mol net brauch an de Buedem vergriewen ze ginn. Dass do eng Léisung fonnt ginn ass. Dat ass wierklech eng Plus-value fir déi Leit, déi ënnert där Héichspannungsleitung hu musse wunnen. Déi deem Elektrosmog, deem se dagdeeglech ausgeliiwert waren, entkommen.

Den Haff Lommel als Patrimoine erhalen, dokumentéieren. Ech hoffen, dass dat elo geschitt, well ech hu gesinn, et si Raum-Equippen dobannen, dass effektiv elo schonn opgepasst gëtt, wat do geraumt gëtt a wéi et geraumt gëtt. An dass, wat muss gehale ginn, herno nach ëmmer do ass.

Et ass e puermol ugeschwat ginn, an ech fille mech dann och a mengem

ville et ses habitants l'année prochaine.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

donne raison à M. Bertinelli sur tous ces points. Il cède la parole à M. Schwachtgen.

(Interruption)

Roberto Traversini dit à M. Schwachtgen qu'il peut prendre son temps.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)

va subdiviser son intervention en deux parties: les projets pour l'année prochaine et un bilan du budget.

M. Liesch a présenté une version philosophique de l'urbanisation. En 2019, le PAG sera terminé. Frenz Schwachtgen espère que la population aura suffisamment de temps pour apporter ses idées et faire des modifications. Le plan d'aménagement reposera sur des critères écologiques. Frenz Schwachtgen fait entièrement confiance au collège échevinal.

Le budget 2019 permet à la commune de proposer de nouveaux services et infrastructures. Tous les projets répondent aux principes d'une construction ou rénovation moderne comprenant la santé, la sécurité, la qualité de vie, l'écologique...

Frenz Schwachtgen cite l'exemple de la place Mandela. Il espère que l'aménagement de cette zone de rencontre sera aéré et que la vue sur le château et l'école ménagère sera préservée.

Il mentionne ensuite l'agrandissement de la mairie, diverses études, un quartier écologique au Fousbann, un nouveau CID, un commissariat, un parking au contournement, le terrain de l'AS, le centre des sports, de nouvelles aires de jeux, «Urban Green»...

Le centre médicosocial sera assaini, c'est-à-dire modernisé de façon à respecter les critères du pacte climat.

Que la ligne à haute tension du Mathendahl soit supprimée au bout de quarante ans est phénoménal. Il s'agit d'une plus-value pour les habitants, qui ont longtemps souffert de la pollution électromagnétique.

Pour ce qui est du Lommelshaff, Frenz Schwachtgen espère que l'on

2. Finances communales

fera attention à conserver tout ce qui doit l'être.

Il rappelle qu'il est président de la commission de l'environnement et que le thème de l'écologie le touche particulièrement. Une partie des dossiers concernent la préservation de la santé des hommes et de la nature. Cela peut concerner l'eau, l'air, la terre, l'énergie, le climat... Ces articles budgétaires peuvent être augmentés s'il y a de nouvelles idées.

À Lasauvage, de l'eau de source finit dans les canalisations. Lorsqu'elle passe par la station d'épuration, cela coûte cher. D'importants travaux sont prévus pour poser des conduites pour l'eau potable.

La plupart des sources se trouvant sur la colline aboutissent à Lasauvage. Mais il y en a aussi à Differdange, par exemple derrière le CHEM. Le budget prévoit des fonds pour séparer l'eau potable des eaux usées.

Le bassin de rétention dans le parc de la Chiers pose problème. Quand il pleut beaucoup, on y trouve des saloperies. C'est inacceptable, d'autant plus que cela peut attirer des mouches et d'autres insectes en été. Le SIACH construira une nouvelle station d'épuration pour 71 millions d'euros. Le budget prévoit les premières tranches.

Frenz Schwachtgen propose de chercher un site pour un grand étang pouvant servir de zone récréative. Il avait été question du Woiwer.

Differdange a droit à des subventions de l'État si elle remplit les conditions du pacte climat. C'est pourquoi la commune essaie de réduire ses frais énergétiques. Arcelor a par exemple l'intention de proposer un réseau de chauffage urbain en association avec la commune. L'entreprise planifie aussi une grande installation photovoltaïque dans les Woiwerwisen derrière la Cité Grey.

Il est souvent question de la pollution de l'air et de la terre. Des séances entre les communes du sud, ArcelorMittal, le ministère de l'Économie et le ministère du Développement durable ont lieu régulièrement au sujet des nuisances olfactives et sonores.

Mandat als Ëmweltkommissiounsprésident e bësse gefuerdert, op dat Thema anzegoen, wat ënner Ekologie am Budget erëmzefannen ass. Do sinn effektiv eng ganz Partie klenger Dossieren dran, déi drop zilen, d'Gesondheet vu Mënsch an Natur ze rekonstituéieren respektiv ze garantéieren. Dat betrëfft d'Waasser, dat betrëfft d'Loft, dat betrëfft de Buedem, an dat betrëfft finalement d'Energie, de Klima. An déi Artikelke sinn ausbaubar. Wat méi Iddie kommen, a wat méi Ufuerderunge kommen, et kann een ëmmer e Budgetsartikel eropsetzen.

Ech nennen der e puer, déi net kleng sinn. Mer hu vun Drénkwaasser geschwat. Zu Lasauvage si bis elo nach ëmmer e ganze Koup Quellen an d'Kanalwaasser geleet ginn. Mir hunn dat Kanalwaasser deier bezuelt, wat mer zu Réhon, bei Lonkech, duerch eng Kläranlag hu musse botze loossen. Mir hunn op de Meterkibb bezuelt. Do ginn elo grouss Aarbechten a ganz Lasauvage gemaach, fir eng nei Leitung ze leeën, mat deem Propperwaasser aus de Quelle vum Bierg.

Ech wëll zur Informatioun soen, dass quasi all eis Quellen op Zowaasch eroflafen, mat Ausnam vun enger oder zwou zu Nidderkuer – do kommen ech nach drop zrëck. Well eis Couchen hei uewen um Bierg eben 3 bis 4% dohinner hänken an net no Déifferdeng hänken.

Mir hunn awer nach Quellen zu Déifferdeng. Zum Beispill hannert dem CHEM, „am Mee“ si Quellen. De Pësselbuer leeft héchstwahrscheinlech bei der Hiel erof. An och dofir stinn d'nächst Joer Suen am Budget, fir dat proppert Waasser vum Knaschtwaasser ze trennen. Dat proppert Waasser gëtt da bis an d'rue Pierre Gansen geleet a kann dann erëm d'Chiers zrëckkommen.

De Bassin de rétention, deen hei am Parc de la Chiers ass, suergt bei grousem Reen all Kéiers fir Sauerie ronderëm eis Bergen – Sauerieen aus eisen Toiletten oder anerer. Déi Etüd soll gemaach ginn. Dass dat endlech nei gebaut gëtt, wann et muss sinn. Well mer kënne mat deem Zoustand an engem Park net liewen. Zemools am Summer, wann et gutt waarm gëtt an eng Mé-

cken- oder Insekteplo do kann entstoen.

De SIACH, also eise Kläranlag-Syndikat, muss fir 71 Milliounen Euro eng nei Kläranlag bauen. Dat ass eng Estimatioun. Éischt Tranchë sinn elo am Budget. Dat heescht, mir mussen dat au fur et à mesure maachen. Dat ass alles, wat elo eleng d'Waasser ubelaangt.

Wa mer am PAG eng Plaz géife fanne fir e Weier, deen och e bëssen zu Loisirszwecker do wier, da wier ech frou. Mä da musse mer awer nach fatzeg sichen, mengen ech. Et war emol ugeduecht ginn, beim Woiwer e gréissere Weier ze maachen. Ech weess net, ob dat nach an de PAG kënnt oder net.

Da kommen ech bei d'Energie, de Pacte climat. Do kréie mer e ganze Pak Sue vum Staat, wa mer eis Flichten erfëllen. Dofir si mer jo iwwerall am Gaang, eis Energiekäschten ze reduzéieren, duerch nei Technologien an d'Promotioun vun alternativen Energien. Net nëmme beim Bierger, mä mir ginn als Gemeng do wierklech aktiv vir.

Als Beispill: D'Arcelor huet wëlles, ech denken am Verbond mat der Gemeng, e Fernwärmenetz eventuell unzebidden, mat der Hëtzt, déi do fleete geet de Moment. Mer waren elo wéini an enger Sitzung, wou dat ganz kloer ugeschwat ginn ass. D'Arcelor huet och wëlles, eng grouss Photovoltaikinstallatioun an de Woiwerwisen, hannert der Cité Grey, ze plangen. Einfach nëmme fir ze soen, dass och vun deem Groussinvestor, oder vun deem kapitalistesche Betrib, awer emol heiansdo Impulser kommen.

D'Pollutioun vun der Loft a vum Buedem ass en Thema, wat och ugeschwat ginn ass a wat ech och notéiert hat. Mir hu reegelméisseg Tripartite-Séizungen ënnert de Süd-Gemengen, mat Arcelor-Mittal, mam Ministère de l'Économie, mam MDDI, fir déi Problematike wéi Kaméidi, Gestank an de Grëff ze kréien. Do wäerten an den nächste Joren, dat däerf ech roueg soen, Arcelor-intern ganz grouss Programmer lafen, fir déi Schuedstoffemissiounen an de Grëff ze kréien.

Mir hunn e kommunale Miessprogramm, deen och am Budget steet. Wou mir selwer, onofhängeg vu jiddwerengem, d'Pollutioun nowiese kënnen, wa

2. Finances communales

se do ass. Wat eis eng gewësse Stärkt gëtt. Et muss ee just soen, dass eis Gemeng sech dat eppes kaschte léisst. Zum Beispill d'Dioxinanalyse sinn net fir näischt.

Dann hu mer en anere Problem vun der Pollutioun, dee musse mer ugoen, dat ass d'Mobilitéitskonzept. Wat ech an deem Sënn wëll usprechen: Mir kréie Problemer mat NOx-Ausstéiss an der Stad, wann ze vill Verkéier an der Stad ass. Dat ass eng Tatsaach. Aner Stied hunn dat och. Käerjeng gëtt jo ëmmer ernimmt. Mä vun Déifferdeng gëtt net geschwat, mä et ass awer e Fait.

An d'Fro ass gestallt ginn un déi gréng, dofir ginn ech eng Äntwert: Sidd Dir der Meenung, dass d'Autoen net méi an d'Stad gehéieren? Ech denken, esou Froe sinn och dem Freiburger Buergermeeschter oder dem Tréierer Buergermeeschter gestallt ginn, wéi déi op eemol hiren Innenzentrum méi dicht gemaach hunn. Se hate vläicht awer méi Méiglechkeeten, fir Parkingen an ëffentlechen Transport ze maachen.

Ma just doru gëtt am Moment geschafft. An et si budgetär Suen do. Ech wëll elo net hei ze wäit goen, mä et si budgetär Suen do, fir déi Saachen unzepaken.

Den Interreg-Projet NOE-NOAH steet och am Budget. Dat ginn europäesch Gelder. Deen ass ugeholl an ass geduecht fir d'Reconversiou, also eng gréng Réckgestaltung vun enger Stad ze operéieren. An dat erëm mam Land ronderëm, mat der Zone verte ronderëm ze vernetzen.

Déi Aktivitéiten, déi mer am Transfrontalier mat eise franséischen Nopeschgemengen hunn, déi sinn net einfach aus Lokaltourismus gebuer, mä déi sinn och gebuer aus dem Gedanken, well mer déisäit der Grenz wierklech aner sozial Gegebenheeten an Zoustänn hu wéi bei eis hei am Land. Mir liewen an engem grouse Räichtum heiansdo par rapport zu deene Gemengen. Grad dofir solle mer den Austausch sichen a gemeinsam Projeten am Territoire naturel maachen.

Dofir kënnt dee Projet Killweier Héiseng: Rekonstitutioun, Renaturatioun, abannen a Vëlos- a Spadséierweeër. Dofir kënnt och déi Iddi, fir en 120 Hektar

groussen Terrain op der Kopp beim rouden Haff – dat läit net matzen a Frankräich, dat ass direkt beim rouden Haff – opzekafen, zesumme mat der Gemeng Péiteng. An do effektiv dann a Richtung ze goe vu Biolandbau, eventuell e Projet Agroforst ze maachen oder eng Permakultur opzeriichten.

All déi Verflichtunge stinn am Budget, dee mer eis am Plan vert ginn hunn. Urban Green hat ech scho genannt. An och de Klimapakt, och nei Wanderweeër, feelend Verbindungen, wéi och d'Signalisatiounen vun deene Saachen. Déi sinn an deem Budget virgesinn.

Wann ech da vu Patrimoine schwätzen, de Moment gëtt jo vun der Mine Renkert geschwat, déi soll an 3D-Format un d'Dageslicht geholl ginn. Mir hunn awer och nach aner Sitten, déi et ze renovéiere gëllt, dat ass de berühmten Thillebiere selwer, den Honsbëscher, eng nei Minière, déi am Dall Héiseng ass, eng vun den eelsten iwwerhaupt hei am Land, de Park Grouwen an esou virun. Alles dat si Projeten, déi am Budget agedroe sinn.

Herno komme mer nach op d'Forstpolitik ze schwätzen. Do wëll ech einfach soen, wat eise Budget ubelaangt, datt eis sämtlech Holzrecolten, déi mer de Moment aus eise Bëscher hunn, duerginn, fir eis Schoulen ze hëtzen an Holzackschnitzel.

Den Dossier UNESCO, dee suivéiere mer, mat Aarbechtsplaz, mat Ressources humaines. An deem Sënn, dass um Enn vum nächste Joer der UNESCO en Dossier wäert presentéiert ginn, soudass mer e Label „Man and Biosphere“ kréien, dee schonn zimlech sécher schéngt. An deem Ëmfeld sollen eng Partie Gîte-Etappe queesch duerch dee ganze Minett opgeriicht ginn, déi et engem Tourist oder engem Eenheemeschen erlaben, och emol op enger Plaz ze schlofe respektiv sech ze restauréieren.

Dat alles och am Kader vun Esch 2022. Dat ass eng formidabel Preparatioun fir de Minett, fir de Süden a fir Déifferdeng, wa mer do géifen anstänneg zum Zuch kommen. An ech sinn do confiant, well den neie President vum Pro-Sud ass net méi en Diddelenger, mä en Déifferdenger.

La Ville de Differdange dispose aussi d'un grand programme indépendant de mesure de la pollution, ce qui renforce la position de la commune. Mais cela a un prix. Les analyses de dioxine content cher.

Frenz Schwachtgen passe au concept de mobilité. Les taux d'oxydes d'azote sont trop élevés dès qu'il y a beaucoup de voitures en ville.

On a demandé aux écologistes s'ils étaient d'avis que les voitures ne doivent plus entrer dans le centre-ville. Frenz Schwachtgen suppose que l'on a posé la même question aux bourgmestres de Fribourg et de Trèves. Ceux-ci avaient peut-être plus de possibilités de stationnement et de transports en commun, mais Differdange dispose d'un budget pour ces choses.

Le projet NOE-NOAH pour la reconversion écologique de la ville est subventionné par l'Union européenne.

Des activités comme le territoire naturel transfrontalier prennent en compte le fait que la situation des communes voisines est différente de celle de Differdange. Le Luxembourg est un pays riche. C'est pourquoi il faut rechercher l'échange. Le projet de la renaturation de l'étang de refroidissement à Hussigny ou de l'acquisition de 120 ha près de la ferme rouge ne concerne pas des terrains au milieu de la France. Ces terrains jouxtent Differdange. Le collège échevinal entend y mettre en place une permaculture. Ce type de projets font partie de ce qu'exige le pacte climat.

Pour ce qui est du patrimoine, il est beaucoup question de la mine Renkert. Mais d'autres sites comme le Thillenber, le Honsbëscher ou le parc Grouwen doivent aussi être rénovés. Tous ces projets figurent dans le budget.

Tout à l'heure, il sera question de l'exploitation forestière. Le bois differdangeois suffit pour chauffer les écoles.

À la fin de l'année prochaine, un dossier sera présenté à l'UNESCO pour obtenir le label «Man and Biosphere». Des gîtes seront aménagés à travers les Terres-Rouges pour permettre aux randonneurs de dormir sur place et de se restaurer. Ce label contribuera à préparer les

2. Finances communales

Terres-Rouges pour Esch 2022. Frenz Schwachtgen est confiant, car le nouveau président du Pro-Sud n'est plus dudelangeois, mais diferdangeois.

Il salue ensuite le renforcement de l'équipe communale dans tous les services. Il voudrait bien savoir comment le personnel est réparti. Il faut des compétences dans tous les domaines pour répondre aux besoins d'une ville de près de 30 000 habitants. Pendant des années, la commune a souffert d'un manque de personnel. Le collège échevinal s'en occupe. Il faudra voir jusqu'où on pourra aller.

Les débats budgétaires sont là pour parler concrètement du budget et non pour présenter des visions pour les 10 ou 15 prochaines années. Les projets reposent sur le programme électoral et personne ne peut dire qu'ils ne sont pas durables, équitables et orientés vers l'avenir.

Les écologistes approuvent le budget tel qu'il est. Celui-ci s'inscrit dans la continuité. C'est ce dont les citoyens ont besoin.

La situation financière de 2019 est bonne. Il est évident que les priorités des différents conseillers communaux ne sont pas les mêmes. Mais le collège échevinal a fait les bons choix.

On répète souvent que les syndicats deviennent de plus en plus chers. Il serait intéressant de voir un graphique reprenant tous les syndicats par année. Car certains content plus cher que d'autres. Le Minett-kompost, par exemple, a procédé à un backsourcing et fonctionne désormais avec ses propres employés. De plus en plus il peut être considéré comme un producteur d'électricité. Celle-ci est produite grâce à la gazéification des déchets biodégradables. Cela entraîne des recettes et permet aux communes de ne pas augmenter les taxes systématiquement. Cet aspect ne doit pas être oublié.

Le Minettkompost a l'intention de s'agrandir. Il pourra donc produire plus d'électricité et accroître ses revenus. Cela ne doit cependant pas inciter les gens à produire plus de déchets, car limiter les déchets revient moins cher que de les transformer en énergie.

En anert Thema: Mir begreissen ausdrécklech d'Opstockung vun eise Ressourcen humaines an alle Beräicher. Interessant wier et, gewuer ze ginn, wéi de Verdeelungsschlëssel vun deem Personal ass queesch duerch eis Gemeng. Mir brauche kompetent Aarbecht an alle Beräicher. An och zueleméisseg staark genuch, dass se den Demandé vun enger Stad, déi gewuess ass – mer kënnen lues a lues op 30.000 berechnen.

Jorelaang war Personalmangel. De Schäfferot huet sech där Saach awer an de leschte Jore ganz konsequent ugeholl. D'Fro ass natierlech, wéi wäit mer do kënnen goen. Dat gesi mer herno am Budget nach.

D'Raimlechkeeten dofir solle geschaaft ginn. Den neien CID. D'Gemeng hei, de véierte Stack, d'Mandela-Gebai – loosse mer dat emol esou nennen – an der Avenue Charlotte an aner Locatiounen an Ukeef.

Dat e bëssen zu dem Konkreten, wat ech aus dem Budget gesinn hunn, well ech och mengen, dass eng Budgetssitzung do ass, fir iwwert de Budget ze schwätzen an net d'Programmer vun all Partei ze soen. Wat fir Visiounen si fir déi nächst 10 oder 15 Joer hunn.

Eis Prioritéite gëllen elo dësem Budget. An déi baséieren um Koalitiounsofkomme a se baséieren op de Programmer, déi virun de Wahlen virgeluecht gi sinn. An do kann elo kee soen, dat wier net nohalteg, net zukunftsorientéiert an ongerecht. Dat sinn déi Wieder, wou de Buergermeeschter am Positive gesot huet: nohalteg, zukunftsorientéiert a gerecht.

Dat kann een elo vun där enger Säit beliichten a vun där anerer Säit. Déi gréng sinn der Meenung, dat ass ok esou. Mir hunn e Budget, deen nach vum leschte Joer nogezu gëtt, wou eng aner Koalitioun do war. A mer sinn och der Meenung, dass Kontinuitéit an deem Budget herrscht, wa mer elo dës Joer dat doten uginn an och dat nächst Joer weiterfueren an enger Linn. An ech mengen, dat ass dat, wat de Bierger do-bausse brauch.

D'Finanzlag 2019 ass ganz gutt. Dat huet kee kontestéiert heibannen. A wat mat deene Gelder d'nächst Joer soll ugefaange ginn, léisst sech weisen.

Deen een oder deen aneren hätt vläicht aner Prioritéite gesat. Mä mir mengen, dass dat do dat ass, wat elo de Choix war, dee sech ugebueden huet, och fir aner Saache fäerdeg ze maachen.

Ech kommen nach op e puer Punkten, déi de Budget awer elo betreffen. D'Syndikatspolitik gëtt heiansdo erkläert, wa mer d'Grafik hei gesinn, dass d'Syndikater ëmmer méi deier ginn. Ech wier interesséiert drun, d'Detailer vun de Syndikater an der Grafik ze gesinn, vun all Syndikat, op d'Joren. Well do gëtt et der, déi si méi finanzintensiv wéi anerer.

Fait ass awer, dass verschidde Syndikater, ech schwätzen do vum Minett-Kompost – an ech mengen, den Här Ruckert gëtt mer recht –, de SIDOR, de Minett-Kompost iwwerhaupt, huet en Insourcing gemaach vun enger Privatfirma, déi exploitéiert huet. An de Minett-Kompost funktionnéiert elo mat ugestallte Leit vum Minett-Kompost, dat heescht vun eise Gemengen.

Awer de Minett-Kompost gëtt och ëmmer méi e Produzent vu Stroum. Dat heescht, d'Vente vu Stroum ass eppes, wat erageholl gëtt. Iwwer eng Vergasung vun eise Biooffall gëtt Stroum gemaach, dee kann an d'Netz agespeist ginn. Et kënn eng Recette. Déi kënn erëm eng Kéier eisem Taxesystem zégutt, dass mer eben heiansdo dann net musse soen, elo musse mer d'Taxen erhéien. Et soll een dat och gesinn.

Datselwecht geschitt beim SIDOR. Dee gëtt och ëmmer méi grouss. Iwwregens de Minett-Kompost huet eng Ufro vun der Stad Lëtzebuerg do leien, fir méi grouss ze ginn. Wat natierlech de Rendement vu Produktioun u Stroum och géif erhéien a Recettë generéieren.

An ech mengen, esou musse mer eise Müll gesinn. Datt Müll oder Biooffall, loosse mer et emol esou soen, genotzt gëtt. Wat awer net soll derzou incitéieren, dass d'Leit sollen elo méiglechst vill Müll an de SIDOR schécken. Vermeiden ass nach ëmmer méi bëlle wéi verbrennen an dorausser Stroum ze maachen.

Ausdrécklech begreisse mir gréng, dass mer eng Mouk, eng Reserv vu Geld uleeën a gudden Zäiten. Dat ass en bon père de famille, wann een dat mécht.

2. Finances communales

Ech erënnere mech nach un Zäiten an eiser Schoul, wou eng Zäit laang Gummi a Bläistëfter, déi mer de Kanner fir näischt ginn hunn, rationéiert gi sinn. Dat heescht, datt se nach just ee Bläistëft an ee Gummi pro Joer zegutt haten. Do ass den Numm drop geschriwwen ginn, an de Gummi ass sou och besser versuergt ginn, wéi wou mer alles erausgehäit hunn.

Also ech warnen do virun, fir einfach elo ze mengen, mer liewen am Floribus. Et geet eis gutt, loosse mer dat festhalen. A mer gi mat eise Suen esou ëm, wéi dat sech gehéiert. Och doduercher, dass mer zum Beispill iwwert de Loyer, d'Photovoltaik nei finanziell Ressource fir eis Gemeng schafen. Wou effektiv da véier Milliounen Euro all Joers erakommen.

Huelt emol eng Kéier un, et géif en Enkpass kommen an et wieren nach Suen do. Mer bräichten net direkt e Prêt ze maachen. Dëst Joer komme mir och ouni Prêt aus. Eis Pro-Kapp-Verschëldung ass kleng, ënnert deem, wat landeswäit üblech ass. Mir profitéiere vun alle Subsidien, déi nëmme méiglech si vu staatlécher a vun europäescher Säit. Dofir brauche mer méi Ressourcen humaines, déi den néidegen Know-how hunn, fir dann och déi Plazen erauszefannen, wou et Sue gëtt.

Zu de Personalkäschten. Op där enger Säit ass et total luewenswäert, dass mer astellen. Et war e grouse Manktem. Op där anerer Säit profitéiere mer, dass mer d'Léierpersonal, déi Deelkäschten net méi op eisem Bockel hunn. Soudass mer elo ënnert deem Astellungstaux leien, dee mer viru Joren haten.

Mer leien elo, laut Grafik hei, ongeféier bei 48% vun eisen ordinären Ausgaben. Dat ass d'Halschent quasi. A mer waren awer viru Jore schonn op 57-58% dervunner. Déizäit ass et och e bësse méi lues gaangen. Mer haten deemools manner Investitiounspotential. Well wat d'Léin, d'Fixkäschte vun de Léin méi eropginn, wat manner am Budget ordinaire iwwer bleift.

Am Fong mussen mer iwwert dee ganzen Ëmverdeelungsschlüssel, woufir mer déi lescht Regierung mussen luewen, soen, dat ass eis gutt komm. Mir kënnen dofir fest Depensen arechnen iwwert

d'Personalerweiderung, déi eis Gemeng och besser funktionnéiere léisst.

D'Fro ass, bei enger Prospektioun vun 30.000 oder méi Leit hei an der Gemeng, wéi vill Leit mer da brauchen. Wéi ass d'Alterspyramid vun eise Leit, déi hei schaffen? An esou virun. Ech denken, dat si lauter Saachen, déi am Aze behale sinn.

Mir hunn am Moment déi grouss Méiglechkeet, e groussen Investitiounsvolumen ze hunn. Awer et kënnt jo och déi Zäit, denken ech, wann elo de PAG bis do ass, wou déi grouss Investor mol eng Kéier méi kleng ginn. Dat heescht, wa mer véier Sportshalen hunn an der Gemeng, gleewen ech net, dass mer zu Lasauvage nach eng bauen.

An ech denken, mir müssen dann eventuell an aner Renovatiounen investéieren, déi och méi an d'Qualitéit nach vu verschiddene Saache ginn. Mä dee groussen Investitiounsbesoin, deen de Moment do ass, dee wäert et an enger Rei Joren net méi ginn. Soudass eise Budget awer och bei méi Personal kann an d'Riicht kommen.

D'Budgetsduerstellung anhand vu Grafiken hat ech d'lescht Joer schonn ernimmt, déi ass immens wäertvoll an interessant. Ech weess net, ob vill se gekuckt hunn, mä d'Comparaison mat deene Jore virun a mat der Evolusioun, déi sech ofzeechent, déi mer d'leschte Kéier ausgedeelt hunn, ass ganz interessant.

Ech fannen, et sollt een et op vill méi Domänen ausbreeden an de Servicesoen, maacht all Kéiers eng Grafik. A mir ginn dem Gemengerot an den interesséierte Bierger déi. Mer publizéiere se vläicht an engem extrae Gemeengebuet, dass d'Leit och verstinn, dass et sech zum Beispill lount, Müll anzespueren oder Energie anzespueren, wann een d'Grafik gesäit, wat herno d'Plus-value ass fir den eegene Portmonni zum Beispill. Dat ass wierklech eng Demande, déi ech an déi Richtung wëlt äusseren.

Fazit, ganz kuerz dës Kéier: D'Chiffere léien net. Mir si finanziell gesond. Mir kënnen d'nächst Joer a Rou plangen. Et wäerte keng Imprevuë kommen, déi eis aus der Schinn wäerte geheien. Dofir wäerten déi gréng dee Budget stëmmen.

Les écologistes soutiennent la création d'un fonds de réserve. Frenz Schwachtgen se souvient d'un temps où les élèves ne recevaient qu'un crayon et une gomme par an. D'ailleurs, à l'époque, les enfants faisaient plus attention à ces objets. Ce n'est pas parce que tout va bien en ce moment qu'il ne faut plus faire attention. Il faut continuer à gérer l'argent de façon raisonnable. Les loyers ou les installations photovoltaïques permettent de générer plus de revenus. Il s'agit de quatre-millions d'euros par an. En cas de difficulté, la commune disposerait d'une réserve et n'aurait pas besoin d'un prêt immédiatement. La dette par tête d'habitant est faible. Le collège échevinal profite de tous les subsides disponibles.

Si la commune engage du personnel pour ses services, elle n'a en revanche plus besoin de rémunérer le personnel enseignant. Actuellement, les frais de personnel représentent 48 % des recettes ordinaires. Il y a quelques années, ce chiffre se situait à 58 %. Évidemment, plus les salaires sont importants, moins le potentiel d'investissement est élevé.

La réforme du financement des communes s'est révélée positive. Elle permet à la commune de prévoir des dépenses fixes supplémentaires et d'améliorer ses services.

La population devrait atteindre 30 000 habitants. Frenz Schwachtgen se demande de combien de gens Differdange a besoin. Comment la pyramide des âges des salariés se présente-t-elle?

Actuellement, le volume d'investissements est important. Mais à un moment ou à un autre, il va baisser. Differdange n'a par exemple pas besoin de plus de quatre centres sportifs. Il faudra alors procéder à des améliorations et des rénovations.

Les graphiques sont intéressants. Frenz Schwachtgen propose d'y recourir davantage et de les publier dans l'Informationsblat. Les graphiques montrent par exemple clairement que produire moins de déchets et consommer moins d'énergie permet d'économiser de l'argent.

Les chiffres ne mentent pas. Differdange se porte bien. Le collège

2. Finances communales

échevinal peut planifier 2019 en toute tranquillité. C'est pourquoi déi gréng approuveront le budget.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

remercie M. Schwachtgen, également connu comme l'Indiana Jones du sud.

(Rires)

Roberto Traversini décrète une pause d'une demi-heure.

(Pause)

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

reprend la séance. Il remercie les conseillers communaux pour leurs idées.

M. Muller a eu raison de dire que le Luxembourg se porte bien et que les communes en profitent. Mais celles-ci sont aussi confrontées à des dépenses supplémentaires. Roberto Traversini mentionne le CGDIS, mais aussi les investissements dans les écoles. Il est facile de rendre les maisons relais gratuites, mais les communes doivent les financer. Désormais, les communes prennent des frais à leur charge qui jusqu'ici étaient payés par l'État. Il est donc juste que la réforme augmente les revenus des communes. Il ne faut pas oublier non plus les loyers.

Roberto Traversini ne pense pas que le budget soit sans concept ou qu'il serait différent si M. Muller faisait partie du collège échevinal.

M. Muller s'est plaint du manque de dialogue du collège échevinal. Pourtant, même avant les élections, des réunions d'information ont eu lieu concernant des sujets controversés comme le parc éolien ou la sécurité.

M. Liesch entrera dans les détails pour ce qui est des places publiques et des parcs de stationnement. Roberto Traversini constate que les lieux de rencontre ne doivent pas nécessairement être grands.

La commune est en train de créer un service du logement. Celui-ci sera renforcé au cours des prochains mois.

M. Muller a mentionné le programme des écologistes. Mais l'accord de coalition a été mis sur pied par déi gréng et le CSV. Et il y est clairement stipulé à la page 27 que le centre-ville sera conçu pour une circulation réduite.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Et ass ganz genau zwielef Auer, et ass bal wéi perfekt geplangt. Mir géifen eng hallef Stonn Paus maachen. Um hallwer eng wäerte mer weiderfueren.

(Paus)

Mir fuere weider mat eiser Sëtzung. Mir wäerte versichen, esou schnell ze äntwerten, wéi et nëmme méiglech ass. Merci fir d'alléréischt fir déi sachlech Presentatioun. An ech muss soen, et ass souguer déi eng oder déi aner Iddi komm, wat natierlech immens flott ass.

Den Här Muller huet ugefaange mat de Finanzen. Ganz richtig hutt Der dat gesinn, Här Muller, datt mer eng grouss Chance hunn, datt et dem Lëtzebuerger Land ganz gutt geet.

D'Gemenge spieren natierlech och en Deel dovunner. An dat ass nëmme richtig esou.

Dir hutt e puer Saachen opgezielt, wat mer net méi brauchen ze bezuelen, wat ganz richtig ass. Mä Dir hutt awer vergiess, verschidde Saachen ze ernimmen, wat mer méi musse bezuelen. Ech hunn absolutt kee Problem, datt een déi gutt Saachen erwänt, mä et soll een awer dann och déi aner Saachen erwänen, wou et bal vun null op eng Millioun eropgaangen ass.

Mir bezuelen de CGDIS, d'Pompjeeën. Wat ganz richtig ass, mir sollen déi Suen och dran investéieren. An och, wat mer nach an d'Schoulen investéieren. Et ass einfach, gratis Maison-relaisen ze maachen, Schoulen an hei an do, mä d'Gemenge mussen dat awer droen. Et ass net esou, datt een déi eng Säit net méi brauch ze bezuelen, mir musse fir vill aner Fraisen opkommen, déi de Staat bis elo selwer finanzéiert huet. Dofir gesot, ech fannen dat awer ganz richtig, haaptsächlech vun der Reform an natierlech och vun de Loyereren. Dat heescht, dat ass awer eppes, wat mer eis déi lescht Jore wierklech erschafft hunn. An dat wierklech zesummen.

Ech fannen, datt de Budget net konzeptlos ass. Ech mengen net, wann Dir nach mat eis am Schäfferot wäert, Här Muller, datt dee ganz vill aneschtlers wär. Ganz éierlech gesot. An ech men-

gen, dat schwätzt awer fir Iech. Fir déi gutt Zesummenaarbecht, déi mer déi lescht véier Joer haten. Ech mengen net, datt do ganz grouss Differenze wäeren.

Participatioun an Dialog, hutt Der gesot, dat géif net stattfannen. Bei all schwierege Fall, souguer virun de Wahlen, hu mer eis de Bierger an de Biergerinne gestallt. Sief dat zur d'Sécherheet, sief dat zum Wandpark – do waart Der och dobäi. An do wësst Der, datt Der do mäi Respekt hutt an datt mer de Leit scho virun de Wahlen ëmmer soen, wou mer gär higinn oder net higinn. Dofir mengen ech, datt den Dialog do ass. Et geet vläicht nach net duer, mä mir versichen op alle Fall, dat esou gutt ze maachen, wéi et geet.

D'Stadentwécklung, alles wat Parkhaiser ass, ëffentlech Plazen, do wäert den Här Liesch méi an den Detail goen, wat mer domadder mengen a wou mer se wëlle maachen. Et ass net onbedéngt, datt een ëmmer eng grouss Plaz brauch, fir sech ze treffen. Et gëtt ganz flott Modeller, wou ee mat ganz wéineg Plaz op eemol Méiglechkeete kritt, esou Treffpunkter ze maachen. Mä ech mengen, datt dat den Här Liesch nach besser kann erkläre wéi ech.

De Logementsservice ass e Service, dee mer am Gaang sinn opzebauen. Do schaffen am Moment zwee Leit. An den nächste Wochen a Méint wäert Der gesinn, datt deen opgestockt gëtt, wann déi jeeweileg Haiser respektiv Appartementer bäikommen.

Dir hutt bal alles richtig gesot, mä eppes hutt Der falsch gesot: datt et net am Koalitiounsprogramm géif stoen, Dir hutt dat grénge Programm genannt. Et sinn am Fong geholl déi zwee Programmer, den CSV-Programm an dee grénge Programm, wou de Koalitiounsaccord geschriwwen huet. An do steet ganz kloer dran, datt mer d'Autoe wëllen aus dem Zentrum kréien: „Le centre de Differdange sera conçu en grandes lignes pour une circulation réduite et une vitesse limitée“. Dat steet ganz kloer dran, Säit 27. Et stinn nach e puer Saachen dran. Mä dat erspieren ech Iech. Dir kënnt dat jo selwer noliesen.

Anerwäerts soen ech villmools Merci fir déi Präzisiounen an och déi Iddien, déi Der eis ginn hutt.

2. Finances communales

D'Madamm Christiane Brassel-Rausch huet eng konkret Fro gestallt iwwer Esch 2022: Wéi geet et do weider? Do geet et ganz gutt weider. Dat heescht, et ass net ze spéit. Déi zwee Responsabel waren op Bréissel. D'Kommissioun kuckt natierlech ganz streng op eis. Et geet weider. Appels a Projets wäerten ufanks dëst Joer elo um Internetsite ze fanne sinn. De Planning steet. Deemächst ass virgesinn, nach Leit anzustellen. An ech mengen, datt 2022 fir de Süden eng grouss Chance wäert sinn an och ginn. Ech sinn iwwerzeegt dovunner, datt dat eppes Nohalteges fir dee ganze Süde wäert bréngen.

Här Meisch Fränz. Ech weess net, wou ech bei Iech soll ufänken. Éischtens emol, Dir hutt ugefaange mam Ordre du jour. Do hätt Der vläicht besser gehat, d'Madamm Saeul schwätzen ze loosse. Well déi hätt gewosst, wéi vill Ordre-du-jouren Äre fréiere Brudder Buergermeeschter an de Joren 2005 bis 2013 opgestallt huet. Ech kann Iech se all opzielen. Dat waren tëschent 11 a 26 Punkten, Projeten, wou no der Presentatioun vum Budget komm sinn. Plus nach eng Kéier siwen, aacht ganz wichteg Dossieren, ënner anerem PAGen, ënner anerem Personal.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Ech kann awer eng aner Meenung hunn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Déi ech och dierf hei soen, normalerweis.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, natierlech.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Mir sinn an engem demokratesche System.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Ech hunn domadder kee Problem. Dir vertritt jo net nëmmen Ären Numm, Dir vertritt Är Partei, hoffen ech.

François Meisch (DP):

Jo.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Ma ech soe just, Är Partei war soss aner Meenung. Dat ass dat eenzeg, wat ech Iech wëll soen.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Jo. Mä et ass d'Meenung vum Comité gewiescht. An ech sinn delegéiert, fir dat hei ze soen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

An et ass meng Meenung, Iech ze soen, datt Dir erëm gedréit hutt. An et ass vläicht dofir, datt Der vu siwe Sätz op zwee Sätz erofgefall sidd. Well Der op eemol, wann Der an enger Oppositioun sëtzt, eppes ganz aneschters sot, wéi wou Der virdrun an der Majoritéit gesiess hutt.

Dat anert weisen ech Iech, wou Der erëm genau datselwecht maacht, wat Der beim Kritiséiere vum Ordre du jour gemaach hutt: bei de Wunnengen. Dir entdeckt d'Wunnengen. Mir haten zwee gréisser Projeten hei an der Gemeng: Ouschterbur a Bauen an dem Péitenger Wee. Et war eng Partei, déi dogéint war, fir do Wunnengen ze schaffen. Dat war d'DP. Dir waart dogéint, datt mer do Wunnenge geschaaft hunn. An elo wëllt Der eis elo kloermaachen, datt mer net genuch fir d'Wunnenge maachen.

Chômage d'selwecht. Do soen ech, datt et flott ass, datt Der begréisst, datt mer vill CAEen astellen. Datt Der begréisst, datt mer vill Léierbouwen a -meedercher astellen, datt mer Chômeurs à longue durée astellen. An datt Der begréisst, datt mer ganz vill Gespräicher

Pour le reste, Roberto Traversini remercie M. Muller pour ses précisions et ses idées.

M^{me} Brassel-Rausch a parlé d'Esch 2022. Les deux responsables de projet se sont rendus à Bruxelles. La Commission surveille l'avancée des travaux. Les appels à projets seront publiés sur le site internet en début d'année. Roberto Traversini se dit convaincu que 2022 représentera une grande chance pour le sud.

Le bourgmestre passe à la prise de position de M. Meisch et dit ne pas savoir où commencer. M. Meisch aurait mieux fait de laisser parler M^{me} Saeul. Car elle aurait su à quoi ressemblaient les ordres du jour de l'ancien bourgmestre, le frère de M. Meisch. Ils comprenaient entre 11 et 26 points, des projets, des dossiers importants...

FRANÇOIS MEISCH (DP) est libre d'avoir un autre avis. Et normalement, il a le droit de l'exprimer.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) en convient.

FRANÇOIS MEISCH (DP) rappelle qu'il vit dans une démocratie.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) en convient, mais suppose que M. Meisch représente son parti.

FRANÇOIS MEISCH (DP) répond que oui.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) n'a fait que signaler que le parti de M. Meisch est d'un avis différent du sien.

FRANÇOIS MEISCH (DP) rétorque qu'il s'agit de l'opinion du comité et qu'il est là pour la communiquer.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) réplique que le DP retourne souvent sa veste. C'est peut-être la raison pour laquelle les démocrates sont passés de sept sièges à deux. Ils changent d'avis selon qu'ils font partie de la majorité ou de l'opposition.

(Interruption de M. Ruckert)

Roberto Traversini répond que non et que c'est tant mieux.

(Rires)

2. Finances communales

Roberto Traversini rappelle ensuite que les démocrates ont voté contre deux projets de construction d'appartements: Ouschterbuer et la route de Pétange. Et voilà qu'aujourd'hui, M. Meisch se plaint que le collège échevinal n'en construit pas assez.

En matière de chômage, M. Meisch salue le fait que la commune engage des CAE, des apprentis, des chômeurs de longue durée, etc. C'est une bonne chose.

Pour ce qui est des commerces, les démocrates ont toujours dit que la commune ne devait pas s'en mêler. Mais en acquérant des locaux, la commune a pu choisir les commerçants et fixer les loyers. En tout, les recettes provenant des loyers se montent à 4,5 millions d'euros.

Selon M. Meisch, seuls les subsides accordés par le ministère devraient figurer dans le budget. Mais dans ce cas, la réalisation des projets durerait systématiquement deux ou trois ans. Lors de la planification des écoles et des maisons relais par exemple, la commune se base généralement sur les subsides obtenus les années précédentes et qui sont d'ailleurs inscrits dans un règlement grand-ducal. Par ailleurs, le collège échevinal actuel se montre raisonnable. Il y a quelques années, les budgets contenaient des subsides plus élevés, ce qui forçait ensuite la commune à recourir à la ligne de crédit.

Differdange est une ville de la formation. Lunex a ouvert à Differdange parce que le collège échevinal précédent l'a fortement voulu. Car le ministre n'était pas demandeur.

M. Ruckert a vu plus de positif que de négatif dans le budget. C'est tout à son honneur. En plus, il est constant dans ses opinions depuis des décennies — même si parfois il devrait changer.

ALI RUCKERT (KPL) répond que c'est ce qu'on appelle la continuité.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) en convient.

ALI RUCKERT (KPL) ajoute qu'on pourrait parler de durabilité. (Rires)

mat de Betriber ronderëm hunn, datt déi och solle jonk Leit astellen. Dat freet mech dann och.

Loyer an de Geschäfte och. Soss war ëmmer hei ze héieren, d'Gemeng soll sech net a privat Geschäftsaffären amëschen. Mir hunn et awer domadder fäerdegbruecht, éischtens emol ze decidéieren, wien an d'Geschäftswelt kënnt an zweetens d'Loyeren ze bestëmmen. A mir kréien dee Loyer erëm. Et ass net nëmmen de 1535°, déi 4,5 Milliounen Euro. Et ass e Ganz. De 1535° ass dovunner eng Millioun Euro. Da feelen der nach dräi an eng hallef.

Demandes de subsides: Dir sot, mir sollen am Budget just Subsiden aschreien, wa mer den Accord vum Ministère hunn. Da géife mer keng Projete maachen. Oder eis Projete géife sech ëm zwee, dräi Joer an d'Längt zéien. Well esou laang dauert et heiansdo, bis mer wëssen, wat mer vu Subsid kréien. A wa mer da géifen eréischt an de Gemengerot kommen, a wa mer dann eréischt géifen ufänke mat bauen, da froen ech mech, wou mer eis Schoule géife bauen, wou mer d'Police-Gebai géife bauen oder soss aner Saachen.

Meeschtens riichte mer eis op déi Subsiden, déi mer déi Kéiere virdru kritt hunn, sief dat fir Maison-relaisen, sief dat fir Schoulen. An déi sinn an engem Règlement grand-ducal festgehalten. Mir referéieren eis do drop. An deen heite Schäfferot mécht souguer nach e bësse manner, datt mer herno vläicht eng flott Iwwerraschung no uewe kréien.

An d'Iddi war ni esou. D'Iddi war ëmmer ëmgekéiert, virun e puer Joer, datt vill méi héich Budgeten agesat gi sinn, méi héich Subsiden opgesat gi sinn. An dofir hate mer och déi héich Ligne de crédit. Well mer am Fong geholl eis ëmmer eppes virgemaach hunn, wat net war. Gehäit eis dat, w.e.g.l., net vir.

Sécher si mer frou, datt mer eng Bildungsstad sinn. A mir maachen alles dran. Ech wëll awer just soen, d'LU:NEX, wann déi hei ass, dann ass dat, well de viregte Schäfferot ganz vill dofir geschafft huet. Well mir haten do e Minister, deen huet gesot, hie wier net Demandeur, fir déi LU:NEX hei op Déifferdeng ze kréien. Just dat nach gesot.

Här Ruckert, Merci. Well Dir hutt méi Positives gesot wéi Negatives. Dat éiert Iech. Ech fannen dat och richtig a gutt. Dir hutt zënter Joerzéngten déiselwecht Linn. Quitte, datt Der heiansdo och mol wiessele kéint.

ALI RUCKERT (KPL):

Dat ass Kontinuitéit.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dat ass Kontinuitéit bei Iech. Dat ass richtig.

ALI RUCKERT (KPL):

Nohaltegkeet.

(Gelaachs)

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, wat Der gesot hutt bei de Loyeren, datt dat e wichtege Invest ass. Dir hutt dat net nëmmen op de 1535° reduzéiert. Dir hutt dat am grouse Ganzen, an nach ëmmer, ënnerstëtzt, datt mer dat géife maachen.

Wou ech e bëssen anerer Meenung si mat Iech: Dir sot, de Budget ass net richtig, well do 20 Milliounen Euro fir de Staat investéiert ginn. Dat ass scho richtig. Mä mir maachen awer alles. Dat heescht, eis Leit hei an der Gemeng, sief dat an der Facturatioun, sief dat am Service technique, maachen am Fong geholl déi ganz Aarbecht. Wéi wann et eist Gebai wier.

A wann et fäerdeg ass, da gi mer de Schlëssel of. Dat heescht, mir hunn herno keng Nokäschte méi dovunner. Mä déi Aarbecht ass, wéi wa mer et géife bauen. Well mir hu jo all Interêt, datt dat eng anstänneg Qualitéit ass. Dofir mengen ech awer schonn, datt d'Stad Déifferdeng op iwwer 80 Milliounen mat involvéiert ass, wou dra gemaach gëtt.

2. Finances communales

ENG STËMM:

A mir kréien d'Suen erëm.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dee Verglach, deem Der gemaach hutt, déi 12.000 Euro mat de Streetworker a Kameraen, do wäert d'Madamm Pregnio Iech dee klengen Ënnerscheed erklären. Déi Aarmutsetüd solle mer maachen. Dat ass eng gutt Iddi. Ech mengen, datt den Office social mat deem Iwwerschoss, wou déi am Budget hatten, datt dat vläicht eng Iddi wier, fir hinne mat op de Wee ze ginn, fir esou eng Etüd an Optrag ze ginn. Mam Responsabele vum Office social kann ee kucken, ob mer dat net solle maachen. Ech fannen dat op alle Fall eng flott a gutt Iddi.

Här Diderich, Dir hutt ganz vill Saache gesot, wat d'Mobilitéit an d'Stadentwécklung ugeet. Do wäert den Här Liesch drop äntwerten. Ech menge schonn, datt mer müssen Haiser kafen. Mir sollen awer net virun eis Awunner sprangen. Ech fannen net, datt d'Gemeng sech op all Haus an Appartement, wat zu Déifferdeng an de Verkaf geet, sech drop stierze soll.

Ech fannen, mir sollen eise Bierger a Biergerinnen och d'Méiglechkeet ginn, sech eppes ze kafen. An ech fannen, datt vun do un, wou mer d'Eefamilljenhaiser geschützt hunn, datt sech erëm ganz vill Famillen eenzel Haiser kënnen kafen. Wat virun net méiglech war. Dofir mat deem, wat mer den 1. Oktober 2014 zesummen hei festgehalten hunn, hu mer wierklech de Leit mat Famillen d'Méiglechkeet erëm ginn, en Haus zu Déifferdeng ze kafen.

Wann et dann net esou ass, oder d'Proprietäre stelle sech aner Saache vir, da soll eng Gemeng natierlech dohinner goen. Mä mir sollen awer elo net op all Haus an op all Appartement, wat zum Verkaf ass, drop sprangen. Dir hutt recht, wann Der sot, datt mer vill Logement schafe sollen. Mä och do erënneren ech Iech drun, wann ech mech elo net falsch erënneren, datt Dir bei verschiddene Bauprojeten net dofir waart.

Ouschterbur seet mer eppes an nach deem een oder deem anere Projet. Da

muss een och soen, wou mer dierfe bauen. Wa mer d'Eefamilljenhaiser musse schützen, d'Fassade musse schützen an nach bauen, a wa mer bauen, dann ass et ëmmer op der falscher Plaz. Dofir mengen ech, datt ee sech do och soll konsequent sinn.

Här Goffinet, Dir hutt aacht Punkten opgezielt. Meng Kollege wäerten op déi meescht agoen, wa se eng Äntwert drop hunn. Ech mengen, datt sech d'Liewensqualitéit hei an der Gemeng verbessert huet. Zum engen doduercher, datt mer verhënneren, datt egal wou ka gebaut ginn. Zum aneren doduerch, datt mer gréng Longen abauen.

Dir hutt de Fousbann ugeschwat. De Fousbann kritt endlech e Park. Dat war ni do. D'Place des Alliés ass mat Virsiicht ze genéissen. Kommt, mir waarden emol of, datt et fäerdeg ass. Wann d'Gerüst hannendru steet, da muss ee kucken, wéi et ass. Dir wësst jo, datt mer schonn eng Plaz awer zrëckgesat hunn: d'Place Steichen. Well do hätt jo sollen ee risege Block kommen. A Gott sei Dank ass de virleschte Schäfferot dohi gaangen an huet gesot, mir wëllen dat net bauen. Do war et nach méiglech ze stoppen. Kommt, mir waarden d'Place des Alliés emol of, ob et net awer en Zentrum gëtt, wou d'Leit sech erëmfannen.

Zu allem, wat Parking, Mobilitéit ass, wäerten den Här Liesch an den Här Ulveling Iech de Rescht Äntwerte ginn.

2022 hunn ech beäntwert, wéi ech op der Madamm Brassel-Rausch hir Fro geäntwert hunn.

Här Fred Bertinelli, Merci, Dir hutt bal nëmme mat Blumme gehäit. Ech fannen einfach, datt den Här Bertinelli sech konsequent ass. Wa Saache gutt sinn, seet en et, wa Saache schlecht sinn, seet en et och.

Just beim Schwammclub wëll ech soen, datt den Déifferdenger Schwammclub déi lescht Landesmeeschterschaft 47 Medaile geholl huet. An déi véier Clibb zesummen hunn 140 geholl. Et ass net esou, datt se zrëckgaange sinn. Déi Zuele sinn eréischt gëschter oder virgëschter erakomm.

Sportsmedezin, hutt Der richteg gesot. Dir wësst, datt mer ganz enk mam Här

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

constate que M. Ruckert a toujours soutenu la politique consistant à acquérir des locaux.

En revanche, M. Ruckert s'est plaint des vingt-millions d'euros inscrits dans le budget, mais représentant un préfinancement pour l'État. Mais ces projets figurent au budget parce que les services communaux les réalisent en entier. Bien sûr, la commune n'a pas de frais d'entretien, mais elle s'occupe de la construction. Les investissements de la ville se montent donc bien à plus de 80 millions d'euros.

(Interruption)

M^{me} Pregnio reviendra sur la comparaison qu'a faite M. Ruckert entre l'éducation de rue et les caméras de surveillance.

L'étude sur la pauvreté est une bonne idée. Le collège échevinal en chargera l'office social, qui dispose d'un excédent budgétaire.

M. Diderich a abordé les questions de la mobilité et du développement durable. M. Liesch reviendra sur ce point. Roberto Traversini est d'avis que la commune doit acquérir des maisons, mais pas à tout bout de champ. Les citoyens doivent aussi pouvoir acheter une maison et depuis que la commune a protégé les maisons unifamiliales, les familles y parviennent. Lorsque ce n'est pas possible, la commune peut intervenir, mais elle ne doit pas le faire systématiquement.

M. Diderich a raison de dire que la commune doit créer des logements. Pourtant, il n'a pas approuvé tous les projets de construction. C'est pourquoi il ferait bien de préciser où la commune doit construire des logements. Il soutient la protection des maisons unifamiliales et des façades, mais dès que le collège échevinal essaie de construire des appartements, c'est toujours au mauvais endroit.

Contrairement à M. Goffinet, Roberto Traversini pense que la qualité de vie a augmenté à Differdange. Il rappelle qu'un parc sera enfin aménagé au Fousbann. Pour ce qui est de la place des Alliés, il faudra voir à quoi elle ressemblera une fois finie. Roberto Traversini rappelle que le collège échevinal a par exemple revu le projet de la place

2. Finances communales

Jehan-Steichen, où un énorme bloc de béton était prévu.

M. Liesch répondra aux questions de M. Diderich concernant les parkings.

M. Bertinelli a lancé plein de fleurs au collège échevinal. Roberto Traversini le trouve conséquent. Il dit ce qu'il trouve bien et ce qu'il ne trouve pas bien.

(Interruption)

En ce qui concerne la natation, Roberto Traversini rappelle que le club differdangeois a remporté 47 médailles et les 4 clubs 140 médailles en tout.

Pour ce qui est de la médecine sportive, la commune collabore avec M. Seil, qui a contribué à ce que LUNEX ouvre à Oberkorn. Il reste à voir comment développer ce projet.

M. Bertinelli n'a pas tort concernant la protection des animaux. Un site pourrait être trouvé dans le cadre du PAG.

(Interruption de M. Bertinelli)

Contrairement à M. Altmeisch, Roberto Traversini ne pense pas que Differdange soit une ville dangereuse. Il n'y a pas plus de crimes que quand les socialistes faisaient partie de la majorité. Bien sûr, il y a des points à améliorer. Mais M. Altmeisch devrait vraiment arrêter de dire aux habitants que la ville est dangereuse. Par ailleurs, il a déjà eu de meilleures idées que celle consistant à recruter des gens de l'ADEM pour assurer la sécurité en ville.

M. Altmeisch a dit que le Ruffbus comptait 1600 usagers par mois. Roberto Traversini lui rappelle que le Diffbus en compte 100 000.

Roberto Traversini remercie les conseillers communaux pour leurs remarques et cède la parole à M. Ulveling.

TOM ULVELING (CSV) salue à son tour les débats équitables et objectifs. Cela n'a pas toujours été le cas au cours des 22 dernières années.

M. Muller, M. Ruckert et M. Meisch ont posé de nombreuses questions concernant le commissariat. Ce projet est prioritaire. Le retard est dû aux élections législatives. Désormais, les plans sont terminés. M. Muller a contribué à leur élaboration. Les locaux accueilleront quatre-vingts fonctionnaires.

Seil zesummeschaffen. Soss hätte mer d'LU:NEX och net kritt. Well den Här Seil hat vill Fiedem gezunn, datt se hei op Déifferdeng komm ass. Mir sinn och elo mat deem am Gaang ze kucken, wéi dat nach kann erweidert ginn. An et gesäit ganz gutt aus.

Den Déiereschutz hutt Der ugeschwat. Do hutt Der net onrecht. Do si mer zënter Joren am Gaang ze kucken. An iwwert den neie PAG hoffe mer, datt mer eng Plaz fannen, fir dat ze maachen. Dir hutt dat am selwechte Kontext gesot wéi Hëllef fir d'Drëtt Welt, ech weess awer, datt Der dat net esou mengt. Ech hu ganz gutt verstanen, wat Der do gemengt hutt.

Här Altmeisch, ech sinn net Ärer Meinung, datt Déifferdeng eng onsécher Gemeng, eng onsécher Stad ass. Eis Stad ass sécher. Et geschéien net méi Saachen hei elo wéi virun engem Joer, wou Dir nach an der Majoritéit waart. Oder wéi virun zwee Joer. Oder wéi viru fennef Joer. Et si Saachen, déi net an der Rei sinn. A mir schaffen dorunner.

Mä datt een de Leit dobausse seet, d'Stad Déifferdeng ass onsécher. W.e.gl., haalt domadder op. Dat ass net esou. Et besti Problemer, a mir sinn am Gaang, déi zesummen ze léisen. A dass mer Leit vun der ADEM sollen huele fir d'Sécherheet, fir Firmaen oder eis Police oder eis Agenten ze entlaaschten, ech mengen, do hat Dir scho besser Iddien.

Den Diffbus, hutt Der ugeschwat, an de Ruffbus. De Ruffbus: 1.600 Leit de Mount, den Diffbus iwwer 100.000. Just fir déi zwee ze vergläichen. Datt ee sech dat emol virun Ae féiert. Natierlech besteet Verbesserungsbedarf – den Här Liesch wäert drop agoen, mir hunn déi neiste Chifferen –, datt mer do muss verschidde Saachen änneren, wéi e fiert, wéini e fiert an um wéi vill Auer e fiert.

Da wier ech sou gutt wéi um Schluss. Ech soen Iech all Merci fir déi Saachen, déi Der eis gesot hutt. An da géif ech dem Här Ulveling d'Wuert ginn.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Merci, Här Buergermeeschter, Dir Damen, Dir Hären, vu menger Säit wëll ech

soulevéieren, dass mer eng gutt, eng fair an eng sachlech Diskussioun hei haten. Dat war an deenen 22 leschte Joren, säit ech hei sinn, net ëmmer de Fall. Ech begreissen ëmsou méi, dass een hei wierklech an engem gesonde Klima ee mat deem anere schwätze kann, ouni perséinlech Urempelunge mussen ze maachen.

Ech géif dann op d'Froe kommen. Vill Froe ware vum Här Muller komm. Do fir géif ech mat him ufänken. Vill Froen iwwert d'Polizei-Gebai. Dat war net nëmmen den Här Muller, den Här Ruckert hat et ugeschwat souwéi och den Här Meisch. Mir gesinn dat als Prioritéit un.

Mir kruten e bësse Retard wéinst de Wahlen, wou op eemol an de Ministère kee méi wollt Decisiounen huelen. Dat ass jo elo berengelt. Et ass elo en neie Minister do. Ech kann Iech soen, dass d'Pläng fäerdeg sinn. Den Här Muller hat se gréisstendeels schonn ausgeschafft. Do sollen iwwer 80 Beamten eng – wéi nennt een dat? –, eng Bleibe fannen, Büroen do hunn. Et ass kloer, dass mer dat wäerte virfinanzéieren, an dass mer déi Suen erëmkreien. Do hu mer schonn den Accord kritt. Dat eenzelt, wou mer nach net beschwätze konnte wéinst deene ministerielle Changementer, dat ass, wéi dat soll mam Terrain goen. Mä mir hunn awer schonn d'Zouso kritt, dass si sech géifen un de Fraisen an och un de Frais-d'étudé bedeelegen. A si géifen dat och ganz iwwerhuelen.

Den Här Ruckert hat kritiséiert a gesot, dat wär u sech keng Missioun vun der Gemeng. Dat ass richtig. Do ginn ech em och recht. Mä mir sinn der Meinung, dass mer op deem Wee do, wa mir et maachen, mer méi schnell virukommen. A vu dass jo awer hei unisono an de leschte Sitzunge gesot ginn ass, wéi wichtig dat Polizeikommissariat ass, wëlle mer et an d'Hand huelen. A wëllen dee Projet mat ganz grousser Schnellegheet ugoen.

Den Här Muller hat vum 1535° geschwat. En huet gesot, de Bâtiment A, déi Fläch géif net vill genotzt ginn. Do muss ech Iech e bësse widdersprieche. Et gëtt genotzt. Net nëmme vu Veräiner oder esou vun ausserhalb, mä och intern gëtt et vill benotzt. Zum Beispill Reuniounen, déi ofgehalen ginn. Et gëtt

2. Finances communales

iwwer eise Service vum Stadhaus mat reservéiert. Et ass richteg, dass dat net ëmmer alles besat ass. Mä et ass jiddwerengem zougänglech. A jiddweree kann et benotzen.

Den Här Muller hat e bësse kritiséiert, e wéisst näischt iwwer de Projet Hal B, wat richteg ass. Mä ech kann em e puer kleng Explikatiounen ginn. Och do ass mam Architekt gekuckt ginn an de Plang ass plus ou moins fäerdeg. Ech wëll Iech dat net virethalen. Do mussen Depollutiounsaarbechte gemaach ginn. Déi zwou Hale wäerten en neien Daach kréien, déi Stolstruktur muss traitéiert ginn. An d'Struktur muss och deelweis nei verstärkt ginn. Déi Hal muss natierlech gewëssene Brandschutzoplagen ënnerleien, deene se muss gerecht ginn.

Déi Hal gëtt an zwee Deeler gedeelt. Deen éischten Deel, wat mir Hal 1 nennen, dat ass déi, déi zum Bâtiment A kuckt. Do wäerten eng sechs Espace-crétifien entstoën. Dat sinn Holzbaucontaineren. Am Holzbau ginn déi Espacen do kreéiert an op der Plaz opgeriicht. Déi musse 60 Minutte Brandsécherheet hunn. D'Hal 2, dat soll eng Hal si mat engem Kommodo fir bis zu 500 Leit, wou solle kënne Filmproduktiounen, Theater oder egal wat stattfannen.

Déi gëtt net gehëtzt. Déi Hal gëtt isoléiert, mä se gëtt net gehëtzt. Sanitär an esou ass alles virgesinn an deem Gebai. Soudass Der ongefëier elo wësst, wou d'Rees higeet. D'Pläng si bal fäerdeg. An déi wäerten och relativ schnell an engem nächste Gemengerot presentéiert ginn.

Den Här Muller hat vum véierte Stack geschwat. Et ass richteg, mir sinn do an der Planung. Mir sinn e bëssen hannendra geroden. Notamment doduerch, dass d'ITM eis Oplage gemaach huet, wat dat ganz Gebai ubelaangt. Dat heescht, dat ganz Gebai misst karsanéiert ginn, well dat kenge Sécherheitsnormen entsprécht.

Mir sinn op de Wee gaangen, dass mer elo wäerten esou negociéieren, dass mer soen, da loosst eis de véierte Stack bauen. Well wa mer dee bis gebaut hunn, da kréie mer ee Stack fräi, da kënne mer no an no sanéieren. Et ass awer richteg, dass wa mer ee Stack

drop bauen, verschidden Oplagen hunn, wat d'Trennung ubelaangt, oder och den Accès wäerte mussen änneren. Do sinn e puer kleng zousätzlech Aarbechten ze maachen. Mä duerno gëtt de Rescht karsanéiert.

Am Ufank ware mer dovun ausgaangen, dass déi Dall, also de Plafong vum drëtte Stack, dass déi eppes méi déck wär. Déi ass awer leider net déck genuch. Do muss mat risegen Träger hantéiert ginn, fir déi uewen op den Daach ze placéieren. Dat wäert natierlech net geschéien, wa Leit am Haus sinn. Dat wäerte mer versiche samschdes a sonndes ze maachen, wa keen hei ass. Well awer ëmmer e Risiko besteet, dass esou en Träger emol kann eroffallen. An dee géif natierlech duerch méi wéi ee Plafong goen.

Mir sinn och am gaangen no Léisungen ze kucken, wa mer dee Stack evakuéieren mussen. Do si mer am Gaang, no Léisungen ze sichen, no Immeublen ze sichen, déi ee kéint ulounen, iwwer ee Joer oder esou, fir déi Beamten auszulageren. Dat si mer am Gaang ze kucken. Well et net sécher ass, wa bis déi Träger drop sinn an do och eng Dall drop ass, ob een dann nach muss evakuéieren. Well dat anert ass alles Holzbau, wat do drop kënnt. Dat misst am Fong och ze maache sinn, wa Leit dra sinn. Mä dat musse mer nach kucken. Dat ass nach net fest.

Dir hat d'Parkhaus ugeschwat um Contournement. Den Här Liesch wäert do drop agoen. Ech, vu menger Säit, war ëmmer e Verfechter, fir d'Parkhaus op der Säit ze maache vun der ARBED. Well et eis erméiglecht, éischens déi Kräizung ze entlaaschten. Wéi Dir och scho gesot hutt. Et erlaabt eis, dat aalt Direktiounsgebai vun der ARBED lasszeginn an doraus e kleng Projekt ze maachen. An et erlaabt eis, wéi gesot, déi aner Plaz, wou mer et ursprénglech virgesinn haten, anescht ze gestalten. Do sollen Aarbechtsplazen entstoën.

Wat awer net heescht, dass mer do keng Verbindung wäerte wëllen herstellen tëschent dem Zentrum zum Parking Contournement, wéi och zum Parking vum Funiculaire, déi aner Säit, dem Parking Hauts-fourneaux. Soudass dat nach gekuckt gëtt. Den Här Liesch geet méi am Detail drop an.

Les travaux seront préfinancés par la commune, qui sera ensuite remboursée. Il reste à résoudre la question du terrain. Mais le ministère a donné son accord pour la participation aux frais d'études.

M. Ruckert a estimé que ces préfinancements ne faisaient pas partie des missions d'une commune. Il a raison, mais le collège échevinal souhaite avancer rapidement compte tenu de l'importance du commissariat.

M. Muller a dit que le bâtiment A du 1535° n'était pas beaucoup utilisé. C'est faux. De nombreuses réunions internes et externes y ont lieu. Il est vrai que ces locaux ne sont pas toujours occupés, mais ils sont ouverts à tous.

M. Muller a aussi critiqué le fait de ne pas savoir ce qui serait fait avec le bâtiment B. Les plans sont plus ou moins finis. Des travaux de dépollution restent à faire. Le toit sera remplacé et la structure renforcée. La halle sera séparée en deux. La première accueillera six espaces créatifs en bois. La deuxième aura une capacité de 500 personnes et est destinée aux productions de films et de théâtre. Elle sera isolée, mais pas chauffée. Le collège échevinal présentera les plans prochainement au conseil communal.

L'aménagement du quatrième étage de l'hôtel de ville a pris un peu de retard, car l'inspection du travail et des mines a émis des conditions. En fait, le bâtiment devrait être assaini parce qu'il ne répond plus aux normes de sécurité. La commune a finalement demandé à l'ITM l'autorisation de construire le quatrième étage et d'assainir ensuite petit à petit le reste du bâtiment.

Le collège échevinal partait du principe que le plafond du troisième étage était plus épais, mais ce n'est pas le cas. Il faudra donc recourir à des poutres porteuses. Ces travaux devront être réalisés le samedi ou le dimanche, quand il n'y a personne dans le bâtiment.

Il faut aussi chercher des locaux pour déplacer les employés du troisième étage lors des travaux.

M. Liesch reviendra sur la question du parking du contournement. Tom Ulveling a toujours été d'avis qu'il fallait aménager ce parking du côté de l'Arbed.

2. Finances communales

Cela permettrait en effet de soulager le carrefour, de réaliser un petit projet sur le site de l'ancien bâtiment de l'Arbed et d'aménager autrement le site initialement prévu pour le parking. Mais cela ne signifie pas que ce parking ne sera pas relié au centre ou au parking des Hauts-Fourneaux.

En ce qui concerne le centre médico-social, il est question de la phase 1, c'est-à-dire de l'assainissement énergétique de la façade. Une façade sera placée devant la façade actuelle pour isoler davantage le bâtiment. Ensuite, dans une deuxième phase, toute la bâtisse sera assainie. Mais pour réaliser ces travaux, il faudra libérer les étages au fur et à mesure.

L'assainissement permettra d'économiser 15 800 € par an en frais énergétiques. L'investissement sera donc amorti en 27 ans. En plus de l'enveloppe thermique, des travaux d'électricité et de chauffage seront réalisés et le toit rénové.

Le centre médicosocial a été construit en 1973. En 2017, un audit énergétique a été réalisé. Par le passé, la commune n'a fait que ratisoler le bâtiment. Comme l'a dit M. Muller, il est temps de rénover la bâtisse de fond en comble. Le devis s'élève à un million d'euros pour l'enveloppe.

M. Meisch est visionnaire. Il a de grandes théories. Tom Ulveling lui demande par conséquent de les communiquer comme le font les autres conseillers communaux. De cette façon, elles pourraient être réalisées.

En ce qui concerne le PN 15, M. Meisch a mal compris. La nouvelle route ne passera pas le long du cimetière. Le collège échevinal prévoit d'acquérir des terrains en face des locaux de la police. La rue aboutirait au contournement.

FRANÇOIS MEISCH (DP) répond que c'est exactement ce qu'il a dit: une rue en face de la police et en direction d'Opkorn.

TOM ULVELING (CSV) avait compris Oberkorn.

FRANÇOIS MEISCH (DP) s'exclame que non.

Dann ass vill vum Centre médico geschwat ginn. Dat waren den Här Muller an den Här Meisch, déi dozou eng Fro gestallt hunn.

Ech mengen, dat war vläicht net esou ganz kloer aus den Texter erauskomm. Dat hei ass eng Phas 1. Et ass eng energetesch Sanéierung vun der Fassad. Dat heescht, virun déi aktuell Fassad kënnst eng ganz nei Fassad mat Fënsteren dran. Déi an enger éischter Phas, wéi gesot, dat Haus e bësse méi dicht mache sollen. Well et iwwerall eranzitt.

An der zweeter Phas ass virgesinn, dat Gebai ganz kärzesanéieren. Dofir muss mer awer waarden, bis mer verschidde Lokaler, déi mer am A hunn, fräi ginn, fir mindestens ee Stack do kënnen ze delokaliséieren. An da géife mer dee ganze Bau Stack fir Stack erneieren, souwéi et sech elo opdrängt.

Dir gesitt am Dossier, déi energetesch Sanéierung géif eis 15.800 Euro pro Joer un Energiekäschten aspueren. Soudass een no 27 Joer deen Invest do erëm eranhätt. Et ass, wéi gesot, just eng Enveloppe, déi ronderëm dat Haus soll kommen. Mat e puer klengen aneren Aarbechte wéi Elektresch a Chauffage. An den Daach muss erneiert ginn.

Ech wëll drun erënneren, dass de Centre médico 1973 gebaut ginn ass. Deen huet elo 45 Joer. 2017 war en Audit énergétique gemaach ginn. An et ass leider esou, dass mer schonn an der Vergaangenheet ëmmer erëm dru gepléischtert hunn. A wéi Dir richtig gesot hutt, Här Muller, ech mengen et ass elo un der Zäit, dat eng Kéier richtig a seriö unzegoen. An dat, wéi een esou schéi seet, de fond en comble ze renovéieren. An da si mer eng Zäit laang roueg. Den Devis ass jo dran, deen ass emol op eng Millioun Euro festgesat fir just déi Enveloppe do.

Den Här Meisch huet grouss Theorien, kënnegt ëmmer vill Visiounen un. Mä ech wär méi frou, wann en eis emol vu senger Visioun géif eppes matdeelen a soen, wat mer kéinte maachen. Wéi aner Leit och Ureegung ginn. Da kéinte mer op dee Wee goen, fir déi emol ze verfollegen. Mä wann et ëmmer nëmme bei der Theorie bleift, dann ass et schwéier, eppes ze soen.

Ech mengen, dat mam PN15 dat hutt Der iergendwéi falsch verstanen, Här Meisch. Well do ass net virgesinn, eng Stéchstrooss laanscht de Kierfecht oder esou ze bauen, wéi Dir gemengt hat. Do ass éischter virgesinn, vis-à-vis vun der Police, vun deem Monument, Terrainen ze kafen an dann ënnert enger Bréck um Contournement vum Auchanerauszekommen.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Dat hat ech och esou gesot, Här Ulveling. Vis-à-vis vun der Police eng Stéchstrooss Richtung Opkorn, hat ech gesot.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Ah Opkorn. Ech hat Uewerkuer verstanen.

FRANÇOIS MEISCH (DP):

Nee, nee, nee.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Okay, dann huelen ech dat zréck. Dann hunn ech dat wierklech net esou enregistriert. Dann deet et mer leed, wann ech Iech do elo onrecht gedoen hunn.

Den Här Ruckert, dat hat ech scho gesot vun der Police. Da war nach eng Fro vum Här Bertinelli, déi mech betrëfft, well ech jo am CHEM sinn. Den Här Bertinelli mécht sech, grad wéi mir och hei am Schäfferot, grouss Suergen iwwert de CHEM. Notamment wann ee weess, dass elo e Südspidol gebaut gëtt.

Ech wëll Iech soen, dass mer de Generaldirekter mat sengem Team am Januar hehi bestallt hunn, fir dass en eis seng Visiounen emol seet, wat hie gedenkt aus deem Spidol an Zukunft ze maachen.

Fir dese Schäfferot ass et ganz kloer, dass et net zur Entmedikaliséierung vun Déifferdeng därfer kommen. Et sinn Iddien do. Déi Iddien, déi Dir, Här Bertinelli, bruecht hutt, si sécherlech verfolgenswäert, well et en Relatioun wär mat der LU:NEX, mat dem LIHPS,

2. Finances communales

mam Här Seil eventuell, wann deem säin Déngechen och eppes gétt. Dat wär ze verfollegen.

Aner Iddie waren, zum Beispill, fir do eng national Aeklinik ze maachen, wat et an dësem Land jo nach net gétt. Wou d'Leit de Moment leider mussen op Tréier fueren, wa se samschdes a sonndes mol e Problem mat den Aen hunn. Well Aendoktere keng Garde esou maachen, wéi dat am Fong misst sinn. Also do si scho verschidde Pisten, déi mer verfollegen. A mir wäerten Iech do au courant halen.

Et ass kloer, dass mir de CHEM net wëllen opginn. Fir den Diddelenger Site huet d'Direktioun jo schonn hir Vuë virgestallt. Dat geet éischter a Richtung Geriatrie an Alzheimer an esou. Dat ass och vum Ministère guttgeheescht ginn.

Hei geet et elo dröms, an deenen nächste véier, fénnef Joer, bis dat neit Spidol steet, eng Léisung ze fannen, fir dat Nidderkuerer Spidol net mussen einfach opzeginn. An dass do näischt méi soll stattfannen. Well, wat een och muss wëssen, fir d'Spidol ass et och wichteg, dass eng Rekrutierung vun den Dokteren hei stattfënnt, déi een op Esch schécken. Well wann dat net stattfënnt, da riskéiere vill Leit, an d'Stad an d'Spideeler ze goen. An dann ass dee schéinen neie Bau, dee mer do zu Esch planzen, vläicht net esou genotzt, wéi mer dat gären hätten.

Ech mengen, ech hunn op alles geäntwert, wat Der mech gefrot hutt. Wann nach eng aner Fro ass, da kënnt Der déi jo nach umellen. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Ulveling. Här Liesch, w.e.gl.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Merci. Ech géif mech uschléissen un de Merci vu menge Virriedner iwwert d'Commentairen, den Debat, deen haut de Moien hei stattfonnt huet. Ech hunn dat och ganz agreabel fonnt, wéi déi eenzel Leit de Budget analyséiert hunn, aus hirer Perspektiv. Et ass jo kloer, dass mer eis do net op all Punkt eens

ginn, soss wäere mer all an därselwechter Partei. Dat ass méi wéi legitim.

Ech wollt op e puer Saachen agoen, déi den Här Muller gesot huet. Ech mengen, do hu mer eng aner Vue, wat den Developpement vun Déifferdeng ugeet. Dir hutt eng ganz Partie Saachen opgeziet, déi sech an Déifferdeng an deenen nächste Jore wäerten néierloossen un Aarbechtsplazen. Wat mer jo och alleguerte gutt fannen. An Dir deklinéiert am Fong 1:1, dass mer dann och esou vill Parkplaze brauchen.

An dëser Koalitioun gi mer en anere Wee. Dir hat och gesot, mir wëlte probéieren, den Auto aus Déifferdeng ze verbannen. Dat hat ech schonn d'lescht Woch a menger Budgetsried gesot. Dass et guer net dröms geet, ee géint deen aneren auszespillen. Mä dass et drëm geet, en Equilibre ze kréien tëschent alle Mobilitéitsmoossnamen, déi et an Déifferdeng gétt. An do ass ganz kloer, dass den Auto am Moment esou dominant ass, dass den Auto muss zrëckweichen, fir dass aner Saache Plaz kréien.

Mir gesinn dat also net esou wéi Dir, dass mer hei fir all Aarbechtsplazen, déi op Déifferdeng kommen, mussen eng Parkplaz maachen. Et ass net fir näischt, dass de Staat e Lycée hei baut ouni Parkplazen. Ech fannen déi Iddi gutt. An ech verteidegen déi och. Well ech mengen, esou no bei enger Gare ass et net sënnavoll, esou eppes ze maachen.

Wa mer gär hätten, dass mer e Mobilitéitswandel kréien, da muss een op esou Plaze wéi Déifferdeng, wat esou ugebonnen ass, och de Courage hunn ze soen, mir bauen en effentlecht Gebai, an et komme keng Parkplazen dohinner, well d'Leit genuch aner Moyenen hunn, fir dohinner ze kommen.

Natierlech brauche mer Parkplazen. Et gétt eng Hellewull Grënn a Méiglechteeten, dat hu jo och verschidde Leit hei gesot, déi et onméiglech maachen, dass d'Leit op Déifferdeng kënne schaffen kommen an awer op den Auto verzichten. Mir si leider nach net do. A mir wäerten och eréischt an deenen nächsten zéng Joer lues dohinner kommen. Mat all deem Retard, deen am effentlechen Transport nach opzeschaffen ass, wäert dat sécher nach Zäit brauchen. An déi Zäit musse mer den Auto och

TOM ULVELING (CSV) avait mal compris.

M. Bertinelli s'inquiète au sujet du CHEM. Le collège échevinal a un entretien avec le directeur de l'hôpital et son équipe en janvier pour qu'il explique sa vision. Tom Ulveling est contraire à une démedicalisation de Differdange. Les idées de M. Bertinelli concernant LUNEX, le LIHPS et M. Seil sont intéressantes. Il a aussi été question d'ouvrir une clinique ophtalmologique. Actuellement, le samedi et le dimanche, les gens doivent se rendre à Trèves s'ils ont des problèmes avec les yeux. Le collège échevinal tiendra les conseils communaux au courant.

La direction du CHEM a déjà exposé ses vues pour Dudelange, qui accueillera les services de gériatrie et Alzheimer. Il reste donc à trouver une solution pour Niederkorn jusqu'à l'ouverture de l'hôpital du sud dans quatre ou cinq ans. Il faudra aussi recruter des docteurs. Autrement, les gens risquent d'aller à Luxembourg-ville.

Tom Ulveling pense avoir répondu à toutes les questions.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) remercie à son tour les conseillers communaux pour les débats agréables. Bien entendu, il est légitime de ne pas être d'accord sur tous les points. Autrement, tout le monde serait dans le même parti politique.

M. Muller et Georges Liesch ont une vue divergente du développement de Differdange. Le conseiller communal a énuméré les structures qui s'implanteront à Differdange et en a déduit le nombre de places de stationnement nécessaires. Le collège échevinal souhaite procéder différemment. M. Muller a également dit que le collège échevinal voulait interdire les voitures dans le centre-ville. C'est faux. En fait, il s'agit de trouver un équilibre entre les différentes formes de mobilité. Et puisque la voiture domine, c'est elle qui devra faire de la place.

Pour cette raison, Differdange n'a pas besoin d'une place de stationnement par poste de travail. L'État construit par exemple un lycée sans parking, car à proximité d'une gare, ce n'est pas nécessaire. Dans

2. Finances communales

une ville aussi bien desservie que Differdange, il faut avoir le courage de ne pas aménager des places de stationnement devant les bâtiments publics.

D'un autre côté, certaines personnes ont besoin de la voiture pour venir travailler à Differdange. Les transports en commun ont du retard à récupérer. Quelqu'un prétendant qu'on peut éliminer la voiture aujourd'hui se voile la face. Il faut d'abord créer les alternatives. Mais au cours des dix prochaines années, il faudra aussi trouver le juste équilibre — surtout dans le centre.

Pour cette raison, le collègue échevinal ne veut pas construire deux parkings à l'entrée en ville. Un parking sur le terrain d'ArcelorMittal est plus pertinent, car il est directement relié à la collectrice.

Le dernier collègue échevinal s'était déjà demandé si la gare de Differdange en plein centre-ville était le site idéal pour un «park & ride». La réponse était que non. Differdange n'a pas la capacité d'accueillir toutes les voitures de personnes allant travailler en train.

Georges Liesch rappelle qu'il existe déjà un «park & ride» à Belval et un projet à Rodange. Differdange n'en a donc pas besoin. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle le ministère ne subventionnerait pas un tel projet.

La question de la croissance de la population n'est pas facile à résoudre. Une étude démographique reprenant plusieurs scénarios a été réalisée. Le conseil communal semble plutôt d'avis qu'il faut freiner la croissance explosive connue ces dix dernières années. Les habitants ont eux aussi l'impression que tout va trop vite. Bref, il ne s'agit pas de tout bloquer, mais d'adopter un rythme plus confortable et de fixer des priorités. Pour Georges Liesch, le logement par exemple est prioritaire, ce qui signifie que d'autres choses ne seront pas forcément réalisées. Après tout, Differdange ne peut pas croître indéfiniment et chaque terrain ne peut être occupé qu'une seule fois.

M. Goffinet a parlé de l'ancien quartier Fousbann. Georges Liesch suppose qu'il ne s'y est pas rendu depuis longtemps puisqu'entre-

hunn. Jiddweree vun eis heibanne litt sech jo an d'Täsch, wann e seet, e kéint haut ganz op den Auto verzichten. Ech och net. Duerfir musse mer déi Méiglechkeete schafen. Mir mussen awer probéieren, en Equiliber hierzestellen. A virun allem d'Stad op déi Zäit, wa mer vun zéng Joer schwätzen, ze preparéieren.

Mir gesinn also net an, fir op déi zwou Säite vun der Entrée en ville Parkhaiser ze bauen. Dat Parkhaus, wat mer elo am Gaang sinn ze plangen, mat ArcelorMittal, wat jo op hirem Terrain ass, mécht fir eis méi Sënn. Et ass besser ugebonnen, direkt un d'Collectrice, déi mer elo gebaut hunn, un d'Ëmgeungsstrooss. Dat ass fir eis e ganz grouss Punkt. Mir kréien also manner Autoen an den Zentrum eran.

Mir haten eis laang driwwer ënnerhale gehat, an Dir wësst dat vum leschte Schäfferot, wou déi Diskussioun scho gefouert gi sinn: Ass Déifferdeng, mat senger Gare matten am Zentrum, déi ideal Plaz fir e Park&Ride fir Leit, déi an d'Stad schaffe ginn?

A mir waren eis am leschte Schäfferot, mengen ech, awer schonn eens, an eis Meenung huet op jidde Fall do net geännert, dass d'Äntwert nach ëmmer Nee ass. Ech mengen net, dass mir hei an Déifferdeng d'Capacitéit hunn, fir all d'Autoen opzefänken, déi dann hei sollen den Zuch huelen, fir an d'Stad schaffen ze goen.

National gesinn, gëtt et eng ganz Partie Projeten. Deen um Belval ass jo schonn do. An da gëtt et e Projet zu Rodange, wou grouss Parkhaiser gebaut ginn, fir d'Leit opzefänken, direkt wa se iwwert d'Grenz kommen, fir op den Zuch ëmzeklappen. Soudass mir als Déifferdeng hei keen esou ee Park&Ride brauchen.

Dat war och de Grond, firwat de Ministère eis deemools Nee gesot huet, wéi mer ugefrot haten, ob se eis géife finanziell ënnerstëtzen, wa mer dat géife bauen. Well se och am Ministère gemengt hunn, Déifferdeng wär net déi ideal Plaz fir e Park&Ride, fir an d'Stad schaffen ze goen.

Dir hat gefrot, wat d'Steuerung vun eiser Awunnerzuel ugeet, wéi mer dat wëlle maachen. Dat ass schwiereg. Dat

ass sécher net einfach. Dir wësst, mir hunn eng Etude démographique gemaach, déi verschidden Zeenarien uweist, wa mer staark wuessen, mëttel wuessen, schwach wuessen. Mat verschiddenen Hiewelen, wou ee kéint drun dréien, wat fir een Zeenario ee privilegiert.

Heibanne mengen ech, hunn ech emol ëmmer gespuert, dass mer eis eens sinn, dass mer dee staarke Wuesstum, dee rasante Wuesstum, dee mer elo an deene leschten zéng Joer kannt hunn, an dee wahrscheinlech och noutwendeg war, awer elo mussen e bëssen drosselen. Ech spieren dobausse bei de Leit, dass et de Leit oft ze schnell geet, ze vill gëtt. Vill a villen Ecken, wat Dir och gesot hutt. An, dass d'Leit sech dobaussen erwaarden, dass mer e bëssen zrëckschrauwen.

Wat net heescht, dass ee stoe bleift. Mä einfach en Tempo aleen, deen e bësse méi gemittelt ass. An esou muss eis Politik dann och gestalt ginn. Dass mer d'Schrauf net ganz zoudréien, mä just nach opdréie fir déi Saachen, wou mer soen, déi gesi mer prioritär. Logement ass fir mech prioritär. Aner Saache muss mer eis dann iwwerleeën: Wëlle mer déi oder wëlle mer déi net? Well mir kënnen net onendlech wuessen. All Terrain kann een nëmmen eemol besetzen. Mir mussen eis gutt iwwerleeën, wéi mer e besetzen.

Den Här Goffinet hat eppes gesot, de Buergermeeschter war schonn drop agaangen. Dir hat gesot, dat wär e fréiere Quartier Fousbann gewiescht. Ech weess net, Dir waart vläicht scho laang net méi do. Dir wunnt schonn ze laang erëm zu Nidderkuer. Um Fousbann, mengen ech, ass awer trotzdeem viles geschitt, wat d'Qualitéit vum Fousbann awer erhéicht.

Zum Beispill mam Contournement. Wou d'Leit an der Zolwerstrooss an an der rue Emile Mark awer opootme konnten, datt déi Strooss endlech a Betrieb gaangen ass. No esou ville laange Joren. Wou mer all heibannen, partis confondus, gestriden hunn, fir déi ze kréien. Dat hunn d'Leit an der Zolwerstrooss awer richteg matkritt, dass dat eng reell Entlaaschtung fir si ass.

Ee Park entsteet op der Place des Alliés, wou d'Meenunge vläicht auserneen

2. Finances communales

ginn, ob en elo gutt ass oder net. Mä, wou d'Meenungen net auseren ginn: Dat, wat mer virdrun haten, einfach eng Makadamspaz, wou nëmmen Autoe stoungen, dat war et op jidde Fall net. Also d'Liewensqualitéit um Fousbann geet och doduerch erop. Fir déi eng vläicht e bësse manner wéi hätt kéinten. Mä finalement geet se awer erop.

Duerfir mengen ech soen ze kënnen, dass do awer vill geschitt ass. An den Här Bertinelli an den Här Muller kënnen dat confirméieren, dass mir schonn am leschte Schäfferot dru geschafft hunn, wéi een de Reamenagement vun der Zolwerstrooss an der rue Emile Mark kéint maachen.

Well mer eis bewosst waren, dass wa mer näischt géife maachen, dass mer a fënnef, sechs, siwen, aacht Joer déi Strooss erëm esou belaascht hätten, wéi et virdu war. De Contournement gëtt eis elo en Zäitpuffer, wou mer musse reagéieren. An déi musse mer elo clever notzen a mat Nodrock notzen. Fir dass mer déi Strooss nach zrückschrauwen, dass et eng Quartiersstrooss gëtt. Wat dee Quartier Fousbann, mengen ech, och verdéngt hätt. An da gëtt d'Liewensqualitéit nach eng Kéier, a virun allem nohalteg, méi laang qualitativ besser, wéi se elo schonn ass.

Also wa mer et do fäerdegrénge, déi Strooss an déi Pläng – doriwwer hate mer jo schonn am leschte Schäfferot diskutéiert – ëmzesetzen, mat Ponts et Chaussées, dann erreeche mer fir de Fousbann extrem vill.

(Interruption)

Also dat ass dat, wat mir hei soen. Un Iech ass et, eis herno ze bewäerten, ob dat, wat mer hei soen, ageetratt ass oder net. Ech mengen, dat ass de bonne guerre. An ech mengen, Dir bleift do sécher hannendrun. Sou wéi ech Iech kennen, bleift Dir do ganz sécher hannendrun. An dat ass och gutt esou.

ENG STËMM:

Merci.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Zum Här Ruckert, ech verstinn Är Beuegggrënn mam Parken, fir dat gratis ze maachen. Dir denkt un déi finanziell Entlaaschtung vun de Leit, déi soen, wann ech schonn net vill Suen hunn an ech muss och nach bezuele fir d'Parken. Ech kann déi Motivatioun verstoen.

Ech mengen awer, an Dir gleeft mer dat vläicht net, mä d'Motivatioun vun dësem Schäfferot ass net, d'Keesen ze fëllen oder net ze fëlle mam Parking. Eis Motivatioun ass, iwwert de Finanzement an iwwert d'Bezuele vum Parking eigentlech e Steuerselement ze hunn, wéi mer d'Mobilitéit an Déifferdeng an de Grëff kréien.

A wann een deen Usaz hält, da ka Grätparking keng Léisung sinn. Dann hu mer eigentlech net dat erreecht, wat mer wëllen. Da sinn déi Parkplaze moies um néng Auer spëtstens allguerte voll. An d'Cliente fanne keng. A si sinn dee ganzen Dag besat. Da kréie mer net dat, wat mer wëllen. Mir gesinn et als Steuerinstrument an net als e finanzielle Moyen, fir d'Keesen ze fëllen oder manner ze fëllen.

ALI RUCKERT (KPL):

Et bréngt jo awer eng Millioun Euro eran.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Jo. Mä mir ginn awer och Suen aus. Wa mer kucken, wat eis Agenten an d'Horodateuren, wat dat alles kascht. Dir gesitt jo am Budget, dass déi Millioun schonn d'lescht Joer drastoung. Dat heescht, och mat eisem neie Verkéiersreglement gi mer net dovun aus, dass mer méi an d'Keese kréien.

Dat war ni e Sujet am Schäfferot, ob eis Mesuren elo finanziell besser sinn. Also mir géifen nach gär op déi Sue verzichten, wa mer eis Verkéierssituatioun an de Grëff kréien. An och eis Loftqualitéit hei zu Déifferdeng domadder verbesseren. Da wäre mer gäre bereet, op déi Suen ze verzichten. Mä dat war an ass net de Grond, firwat mer dat ge-maach hunn.

temps il habite à Niederkorn. Le Fousbann a changé et la qualité de vie y a augmenté. Georges Liesch mentionne le contournement, qui a fortement soulagé la route de Soleuvre et la rue Émile-Mark. Un parc sera aménagé sur la place des Alliés. Les avis divergent quant à l'aménagement de cette place, mais ce qui est sûr, c'est qu'avant il n'y avait que du macadam. Bref, la qualité de vie des habitants du Fousbann augmente – pour les uns davantage, pour les autres un peu moins. M. Bertinelli et M. Muller ont d'ailleurs participé aux réflexions quant au réaménagement de la route de Soleuvre et de la rue Émile-Mark pour éviter que la situation ne dégénère à nouveau dans quelques années. Le contournement offre une marge de manœuvre dont il faut profiter. Le Fousbann mérite une solution. Il s'agit désormais de mettre en application les plans réalisés par l'ancien collègue échevinal.

(Interruption)

Georges Liesch répond qu'il faudra voir par la suite si ce que le collègue échevinal a dit se réalisera. C'est de bonne guerre. Georges Liesch se dit convaincu que M. Goffinet surveillera la situation.

(Interruption)

Georges Liesch comprend la réflexion de M. Ruckert concernant le stationnement gratuit. Certains habitants n'ont que peu d'argent et ils doivent en plus payer pour se garer. Mais contrairement à ce que semble penser M. Ruckert, le collègue échevinal n'essaie pas de renflouer les caisses communales. Les nouveaux tarifs constituent un outil pour maîtriser la mobilité à Differdange. C'est pourquoi le stationnement gratuit ne peut pas être la solution. Les places de stationnement seraient toutes prises dès 9 h et les clients devraient se garer ailleurs. Les taxes de stationnement constituent un outil.

ALI RUCKERT (KPL) réplique qu'elles engendrent pourtant des recettes d'un-million d'euros.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) rétorque que les recettes n'ont pas augmenté. Il faut bien payer les agents municipaux et les horoda-

2. Finances communales

teurs. Le collège échevinal renonce-rait volontiers à l'argent si cela lui permettait d'améliorer la qualité de l'air et la mobilité.

M. Diderich a mentionné les places de stationnement pour personnes handicapées. Georges Liesch comprend que ces personnes doivent pouvoir se garer à proximité de leur destination. Il faut donc peut-être plus d'emplacements spécifiques dans les parkings du centre. En revanche, Georges Liesch ne comprend pas pourquoi les personnes handicapées devraient pouvoir stationner gratuitement. Pour lui, il ne faut pas faire de différences entre les gens. Mais peut-être que M. Diderich voulait dire autre chose.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) voulait dire que pour les personnes qui ne sont pas mobiles, il est plus difficile d'aller à l'horodateur. Il ne s'agit pas de payer plus ou moins que les autres.

Gary Diderich propose d'introduire une carte spéciale pour que ces personnes n'aient pas besoin de retourner plusieurs fois à l'horodateur.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) admet qu'il s'agit d'une possible solution. Il avait mal compris les propos de M. Diderich. Une application mobile pourrait permettre d'acheter les tickets sans se rendre auprès de l'horodateur et ce, que l'on soit handicapé ou pas.

Georges Liesch fait partie de ceux qui admettent quand les autres ont de bonnes idées et M. Diderich en a eu une formidable: celle d'un consultant en ligne en mobilité. Il reste à voir comment la mettre en pratique. Une des difficultés consiste à atteindre les gens. Tout à l'heure, il a été question des subsides. En ce qui concerne le règlement relatif au stationnement, beaucoup de gens ne l'ont pas compris malgré la bonne communication. Ils ne savaient pas forcément ce qui avait changé, comment et pourquoi.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) souhaite revenir sur la question du stationnement.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Très bien!

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Nach ee Wuert zum Här Diderich. Dir hat dat ugeschwat mat de behënnertegerechte Parkplazen. Eng Saach, wou ech Iech net recht ginn. Ech verstinn, an ech ënnerstëtzen dat honnertprozenteg, datt Leit mat enger Behënnerung relativ no bei deem, wou se müssen hin, müsse kënnen eng Parkplaz fannen. Dat verstinn ech. An de Parkhaiser hu mer der am Zentrum vläicht nach net genuch, dass ee seet, dat passt ëmmer. Well dat wär jo eng Léisung, wou een net ëmmer erëm misst nogeheie goen.

Wat ech awer net verstinn, an ech hat et awer esou bei Iech verstanen, dass se och nach müsse bezuelen. Fir mech gëtt et do keen Ënnerscheid. Een deen eng Behënnerung huet, heescht net onbedéngt, dass e sech de Parking, wéi en aneren, net soll, kann oder däerf leeschten. Ech maachen do absolutt keen Ënnerscheid. Vlächtt hutt Der et awer och net esou gemengt. Mä et war an engem Saz esou gefall. Duerfir wollt ech dat awer kloerstellen.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

D'Saach ass déi, nach bei d'Automate müssen ze lafen, wann s de net mobil bass. D'Leit hu kee Problem, dat ze ginn, wat anerer och ginn.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Okay.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Da muss ee vlächtt eng Kaart erausginn oder eppes fannen, dass een net nach bei den Automat muss an erëm zrëck muss, wann ee schonn net gutt mobil ass. Et ass jo dat.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Okay, wann et esou ass, dann ass et natierlech anescht, wéi ech et verstanen hat. Do kéint eng Léisung sinn – an do

si mer am Gaang, ze kucken –, datt ee seng Tickete kann iwwert eng App huelen, zum Beispill. Wou een net muss bis bei den Automat reesen. Dat wär net nëmme fir Leit, déi eng Behënnerung hunn, mä dat wär fir jiddwereen natierlech accessibel. An dat si jo Moyenen. Et ass also éischter an déi Richtung, wou Der gesot hat.

E leschte Punkt, do muss ech awer e Luef ausschwätzen, well ech gehéieren och zu deenen déi, wann eppes gutt ass, dat och soen. An den Här Diderich huet do eng Iddi proposéiert, fir esou eng Aart Online-Mobilitéitsberoder ze maachen. Ech fannen dat eng absolutt super Iddi. Mer müsse kucken, wéi een dat kéint a Musek ëmsetzen, wéi een dat kéint maachen.

Dat hat ech och a menger leschter Presentatioun gesot, dass et jo e Manktem ass, dass mer bei de Subsiden d'Leit net erreechen. An ech mierken, wéi Dir och heibannen, dass eist Parkreglement nach net ganz kloer ukomm ass. Ech mengen, mir haten eng gutt Kommunikatioun gemaach. An awer mierkt een dobaussen, dass bei ville Leit nach ëmmer net ukomm ass: Wat huet geännert? Wéi huet et geännert? A virun allem, firwat huet et geännert? An ech mengen, dass esou eng Léisung, wéi Dir se proposéiert, zumindest kann hëllefen, déi Saachen aus der Welt ze schafen a se ze verbessern.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Kann ech beim Parking eng kuerz Saach awerfen?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Diderich, Dir kritt duerno ganz gären d'Wuert. Mir maachen d'Ronn duerno nach eng Kéier op. Schreift Iech et just op. Mer maachen d'Ronn nach eng Kéier op.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Okay.

2. Finances communales

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Liesch, w.e.gl.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ech hunn nach just e lescht Wuert, da sinn ech fäerdeg. Dir hat och, Här Diderich, geschwat vun der Vernetzung vun de Plazen. Wat fir mech och e grouse Sujet ass, wann een op Déifferdeng kënnt. Dir hat d'Beispill gi vum Fond-de-Gras. Wëssen d'Leit wierklech, wou Déifferdeng ass a komme se op Déifferdeng? Ech géif mengen d'Äntwert ass heibannen unanime: Nee. Maache se wahrscheinlech net.

Mä Dir gesitt, am Budget hu mer relativ vill Sue stoe fir d'Signaliséierung innerorts an ausserorts. Wou mer probéieren, genau op déi dote Problematik anzegoen. Wann d'Leit op Déifferdeng kommen, dass se mierken, oh do ass en Aquasud. Wéi wäit ass et ze Fouss oder mam Vëlo? An och ausserorts: Wéi kommen ech ze Fouss an de Fond-de-Gras oder eriwier op Lasauvage? Ech hoffen, dass domat déi Vernetzung zumindest verbessert gëtt, wéi mer se aktuell kennen.

Ech mengen, dat wäeren all d'Froe fir mech gewiescht.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Richtig. An et stinn 220.000 Euro dran.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Minimum.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Just fir d'Foussgänger. Madamm Pregnò, w.e.gl.

SCHÄFFE LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen, Dir Hären, e puer Wieder zu deene Ressourcen, déi ech betrieien. Ech

hunn et begréisst, dass souwuel d'Schoul- an d'Betreiungspolitik bei all de Parteien e positiven Uklang fonnt hunn. Dir hutt all markéiert, dass wederhi vill an de Steen investéiert gëtt, awer net nëmmen an de Steen. Och an d'Leit, déi do schaffen an eis Kanner beschtméiglech encadréieren.

Et hat ee gesot, et ass immens flott, et ass eng Kontinuitéit, wou hei zu Déifferdeng zënter Joren d'Kand am Zentrum steet. An dat ass och am Sënn vun där Koalitioun, dass dat esou weidergefuert gëtt.

Här Muller, de Malaise, deen an der Chancëgläichheetskommissioun ass, sinn ech mer bewosst, a mir sinn am Gaang, deen ze léisen. Ech hoffen, dass et am neie Joer gutt ufänke kann. An dass et richtig weider do rullt an där Kommissioun.

Eng Remark: Här Ruckert, Dir hat gesot, et géife just 12.000 Euro drastoe fir Streetwork. Also dat stëmmt esou net. Déi 12.000 Euro sinn u sech, fir e Konzept auszeschaffen, wéi ka mat de Jugendlechen am Park a ronderëm de Park geschafft ginn. Dat ass net geduecht fir Streetworker. Mir sinn eis bewosst, dass déi Suen absolutt net duerginn. Dat ass en éischte Schrëtt an déi Richtung.

An och wa mer vu Streetworker schwätzen, schwätze mir ni vun engem. Mir schwätzen do vun enger Equipe vu Leit, déi pluridisziplinär muss schaffen. Mä ier mer eis do einfach erausgeheien, wëlle mer e Konzept hunn. A wëssen, wéi een do ganzheetlech zesummeschaffe kann.

Well, den Här Diderich huet et gesot, ech hat et d'leschte Kéier scho gesot, déi riets Hand weess deels net, wat déi lénks mécht. Dofir wëll ech e ganzheetleche Projet ufänken, wou d'Zil ganz kloer ass. Leider fënnt ee Streetworker net esou direkt wéi Sand um Mier. Dat mussen definitiv gutt ausgebildete Persounen sinn. Well soss hu mer méi falsch wéi richtig gemaach.

Méi hunn ech u sech net ze soen. Ech hale mech ganz kuerz a soe Merci.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
lui cèdera la parole après le tour de table.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *rap-pelle que M. Diderich a aussi mentionné la connexion entre les différents sites. Quelqu'un se rendant au Fond-de-Gras ne sait pas forcément où se trouve Differdange. C'est pourquoi le budget 2019 prévoit beaucoup d'argent pour la signalisation à l'intérieur et à l'extérieur des localités. Les gens venant à Differdange doivent par exemple savoir combien de temps il faut pour aller à Aquasud, au Fond-de-Gras ou à Lasauvage à pied ou à vélo.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
précise que 220 000 € sont prévus.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *répond qu'il s'agit d'un minimum.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
répond que cette somme concerne seulement les piétons.

LAURA PREGNO (DÉI GRÉNG) *passé à ses ressorts. Elle se réjouit du fait que l'école et l'encadrement des enfants jouissent d'un large soutien de la part des partis. Les investissements portent sur la pierre, mais aussi sur les personnes encadrant les enfants. Les efforts s'inscrivent dans la continuité et visent à placer les enfants au centre des projets. Laura Pregnò est consciente du malaise régnant au sein de la commission de l'égalité des chances. Mais les problèmes sont en train d'être résolus.*

M. Ruckert a dit que le budget prévoyait 12 000 € pour l'éducation de rue, mais ce n'est pas exact. Les 12 000 € serviront à élaborer un concept portant sur les jeunes dans le parc et autour. Laura Pregnò sait que cette somme ne suffit pas. Ce n'est qu'un premier pas dans la bonne direction. Pour ce qui est de l'équipe d'éducateurs de rue, il est plutôt question d'une équipe pluridisciplinaire. Mais il faut un concept, car comme l'a dit M. Diderich, les uns ne savent pas ce que font les autres. Par ailleurs, trouver des éducateurs de rue compétents n'est pas facile.

2. Finances communales

ROBERT MANGEN (CSV) revient sur la question de la sécurité et des caméras de surveillance. Pour l'échevin, il est important de distinguer la criminalité des jeunes qui finissent sur la mauvaise pente.

(Interruption)

Robert Mangen souligne que M^{me} - Pregno vient de parler des éducateurs de rue. La commune fait bien d'emprunter cette voie, et ce aussi bien pour les adolescents que pour les adultes trainant dans la rue. L'éducation de rue est utile pour tous ceux sur la route.

Les caméras servent davantage à la dissuasion. Il n'y aura donc personne assis derrière un poste et observant ce qui se passe dans la rue. Les enregistrements seront conservés dans un coffre à l'hôtel de ville et détruits au bout de deux semaines. En cas d'agression ou de problème, la police a le droit de saisir les données et de les exploiter. La collaboration avec la police se passe bien. Des rencontres ont lieu régulièrement. Mais la police manque de personnel et c'est pourtant elle qui doit assurer la sécurité dans la rue. Aussi longtemps que celle-ci n'est pas assurée, la commune est contrainte de recourir à un gardiennage. Dans ce contexte, Robert Mangen mentionne aussi le vandalisme — par exemple l'ascenseur du contournement ou le tunnel.

Bien entendu, la commune pourrait recruter des gardiens, mais c'est difficile, car il faut par exemple les former. De toute façon, le gardiennage ne constitue qu'une solution temporaire le temps que la police se renforce.

Mme Rausch a parlé du modèle de Tubingue présenté il y a quelques années par l'échevin des bâtisses allemand au Mouvement écologique. Certains hauts fonctionnaires de ministères ont trouvé l'idée excellente. Malheureusement, aucune commune du Luxembourg ne voulait lancer ce concept. Bref, si Differdange veut le faire, le gouvernement est demandeur.

En ce qui concerne la pauvreté, le bourgmestre a dit que la commune pouvait réaliser une étude, éventuellement en concertation avec la commission des finances, l'office social et la commission sociale.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Exzellent, Madamm Pregno. Här Mangen, w.e.gl.

SCHÄFFE ROBERT MANGEN (CSV):

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Hären, d'Sécherheet ass ugeschwat ginn, mat de Kameraen. E breetgefächert Thema ronderëm den Dësch. Ech wëllt just eppes betounen. Et gëtt zwee Phenomener, déi ëmmer e bësse vu ville Leit vermëscht ginn. Et gëtt d'Kriminalitéit u sech. An et gëtt déi Jugendlech, déi leider op dëser Welt op déi falsch Bunn gerode sinn, déi mat deenen anere vermëscht sinn. Déi zwee sinn interaktiv mateneen zesummen, mä et soll ee se awer net an een Dëppe mëschen.

ENG STËMM:

Très bien!

SCHÄFFE ROBERT MANGEN (CSV):

Wat déi Jugendlech ugeet, huet d'Madamm Pregno geschwat iwwert d'Konzept vu Streetworker. Ech mengen, datt mer sécherlech als Gemeng op deen dote Wee ginn. Et ass sécherlech sënnavoll. Net nëmme fir déi Jugendlech, mä och fir déi aner Leit, déi op der Strooss sinn, déi iwwer 18 Joer sinn, déi op der Strooss sëtzen an net wëssen, wat se maachen. Datt een deenen och behëlleflech ass. Streetwork ass net nëmme fir d'Jugendlech, mä fir all déi Leit, déi Problemer hunn, déi op der Strooss sinn, fir deenen ze hëllef.

D'Kamerae sinn u sech geduecht fir Dissuasioun. Datt se opzeechnen, wann eppes géif passéieren. Et sëtzt keen hannerter der Kamera, dee kuckt, wien do an der Strooss ronderëm leeft. Dat ass net de Fall. Et gëtt opgezeechent. Déi Donnéeë ginn hei an der Gemeng an engem Safe verwalt, wou nëmme spezifesch Persounen drop zrëckgräife kënnen. Dat ass ganz begrenzt. No 14 Deeg ginn déi zerstéiert.

Wann iergendwéi e Problem sollt sinn, datt eng Aggressioun war, oder eng Strofdot, huet d'Police direkt, an dat

ass rechtlech virgesinn, d'Méiglechkeet, fir déi Donnéeën ze saiséieren an déi auszewäerten.

A leschter Zäit hu mer eng ganz gutt Zesummenaarbecht mat der Police. Mir treffen ons reegelméisseg. Wann e Problem ass, da kann ee se och drop usprieche. De Manktem ass eben d'Personal, wat se net hunn. Si si relativ dënn besidelt vu Persounen. An et ass awer d'Präsenz vun der Police um Terrain, déi eng grouss Sécherheet ass.

An esou laang mer déi net gewährleescht kréien, si mer drop ugewisen, Leit ze huelen, wéi de Gardiennage, dee mer virgestallt hunn, fir dat ze maachen. Net nëmme eleng als Sécherheet, mä och wéinst dem Vandalismus. Datt een do ass, deen oppasst, datt keng Saachen zerstéiert ginn. Wéi beim Lift um Contournement. Datt een d'Leit och duerch deen Tunnel ka mat begleeten. En Tunnel ass ëmmer e Beräich, wou eng Onsécherheet ass.

Et ass duergestallt ginn, fir Leit anzustellen, déi dat maachen. Dat ass sécherlech eng gutt Iddi. Et ass awer schwierereg, déi muss een och ausbilden. Déi Leit, déi huet een dann. Ech mengen, loosse mer fir d'éischt emol ofwaarden, wann d'Police hiert Personal erëm opgestockt huet. Vläch brauche mer de Gardiennage net. Datt dat just eng Iwwergangsléisung ass, bis mer dee Problem mat der Sécherheet a mam Vandalismus am Grëff hunn.

D'Madamm Rausch hat den Tübinger Modell ugesprach. Deen ass virun e puer Joer vun dem Bebauungsbuergermeeschter, sou nenne se deen zu Tübingen, hei am Mouvement Écologique virgestallt ginn. An do ware relativ héich Beamte vu verschiddene Ministère an där Versammlung, déi déi Iddi ganz gutt fonnt hunn. U wat ech mech nach kann erënnere, verschidde vum deenen hu gesot, et ass keng Gemeng zu Lëtzebuerg, déi ufreet, fir esou e Konzept ze maachen. D'Demande op de Ministère ass do. A wa mer dat wëllen, kënnen mer dat als Gemeng roueg aleeden.

Punkto Aarmut vum Här Ruckert, fir déi Studie ze maachen: De Buergermeeschter huet gesot, dat ass eng ganz gutt Iddi, déi ee kann hei ënnerstëtzen. Ech verweisen nach op d'Allocation de

2. Finances communales

solidarité, wou mer am Gaang sinn, eng Studie ze maachen. An och déi verschidde Kommissiounen froen, d'Finanzkommissioun, den Office social, d'Sozialkommissioun, datt ee kuckt, wat fir ee Konzept een do kritt. An datt een déi Allocatioun hoffentlech substaanzuell kann erhéijen.

D'Maison sociale vum Här Goffinet: Do hu mer schonn am Centre médico Leit ënnerkritt. Et ass natierlech enkinn elo mat deene verschiddene Reformen. Ech géif hei awer och waarden, bis mer emol dat Konzept vun der Sanéierung vum Centre médico ausgeschafft hunn. Vlächtt ass da Plaz do, fir déi verschidde Servicer ënnerzekerien. Soss musse mer kucken, eng aner Léiung ze fannen. Mä ech géif fir d'éischt déi Ënnersichung ofwaarden.

Et war rieds vum Tourismus, vum Fond-de-Gras. Et ass sécherlech e Problem, fir d'Leit dohinner ze kréien. Den Zichelche verwerfen ech nach net. Och wa vlächtt verschidde Leit net domadder averstane sinn. Datt een awer op esou e Konzept kënnt, fir d'Leit eventuell duerch d'Gemeng op déi verschidde Sitten ze féieren. Oder eventuell eng Busnavette virgesäit. Déi een och ka verbanne mat enger Navette, déi déi verschidde Parkinge reliéiert. An déi Navette och kéint benotzt ginn, fir d'Leit op déi verschiddenen touristesch Sitten, Lasauvage a Fond-de-Gras, ze féieren.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauscheren.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och, Här Mangen. Da géife mer d'Ronn, wann Der wëllt, nach eng Kéier opmaachen. Mir wäerten dann och versichen, wa mer eng Äntwert ginn, net erëm eng Fro ze stellen. Här Muller, Dir kënnt ganz gären ufänken.

ERNY MULLER (LSAP):

Ech wëll ganz kuerz nach eng Kéier drop agoen. Ech ginn net op all Punkt an, ech gi just op een, zwee Punkten an. Dat éischt ass: Ech muss mech jo dann domadder offannen, wann ech dat richteg verstanen hunn, dass dat Parkhaus

Contournement net kënnt. Ech wollt Iech dann awer froen, wéi et elo viruguet?

Ob Der am Gaang sidd, en neie Plan directeur auszeschaffen, wéi dee Contournement sollt ausgesinn. An och wéi den Zäitrahme fir dat Parkhaus um ArcelorMittal-Site ausgesäit? Wat ech dann awer éischter an zéng Joer situéieren wéi elo à court terme. Ech hoffen, dass Der do net ze optimisteschen un déi Saach erugitt. Well dat ass ...

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dir kennt se gutt.

ERNY MULLER (LSAP):

Jo, ech wënschen Iech do alles Guddes.

Et ass awer wichteg, dass mer dee Lien zur Stad schafen um Contournement. Ech mengen, dat war jo dat, wat mer ëmmer gesot hu beim Projet Parkhaus. Mer hu gesot, dat muss eng urbanisteschen Ubannung ginn. Dass mer déi Iddi net fale loossen an e Plan directeur ausschaffen, deen deem och gerecht gétt.

En plus, Dir hat mer net drop geäntwert, do sinn elo provisoresch zwou Plazen entstanen, direkt bei der Bréck. Wou mer jo awer mussen hunn, déi eng fir d'Bréck. Do war e Gebai geplangt op deenen zwou Plazen, mir schwätzen nach ëmmer vun deem berühmte Bâtiment Gare. An ech mengen Dir, Här Buergermeeschter, hat eng Kéier gesot, dass Der Iech kënnt virstellen, dass do eppes Provisoresches hikënnt, wat an déi Richtung geet.

Duerfir wär et interessant ze wëssen, ob Der doru schafft, op deenen zwou? Well déi Plazen, sou wéi se elo sinn, kënne mer se net loossen. Dat ass evident.

ENG STËMM:

Richteg.

Pour ce qui est de la maison sociale dont a parlé M. Goffinet, Robert Mangen propose d'attendre l'assainissement du centre médicosocial, qui disposera peut-être de la surface nécessaire pour accueillir tous les services.

Il est difficile d'attirer les gens au Fond-de-Gras. Robert Mangen ne rejette pas d'office l'idée d'un petit train ou d'une navette conduisant les gens d'un site à l'autre.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

lance un nouveau tour de table. Le collège échevinal essaiera de répondre aux nouvelles questions sans en poser d'autres.

ERNY MULLER (LSAP)

a cru comprendre qu'il devra se faire à l'idée que le nouveau parc de stationnement ne sera pas construit au contournement. Mais comment ce projet va-t-il avancer? Un nouveau plan directeur du contournement sera-t-il réalisé? Quel est le calendrier pour le parking sur le site d'ArcelorMittal? Erny Muller suppose qu'il pourrait s'agir de dix ans. Il espère que le collège échevinal n'est pas trop optimiste.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

répond que M. Muller connaît bien ArcelorMittal.

ERNY MULLER (LSAP)

trouve important de créer un lien urbanistique entre le contournement et le centre-ville. Cette idée ne doit pas être abandonnée. Elle doit faire partie du plan directeur.

Erny Muller mentionne les deux places jouxtant le pont. Il rappelle qu'il avait été question d'aménager une gare. Le bourgmestre avait même dit qu'un bâtiment provisoire était envisageable. Qu'en est-il?

(Interruption)

2. Finances communales

Erny Muller répond que c'est important.

Erny Muller passe au centre médico-social et demande au collègue échevinal de revoir le projet. Les services ne cessent de s'agrandir. La commune souhaite créer une maison des citoyens où les gens pourraient se rencontrer et apprendre à se connaître. Bref, un nouveau bâtiment serait approprié. Parfois, les employés sont forcés de prendre leurs dossiers et de se rendre dans un autre bâtiment pour assister à une réunion. L'accueil n'est pas adapté. Que l'ADEM dispose d'une annexe à Differdange est une chose positive. Mais il y a plus de gens faisant la queue dehors que dedans.

(Interruption)

Erny Muller doute que ce soit uniquement pour fumer. Il n'y a pas assez de place dans le bâtiment. Les clients sont obligés de s'y rendre régulièrement même si rien de concret n'en ressort. Ce n'est pas de leur faute.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

propose de répondre tout de suite.
(Interruption)

Roberto Traversini répète qu'ArcelorMittal a revu sa politique concernant les terrains. Un compromis a été signé la semaine dernière concernant le terrain à Niederkorn. Par conséquent, le collègue échevinal est convaincu qu'un accord sera trouvé pour les terrains pour le parking.

Cela ne signifie pas que le terrain du contournement sera laissé à l'abandon. On pourrait par exemple y étendre le 1535°.

(Interruption)

Roberto Traversini ajoute que l'on pourrait y construire le centre médico-social ou la maison sociale — mais pas trop prêt de la police. Roberto Traversini plaisante sur le fait qu'un jour un bourgmestre lui a conseillé de construire la maison des jeunes à côté du commissariat. En tout cas, si le parking est aménagé ailleurs, le terrain du contournement offre de nombreuses possibilités. Et bien entendu, il sera relié au centre.

Le collègue échevinal est convaincu que la construction du nouveau parking pourra commencer dans

ERNY MULLER (LSAP):

Dat ass emol wichteg. An da wollt ech nach soen zum Centre médico, dass Der Iech dat awer nach eng Kéier sollt duerch de Kapp goe loossen. Mir wëllen dat jo verbessern. Engersäits mierken ech, d'Servicer ginn ëmmer méi grouss, d'Inklusioun, d'Integratioun, do maache mer ëmmer méi Efforten. A versichen net nëmmen eng Maison sociale, mä eng Maison des citoyens e bëssen ze entwéckelen. Wou d'Leit sech fannen, wou se sech kenneléieren, d'Verstännegung weiderentwéckelt gëtt, d'Zesummeliewe vun de Leit.

Soudass awer esou een Neibau, esou eng Infrastruktur, eng nei Iddi eis kéint do wierklech virubréngen. Ech war och eng Zäit am Office social. Wa mer da mussen eis Saachen ënnert den Aarm huelen an niewendrun an e Gebai zéien, fir do eng Reunioun ze halen — ech mengen, dat ass awer net méi, wéi een haut soll schaffen.

Den Accueil vun de Leit muss eis wichteg sinn. Jiddweree soll déi Wüerd hunn, jiddweree, op allen Niveauen, dass en en anstännege Accueil huet an engem Gebai. A mir gesi jo, déi Leit, déi op d'ADEM ginn, si wierklech frou, dass mer elo hei eng Ulaftell hu vun der ADEM. Dat misst jo och seng Friichten droen. Ech hoffen op jidde Fall. Mä wann ee gesäit, déi Leit sti meeschtens virun der Dier. Also et stinn der méi virun der Dier wéi bannen an.

E PUER STËMMEN:

Fir ze fëmmen.

ERNY MULLER (LSAP):

Ech mengen, net nëmme fir ze fëmmen. Ech fäerten, dass dat Gebai net capabel ass, déi vill Leit opzehuelen. A grad esou, gesäis du direkt, wann s de laanschtgees oder -fiers, hei, elo steet dee schonn erëm do. Well déi Leit si jo forcéiert, reegelméisseg dohinzegoen, och wann hannendrun näischt erauskënnt. Dat ass net ëmmer hir Schold, dat muss een och bedenken.

Dat waren déi zwou Saachen, wou ech nach wollt nohaken.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Wann Der wëllt, géife mer direkt äntwerten, da schléisse mer ëmmer eis Conseilleren of.

Zu den Terrainen huet d'ArcelorMittal eng nei Politik. Ech wëll dem Gemengrot soen, déi zwee Terrainen zu Nidderkuer — ech soen den Numm net —, wou Dir, Här Muller, Iech d'Zänn ausgebass hutt, an och de Buergermeeschter virun, do hu mir de Compromis d'lescht Woch ënnerschriwwen. Do hat och ni een dru gegleeft, dass mer deen Terrain géife kréien. An esou gleewe mer, dass mer déi Terraine wäerten zur Verfügung gestallt kréien, fir dat grousst Parkhaus ze maachen.

An dat heescht jo net, dass mer näischt um Parking Contournement maachen. Just de Contraire. Do kënne mer eppes anescht maachen, wéi Autoen hinstellen. Do kënne mer de 1535° erweideren, d'Kreativwirtschaft dohinner kréien. Do kënne mer e Centre médico maachen. Do kënne mer eng Maison sociale maachen. Awer net ze vill no bei der Police. Well ech hat eng Kéier e Buergermeeschter, dee mer hei gesot huet: „Maacht d'Jugendhaus dach bei d'Police niewendrun“. Ech weess, Här Goffinet, et ass net esou gemengt.

Wa mer d'Parkhaus op déi eng Säit maachen, dat gëtt eis am Fong geholl vill méi Fräiheeten, fir genau alles dat ze maachen, wat hei ronderëm den Dësch gesot gëtt. Well de Contournement eisen Terrain ass. De Parking Contournement wäert herno e Projet sinn, wou mer Start-uppen, wou mer d'Kreativitéit, wou awer och eis Servicer Büro wäerte kréien. Well mir brauchen anstännege Servicer, do hutt Der honnertprozenteg recht.

An dat wäert natierlech eng Verbindung mam Zentrum sinn. Well mir si wierklech am Gaang, eis weider de Kapp ze zerbréchen. Mir gleewen drun, dass mer dee Parking an den nächste Méint konkretiséieren a spéitens an engem Joer ufänke kënnen. Mat der ArcelorMittal zesummen. Ob si Bauhär sinn, ob mir Bauhär sinn oder ob et een aneren ass. Dat si mer nach am Gaang ze kucken. An dat ass awer och, well Dir schonn eng Viraarbecht gemaach hutt, a well mir eis awer och

2. Finances communales

do net ginn hunn. A well den Här Mittal wahrscheinlech Boergeld brauch.

(Gelaachs)

Här Goffinet, Dir dierft.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Här Buergermeeschter, et war just uge-
deit ginn, de Boni vum Office social.
Deen eigentlech bedénkt ass, net well
mir esou vill Boni maachen an ech
weess net wou wëlle spueren, mä dat
ass bedénkt duerch d'Dotatioun vun
der Oeuvre Grande-Duchesse Charlot-
te.

**BUERGERMEESCHTER ROBERTO
TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):**

Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte.
Do si mer eis eens.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Dat soll eis bewosst sinn. Et ass net,
dass mir mat sozial schwache Leit géi-
fe Geld verdéngen.

**BUERGERMEESCHTER ROBERTO
TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):**

Dat hunn ech ni geduecht.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Mam Här Reuter a mam Här Mangel
hat ech kierzlech e Gespréich doriwwer,
wéi mir eis et e bësse virstellen. Mir ge-
sinn et net wéi beim leschte Projet, wou
mer an eng Gebailechkeet investéiert
hunn, wat net de grouse Succès war.
Mä wou mer éischter géifen an dat in-
vestéieren, wat den Office social u sech
gutt kann. Dat ass d'Sozialaarbecht.

Dat heescht, d'Sozialaarbecht esou op-
zebauen, dass se iwwer eng laang Zäit
finanzéierbar ass. Doduerch hunn ech
déi Remark gemaach vum Streetwor-
king an esou weider. Dat war d'Grond-
iddi, wéi mir et gesinn, wéi mer kéinte
mat deene Gelder e Plus schafen u Ge-
sondheet, e Plus schafe fir Déifferdeng,
fir d'sozial Situatioun.

A vläicht och d'Sécherheetssituatioun
domadder verbessern. Dat ass net
nëmme geduecht fir Drogenhëllef oder
Sozialhëllef. Et ass och geduecht, fir
Hëllef fir behënnert oder sozial
schwaach Leit ze garantéieren. Dat war
eise Grondgedanken u sech, wéi mir
d'Aarbecht gesinn oder de Boni wëlle
verdeele fir déi nächst Zäit. Merci.

**BUERGERMEESCHTER ROBERTO
TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):**

Merci och. Ech hunn net ee Moment
dru gezweiwelt. An ech fannen déi Iddi
och gutt. Mä Dir wësst jo och, datt da
verschidde Gemenge ronderëm ..., datt
dann d'Dotatioun vun der Gemeng
manner gëtt fir den Office social. Dat
maache mer jo net. Dat ass nach ni ge-
maach ginn. Dofir wollt ech dat soen.
Ech fannen déi Iddi extrem gutt.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Merci.

**BUERGERMEESCHTER ROBERTO
TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):**

Den Här Diderich, w.e.gl.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Merci, Här Buergermeeschter. Bei den
Haiser, wou ech dräimol gesot hunn
„geziilt“, do macht Dir „op alles
sprangen“ draus. Dat fannen ech net
ganz korrekt. Dat dréit net dozou bäi,
dass mer esou schwätze wéi jiddereen
et elo hei begréisst huet. Et ass vläicht
och net esou gemengt an net absicht-
lech esou gewiescht. Mä ech constatéie-
ren einfach, dass ech eng ganz kloer
Ausso maachen a soe geziilt a verschid-
dene Quartieren, opgrond vun deem
Besoin, deen och ze identifizéieren. An
Dir macht, wéi wann ech gesot hätt,
mir mussen op all Haus sprangen, wat
nëmmen iergendwéi um Marché ass.

**BUERGERMEESCHTER ROBERTO
TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):**

Wat ass da geziilt, Här Diderich?

*un an. Il reste à définir qui sera le
maitre d'ouvrage. M. Muller avait
réalisé les travaux préliminaires. Le
nouveau collègue échevinal a conti-
nué à insister. Et Roberto Traversini
plaisante sur le fait que M. Mittal a
peut-être besoin d'un peu d'argent
liquide.*

(Rires)

SERGE GOFFINET (LSAP) précise que
l'excédent budgétaire de l'office so-
cial est dû à la dotation de l'Oeuvre
grande-duchesse Charlotte. L'office
social ne gagne donc pas d'argent
sur le dos des gens en situation pré-
caire.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
n'a jamais pensé une chose pareille.

SERGE GOFFINET (LSAP) en a discu-
té avec M. Reuter et M. Mangel: il
voudrait mieux investir dans le tra-
vail social et non dans un bâtiment
comme cela a été fait la dernière
fois sans trop de succès. Il s'agit de
permettre un financement à long
terme du travail social. C'est dans
ce contexte qu'il faut comprendre
les remarques de Serge Goffinet
concernant l'éducation de rue. Il
voudrait améliorer la situation so-
ciale et sécuritaire à Differdange, et
ce, pas seulement sous la forme
d'aide aux toxicomanes ou aux
personnes en situation précaire,
mais aussi aux personnes handica-
pées par exemple.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
trouve l'idée excellente. Il signale
que toutes les communes ne fi-
nancent pas l'office social comme le
fait Differdange.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) ne
trouve pas la façon dont le bourg-
mestre a réagi à certains de ses pro-
pos corrects. Cela ne contribue pas
à des débats constructifs.

Gary Diderich a dit qu'il fallait ac-
quérir des maisons de manière ci-
blée dans certains quartiers après
avoir identifié les besoins de la
commune. Le bourgmestre prétend
que le conseiller communal vou-
drait sauter sur toutes les maisons.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
demande à M. Diderich ce qu'il en-
tend par «ciblé».

2. Finances communales

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *ne connaît pas les besoins de l'office social aussi bien que M. Goffinet. Mais il faut chercher à acquérir les maisons en fonction de la demande — par exemple pour les grandes familles ou au contraire pour les personnes seules. La commune pourrait se focaliser sur les maisons qui ont dû mal à se vendre. Récemment, il y en avait une à Lasauvage. Il faut juste s'assurer que ces objets ne sont pas excessivement chers.*

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) *répond que la situation se complique dès que l'on cherche une bonne affaire.*

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *passe au parking de la place des Alliés. Le panneau électronique indique souvent qu'il y a encore des emplacements disponibles alors que ce n'est pas le cas. Cela entraîne plus de circulation et pas mal de frustration. Gary Diderich se demande ensuite si des réflexions sont en cours concernant la compensation des places de stationnement du plateau du Funiculaire dans le centre. Il estime que l'espace peut être aménagé différemment.*
(Discussions)

Gary Diderich est déçu que le collègue échevinal n'ait pas réagi à sa proposition concernant le plan communal de la jeunesse. Il rappelle que les activités définies dans un tel plan sont subventionnées à hauteur de 50 %. Dans le cas du projet d'éducation des rues, l'État payerait donc 6000 € des 12 000 € prévus. Un plan communal de la jeunesse ne doit pas faire perdre du temps, mais permettre à la commune d'analyser la situation, de réfléchir aux mesures à prendre et d'effectuer ensuite un suivi.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) *pense que la commission de la jeunesse travaille à la réalisation du plan. Mme Pregno vérifiera si l'éducation de rue peut être subventionnée.*
Pour ce qui est des maisons, si elles restent invendues pendant longtemps, c'est qu'elles sont trop chères.
(Interruption de M. Diderich)

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ma geziilt ass – ech ginn elo e Beispill, ech kennen d'Clientèle vum Office social net esou gutt wéi den Här Goffinet –, wann ee weess, mir brauche fir grouss Familljen eppes, da siche mer en Haus, wat vill Zëmmeren huet. An da siche mer an deem engen oder an deem anere Quartier esou Haiser. Oder wa mer wëssen oder mierken, fir Leit, déi eleng sinn, eenzel sinn, fanne mer schwierereg eppes. Da siche mer eenzel Haiser.

An et gëtt verschidden Haiser, zum Beispill zu Lasauvage war esou en Haus, dat huet laang gebraucht, fir verkaf ze ginn. Ech weess net, ob et haut iwwerhaapt scho verkaf ass. Da kann ee kucken op déi, déi net schnell verkaf ginn, wann dat engem seng Suerg ass, wéi se duerstellt ginn ass – an déi kann ech deelen. Et soll een de Bierger do Virrang loossen. Wann een awer mierkt, et sinn Objete méi laang do, a si sinn net horrend deier, dass dat de Grond ass, fir wat se do sinn, dass een dann als Gemeng eben intervenéiert.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dat gëtt zwar schwéier.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Dat anert, wat ech kuerz wollt umierken, beim Här Liesch, beim Parken. Wat een eng Kéier misst kontrolléieren, dat ass, ob d'Parkhaus op der Place des Alliés ëmmer dat uweist, wat och wierklech am Parkhaus ass. Well oft sinn do Plaze fräi, digital, awer dän Auto kanns de net op deen aneren drop setzen, wann all d'Plaze besat sinn. An da kréie mer onnéideg Circulatioun an onnéideg Frustratioun. Also déi ginn net richteg ugewisen.

Wat de Plateau funiculaire ugeet, hunn ech mech gefrot, ob et bei der Gestaltung vum Zentrum, an deem Beräich, schonn Iwwerleeunge gëtt, fir ze kucken, ob een do net eng Alternativ, eppes Besseres kéint fanne fir déi Gargen, déi do stinn. Wou een déi Parkplazen nach ëmmer iergendwéi kompenséiert, mä wou een awer dee Raum anescht kéint notzen, matzen am Zen-

trum, matze bei der Bunn, wéi dat am Moment de Fall ass.

(Diskussiounen)

Fir awer zrëckzekommen op meng Stellungnam, wou ech elo e bëssen enttäuscht sinn, dass et keng Reaktioun gëtt op meng Klärung, wat et da bedeit, e Jugendkommunalplang ze maachen, an dass d'Gemeng do ebe ka 50% Kofinanzéierung kréie fir d'Ausschaffen dovunner a fir d'Mesuren, déi dorausser resultéieren.

Dat heescht, wann Der e Jugendkommunalplang maacht, ier Der e Konzept maacht iwwer Streetwork – dat muss net ëmmer esou opwänneg sinn –, da kritt een zum Beispill scho 6.000 vun deenen 12.000 Euro fir dee Streetwork. Mä och fir déi aner Mesuren. Et soll elo net dozou bäidroen, dass d'Saachen nach méi laang daueren, mä et soll dozou bäidroen, dass ee sech déi néideg Analys gëtt an dat net nëmme aus dem Gefill eraus an ouni méigleche Suivi mécht.

Voilà. Ech mengen ech beloossen et dobäi. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Super. Zum Jugendkommunalplang: Ech mengen, datt d'Jugendkommission am Gaang ass, drun ze schaffen. D'Madamm Pregno hält dat elo mat, fir ze kucken, ob een déi 12.000 Euro eventuell kéint subventionéiert kréien. Da soll een dat och maachen.

Zu de Präisser vun den Haiser: Wann déi meescht Haiser laang eidel stinn, Här Diderich, dann ass et wéinst dem Präis. An da gi mir net dohinner a ginn deem Proprietär deen. Mir hunn dat jo hei am Zentrum, Dir kennt d'Haus jo ganz gutt, dat ass ...

(Interruption)

Dat geet net, mir ginn net méi.

(Interruption)

Wann herno en Haus méiglech ass, wou eng Famill net wëll, da gi mer natierlech och dee Präis, dee si wëll. A fir grouss Familien hu mer awer elo mat

2. Finances communales

der AISK zimlech grouss Objete kritt. Wou mer wierklech e Problem hunn, dat ass fir méi kleng Saachen, wéi e Studio mat enger Schlofkummer. Dat ass richtig.

An dofir musse mer do, wou mer Bauhär wäerte sinn, wierklech kucken, wat d'Demande ass, wou d'Waardelëschte sinn, wéi d'Waardelëschte sinn. An da solle mer effektiv och esou bauen.

Den Här Bertinelli, w.e.gl.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Wéi d'Welt changéiert. Et ass fir d'alleréisch, datt ee mer seet, ech wier ze fei gewiescht bei enger Sitzung. Ech kommen net méi zou mer. Ech mengen, ech hunn alles gesot, wat mer um Häerz läit.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Net ze fein.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Et ass och, wéi een et wëll verstoen. Ech mengen, ech sinn op d'Punkten agaan, datt mer awer op verschidde Saachen sollen oppassen. Ech hunn elo hei wierklech keen Amalgam gemaach, fir deene Leit Merci ze soen, déi an deene leschten zwéi Joer fir d'Stad Déifferdeng eppes gemaach hunn – tous partis confondus.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Richtig.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Ech mengen, ech hunn d'Saachen esou gesot, wéi se sinn. Et kéint een och ansécht fueren, wann dat gewënscht ass. Mä ech hat awer haut e bësse Féiwer a keng Loscht dozou.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Nee, nee, fuert esou weider, Här Bertinelli.

FRED BERTINELLI (LSAP):

An ech mengen awer, datt all déi Punkten, déi ech ugeschwat hunn, wat d'Zukunft vun eiser Stad an déi eenzel Projeten ugeet, wat de Verkéier oder déi aner Saachen ugeet, Place à réfléchir loossen. An do net den décken Hummer muss erausgeholl ginn. Mä wann dat awer gewënscht ass, kann ech dat och. Da maachen ech dat. Da preparéieren ech mech fir déi nächste Kéier.

(Interruption)

An da maache mer dat dann esou, och gutt. Mä wéi gesot, ech mengen, datt dat dann net esou gemengt war, datt ech dat falsch verstanen hunn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Nee. Ech hunn Iech richtig esou gär, wéi Der sidd, Här Bertinelli.

De Budget ass nohalteg. En ass zukunftsorientéiert. En ass gerecht. En ass wäitsiichteg. En ass responsabel. An d'Liewensqualitéit vun eisen Awunner an Awunnerinne geet, mengen ech, nach e klengt Stéck an d'Luucht. Et geet no vir, net no hannen.

Dofir wär ech natierlech frou, wann Der Är Meenung kéint decidéieren. Fir déi ze änneren, déi wou wollten dogéint stëmmen. Datt mer Iech iwwerzeegt kritt hunn, fir awer dofir ze stëmmen. A selbstverständlech déi, wou der Meenung sinn, e war gutt an e bleift gutt. An dofir géif ech Iech dann elo bieden, ze votéieren.

De Rectifié 2018.

Le conseil communal arrête avec 15 voix oui et 4 voix non le budget rectifié de l'exercice 2018.

Roberto Traversini précise que l'AISK dispose d'objets pour les grandes familles. Les studios et les appartements à une chambre à coucher sont plus problématiques. Pour les projets où la commune est maître d'ouvrage, il faudra donc analyser la demande et les listes d'attente.

FRED BERTINELLI (LSAP) s'étonne du fait que pour la première fois on lui a dit qu'il avait été trop gentil dans une séance de conseil communal. Il n'arrive pas à s'en remettre. Il a dit tout ce qu'il avait sur le cœur.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) n'a pas dit qu'il avait été trop gentil.

FRED BERTINELLI (LSAP) a pourtant mentionné des points où la commune doit faire attention. Mais il a remercié tous ceux qui s'engagent pour Differdange, quel que soit le parti. Il a dit les choses comme elles sont, mais il pourrait aussi agir autrement.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) s'exclame que non.

FRED BERTINELLI (LSAP) estime que les points qu'il a abordés donnent matière à réflexion. Mais il peut aussi sortir la massue la prochaine fois.

(Interruption)

Fred Bertinelli ne pense pas avoir mal compris ce que le collègue échevinal voulait dire.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) aime M. Bertinelli tel qu'il est.

Le bourgmestre trouve le budget juste, responsable et visionnaire. Il augmente la qualité de vie des habitants. C'est pourquoi il demande aux conseillers communaux qui voulaient voter contre le budget de revoir leur position. Il passe au vote.

(Interruption de M. Krecké)

Roberto Traversini propose de commencer par le rectifié.

(Votes)

3. Projets communaux

Roberto Traversini passe aux devis. Il constate qu'ils ont tous été abandonnés. Mais M. Ulveling peut répondre à d'éventuelles questions. Les devis peuvent être votés en bloc à l'exception de celui relatif au centre médicosocial.

ERNY MULLER (LSAP) rappelle que le collège échevinal avait promis une évaluation de la structure interne. Il ne faudrait pas dégrader davantage le bâtiment. L'enveloppe externe, quant à elle, doit être réalisée dans les règles de l'art.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) ajoute que le collège échevinal réfléchit aussi à une extension. (Interruption de M. Muller) Roberto Traversini précise qu'une structure légère pourrait être aménagée sur le toit des garages — soit pour agrandir le centre médicosocial, soit pour y installer des bureaux.

SERGE GOFFINET (LSAP) mentionne l'humidité dans le bâtiment.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) répond qu'il faudra intervenir.

SERGE GOFFINET (LSAP) demande si les travaux commenceront à l'extérieur.

TOM ULVELING (CSV) répond que oui. D'abord le toit et la façade, ensuite le reste.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) a posé la même question au technicien. En effet, d'habitude, les travaux sont réalisés à l'intérieur, puis à l'extérieur. Mais dans ce cas-ci, seule une enveloppe interne sera aménagée.

TOM ULVELING (CSV) précise qu'il s'agit de l'enveloppe externe.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) confirme les propos de M. Ulveling. Normalement, la façade est refaite en dernier, mais il s'agit de réaliser des économies d'énergie. (Interruption)

Dat war de Rectifié. An da géife mer zum Initial 2019 kommen.

Le conseil communal arrête avec 11 voix oui et 8 voix non le budget initial de l'exercice 2019.

Exzellent. Ech Soen Iech Merci. An da géife mer zum drëtten Punkt kommen, zu den Devisen. Mir konnte se all beschwätzen. Wann elo awer een dobäi ass, wou nach deen een oder deen aneren eng Fro dozou hätt, den Här Ulveling ass natierlech drop virbereet.

Wéi ech et verstanen hunn, aus den Diskussiounen, déi mer haten, géif et just Problemer mam Centre médico ginn. Ech hu kee Problem, deen erauszehuelen oder een aneren nach erauszehuelen. Datt mer kënnen en bloc ofstëmmen. Ech ginn Iech ganz gär d'Wuert, Här Muller.

ERNY MULLER (LSAP):

Mir haten d'Garantie kritt, dass déi ganz bannescht Struktur gekuckt gëtt. An och déi eenzel Funktionalitéiten, déi dra solle bleiwen. Mat deem Versprechen ... Wat mir op jidde Fall wëllen dat ass, dass dat Gebai net weider degradéiert. Dass déi Baussenhüls an d'Rei gemaach, isoléiert an energetesch op de leschte Stand bruecht gëtt. Esou hu mer et emol verstanen. Déi aner Diskussioun gëtt jo nach gefouert.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Et ass esou geduecht. An et gëtt och un eng Erweiterung geduecht. Den Daach vun de Garagé gëtt gekuckt, ob mer do net eng lichte Bauweis drop kënnen setzen, fir de Centre médico ze erweidern. Sief dat, fir eng anstänneg Struktur matzen am Zentrum ze hu fir eisen Office social. Sief dat herno, fir aner Büron ze kréien, wa mer géifen den Office social op eng aner Plaz setzen. Ech hunn awer kee Problem, dat erauszehuelen.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Ech wollt eppes dozou soen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, Här Goffinet, w.e.gl.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Well et modert extrem an deem Gebai. Dat ass wahrscheinlech duerch d'Fiichtegkeet.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, et muss eppes gemaach ginn.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Dir fänkt baussen un?

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Jo.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Okay.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Daach a baussen, an da maache mer de Rescht.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dir sidd Handwierker, dat weess ech. Dat war och déi éischt Fro, déi ech eisen Techniker gestallt hunn. Mir ware gewinnt gewiescht, fir d'éischt no bannen ze renovéieren an dann no baussen ze goen. An hei gëtt am Fong geholl just eng Baussenhüls drop gesat. An dofir hu mer gesot, mir géifen dat maachen. D'Face ass meeschtens ëmmer dat Lescht, wat gemaach gëtt. Mä fir Energie ze spueren, ass dat esou.

3. Projets communaux

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Mat de Fënsteren.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Den Här Diderich an dann den Här Bertinelli.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Wat d'Face ugeet, wollt ech froen, fir wat mer do just 12 Zentimeter maache vun der Isolatioun vun der Fassad? Wann ech dat richtig verstinn, aus der Etüd, da ginn do just 0,035 – lo misst een dat nach technesch ausschätze kennen – Watt pro Metercarré isoléiert? Oder wat heescht dat Zeechen?

(Interruption a Gelaachs)

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Den Här Liesch weess bestëmmt, wat domat gemengt ass.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

A mir schwätzen awer vun engem Isolatiounswäert vun 2,5, dee mer am Fong wëlle verbessern. Oft seet en Energieberoder, et soll ee bis zu 20 Zentimeter bäisetze bei enger Isolatioun, wann een d'Fënsteren och esou gutt isoléiert.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Liesch, déi 0,035, wou kommen déi hier?

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Eigentlech geet et bei deem Wäert ëm d'Thermoduerchlässegkeet vun enger Hüll. Also wëi vill Energie eng Hüll duerchléisst. Dir hutt natierlech recht, et kann ee bis op 20 Zentimeter eropgoen. Wat dann natierlech nach e besseren Impakt huet. Bei dësem Gebai geet dat awer duer. Mat deem Wäert hei erreeche mer schonn en extremen Of-

senkpad vun eiser Energie. Soudass dat awer duergeet.

Et mécht jo och kee Sënn, d'Ham an der Mëllech ze kachen. Mir komme mat deenen nächsten Zentimeter, déi mer do nach kéinten dropsetzen, nëmmen onwesentlech méi déif, wéi dat, wat mer elo hunn. Finanziell geet et awer quasi exponentiell an d'Luucht. Dat hei ass e gëllene Schnëtt, wou mer soen, dat ass wierklech den optimale Wäert, fir dat unzeleeën.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Liesch. Den Här Bertinelli nach.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Ech hu mech e bësse verwiert, fir direkt Jo ze soen. Well ech mer einfach d'Fro gestallt hunn: Och wann elo do eng nei Fassad drop gemaach gëtt, fir d'Haus a Stand ze setzen, dat Gebai gëtt u sech net besser, wéi et elo ass.

A mir hu vis-à-vis e Promoteur, deen eng viischt Face stoe gelooss huet, deen net esou richtig eens gëtt an net weess, wat en dohinner setze soll. Do wär meng Fro, ob de Schäfferot gepréift huet, ob een dat Gebai net iergendwéi kéint héichzéien a mat engem Tosch mam Promoteur all seng Aktivitéiten dohinner versetzen.

Well de Centre médico, dat ass en Héichhaus, dat och nach Plaz no hanen huet. Dat wier eng ideal Plaz gewiescht, fir Wunnraum ze schafen, fir Wunnengen ze schafen. An op där anerer Säit hätt een dann e Gebai gehat, wat een esou hätt kéinten ariichten, esou wéi een et och gebraucht hätt. Well ech fäerten, datt d'Face am Médico eis net vill weiderhëlleft. Dat Gebai ass bannendra fir dat, wat alles dran ass, net kamoud, net praktesch. An ob sech de Schäfferot déi Iwwerleeung do gestallt huet.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Nee.

TOM ULVELING (CSV) répond que les fenêtres seront remplacées.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) demande pourquoi l'isolation de la façade ne fera que 12 cm. Il ne sait pas trop comment interpréter les données techniques figurant dans le dossier. Il y est notamment question d'un taux de 0,035.

(Interruption de M. Traversini et rires)

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) suppose que M. Liesch en sait plus.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) ajoute que le taux d'isolation actuel est de 2,5. Les consultants en énergie estiment souvent qu'il faut ajouter une isolation allant jusqu'à vingt centimètres, surtout si les fenêtres doivent aussi être isolées comme il faut.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) demande à M. Liesch s'il sait ce que signifie le taux de 0,035.
(Interruption)

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) explique que ce taux définit la résistance thermique de l'enveloppe. M. Diderich a raison: l'isolation peut faire jusqu'à vingt centimètres. Mais pour le bâtiment en question, ce n'est pas nécessaire. Ajouter des centimètres n'apporterait pas d'améliorations considérables. En revanche, les coûts exploseraient. La commune a cherché le meilleur compromis entre le résultat et les coûts.

FRED BERTINELLI (LSAP) constate que malgré la nouvelle façade, le bâtiment ne sera pas vraiment amélioré. Or en face, le promoteur ne sait pas vraiment quoi faire du terrain. Le collège échevinal a-t-il réfléchi à un échange de terrains avec ce promoteur? Car le centre médico-social actuel se trouve dans un gratte-ciel. Il y a de place derrière. Par conséquent, ce site est idéal pour y construire des logements. Et de l'autre côté, la commune pourrait construire un bâtiment correspondant exactement à ses besoins. Car Fred Bertinelli doute que la nouvelle façade du centre médico-social apporte les résultats souhaités.

3. Projets communaux

tés. À l'intérieur, les locaux ne sont guère confortables. Le collège échevinal a-t-il réfléchi en ces termes?

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) répond que non.

FRED BERTINELLI (LSAP) ajoute qu'il faudrait vérifier qu'un tel échange ne revienne pas trop cher.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) propose de voter le devis A séparément pour permettre aux socialistes de prendre la décision qu'ils souhaitent.

ERNY MULLER (LSAP) revient sur l'aménagement d'une structure provisoire sur le campus scolaire de Niederkorn. Les conseillers communaux ne disposent malheureusement pas de plans. Il avait été question de six salles de classe, mais cela a changé. Le devis porte sur l'aménagement de la place pour 250 000 €. Mais que va-t-on construire concrètement? Quel est le calendrier prévu? Erny Muller croit savoir que le collège échevinal entend construire une structure semblable à celle de l'école primaire de l'EIDE. Erny Muller souhaiterait quelques explications.

TOM ULVELING (CSV) répond que ce que dit M. Muller est correct. La somme prévue servira à préparer le terrain. Il est également vrai qu'une maison relais sera aménagée en plus des six salles de classe. Il faudra donc 15 conteneurs et pas 6. Une cuisine, le mobilier et une chaudière figurent également dans les plans.

Pour le moment, la commune dispose d'un devis pour les conteneurs de 11 600 € par semaine, soit 1,2 million d'euros pour deux ans. Le collège échevinal a demandé d'autres devis. On lui a aussi expliqué que pour une durée de quatre ans, il valait mieux acheter que louer. Les classes qui occuperont les conteneurs emménageront ensuite dans l'école du Mathendahl. Une fois acquis, les conteneurs vides pourraient alors être réutilisés ou revendus. Le collège échevinal a notamment pensé à les louer à des entreprises. Cela permettrait à la

FRED BERTINELLI (LSAP):

Ob den Tosch vun deem Gebai vill méi deier géif ginn, dat misst een nach préiwen. Mä ech géif éischter un esou eng Richtung denken, wéi elo just déi Face ze erneieren.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

A fir dann eng Léisung ze fannen, géif ech den Devis a) separat zum Vott ginn. Da kann d'LSAP esou stëmmen, wéi se wollt. Mir kucken op alle Fall intern.

Jo. Här Muller, w.e.gl.

ERNY MULLER (LSAP):

Déi zweet Fro, déi interesséiert eis alleguer, dat ass déi vum Campus scolaire Nidderkuer: Aménagement d'une structure provisoire. Mir hu leider keng Pläng, mir wëssen näischt Geneeës. Et war eng Kéier geschwat gi vu sechs Klassenä. Dat soll awer elo nach anescht ginn.

Dat hei ass jo nëmmen d'Plaz, déi mer amenagéieren, wou dat Ganzt soll hkommen. Mä wa mer déi scho stëmmen, dann hu mer jo schon 250.000 Euro ausginn. Duerfir wollte mer nach e puer Zousazklärungen hunn.

Wat soll do richtig hkommen? Wéi gesäit dat aus? A wat fir een Zäitraum ass dat? Ech mengen, et soll jo an déiselwecht Richtung goe wéi d'EIDD, d'École primaire, wann ech richtig informéiert sinn. Mir wiere frou, fir nach e puer Erklärungen ze kréien.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Kee Problem. Den Här Ulveling huet d'Wuert.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Här Buergermeeschter, Dir Dammen, Dir Hären, et ass richtig, wat den Här Muller seet. Déi Zomm ass just virgesinn, fir den Terrain ze preparéieren, fir Container dropzesetzen. Et ass och

richteg, wat den Här Muller gesot huet, dass mer do sechs Schouklasse wëllen nidderloossen, mä awer och eng Maison relais.

Soudass mer net nëmme sechs Container brauchen, mä mir brauche 15 Container, déi do opgeriicht ginn. Well do sinn net nëmmen déi Schouklasse dran. Et ass och eng Kiche virgesinn, do ass Mobilier virgesinn, an deem Devis hei. An et ass och eng Chaudière virgesinn.

Mir sinn am Gaang, ze préiwen. De Moment hu mer en Devis virleie fir déi Container. Wann déi géifen opgeriicht ginn, dat wär fir 11.600 Euro d'Woch. D'Woch. Dat géif eis iwwer zwee Joer 1,2 Milliounen Euro kaschten. Elo si mer am Gaang, éischters emol nach aner Devisen ze froen. Zweetens si mer am Gaang, ze kucken, well mir krute gesot, bei enger Durée vu véier Joer hätt ee besser, et géif ee kafe wéi lounen.

Déi Klassen, déi mer elo hei ënnerbréngen, wäerten duerno kënnen an der Mattendall-Schoul ënnerbruecht ginn. Mir wäerten duerno déi Klassen do ënnerbréngen, wa mer d'Meedercherschoul zu Nidderkuer renovéieren an ausbauen. Soudass ee se nach kéint gebrauchen. An da war d'Iddi, wann déi Container dann eidel wäeren, hätt een d'Méiglechkeet, wann ee se kaf huet, entweder se weider ze verkafen oder se weider ze notzen.

Et war emol eng Iddi opkomm am Schäfferot, se vläicht enger Entreprise oder engem aneren ze verlounen. Soudass een erëm een Deel vu senger Mise erakréich. Dat schéngt eis de Wee ze sinn, deen ee sollt goen. Mä mir müssen dat awer finanziell nach iwwerpréiwen, ob dat esou ass. Container sinn eng deier Léisung, eng deier provisoresch Léisung. Dat ginn ech gär zou. Mä leider kënnen mer e Gebai net esou schnell aus dem Buedem stampfen, wéi mer wëllen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Muller, w.e.gl.

3. Projets communaux

ERNY MULLER (LSAP):

Ech wollt froen, un d'Schoul „Um Bock“ hutt Der net geduecht, dass déi eventuell och interessant wär?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dach.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Dach. De Problem ass d'Ofrappen an den Transport vun de Container. Dat wier eng Méiglechkeet. Mä do gëtt et nach vill méi deier, well dat vill méi grouss gëtt. Wéi gesot, mir sinn am Gaang, ze kucken, wat et kascht. Ob et besser ass, ze kafen oder ze lounen. Ech géif éischter mengen ze kafen, an dësem Fall. Well mer duerno awer aner Méiglechkeeten hunn.

De Bock ass eng aner Geschicht. Do si mer och am Gaang ze kucken, well mer do mam Här eens gi sinn, deen déi Terrainen vis-à-vis huet, ob do deelweis den Haff vun där neier provisoresch opzeriichtender Containerschoul do kéint amenagéiert ginn.

Wéi gesot, mir sinn am Gaang, ze iwwerleeën. Mä et geet éischter an déi Richtung – ech mengen ech, hat dat och schonn eng Kéier hei gesot –, dass mer higinn a mir huelen alles eraus aus der Bock-Schoul, a mir bauen ëm a bauen nei an engem Zuch. Ouni dass d'Kanner a Gefor sinn an duerch Kaméidi a Stëbs belästegt sinn. Dat ass, mengen ech, déi eenzeg Léisung, déi mer hunn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Wéi gesot, den Devis ass just, fir d'Reseausaarbechten ze maachen. A mir nennen dat Container. Mä dat si méi Prefabriquéen. Well soss huet den Här Ruckert déi nächst puer Joer erëm eppes, fir ze soen, mir géifen erëm Containeren opstellen. Et soll eppes méi Laangfristeges sinn ...

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

An héichwäerteg.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

... well mer natierlech mussen op d'Energie oppassen. Well mer awer och drun denken, duerno vläicht deen een oder anere Betrib dohinnerzesetzen, wann d'Schoulen eraus sinn. Dass mer et iwwert de Loyer, dee mer dann an deene Jore géife kréien, géifen erëm zréckfinanziert kréien. Well soss sinn et verdammt vill Suen.

Här Ulveling, w.e.gl.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Vläicht hu mer nach vergiess, ze soen, Här Buergermeeschter, dass mer den Terrain ugebuede kruten an am Gaang sinn ze kucken ...

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Sot awer, w.e.gl., de Präis net.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Nee, ech soen net de Präis. Mir sinn am Gaang ze kucken, ob een do nach kann noverhandele mam Präis an esou weider. Mä ech mengen, d'Arcelor ass bereet, eis deen Terrain ze verkafen. Dee ganze Parking.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Da géif ech virschloen, mir géifen de Punkt a) eraushuelen a vu b) bis y) en bloc ofstëmmen. Wann Der domadder averstane sidd. Da géife mer mam a) ufänken, dat ass de Centre médico.

Le conseil communal décide avec 13 voix oui et 6 abstentions d'approuver le devis relatif aux travaux d'assainissement thermique au centre médicosocial à Differdange.

Exzellent. An da géife mer vu b) bis y) ofstëmmen.

commune de rentrer en partie dans ses frais. De toute façon, les conteneurs constituent une solution chère. Mais il faut du temps pour construire un bâtiment.

ERNY MULLER (LSAP) ajoute que l'école Um Bock serait aussi intéressante.

TOM ULVELING (CSV) répond que le démontage et le transport des conteneurs sont problématiques. Le collège échevinal est en train d'évaluer s'il vaut mieux acquérir ou louer les conteneurs. Tom Ulveling privilégie l'acquisition, car elle offre plus de possibilités par la suite.

Pour ce qui est du Bock, le collège échevinal a trouvé un accord avec le propriétaire des terrains en face pour l'aménagement de la cour de l'école provisoire. L'objectif est d'utiliser des conteneurs pour refaire l'école du Bock entièrement sans importuner ou mettre en danger les enfants.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) répond que le devis ne porte que sur l'installation des réseaux. Pour ce qui est des conteneurs, il s'agit plutôt de préfabriqués. M. Ruckert n'a donc pas besoin de faire des remarques à ce sujet.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) répond que ces préfabriqués seront d'excellente qualité.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) ajoute que ce terrain pourrait accueillir l'une ou l'autre entreprise plus tard. Le loyer permettrait à la commune de rentrer dans ses frais.

TOM ULVELING (CSV) signale au bourgmestre qu'il a oublié de dire quelque chose au sujet du terrain.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) demande à M. Ulveling de ne pas révéler le prix.

TOM ULVELING (CSV) répond qu'il ne le fera pas. Des négociations sur le prix sont en cours. Mais Arcelor semble disposée à vendre tout le parking.

3. Projets communaux

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

propose de voter le point a, le centre médicosocial.

(Vote)

Roberto Traversini passe aux points b jusqu'à y.

(Votes)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux de transformation de l'immeuble de l'ancienne agence BIL à Differdange.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à l'évocation des eaux de source (site CHEM) vers l'avenue de la Liberté et la rue Pierre-Gansen à Niederkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux de réaménagement des locaux au no 3 rue de la Chapelle au Fousbann.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux de réfection de l'escalier reliant la place Millchen à la rue de la Montagne à Differdange.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les travaux de réaménagement (phases 3 et 4) au foyer de jour Kornascht à Niederkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux de réfection de l'escalier reliant le site de la Miami University au campus scolaire de Differdange.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire relatif aux travaux d'extension de la maison relais d'Oberkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à l'abri de vélos et de poubelles dans les cours d'école.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire relatif aux travaux d'aménagement extérieurs de la maison relais d'Oberkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux de réaménagement et d'assainissement du pont pour piétons dans la rue Pierre-Gansen à Niederkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux de rénovation de la terrasse et du balcon de la maison relais du parc Edmond-Dune.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à la mise en place d'un système de signalisation des parkings.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux d'amélioration de l'acoustique de la maison relais de Differdange-centre.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à la mise en place d'un système de signalisation des chemins piétonniers.

4. Actes et conventions / 5. Règlements

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif au réaménagement de la rue Woiwer et de la pose d'une canalisation dans la rue de Soleuvre.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif au réaménagement de la montée du Wangert et du Haut-Wangert.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis actualisé relatif aux travaux de rénovation de l'église de Lasauvage.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à l'aménagement d'un « Baumlehrpfad » à six stations.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à l'aménagement d'une structure provisoire sur le campus scolaire de Niederkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux de rénovation de l'ancien bâtiment de l'école du Fousbann (phase 1, toiture et façade).

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux travaux d'aménagement d'un local de stockage à l'école Prince-Henri d'Oberkorn.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à la rénovation des locaux sanitaires de la nouvelle école ménagère.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif à la rénovation de l'ancien bâtiment sur le campus scolaire du Woiwer.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis relatif aux remplacements des anciens sols en linoléum dans divers bâtiments scolaires.

Villmools Merci. Den nächste Punkt ass eng Konventioun mat der CFL. Do geet et ëm d'mBox. Här Liesch, dat ass déi mBox, déi mer schonn hunn.

SCHÄFFEN TOM ULVELING (CSV):

Wou nach ni e Vëlo stoung, mä bon.

(Diskussiounen)

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dat ass déi, déi mer kaf hunn. Da géife mer déi zum Vott bréngen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'autorisation domaniale des CFL portant sur l'installation et l'exploitation d'une mBox communale près de l'arrêt de Differdange.

Deen nächste Punkt ass eng kleng Adaptatioun vum Repas sur roues. Mir kréien et verrechent. Mir verrechnen et einfach weider. Eis administrativ Aarbecht verrechne mer net. Mir verrechnen de Leit dat, wat de Repas sur roues eis verrechent. Dat ass dat, wat mer zum Vott ginn.

Roberto Traversini passe à une convention avec les CFL portant sur la mBox dont dispose la commune.

TOM ULVELING (CSV) ajoute qu'aucun vélo n'y a jamais stationné.
(Discussions)

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) propose de passer au vote.
(Vote)

Roberto Traversini passe à une adaptation des repas sur roues. Les repas sur roues sont facturés à la commune, qui les facture à son tour aux clients sans tenir compte du travail administratif.

5. Règlements communaux

FRED BERTINELLI (LSAP) *signale que le LSAP était contraire à la privatisation des repas sur roues. Entretemps, les choses ne font qu'empirer. Les repas sont placés sur les escaliers à 9 h 30 ou 10 h du matin. Il n'existe plus aucun contact.*

Le collège échevinal prévoit-il d'évaluer la situation? Ne pourrait-on pas préparer les repas dans la nouvelle cuisine du centre? À l'époque, quand les repas sur roues étaient gérés par les personnes encadrant les seniors, tout se passait bien. Aujourd'hui, Fred Bertinelli voit le chauffeur déposer les pots sur les escaliers de son voisin avant de repartir. Il ne sait même pas si le client est à la maison et s'il mange le repas. Il n'y a plus aucun contact avec la population.

Fred Bertinelli sait bien que la discussion d'aujourd'hui porte sur une augmentation des tarifs. Mais il faudrait réévaluer le service, car il ne fonctionne plus comme il le devrait. Le conseiller communal se souvient de l'époque où le service communal fonctionnera en concertation avec l'hôpital de Niederkorn et comprenant des employés actifs dans le domaine social et recherchant le contact avec les seniors. Aujourd'hui, le chauffeur ne prend même plus le temps de sonner chez les gens. Certains reçoivent à manger à 8 h 45. Il faut trouver une solution.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK) *ne souhaite pas tout répéter, mais il donne raison à M. Bertinelli. M. Mangel a dit des choses importantes concernant les seniors lors de la présentation du budget. Gary Diderich n'a pas voulu entrer dans les détails tout à l'heure, mais il s'agit d'un sujet important.*

Lorsque d'un côté on améliore un service, cela a des répercussions sur d'autres éléments. Gary Diderich cite l'exemple d'un service aux Pays-Bas qui a complètement été réorganisé. On a constaté qu'en s'occupant davantage des gens d'un point de vue social, ces personnes tombaient moins souvent malades. Le contact régulier permet de réduire les maladies. Il faut en tenir compte dans le travail avec les personnes âgées et comme l'a dit

Här Bertinelli, w.e.gl.

FRED BERTINELLI (LSAP):

De Repas sur roues steet haut um Ordre du jour. Ech wëll drop zrëckkommen, datt déizäit d'LSAP net domat d'accord war, datt de Repas sur roues privatiséiert ginn ass. A mëttlerweil gëtt et ëmmer méi schlëmm. Déi eeler Leit kréien hiert Iesse schonn um zéng Auer oder um hallwer zéng moies op d'Trap gestallt. Et ass iwwerhaupt kee Kontakt méi do.

Ech wollt froen, ob et net méiglech wär, datt een dat Ganzt emol eng Kéier analyséiert. Mat där Kichen, déi mer wollten am Zentrum bauen, ob et net aner Possibilitéite gëtt, fir dat erëm ze iwwerhuelen. Well de Repas sur Roues war fréier gutt gelaf mat deene Leit, déi och eng gewësse Betreierung gemaach hu vun den eelere Leit, déi se gesinn hunn.

Ech gesinn a menger Noperschaft, wéi dat geet. D'Camionnette kënnt moies ugefuer, déi stëllt d'Dëppchen op d'Trap a firt erëm fort. Déi weess emol guer net, ob do een am Haus ass oder ob een opmécht, fir dat Iessen ze huelen. Also ech fannen dat extrem schlecht. An och guer kee Kontakt mat eiser eelerer Populatioun.

Dofir wëilt ech froen, ob d'Iwwerleeung do ass, fir dat Ganzt emol eng Kéier op de Leescht ze huelen an ze kucken. Wat elo net direkt eppes heimat ze dinn huet, dat hei ass eng Erhéijung. Mä ech fannen, datt et net esou funktionnéiert, wéi mir eis dat vläicht deemools virgestallt haten.

An datt mer och iwwert d'Gemeng Leit agestallt haten, déi sech ëm déi eeler Leit këmmen. Mä hei hate mer och an eise Service, deen deemools mam Nidderkuerer Spidol funktionnéiert hat, Leit, déi am Sozialen e bësse mat deenen eelere Leit geschwat hunn, de Kontakt gefleegt hunn. Wann iergendwou Suerge waren, dat dann och weiderginn hunn.

A wéi de Repas sur roues de Moment funktionnéiert, ass dat glat null. Dat ass einfach eng Camionnette, déi virun der Dier eng Kéier stoebleift, emol net méi schellt, mä dee Kartong op d'Trap setzt an erëm firt. An do sinn der, wéi ech

weess, déi moies schonn ab véierel vir néng d'Iessen dohinner gesat kréien. Also ech mengen, dat ass fir eis eeler Populatioun net digne. Do gëtt et besser Méiglechkeeten, déi een eng Kéier sollt préiwen, fir dat besser hinze kréien. Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Diderich, w.e.gl.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech wäert dat elo net alles widderhuelen. Ech ginn dem Här Bertinelli do ganz recht. Den Här Mangel hat bei der Virstellung vum Budget eng Rei Saache gesot am Beräich vun de Senioren, déi ganz wichteg a ganz richtig sinn. Déi sinn haut leider an der Reaktioun e bësse kuerz komm. Mä wann een eleng zu allem eppes muss soen, da gëtt ee schif bekuckt, wann et ze laang gëtt. Dofir hunn ech dat elo net extra gesot. Mä ech mengen, dat ass ganz wichteg.

An et mierkt een, dass déi Saachen zesammenhängen. Dat heescht, wa mir op där enger Säit d'Servicer méi effikass maachen, oft aus Käschtegrënn, dat op där anerer Säit och erëm Konsequenzen huet. Dat ass net nëmme beim Repas sur roues esou, dat ass och bei Hëllef Doheim an Help esou.

Do gëtt et Fäll, an Holland zum Beispill, wou ee Service sech ganz anescht organiséiert huet. Wou se doduercher, dass se sech wierklech ëm d'Persoun gekëmmert hunn, sozial gesinn, am Fong herno manner Krankheet haten, well se sech mat der Persoun beschäftegt hunn, firwat se da kee Kontakt mat den Noperen huet.

An heiansdo huet se just kleng Konflikter geléist, wat guer net hir Aufgab gewiescht wär, an dunn ass alles besser gaangen. Och d'Gesondheet geet da besser. An esou misst een am Beräich vun enger Seniorenaarbecht dat och matdenken an, in der Tat, wéi den Här Bertinelli elo ugereegt huet, och de Repas sur roues bedenken.

Ech ka mech nach erënneren un déi lescht Diskussioun, wéi d'Präisser

5. Règlements communaux

eropgaange sinn. Do hat Dir, Här Traversini, déi interessant Ureegung gemaach, fir ze soen, mir wëllen dat elo net extra subsidéieren, de Repas sur roues, fir dass d'Leit erausginn, dass se an engem soziale Kontakt sinn. Dat fannen ech richteg. Mä da musse mer kucken, wat huet sech da gedoen?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ginn dann elo méi Leit eraus, just duersch d'Präisdeierecht? Oder gëtt et aner Saachen, déi mer nach bräichten? Den Här Altmeisch huet d'Ureegung vum Ruffbus gemaach. Den Diffbus ass fir verschidde Fäll, a fir de Gros vun de Beuegunge ganz wichteg.

Mä wa mer wëllen, dass d'Leit zum Beispill méi a Restaurante ginn, verschidder wäerten dat net kënne maachen, ausser et wär souzesoen en Taxi-Service do, extra fir d'Mëttegiessen. Dann hätten d'Leit duebel gewonnen. Da musse mer vläicht net onbedéngt en extrae Service opbauen. A mir géifen eis Gastronomie ënnerstëtzen, mir hätten erëm méi soziale Kontakt. Dat wär déi richteg Iwwerleeung.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Richteg.

GARY DIDERICH (DÉI LÉNK):

Ech géif haut dogéint stëmmen, well dat eng Augmentatioun ass vun engem Tarif, deen e Service ass fir jiddereen. An dee soll net eropgoen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dir hutt natierlech iwwerall recht. An de Repas sur roues ass an de leschte Joren net an d'Luucht gaangen. Au contraire. De Servior ass vläicht net esou frou, well deen ass réckleefeg. An deen ass net nëmme réckleefeg duersch Zouf-

all. Deen ass effektiv réckleefeg, well mer e Senior Plus hunn, bei d'Leit heemginn a kucken, wéi mer kënne hëllefen. Zënter gutt zwee, dräi Joer hu mer och de Club Senior erëm e bësse méi zum Liewe bruecht. Datt och do vill méi kann ugebuede ginn. Mer kënnen roueg esou eng Diskussioun an der Seniorekommissioun féieren.

Wat net dierft sinn, ass, dass d'Lesse just bei d'Dier gestallt gëtt. Dat ass stricte-ment verbueden. Wann dat esou ass, da wäert ech de Mëtten nach op den Telefon goen, eise Service Bescheid soen, well eisen Office social mécht nach ëmmer d'Koordinatioun. An da wäert ech deenen dat soen. Dat kënnt net an d'Tut. Dat däerf net einfach dohinner gestallt ginn. Well do sti Konsequenzen hannendrun, firwat et net gutt ass. Dat ass strikt verbueden.

An ech weess, dass et verbueden ass, well ech mech scho laang mat zwee Mënschen auserneegesat hunn, wou si refuséiert hunn, bei d'Dier ze stellen. Well do haten d'Seniore gesot, stellt et einfach bei d'Dier, da brauche mer moies net fréi opzestoen. Well si kommen net um hallwer néng. Déi komme schonn um hallwer aacht. A verschidde Leit sinn um hallwer aacht nach net op. Well déi hir Zäit brauchen. An déi hunn dat refuséiert kritt. Déi hu mussen opstoen, fir de Repas entgéintzehuelen.

Dofir mengen ech, dass mer alles solle maachen, dass se de Repas sur roues net sollen huelen, mä dass se sech sollen undoen, dass se solle schéi maachen, dass se solle Parfum op sech e bësse maachen a bei d'Leit goen. Fir aus der Isolatioun ze kommen.

Iwwert de Ruffbus musse mer eng Kéier schwätzen, Här Altmeisch. Et ass jo net esou, dass ech gesot hunn, et ass keng gutt Iddi. Et ass just relativ. Et muss ee kucken, wat mer kënne opfänken a wat net. Mir musse kucken, dass d'Leit ënnert d'Leit kommen an net doheem bleiwen. D'Fleeg kënnt heem, d'Bicher kommen heem, d'Lesse kënnt heem. Firwat soll ech mech dann nach undoen?

Datt ass gutt gemengt, mä et ass falsch. Ech mengen, dass et muss iwwerschaft ginn. Dofir solle mer dat mat an d'Seniorekommissioun huelen, fir driwwer ze schwätzen. Dowéinst wäert en zweete

M. Bertinelli en ce qui concerne les repas sur roues.

Gary Diderich se souvient de la discussion lors de la dernière augmentation des prix. M. Traversini avait dit qu'il ne voulait pas subventionner les repas sur roues pour que les gens continuent de sortir et qu'ils aient des contacts sociaux. C'est juste, mais il faut aussi évaluer la situation sur le terrain. Les gens sortent-ils plus souvent à cause de la hausse des prix ou bien pour d'autres raisons? M. Altmeisch a mentionné le Ruffbus. Il est vrai que le Diffbus est important pour le gros des déplacements. Mais pour aller au restaurant, c'est plus difficile à moins de recourir à un service de taxis. Cela permettrait de soutenir la gastronomie et de renforcer les liens sociaux.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

donne raison à M. Diderich. Mais le service des repas sur roues est moins utilisé au cours des dernières années parce que la commune a introduit Senior Plus et qu'elle a dynamisé le Club Senior. Une discussion à ce sujet peut être menée au sein de la commission des seniors. Roberto Traversini trouve inadmissible que les repas soient déposés sur les escaliers. Aujourd'hui même, il contactera l'office social, qui coordonne le service. En effet, il est interdit de déposer les repas dehors. Le bourgmestre le sait parce que cette question a déjà été abordée. Certains seniors préféreraient que les repas soient laissés dehors pour ne pas être réveillés le matin tôt. Or c'est interdit. Ils doivent se lever pour recevoir leur repas.

De toute façon, Roberto Traversini est d'avis que les seniors devraient s'habiller, se faire beaux et sortir manger au lieu de s'isoler.

Pour ce qui est du Ruffbus, Roberto Traversini n'a pas dit que c'était une mauvaise idée. Mais il faut réfléchir à la question. Les soins sont réalisés à domicile, les livres sont livrés à domicile, les repas aussi. Pourquoi les seniors devraient-ils encore s'habiller et sortir? Une discussion au sein de la commission des seniors est nécessaire.

(Vote)

5. Règlements communaux

Roberto Traversini passe au plan de gestion de la forêt.

(Interruption de M. Krecké)

Roberto Traversini constate qu'il a oublié la circulation et cède la parole à M. Liesch.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) explique qu'il s'agit des règlements habituels. Il signale simplement que la première entreprise est en train de s'implanter au Haneboesch et que des travaux de raccordement au canal sont en cours.

Attirer cette entreprise n'a pas été facile, mais le jeu en valait la chandelle. Ce projet a permis de voir comment aménager différemment une zone industrielle et une zone artisanale — c'est-à-dire en harmonie avec la nature.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

cède la parole à M. Bertinelli, qui semble s'être calmé.

(Rires)

FRED BERTINELLI (LSAP) confirme qu'il va mieux.

Il souhaite poser une question à M. Liesch concernant le système de guidage électronique vers les parkings. Y a-t-il une raison pour laquelle le système n'est pas encore en fonction alors que le projet était pratiquement finalisé? Fred Bertinelli sait qu'il avait été reporté en attendant que l'on sache où allaient se situer tous les parkings. Mais pourquoi n'est-il toujours pas en fonction?

Fred Bertinelli voudrait aussi savoir si la route où se trouve le centre logistique de l'Arbed à Niederkorn est devenue une route communale. Car actuellement, on y stocke de vieux camions et de vieux stands de kermesse. C'est horrible. Une fois qu'elle sera gérée par la commune, il faudra voir quoi en faire. Car pour le moment il y a de vieilles bennes, de vieilles friteries...

Poste beim Senior Plus am Organigramm stoen. Fir déi Aarbecht maachen ze kënnen, wou déi Leit net méi d'Zäit hunn, fir mat deenen ze schwätzen. Well et si ganz vill Leit, déi waarden net op d'lessen, déi waarden op ee Moien. Soudatt een do soll hëllefen.

Kéinte mer awer elo zum Präis kommen, datt mer déi Adaptatioun unhuelen? Merci.

Le conseil communal décide avec 13 voix oui, 2 voix non et 4 abstentions d'adapter les tarifs des repas sur roues au chapitre D-1.

Villmools Merci. Da géife mer zum Bëschplang kommen, an da wäre mer bal um Schluss.

GEMENGESEKRETÄR HENRI KRECKÉ:

Nee, nee. Do kënn nach ...

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

D'Circulation. Hat ech bal vergiess. Kuckt mech net esou béis. Ech ginn dofir dem Här Liesch d'Wuert.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Et sinn déi üblech Reglementer, wéi ëmmer. Et ass vläicht een, deen ervirzehiewen ass. Wou mer, mengen ech, awer alleguerter frou sinn, dass am Haneboesch sech den éischte Betrib néierléisst. Ech soen den Numm net hei.

Et sinn Infrastrukturearbechten, dat gesitt Der, firwat déi Strooss gespaart gëtt. Fir dass se de Kanal an alles kënnen uschléissen. Dat war keng einfach Gebuert, fir deen dohinner ze kréien. Mä finalement muss ech awer soen, mat allen Acteuren, déi ronderëm dee Projet geschafft hunn, war et derwäert, deen Exercice ze maachen.

Et huet eis, wat dee ganze Quartier Haneboesch ugeet, vill méi wäit bruecht, wat d'Visioun ugeet, wéi een eng Industriezon an eng Handwierkszon kéint

aneschters gestalten, wéi dat soss war. Nämlech am Aklang mat der Natur. An ech si ganz frou, dass et endlech souwäit ass, dass dee Betrib sech elo do kann néierloossen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Bertinelli, d'Féiwer schéngt vergaangen ze sinn.

(Gelaachs)

FRED BERTINELLI (LSAP):

Jo, et geet mer besser. Ech hunn eng Fro un den Här Liesch, déi ech net am Budget wollt stellen. Mä eng Saach, wou ech ganz perplex war, ass, datt eise Parkleitsystem nach net do ass. Souwäit ech mech erënneren, war dat a menger Legislatur praktesch fäerdeg chiffriert a schonn duerch de Schäfte-rot. Gouf et do e grössere Problem, firwat dee Parkleitsystem nach net a Kraaft ass?

Ech wousst, datt mer deen zrécksetzen – ech hat e jo selwer zréckgesat –, bis mer mol woussten, wou déi Parkingen an alles géif hikommen. Fir net eppes ze maachen, wat een dann d'Joer drop erëm misst änneren. Ech wollt Iech einfach froen, ob do e grössere Problem war, firwat dee Parkleitsystem no engem Joer nach net do ass? Dat hunn ech net esou richtig verstanen.

Meng aner Fro ass zu deem Terrain, där Strooss, déi mer an eist Gemengereglement erageholl hunn, bei der ARBED zu Nidderkuer, wou de Logistikzenter ass. Ob dat schonn eng Gemeengestrooss ass? Ob mer dat erëmkritt huvum Ministère? Mir hate jo gefrot, fir déi Strooss ze kréien, well déi extrem ass. Wann Der eng Kéier Zäit hutt, fuert dat kucken. Dat ass momentan e Schrottplaz, wou jiddweree säin ale Camion histelle geet, seng al Bud vun der Kiermes histelle geet. Et gesäit fierchterlech aus. A wann dat eng Gemeengestrooss ass, musse mer eis och dorëms këmmen. Dat war meng Fro.

Ech wousst, datt mer gefrot hate virunenger Zäit, fir déi Strooss an de Gemeengeplang mat dranzekréien. An da misst

6. Plan de gestion des forêts

ee vläicht mat där Strooss e bëssen anescht fueren. Well wann Der kucke gitt, et ass e bëssen déi Plaz am ganzen Eck, wou d'Camionneuren hir al Bennen hinstellen, déi se net méi siche kommen. Et sti Kiermesween do, et stinn al Frittebuden do. Also, et ass kee schéint Bild. Och elo fir deen neie Zoning, deen hantert den Dimmi Si kënnt. Fir déi Leit, déi do sinn, ass dat elo net grad dat ideaalt Bild. Mä mir kënnen eréischt eppes do ënnerhuelen, wann et eis Strooss ass. Dat ware meng Froen.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Här Liesch, w.e.gl.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Déi zwou Froe kann ech relativ einfach beäntweren. Déi éischt Fro huet mech genau esou erstaunt wéi Iech. Well wou ech den Dossier vun Iech geierft hat, hat ech gesinn, dass dee fäerdeg war. D'Commande war eraus. An ech hat och geduecht, dat kéint an deenen nächste Méint opgeriicht ginn an a Bëtrib goen.

Do muss ech soen, do ware Kommunikationsproblemer gewiescht tëscht eise Servicer an der Firma. Ech hat reagiert virun e puer Wochen, fir nozefroen. Ech hat dunn Explikatiounen kritt, déi sech awer géintwärt stoungen. Wou ech elo e bësse muss opklären, wien dann elo schlussendlech Schold dorunner dréit.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Dir, Här Liesch.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Jo, ech wahrscheinlech.

(Gelaachs)

Fin mot ass, dass se elo an deenen nächsten Deeg sollen opgeriicht ginn. D'Formatiounen si schon am Gaangen, gemaach ze ginn. Mä ech ginn Iech recht, dat hätt eigentlech scho kéint virun engem Joer gemaach sinn.

D'Äntwert op déi zweet Fro ass, d'Strooss hu mer nach net. Mir haten déi bei der Economie ugefrot. Déi zécken awer, fir eis déi Strooss ze iwwerginn.

Mir haten d'lescht Joer eng Aktioun gestart. Also, mir camoufléieren dat e bëssen, dass mer soen, mir missten déi Strooss botzen. Da gëtt se gespaart fir d'Botzaarbechten. An dee Moment kann een all déi Leit, déi do stinn, ewechhuelen. A vu dass do Saache stinn, déi jo zimlech immobil sinn, ass dat e groussen Opwand. Do hate mer geduecht, wann déi dann deemnächst eng Kéier deen Exercice musse maachen, komme se vläicht net direkt erëm zrëck. Et sinn der awer e puer, muss ech soen, erëmkomm.

Mir hunn och festgestallt, dass deen een oder anere sech souguer an eise Haneboesch-Parking nieft dem Progrès-Terrain néiergelooss huet. Do hu mer natierlech méi eng Handhab. Do kréie mer se vill méi séier eraus. Mä mir sinn awer do mat der Economie a guddem Kontakt, fir deen Exercice vum Botze méi oft ze maachen. An ech mengen, iwwert dee Wee kréie mer et dann e bësse besser. Et ass scho besser ginn. Mä Dir hutt recht, et ass nach ëmmer net super.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Exzellent. Mir géifen zum Vott kommen.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les règlements temporaires de circulation.

Exzellent. Da komme mer elo zum Plan de gestion vun eise Bëscher vum Exercice 2019.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Merci. Fir d'éischt emol zum finanzielle Bilan: Dir gesitt, et ass näischt Neies, wat ech Iech zielen, dass mer mat eise Bëscher net räich ginn, mat deem Holz, wat mer hunn. Mir hunn e relativ jonke

Cela ne donne pas une bonne image de l'endroit, notamment aux personnes dans la zone derrière le Dimmi Si.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) répond que le dossier du système de guidage vers les parkings était effectivement prêt. Il pensait que sa mise en fonction était une question de mois. Mais il y a eu un problème de communication entre les services communaux et l'entreprise chargée des travaux. Georges Liesch a essayé d'y voir clair, mais ne sait pas encore vraiment où se situent les responsabilités.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) plaisante sur le fait que M. Liesch est le responsable.
(Rires)

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) ajoute que le système sera installé au cours des prochains jours. Mais il est vrai que ces travaux auraient pu être réalisés il y a un an. Pour ce qui est de la deuxième question, la commune ne gère pas encore la route dont a parlé M. Bertinelli. Le ministère de l'Économie n'est pas sûr de vouloir la céder. Il y a un an, elle a été bouclée pour des travaux de nettoyage, ce qui a permis d'enlever toute la ferraille. Mais cela n'a pas duré et certains ont même essayé de stocker leurs bennes sur le parking du Haneboesch. Mais à cet endroit, il est plus facile pour la commune de s'en débarrasser.
(Vote)

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) passe au plan de gestion des forêts.

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) constate — et ce n'est pas nouveau — que la commune ne s'enrichit pas avec ses forêts. Le bois différencié est relativement jeune. La partie plus âgée et de meilleure qualité est plus petite.

6. Plan de gestion des forêts

Georges Liesch se dit satisfait du fait que la commission de l'environnement, le garde forestier et l'ANF ne veulent pas les forêts de manière commerciale. C'est pour-quoi le budget reste restreint.

Les conseillers communaux ont pu lire dans l'avis de la commission de l'environnement qu'au cours des prochaines années, de nombreux épicéas vont disparaître à cause du bostryche. L'été sec n'a pas amélioré la situation.

Georges Liesch passe aux sapins et épicéas du cimetière de Niederkorn. Le garde forestier veut les couper parce qu'ils commencent à représenter un danger en raison du bostryche. Les énormes épicéas se trouvent en première ligne. Les supprimer aura un impact certain et des débats auront sans doute lieu à Niederkorn à ce sujet.

Le collège échevinal a abordé cette question avec le garde forestier. Les grands arbres jouxtant les maisons seront coupés et remplacés par des haies sur 15 ou 20 m. Cela entraînera une autre mixité d'animaux. Les exemples du Wangert dans la rue de la Montagne montrent que cela fonctionne. Mais la différence est particulièrement visible au cours des premières années.

Georges Liesch suppose que M. Schwachtgen reviendra sur ce point, mais il partage entièrement l'avis de la commission de l'environnement. Même si énormément d'épicéas doivent être coupés, il ne faut pas oublier que ces arbres ont marqué les forêts de Differdange pendant des décennies, et ce malgré le fait que le sol n'est pas idéal. Les épicéas sont une partie intégrante de Differdange et c'est pourquoi il faut tenir compte de l'avis de la commission: les épicéas ne doivent pas disparaître complètement par ce qu'ils constituent l'habitat de nombreux animaux et plantes.

Georges Liesch remercie le garde forestier, son équipe et la commission de l'environnement pour leurs efforts. La collaboration avec le garde forestier et son supérieur se passe bien. La gestion des forêts de la commune et de l'État ne se laisse pas séparer.

Bäsch. Soudass eisen Altholzdeel, deen e bësse méi wäertvoll wär, relativ kleng ass.

Doriwwer eraus sinn ech ganz frou, dass weder eis Ëmweltkommissioun nach eise Fierschter nach d'ANF Interêt hunn, de Bäsch kommerziell ze notzen. Mä dass et éischter ëm eng nohalteg Notzung geet vum Bäsch, wéi elo ze probéieren, domadder Suen ze maachen. Duerfir ass de finanzielle Budget sou, wéi en ëmmer ass. Also et geet knapps op.

Dir hutt vläicht gelies am Avis vun der Ëmweltkommissioun, an dat geet och am Bäschplang ervir, dass an deenen nächste Joren eng ganz Rei Fiichten hei an der Gemeng verschwanne wäerte wéinst dem Borkenkäfer. An eisen dréchene Summer, dee mer haten, huet dat nach eng Kéier e bësse beschleunegt, dee Prozess vum Borkenkäfer.

Eppes wëll ech ervirhiewen, well dat sécher Gespréich zu Nidderkuer gëtt an Dir vläicht och dobaussen drop ugeschwat gitt, dat betrëfft déi Dännen, Fiichten, déi um Nidderkuerer Kierfecht stinn. Déi mer elo schonn eng ganz Rei Jore beobachten. Déi awer finalmente, laut Fierschter, elo net méi ze hale sinn an ufänken, och eben duerch d'Borkenkäfer, eventuell och zu engem Risiko ze ginn.

Soudass mer averstane waren, dass déi ewechkommen. Dat huet natierlech erëm en Impakt op d'Landschaft. Ech mengen, jiddweree kennt dat Bild mam Kierfecht, mat deene gewaltege Fiichten, déi do an der éischter Rei stinn. Dat ass och grad de Problem. Si stinn an der éischter Rei. Dat gëtt natierlech en Impakt. Zu Nidderkuer wäert doriwwer geschwat ginn. Duerfir wollt ech dat awer hei präziséieren.

Mir hu mam Fierschter zesumme gekuckt, wéi een dat ekologesch gestalte kéint. Mir maachen et am Fong esou, wéi mer et an deene leschte Joren hei an der Gemeng gemaach hunn, dass déi héich Beem, déi direkt um Bäschrand, direkt bei den Haiser stinn, ewechhuelen an op deenen éischte 15, 20 Meter et fäerdegbréngen eng Heckelandschaft opzebréngen. Déi da lues eropklëmmt, bis bei déi éischt Beem. Wat natierlech eng ganz aner Mixitéit vun Déiere wä-

ert bréngen, wa mer dat dote fäerdegbréngen.

Déi Beispiller, déi mer scho gemaach hunn, um Wangert, bei mir hannenaus an der Biergstrooss, weisen, dass dat gräift. Dass dat och ganz flott ass. Mä dat éischt Joer gesäit dat natierlech elo no engem staarken Agrëff aus. Duerfir wollt ech dat schonn emol hei ervirhiewen.

Ech huelen un, dass den Här Schwachtgen nach e bësse ageet op den Avis vun der Ëmweltkommissioun, deen ech awer och absolutt deelen. Soit dass mer elo musse ganz vill Fiichten eraushuelen, wéinst dem Borkenkäfer, sollte mer awer net vergiessen, dass d'Fiichte laang Joerzénge e feste Bestanddeel vun eise Bëscher waren.

Och wann d'Leit vun der ANF, an déi, déi eppes dovunner kennen, soen, eise Buedem ass net onbedéngt dee gëeegentste Buedem fir Fiichten. Mä mir hatten awer mat deene Galerien, well dat ebe Staangenholz war, wat gebraucht gouf, enorm vill Fiichten. An et ass e Landmark, deen zu eiser Gemeng gehéiert.

Duerfir ass, menger Meenung no, de Punkt vun der Ëmweltkommissioun, déi soen, mir sollten awer kucken, déi Diversitéit, déi mer duerch d'Fiichten hunn, net komplett verléieren. Well eng ganz Zort Déieren a Planzen ebe grad do wuessen. Also och probéieren, weider Fiichten erëm vläicht unzeplanzen. Och wann et net dee gëeegentste Stand ass. Ech deelen deen Avis zu 100%.

Vill méi Spannendes ass net dran. Ech wëll dem Fierschter, senger Equipe an eiser Ëmweltkommissioun Merci soe fir den Exercice. Si maache sech ëmmer ganz vill Méi. Dat gesitt Der jo och am Avis. Dass se sech dat wierklech ëmmer erkläre loosse vum Fierschter, vill Froe stellen an zu engem Avis kommen.

Och muss ech soen, dass mer eng ganz gutt Zesummenaarbecht hu mat dem Fierschter a sengem Virgesetzten, wat d'Gestioun vun eise Bëscher an de Staatsbëscher ugeet. Well et léisst sech jo net schwarz-wäiss trennen, si hu 500 Hektar a mir hu bal 450 Hektar. Et ass ee Bäsch natierlech. An do hu mer eng ganz gutt Kooperatioun, fir dat mat hinnen zesummen ze gestalten.

6. Plan de gestion des forêts

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Wann Dir schonn alles sot, wat den Här Schwachtgen soe wollt, bleibt dann nach eppes Här Schwachtgen? Kann ech Iech d'Wuert awer ginn?

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Jo, ech däerf nach eng Kéier. Ech wëll am Fong bestätegen, wat den Här Liesch gesot huet. Ech wëll mech de Mercien uschlëssen, déi ausgedréckt gi sinn. Well mir hunn eng ganz flott Relation mam Déifferdenger Fierschter an och mam Här Leitem, dem Ressortfierschter.

Mer treffen eis dacks do uewen, mir hu schonn e puer Visite gehat. Mir sinn och am Gaang, Sentieren nei fräi ze schneiden, respektiv sollen déi dann amenagéiert ginn, fir verschidde Punkte vun eisem Bierg och aus der Stad besser mateneen ze verbannen. Dat sinn Aarbechten, déi en cours de route sinn.

Wat flott ass, ass, dass deen ale Bamléierpad oder Naturléierpad, deen hei um Rollesbierg virun 30 Joer quasi vun der Vulleschutzliga ugeluecht ginn ass, erëm nei gemaach gëtt respektiv nei replantiert gëtt och nei signaliséiert gëtt, fir dann esou an deem Pourtour, wou och de Mäerchepark ass, de Leit en Attrait ze ginn.

Wat gesot gi war, zousätzlech, dat steet elo net hei an deem Rapport, dass een effektiv sollt iwwer eng App nodenke fir déi Mäerchen, an och eventuell bei de Beem dat dann installéieren.

Déi aner Saach, wat nach gesot ginn ass – dat steet kuerz am Rapport, awer just vum Prénzebierg/ Giele Botter –, et gi ganz vill Entretienaarbechten do uewe vum Fierschter gemaach. Och Sécurisationsaarbechten. An ech leeën do wierklech un d'Häerz, bei der Bëschrèche an esou virun, reegelméisseg, een Expert op d'Plaz ze schécken. Obschonn dass dat net d'Aarbecht ass vum Fierschter. Mä den Här Drouard, ee Bameexpert, dee mer jo elo an der Gemeng hei hunn, deen am Service écologique ugestallt ass, dee reegelméisseg wierklech, no staarke Wandstéiss, op déi ganz sensibel Plazen ze schécken.

Respektiv de Fierschter, wann deen dat a sengem Zäitplang ka mat eranhuelen.

Zu de Fiichten: Mer hunn eng Ekologie hei, déi mat Fichte leeft. Also eng Fauna, déi dervu leeft. Denkt un d'Eilen, denkt un d'Mais, denkt un d'Spiechten, denkt un d'Seechomessen ënnendrenner. Déi Seechomessekéip sinn nëmmen a Fiichtebëscher an net an engem Buchebëscher. Schlofbeam brauchen all Vullen. Déi gi léiwer an eng Fiicht schlofe wéi an eng plakeg Bierk am Wanter. Dat ass alles en Ekosystem. An dee soll een net nohalte stéiere goen.

Et war d'Diskussioun opkomm: Kënne mir dem Fierschter eppes virschreiwen? Fir mech ass dat ganz kloer: An eise Gemengebëscher solle Fiichte stoen. Et sinn och Fiichten do, déi iwwer Naturversomung op d'Plaze komm sinn, déi sollten, no Méiglechkeet, an deene verschiddene Parzelle gehale ginn.

E Punkt, dee mer net esou gefall huet, an deen eis och net esou gefall huet, mer hunn effektiv op eisem Bierg eng ganz Rei Parzellen, an net déi klengst, déi vun engem anere Fierschter betreit ginn, vum Bielesser Fierschter. Well deem seng Bëschgéigend net grouss genuch ass, huet deen hei och eng Partie Bëscher ze geréiere kritt, allerdéngs Staatsbëscher.

An do hu mer am Fong guer keng Informatioun an och keng Matsprooch, wat do passéiert. Am Staatsbësch hu mer keng Matsprooch, mä mer kënnen awer eisen Avis ginn. Esou ass et eben d'lescht Joer virkomm – an dat hu ganz vill Leit gesinn, déi op de Bierg gaange sinn –, dass do e Koup remarkabel Eche gefällt goufen. Iwwregens déi Stämm leien elo nach do. An dat hat eis ganz onverständlech geschéngt.

Am Ufank war eise Fierschter acuséiert ginn. Deen dunn awer kloer gestallt hat, dass hien et net war. An ech denken, dass mer an Zukunft, och mat Hëllef vun eisem Schäfferot, sollte kucken, dass mer dee Bielesser Fierschter an eis Versammlung kréien. An dass mer Informatioun kréie respektiv eisen Avis derzou ginn. Well schliisslech ass et eist Wandergebitt hei uewen an eist Naturgebitt.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
se demande s'il reste quelque chose à dire à M. Schwachtgen.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)
répond que oui.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)
plaisante sur le fait qu'il aura essayé.

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG)
confirme les propos de M. Liesch. Il s'associe aux remerciements, car la commune s'entend bien avec le garde forestier et son chef. Actuellement, des sentiers sont en train d'être débroussaillés pour relier plus efficacement la ville à la colline.

L'ancien sentier didactique aménagé par la Vulleschutzliga il y a trente ans au Rollesberg sera refait pour rendre le site et son parc de contes de fées plus attrayant. Le rapport stipule qu'une application pourrait fournir des explications quant aux contes de fées et que ces explications pourraient aussi être installées dans le parc près des arbres.

Le garde forestier réalise de nombreux travaux d'entretien et de sécurisation au Giele Botter. Frenz Schwachtgen demande au collègue échevinal d'envoyer régulièrement l'expert en arbres communal, M. Drouard, sur les sites sensibles comme la crèche en forêt lorsqu'il y a eu des rafales de vent.

En ce qui concerne les épicéas, toute une faune en vit: les hiboux, les souris, les pics, les fourmis... Tous les oiseaux ont besoin d'arbres pour dormir et ils préfèrent en général un épicéa aux bouleaux. Il ne faut pas déranger cet écosystème de manière durable. Frenz Schwachtgen estime que la commune peut donner son avis au garde forestier, car les épicéas doivent faire partie des forêts de Differdange.

Plusieurs parcelles sur la montagne sont gérées par le garde forestier de Belvaux. Malheureusement, la commune de Differdange n'est pas associée aux décisions qui y sont prises. Pour ce qui est des forêts gérées par l'État, la commune peut au moins donner son avis. Frenz Schwachtgen rappelle que l'année

6. Plan de gestion des forêts

dernière, plusieurs chênes remarquables ont été coupés sur la montagne. Au début, le garde forestier de Differdange a été accusé à tort. Frenz Schwachtgen propose d'inviter le garde forestier de Belvaux aux réunions à l'avenir.

(Interruption de M. Goffinet)

Frenz Schwachtgen explique qu'il n'y a que cinq ou six arbres remarquables sur la montagne. Il en profite pour lancer un appel à la population pour qu'elle signale d'éventuels arbres remarquables cachés au service écologique.

SERGE GOFFINET (LSAP) n'a pratiquement rien à ajouter à ce qui a été dit.

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG) constate que c'est difficile.

SERGE GOFFINET (LSAP) insiste sur le fait que les forêts doivent être sécurisées, qu'elles se trouvent à proximité des écoles ou de sentiers. Pour ce qui est des bostryches, la situation a empiré à cause de l'été sec.

Serge Goffinet remercie le garde forestier et son équipe.

CHRISTIANE SAEUL (DP) constate que le plan de gestion des forêts 2019 s'inscrit dans la continuité des travaux réalisés au cours des dernières années. Les forêts differdangeoises sont relativement jeunes.

Les travaux sont réalisés sous la direction du garde forestier. L'année prochaine, il est prévu de couper plus de bois que d'habitude. À cause de l'été chaud et sec, les conifères et les épicéas ont beaucoup souffert des bostryches, notamment derrière le cimetière de Niederkorn. En 2019, il est donc prévu de couper 1065 m³ de bois au lieu de 500 ou 600 m³.

Le plan de gestion des forêts se compose des volets «protection de la nature», «activités de sensibilisation» et «informations». Christiane Saeul mentionne la Journée des seniors, les visites guidées et les excursions... Les investissements se montent à 182 540 € et les recettes à 64 650 €. Une partie des investissements serviront à sécuriser les infrastructures comme le campus sco-

SERGE GOFFINET (LSAP):

Als remarkabel gezeechent?

FRENZ SCHWACHTGEN (DÉI GRÉNG):

Ech nenne se remarkabel, well se fir mech remarkabel sinn. Mir hu leider nëmme fënnef, sechs Beem um Bierg als remarkabel agestuuft a gezeechent. Mä dorausser kann ee jo dann en Appell un d'Bevëlkerung riichten: Esou Beem, déi deelweis verstoppt nach dorëmmer stinn, ze signaliséiere beim Service écologique. Soudass se da kënne begutacht an och agedroe ginn.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci, Här Schwachtgen. Ganz gären, Här Goffinet.

SERGE GOFFINET (LSAP):

Et ass bal näischt méi zu deem ze soen, wat déi zwéi Häre gesot hunn. Et gëtt schwéier. Wat wichteg ass, dass de Bësch sécher ass. Dass sécherheetstechesch iwwerall eppes gemaach gëtt. Ob dat bei der Schoul oder bei de Sentieren oder egal wou ass.

Dat anert ass de Borkenkäfer, wat de Fierschter mer och erkläert huet. Zemoools, dass et no deem dréchene Summer nach méi schlëmm ginn ass. Um Rescht ass net vill aussetzen. Ech soen dem Fierschter a senger Bëschaarbechter e grouse Merci. An dat wier et eigentlech.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och. Madamm Saeul, w.e.gl.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Merci, Här Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Hären, Madamm, Dir Häre Schäffen, Kolleginnen a Kollegen, den Här vun der Press, de Bëschplang vun 2019 gëtt d'Kontinuitéit vun de Bëschaarbechten aus de leschte Joren erëm. Wéi den Här Liesch scho sot, hu mer e relativ jonke Bësch. Dat

heescht, dee muss emol wuessen, fir erwuessen ze ginn.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Richteg.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Dëst si Bëschaarbechten, déi ganz nom Prinzip vun der Nohaltegkeet ausgefouert ginn, ënnert der Regie vun eise Fierschter, dem Här Christian Berg. D'nächst Joer ass awer virgesinn, dass méi Holz gehae gëtt wéi üblech. Normalerweis ginn an eise Bësch tëschen 500 a 600 Meterkibb gehaen.

Duerch eng laang Dréchen an Hëtzt vun deem Joer, hunn eis Nolebeem a Fiichte staark ënnert dem Borkenkäfer gelidden, wéi scho gesot. De Befall vun deene kleng Käfer ass gutt ze gesinn, zum Beispill am Fiichtebësch hannert dem Nidderkuerer Kierfecht. Dofir muss de Fierschter ab nächstem Joer op méi Plazen där befale Fiichten hae loosse. Soudass den Aschlag bei 1.065 Meterkibb géif leien.

Weider besteet de Bëschplang aus de Voleten Naturschutz, Bësch-Sensibiliséierungsaktivitéiten an Informatioun fir de Public. Zum Beispill Seniorendag, Naturallee, Visites guidées a Wandlungen. E weist eng Gesamtinvestitioun op vu genau 182.540 Euro géintwärt 64.650 Euro Recetten. E klengen, awer e wichtige Budget.

Een Deel vun deesen Investitiounen, déi mir ënnert dem Volet Ausgabe stoen hunn, gëtt gebraucht, fir d'Sécherheet vun eisen Infrastrukturen ze garantéieren, zum Beispill der neier Bëschcrèche, dem Bëschkierfecht, dem Mäerchepark, dem Joggingparcours an dem Park Grouwen. En interessante Punkt am Bëschplang fanne mer ënner Sensibilisation du public. Zum Mäerchewee um Rollesbiërg: Mat der Hëllef vu Bëschaarbechter kommen de Rumpelstilzchen an d'Rotkäppchen dobäi.

(Gelaachs)

Mir leien dann do souguer an der Linn vun der Chancëgläichheet.

6. Plan de gestion des forêts

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Et ass gegendert ginn.

CHRISTIANE SAEUL (DP):

Mir begréissen de Projet, deem am extraordinäre Budget 2019 steet, vun engem flotte Bamlehrpfad mat sechs Statiounen. Well mer um Rollesbiërg jo eng grouss Villfalt vun eenheemesche Beem an Heckesträicher hunn, kann dës flott Initiativ nach ausgebaut ginn.

Da wéilt ech vun dëser Geleeënheet profitéieren, fir eisem Fierschter, dem Christian Berg a senger Bëschaarbechter Merci ze soe fir déi gutt Aarbecht, déi si mat Interessi am Laf vum Joer maachen. Ech soe Merci fir d'Nolauscheren. An d'DP stëmmt dës Bëschrëplang.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och. Här Tempels, w.e.gl.

GUY TEMPELS (CSV):

Merci. Et ass eigentlech bal alles gesot. Ech faasse mech kuerz, well jiddweree wëllt, mengen ech, esou lues a lues heem. Mir vun der CSV wëllen dem Fierschter Merci soe fir seng Aarbecht, déi e mécht. Hien a seng Leit.

Eng kleng Suggestioun hätt ech beim Bamléierpfad. Mir hunn en zwar elo gestëmmt, mä wär et och vläicht méiglech, mat de Leit vum CIGL oder mat eisem Bamxxpert dee Projet do auszeschaffen. An e vläicht domadder e bësse méi bëlleg ze kréien, wéi e vun auswäerts maachen ze loossen? Merci.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci och. Här Bertinelli, w.e.gl.

FRED BERTINELLI (LSAP):

Zum Bëschrëplang, e klengen Deel, de Rescht ass alles gesot, wat eis Beem ugeet. Ech wëll nach eng Kéier drop op-

mierksam maachen, Här Liesch, datt déi eng Weeër dem Fierschter seng sinn, déi en an der Rei hält an déi aner Weeër der Gemeng hir sinn.

Mir hu bei der Presentatioun vum Budget gesot, datt mer gär hätten, datt d'Leit solle méi ze Fouss goen. An et gëtt tëscht Quartieren, wann ech zum Beispill Déifferdeng-Uewerkuer huelen, vill flott Weeër, wou ee kann duerch de Bësch trëppelen. Da sollten déi Weeër och an der Rei gehale ginn.

Mir haten an deene leschte Jore vill Wëllschwäinschued op deene Weeër. Ech gi relativ oft iwwert déi, an ech wollt einfach froen: Op deem Deel, wou dem Fierschter seng sinn, ob hien déi an der Rei hält? Ech hunn e puer mol beim Fierschter intervenéiert, dann ass dat och geschitt. Mä et sinn anerer, do seet hie mir, dat si Gemengeweeër, déi kann ech net an d'Rei setzen.

An duerfir: Gëtt do iwwerhaupt eng Opstellung gemaach, wat fir eng Weeër musse gekuckt ginn? Ass en Tournement fir all déi Weeër? Och d'Fitnessparcoursen sinn net méi esou, wéi se misste sinn. Op verschiddene Plaze steet Waasser, well d'Schwäin do gewullt hunn. Wou Lächer entstane sinn, an d'Waasser dra stoe bliwwen ass. Du erfir wollt ech einfach froen, ob et e Kadaster gëtt, wéi déi Weeër an der Rei gehale ginn?

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Merci.

SCHÄFFE GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG):

Ech kann dat nokucken.

BUERGERMEESCHTER ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG):

Jo, mir kucken dat no. An d'Weeër am Bësch ginn elo mat Minutten beschëldert, wéi laang ee brauch vun enger Plaz op déi aner. Dat gëtt beschëldert. Dat ass am Budget.

Da géife mer zum Vott kommen.

laire en forêt, le parc des contes de fées, le parcours de jogging et le parc Grouwen. Le parcours de contes de fées sera complété par le Nain Tracassin et le Petit Chaperon rouge.

(Rires)

Christiane Saeul plaisante sur le fait que cela s'inscrit dans la politique de l'égalité des chances.

Elle salue la création d'un sentier pédagogique de six stations. Le Rollesberg comprend une grande variété d'arbres et de haies autochtones.

Elle en profite ensuite pour remercier le garde forestier Christian Berg et son équipe pour leur travail. Le DP approuvera le plan de gestion des forêts.

GUY TEMPELS (CSV) *se montrera bref, car il suppose que tout le monde a envie de rentrer à la maison. Il remercie à son tour le garde forestier.*

Il se demande s'il ne serait pas possible de réduire le prix du sentier didactique en le réalisant avec le CIGL ou l'expert en arbres.

FRED BERTINELLI (LSAP) *constate que pratiquement tout a été dit concernant le plan de gestion des forêts.*

Il souhaite cependant attirer l'attention sur le fait que certains chemins sont de la compétence du garde forestier et d'autres de la compétence de la commune. Lors de la présentation du budget, le collègue échevinal a dit que les gens devaient se déplacer davantage à pied. Or il existe des sentiers forestiers entre les quartiers. C'est pourquoi il faut les entretenir comme il faut. Au cours des dernières années, les sangliers ont occasionné pas mal de dégâts. Le garde forestier a expliqué à Fred Bertinelli qu'il s'agissait de sentiers communaux et qu'il ne pouvait pas intervenir.

Existe-t-il un état des lieux des sentiers? Le collègue échevinal sait-il lesquels doivent être refaits? Lesquels sont inondés à cause de trous creusés par les sangliers?

GEORGES LIESCH (DÉI GRÉNG) *véifiera tout cela.*

6. Plan de gestion des forêts

ROBERTO TRAVERSINI (DÉI GRÉNG)

confirme les propos de M. Liesch. Des panneaux de signalisation indiqueront en outre combien de temps il faut pour arriver d'un endroit à l'autre.

(Vote)

Roberto Traversini constate qu'il n'y a pas de modification des commissions consultatives. Il clôture la séance.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de gestion annuel des forêts pour l'exercice 2019.

Merci. Zum siwente Punkt ass näischt erakomm. Wann een eppes hätt, kuerzfristeg, Ännerungen an de Kommissiounen? Nee. Da bleift nach ee Punkt an der Non-publique. Merci dem Här Graf, datt en esou laang bliwwen ass.

Budget 2019

Tableau récapitulatif du budget rectifié de 2018

Montants votés par le conseil communal		
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	110.117.807,51 €	31.670.918,00 €
Total des dépenses	82.363.146,60 €	65.180.028,01 €
Boni propre à l'exercice	27.754.660,91 €	
Mali propre à l'exercice		33.509.110,01 €
Boni du compte 2017	8.704.939,14 €	
Mali du compte 2017		
Boni général	36.459.600,05 €	
Mali général		33.509.110,01 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-33.509.110,01 €	33.509.110,01 €
Boni présumé fin 2018	2.950.490,04 €	
Mali présumé fin 2018		

Budget 2019

Tableau récapitulatif du budget rectifié de 2019

Montants votés par le conseil communal		
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	116.484.260,00 €	55.791.063,00 €
Total des dépenses	87.675.516,25 €	85.796.565,25 €
Boni propre à l'exercice	28.808.743,75 €	
Mali propre à l'exercice		30.005.502,25 €
Boni du compte 2017	2.950.490,04 €	
Mali du compte 2017		
Boni général	31.759.233,79 €	
Mali général		30.005.502,25 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-30.005.502,25 €	30.005.502,25 €
Boni présumé fin 2018	1.753.731,54 €	
Mali présumé fin 2018		



Ville de
Differdange



**4&5
MEE
2019**



ALLES ÈM EISE BÉIER

FESTIVAL DE LA BIÈRE
PLACE DU MARCHÉ DIFFERDANGE



**OFFIZIELL
OUVERTURE**

**DEPART VUM CORTÈGE:
18H30 OP DER MOARTPLAZ**

**AUSLOUSUNG
TOMBOLA**

07.05.2019

**UM 18H BEI DER ENTRÉE
3 REISEN & 5 STÜLLEN ZU GEWINNEN**

**JOURNÉE
TARIF RÉDUIT**

09.05.2019



DEIFFERDANGER KIERMES

26.04 - 12.05.2019

**PARKING
CONTOURNEMENT**



Ville de
Differdange